# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 中立国(the Country Of The Neutrals) 000001

2. 中立国(the Country Of The Neutrals) 000002

3. 中立国(the Country Of The Neutrals) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 中立国(The country of the Neutrals)


[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [n'ju:trəlz]
**THE COUNTRY OF THE NEUTRALS**
这 国家 的 这 中立者

中立国

( [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn] )
**( AS FAR AS COMPRISED IN THE COUNTY OF ELGIN )**
( 作为 远的 作为 包括 在 这 县 的 埃尔金 )

（就埃尔金郡境内而言）

[frʌm; frəm] [ ʃæm'plein ] [tu:; tə]['tɔ:lbət; 'tælbət]
**FROM CHAMPLAIN TO TALBOT**
从 尚普兰 到 塔尔博特

从尚普兰到塔尔博特

[baɪ]
**By**
经过

经过

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['kɔɪn] .
**JAMES H . COYNE .**
詹姆斯 H . 科因 .

詹姆斯·H·科因。

[ˌes 'ti:] . [ 'tɔməs ] , [ɒnt] .
**ST . THOMAS , ONT .**
英石 . 托马斯 , 安大略省 .

安大略省圣托马斯

[taɪmz] [prɪnt] . - .
**TIMES PRINT . 1895 .**
时代 打印 . - .

时代印刷版。1895年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] - [mæp][ʌv; əv] - ,
**This is a copy of Galinee's map of 1670 ,**
这 是 一个 复制 的 - 地图 的 - ,

这是加利尼1670年地图的副本。

[ðə; ði][fɜ:rst] [meɪd] [frʌm; frəm]['æktʃuəl][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [leɪk] ['iəri] [ə'pɪrz] .
**the first made from actual exploration in which Lake Erie appears .**
这 第一的 制成 从 实际的 勘探 在 哪个 湖 伊利 出现 .

这是根据实际考察结果制作的第一份文件，其中出现了伊利湖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - " [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:][ˌkoʊ'loʊni:] [frɑ:ŋ'seɪz] ,
**It was printed in Faillon's " Histoire de la Colonie Française ,**
它 曾是 打印 在 - " 组织 德 拉 科洛尼 法语 ,

它被印在法永的《法国殖民地历史》中，

" [ænd; ənd][ɪn] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɪʃənz] [ɪn] ['westərn] ['kænədə] .
**" and in " The History of the Early Missions in Western Canada .**
" 和 在 " 这 历史 的 这 早期的 任务 在 西 加拿大 .

以及《加拿大西部早期传教史》。

" [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldʒɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
" The plate was very kindly placed at the service of the Elgin Historical
" 这 盘子 曾是 非常 亲切地 放置 在 这 服务 的 这 埃尔金 历史
[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstɪtuːt] ,
and Scientific Institute ,
和 科学 研究所 ,

"这块牌匾由埃尔金历史科学研究所友情放置。"

[fɔːr; fər][juːz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['revərənd] [diːn] ['hærɪs] ,
for use in this work by the Very Reverend Dean Harris ,
为了 使用 在 这 工作 经过 这 非常 牧师 院长 哈里斯 ,

供迪安·哈里斯牧师在此作品中使用

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [bʊk] .
the author of the last mentioned book .
这 作者 的 这 最后的 提及 书 .

最后提到的那本书的作者。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz][rɪ'fɜːr] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæp] :
The following explanations refer chiefly to the western portion of the map :
这 下列的 解释 参考 主要 到 这 西 部分 的 这 地图 :

以下说明主要针对地图的西部区域：

['taɪt(ə)l] : " [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mesərz] . ['dɔliə] [diː] ['kæsən] [ænd; ənd][diː] -
Title : " Map of the country visited by Messrs . Dollier de Casson and de Galinee
标题 : " 地图 的 这 国家 到访 经过 先生们 . 多利尔 德 卡森 和 德 -
,
,
,

标题："多利耶·德·卡松先生和德·加利内先生访问过的国家地图"，

['miʃənəriz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['sʌlpɪs] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [em] . [diː] - .
missionaries of St . Sulpice , drawn by the same M . de Galinee .
传教士 的 英石 . 苏尔皮斯 , 绘制 经过 这 相同的 M . 德 - .

圣叙尔皮斯教堂的传教士，由同一位 M. de Galinee 绘制。

( [siː] [em] . ['tælənz] ['letər] 10th [noʊ'vembər] , - ) .
( See M . Talon's letter 10th November , 1670 ) .
( 看 M . 塔隆的 信 10th 十一月 , - ) .

（参见塔隆先生 1670 年 11 月 10 日的信件）。

" [el] . [ 'hjuərən ] : " ['mɪʃɪgən] [ɔːr] [freʃ] - ['wɔːtər] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ] .
" L . Huron : " Michigan or Fresh - Water Sea of the Hurons .
" L . 休伦 : " 密歇根州 或者 新鲜的 - 水 海 的 这 休伦人 .

"L. Huron：密歇根或休伦淡水海。

" ( [ðiːz] [leɪks] [wɜːr; wər] [ɪ'roʊniəsli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ) .
" ( These lakes were erroneously supposed to be but one ) .
" ( 这些 湖泊 是 错误地 据称 到 是 但 一 ) .

（这些湖泊原本被错误地认为是一个湖泊）。

[en] . [end] : " [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
N . End : " Bay of the Pottawatamies .
N . 结尾 : " 湾 的 这 - .

北端："波塔瓦托米湾。"

" ['aɪləndz] [nɪr] ['mækɪˌnɔː] : " [aɪ] ['entərd] [ðɪs] [beɪ] ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] ['aɪləndz] .
" Islands near Mackinac : " I entered this bay only as far as these islands .
" 岛屿 靠近 麦基诺 : " 我 进入 这 湾 仅有的 作为 远的 作为 这些 岛屿 .

"麦基诺附近的岛屿："我只进入了这个海湾，一直到这些岛屿。

" ['dʌbljuː] . [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['rɪvər] : " [greɪt] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

| " | W | . | of | St | . | Clair | River | : | " | Great | hunting | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | W | . | 的 | 英石 | . | 克莱尔 | 河 | : | " | 伟大的 | 打猎 | 地面 | . |

圣克莱尔河以西：绝佳的狩猎场。

" [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] : " [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn] , ['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] ,

| " | At | Detroit | : | " | Here | was | a | stone | , | idol | of | the | Iroquois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 底特律 | : | " | 这里 | 曾是 | 一个 | 石头 | , | 偶像 | 的 | 这 | 易洛魁人 | , |

在底特律："这里有一块石头，是易洛魁人的偶像，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| which | we | broke | up | and | threw | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 打破 | 向上 | 和 | 扔 | 进入 | 这 | 水 | . |

我们把它们掰碎扔进了水里。

" ['esɪks] [pɪ'nɪnsələr] : " [lɑːrdʒ] ['prɛəriz] .

| " | Essex | Peninsula | : | " | Large | prairies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃塞克斯 | 半岛 | : | " | 大的 | 草原 | . |

埃塞克斯半岛："大草原。"

" [leɪk] ['iəri] : " [aɪ][mɑːrk]['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

| " | Lake | Erie | : | " | I | mark | only | what | I | have | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 湖 | 伊利 | : | " | 我 | 标记 | 仅有的 | 什么 | 我 | 有 | 已见 | . |

伊利湖："我只标记我所看到的。"

" [lɔːŋ] [pɔɪnt] : " [pɪ'nɪnsələr][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .

| " | Long | Point | : | " | Peninsula | of | Lake | Erie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 观点 | : | " | 半岛 | 的 | 湖 | 伊利 | . |

长岬角：伊利湖半岛。

" [nɔːrθ] [ʃɔːr] ['ɑːpəzɪt] : " [hɪr] [wiː; wi] ['wɪntɘd] .

| " | North | Shore | Opposite | : | " | Here | we | wintered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 北 | 支撑 | 对面的 | : | " | 这里 | 我们 | 过冬 | . |

"北岸对面:"我们在这里过冬。

" [ðə; ði] [beɪ] ['ɑːpəzɪt] : " ['lɪt(ə)l] [leɪk] ['iəri] .

| " | The | Bay | Opposite | : | " | Little | Lake | Erie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 湾 | 对面的 | : | " | 小的 | 湖 | 伊利 | . |

对面的海湾："小伊利湖。"

" [grænd] ['rɪvər] : " ['ræpɪd] ['rɪvər] [ɑːn]['tiːnə] - - .

| " | Grand | River | : | " | Rapid | River | on | Tina | - | Toua | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盛大 | 河 | : | " | 迅速的 | 河 | 在 | 蒂娜 | - | - | . |

"大河：蒂纳-图阿河上的急流。

" [iːst] [saɪd] [grænd] ['rɪvər] : " ['eksələnt] [lænd] .

| " | East | Side | Grand | River | : | " | Excellent | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 东方 | 边 | 盛大 | 河 | : | " | 出色的 | 土地 | . |

"大河东岸:"绝佳的土地。

" [west] [saɪd] [grænd] ['rɪvər] : ( [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ) : " [ðə; ði] ['nuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [hɪr] .

| " | West | Side | Grand | River | : | ( | up | the | river | ) | : | " | The | Neutral | Nation | was | formerly | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西方 | 边 | 盛大 | 河 | : | ( | 向上 | 这 | 河 | ) | : | " | 这 | 中性的 | 国家 | 曾是 | 以前 | 这里 | . |

"大河西岸：（沿河而上）："中立国以前就在这里。

" [west] [ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] [beɪ] : " [gʊd] [lænd] .

| " | West | of | Burlington | Bay | : | " | Good | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西方 | 的 | 伯灵顿 | 湾 | : | " | 好的 | 土地 | . |

伯灵顿湾以西：好地。

" [naɪ'ægrə] ['rɪvər] : " [ðɪs] ['kɜːrənt] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ə'sendɪd] .

| " | Niagara | River | : | " | This | current | is | so | strong | that | it | can | hardly | be | ascended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尼亚加拉 | 河 | : | " | 这 | 当前的 | 是 | 所以 | 强的 | 那 | 它 | 能 | 几乎 | 是 | 上升 | . |

尼亚加拉河："这条河水流湍急，几乎无法逆流而上。"

" [æt; ət][ɪts] [maʊθ] : " [naɪˈægrə] [fɔːlz] [sed] [baɪ][ðə; ði][ ˈindiəns ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [haɪ] .

| " | At | its | Mouth | : | " | Niagara | Falls | said | by | the | Indians | to | be | more | than | 200 | feet | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 它是 | 嘴 | : | " | 尼亚加拉 | 瀑布 | 说 | 经过 | 这 | 印度人 | 到 | 是 | 更多的 | 比 | - | 脚 | 高的 | . |

“在它的口部：”印第安人说尼亚加拉瀑布的高度超过 200 英尺。

" [leɪk] [ɑːnˈterioʊ] : " [aɪ] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ˈprɪti] [ˈækjərətli] .

| " | Lake | Ontario | : | " | I | passed | on | the | south | side | , | which | I | give | pretty | accurately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 湖 | 安大略省 | : | " | 我 | 通过了 | 在 | 这 | 南 | 边 | , | 哪个 | 我 | 给 | 漂亮的 | 准确 | . |

安大略湖：“我从南岸经过，我的描述相当准确。

" [nɔːrθ] [ʃɔːr] : " [ˈmɪstər] . [pɝˈoʊz] [ɪnˈkæmpmənt] .

| " | North | Shore | : | " | Mr | . | Perot's | encampment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 北 | 支撑 | : | " | 先生 | . | 佩罗 | 营地 | . |

“北岸：佩罗先生的营地。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈsʌlpɪs] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] .

| Here | the | missionaries | of | St | . | Sulpice | established | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 传教士 | 的 | 英石 | . | 苏尔皮斯 | 已确立的 | 他们自己 | . |

圣叙尔皮斯教堂的传教士们在此定居。

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nˈjuːtrəlz] .

| " | THE | COUNTRY | OF | THE | NEUTRALS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国家 | 的 | 这 | 中立者 | . |

“中立国”。

[baɪ]

| BY |
|---|
| 经过 |

经过

[dʒeɪmz][ɑːr] . [ˈkɔɪn] .

| JAMES | R | . | COYNE | . |
|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 拉 | . | 科因 | . |

詹姆斯·R·科因。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ʌv; əv] [ˈsaʊθˌwoʊld] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələr] [bɪˈtwiːn]

| In | that | part | of | the | township | of | Southwold | included | in | the | peninsula | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 乡 | 的 | 索斯沃尔德 | 包括 | 在 | 这 | 半岛 | 之间 |

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈwestərli] [bend][ʌv; əv][ˈket(ə)l] [kriːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

| Talbot | Creek | and | the | most | westerly | bend | of | Kettle | Creek | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔博特 | 溪 | 和 | 这 | 最多 | 西风 | 弯曲 | 的 | 壶 | 溪 | 那里 | 是 |

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [ˈrelətɪvli] [ˈriːs(ə)nt] [deɪt] [ˈsevrəl] [ˈɪndiən] [ˈɜːθwɜːks] ,

| until | a | relatively | recent | date | several | Indian | earthworks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 相对地 | 最近的 | 日期 | 一些 | 印度 | 土方工程 | , |

在索斯沃尔德镇位于塔尔博特溪和凯特尔溪最西端弯道之间的半岛上的那部分地区，直到不久前还有几处印第安人的土方工事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] ['set(ə)lmənt] .

| which | were | well | - | known | to | the | pioneers | of | the | Talbot | Settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 出色地 | - | 已知 | 到 | 这 | 先驱者 | 的 | 这 | 塔尔博特 | 沉降 | . |

这些地方对于塔尔博特定居点的先驱者们来说并不陌生。

[wʌt] [ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][taɪm][hæd; həd] [sperd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] ['jiːldɪd]

| What | the | tooth | of | time | had | spared | for | more | than | two | centuries | yielded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 齿 | 的 | 时间 | 有 | 幸存 | 为了 | 更多的 | 比 | 二 | 几个世纪 | 产生 |

[haʊˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛtlərz] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] ,

| however | to | the | settler's | plough | and | harrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | 这 | 定居者的 | 犁 | 和 | 耙 | , |

然而，经过两个多世纪时间侵蚀而幸存下来的土地，最终还是败给了拓荒者的犁耙。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]

| and | but | one | or | two | of | these | interesting | reminders | of | an | almost | forgotten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这些 | 有趣的 | 提醒 | 的 | 一个 | 几乎 | 被遗忘的 |

[reɪs] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] .

| race | remain | to | gratify | the | curiosity | of | the | archæologist | or | of | the | historian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | 保持 | 到 | 满足 | 这 | 好奇心 | 的 | 这 | 考古学家 | 或者 | 的 | 这 | 历史学家 | . |

如今，这些关于一个几乎被遗忘的种族的有趣遗迹中，只剩下一两件能满足考古学家或历史学家的好奇心。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

| Fortunately | , | the | most | important | of | all | is | still | almost | in | its | original | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 这 | 最多 | 重要的 | 的 | 全部 | 是 | 仍然 | 几乎 | 在 | 它是 | 原来的 | 状况 | . |

幸运的是，最重要的那件物品几乎还保持着原状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,

| It | is | that | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | , |

就是这样。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]

| which | has | become | known | to | readers | of | the | Transactions | of | the | Canadian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 变得 | 已知 | 到 | 读者 | 的 | 这 | 交易 | 的 | 这 | 加拿大 |

['ɪnstɪtuːt] [æz; əz][ðə; ði]['saʊθˌwoʊld] ['ɜːrθwɜːrk] .

| Institute | as | the | Southwold | Earthwork | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 研究所 | 作为 | 这 | 索斯沃尔德 | 土方工程 | . |

加拿大研究所的读者们已经知道，它被称为南沃尔德土方工程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃestər] ['hendərsən] ,

| It | is | situated | on | the | farm | of | Mr | . | Chester | Henderson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 农场 | 的 | 先生 | . | 切斯特 | 亨德森 | , |

它位于切斯特·亨德森先生的农场内。

[lɑːt] ['nʌmbər] [fɔːr] [nɔːrθ] [ɑːn]['tɔːlbət; 'tælbət] [roʊd] [iːst] .

| Lot | Number | Four | North | on | Talbot | Road | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 数字 | 四 | 北 | 在 | 塔尔博特 | 路 | 东方 | . |

塔尔博特路东段北侧四号地块。

['mɪstər] . ['deɪvɪd] [bɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [rɪ'pɔːrts] ['prɪntɪd] [ɪn] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

| Mr | . | David | Boyle | in | the | Archæological | Reports | printed | in | 1891 | has | given | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 大卫 | 博伊尔 | 在 | 这 | 考古学 | 报告 | 打印 | 在 | - | 有 | 给定 | 这 |

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ig,zæmi'neiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] .

| results | of | his | examinations | of | the | mounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 的 | 他的 | 考试 | 的 | 这 | 土堆 | . |

大卫·博伊尔先生在 1891 年出版的考古报告中给出了他对这些土墩的考察结果。

[ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] [plæn] [meɪd] [frʌm; frəm]['æktʃuəl]['sɜːrveɪ][baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .

| A | carefully | prepared | plan | made | from | actual | survey | by | Mr | . | A | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小心 | 准备 | 计划 | 制成 | 从 | 实际的 | 民意调查 | 经过 | 先生 | . | 一个 | . | W | . |

['kæmbl] ,

| Campbell | , |
|---|---|
| 坎贝尔 | , |

这是由AW Campbell先生根据实际勘测精心制定的计划。

[siː] . [iː] . , [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldʒɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ 'tɔməs ] ,

| C | . | E | . | , | for | the | Elgin | Historical | and | Scientific | Institute | of | St | . | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | E | . | , | 为了 | 这 | 埃尔金 | 历史 | 和 | 科学 | 研究所 | 的 | 英石 | . | 托马斯 | , |

CE，代表圣托马斯埃尔金历史与科学研究所，

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['ɪnstɪtuːt] . [ [wʌn] ]

| was | presented | by | the | latter | to | the | Canadian | Institute | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 呈现 | 经过 | 这 | 后者 | 到 | 这 | 加拿大 | 研究所 | . | [ | 1 | ] |

由后者提交给加拿大研究所。[1]

[ðiːz] [wɪl] [təˈgeðər] [fɔːrm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ,

| These | will | together | form | a | valuable | , | and | , | it | is | hoped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 将要 | 一起 | 形式 | 一个 | 有价值的 | , | 和 | , | 它 | 是 | 希望 | , |

这些将共同构成一个有价值的，并且，希望，

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

| a | permanent | record | of | this | interesting | memorial | of | the | aboriginal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 永恒的 | 记录 | 的 | 这 | 有趣的 | 纪念馆 | 的 | 这 | 土著 |

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [saʊθ] - ['westərn] [ɑːn'terioʊ] .

| inhabitants | of | South | - | western | Ontario | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 的 | 南 | - | 西 | 安大略省 | . |

这是对安大略省西南部原住民这一有趣纪念碑的永久记录。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][oʊld][fɔːrt] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| The | writer | of | this | paper | has | been | acquainted | with | " | the | old | fort | , | " | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 的 | 这 | 纸 | 有 | 到过 | 熟人 | 和 | " | 这 | 老的 | 堡 | , | " | 作为 | 它 |

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

| was | called | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | , |

本文作者曾到访过这座被称为"古堡"的地方。

[sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - .

| since | the | year | 1867 | . |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 年 | - | . |

自1867年以来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| At | that | time | it | was | in | the | midst | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 森林 | . |

当时它位于森林深处。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [nɔːrθ]

| Since | then | the | woods | have | been | cleared | away | , | except | within | the | fort | and | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 这 | 树林 | 有 | 到过 | 已清除 | 离开 | , | 除了 | 之内 | 这 | 堡 | 和 | 北 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

从那时起，除了堡垒内部及其北部以外，其余的树林都被清理掉了。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] [hæv; həv] [bɪn] [feld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt]

| Indeed | , | a | considerable | number | of | trees | have | been | felled | within | the | southern | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 树木 | 有 | 到过 | 倒下 | 之内 | 这 | 南部 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

| of | the | enclosure | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 外壳 | . |

事实上，围场南部有相当多的树木被砍伐了。

[ɪn][ðə; ði] [maʊndz] [ðəm'selvz] [triːz] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn][ðə; ði]

| In | the | mounds | themselves | trees | are | abundant | , | and | there | are | many | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土堆 | 他们自己 | 树木 | 是 | 丰富 | , | 和 | 那里 | 是 | 许多 | 在 | 这 |

[moʊt] [ɔːr] [dɪtʃ] [bɪ'twiːn] .

| moat | or | ditch | between | . |
|---|---|---|---|---|
| 护城河 | 或者 | 沟 | 之间 | . |

土丘本身树木繁茂，土丘之间的护城河或沟渠里也长满了树木。

[ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækts]

| The | stumps | of | those | which | have | been | cut | down | are | so | many | chronological | facts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树桩 | 的 | 那些 | 哪个 | 有 | 到过 | 切 | 向下 | 是 | 所以 | 许多 | 按时间顺序 | 事实 |

,

,

,

那些被砍伐的树木残骸，本身就是许多历史事实的见证。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [meɪ] [biː; bi][kən'dʒektʃərd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'proʊtʃ]

| **from** | **which** | **the** | **age** | **of** | **the** | **fort** | **may** | **be** | **conjectured** | **with** | **some** | **approach** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 年龄 | 的 | 这 | 堡 | 可能 | 是 | 推测 | 和 | 一些 | 方法 |

[tuː; tə] ['ækjərəsi] .

| **to** | **accuracy** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 准确性 | . |

由此可以较为准确地推测出该堡垒的建造年代。

[ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɪg'zɪbɪts] - [rɪŋz] [ʌv; əv] ['ænjuəl] [groʊθ] .

| **A** | **maple** | **within** | **the** | **enclosure** | **exhibits** | **242** | **rings** | **of** | **annual** | **growth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 枫 | 之内 | 这 | 外壳 | 展品 | - | 戒指 | 的 | 年度的 | 生长 | . |

围栏内的一棵枫树有 242 个年轮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊldɪst] [triː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

| **It** | **was** | **probably** | **the** | **oldest** | **tree** | **within** | **the** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 这 | 最老 | 树 | 之内 | 这 | 墙壁 | . |

它可能是城墙内最古老的树。

[ə; eɪ]['meɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ɪm'bæŋkmənt] [ʃoʊz] - [rɪŋz] ;

| **A** | **maple** | **in** | **the** | **outer** | **embankment** | **shows** | **197** | **rings** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 枫 | 在 | 这 | 外 | 堤 | 演出 | - | 戒指 | ; |

外侧堤岸上的一棵枫树有 197 个年轮；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] [wɔːlz] [ə; eɪ] [biːtʃ] [stʌmp] [ʃoʊz] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən]

| **between** | **the** | **inner** | **and** | **outer** | **walls** | **a** | **beech** | **stump** | **shows** | **219** | **rings** | **,** | **and** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 内 | 和 | 外 | 墙壁 | 一个 | 山毛榉 | 树桩 | 演出 | - | 戒指 | , | 和 | 一个 |

[elm] - .

| **elm** | **266** | **.** |
|---|---|---|
| 榆树 | - | . |

在内墙和外墙之间，山毛榉树桩显示出 219 个年轮，榆树显示出 266 个年轮。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| **Many** | **of** | **the** | **trees** | **were** | **cut** | **down** | **a** | **good** | **many** | **years** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 树木 | 是 | 切 | 向下 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 前 | . |

许多树木都是很多年前被砍伐的。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [stʌmps] ,

| **Judging** | **from** | **these** | **stumps** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这些 | 树桩 | , |

从这些树桩来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][æt; ət][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

| **it** | **would** | **be** | **safe** | **to** | **calculate** | **the** | **age** | **of** | **the** | **forest** | **at** | **about** | **two** | **hundred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 安全的 | 到 | 计算 | 这 | 年龄 | 的 | 这 | 森林 | 在 | 关于 | 二 | 百 |

['jɪrz] ,

| **years** | **,** |
|---|---|
| 年 | , |

可以比较准确地估算出这片森林的树龄约为两百年。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

| **with** | **here** | **and** | **there** | **a** | **tree** | **a** | **little** | **older** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 树 | 一个 | 小的 | 老 | . |

这里那里零星散落着一些稍微老一些的树。

[ðə; ði] ['eriə] [ɪn'kloʊzd] [ɪz]['lev(ə)l] .

| **The** | **area** | **enclosed** | **is** | **level** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 区域 | 内 | 是 | 等级 | . |

围成的区域是平整的。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [saʊθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['hʌməks] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [stʌmps]
**In** **the** **field** **south** **there** **are** **numerous** **hummocks** **formed** **by** **the** **decayed** **stumps**
在 这 场地 南 那里 是 很多的 小丘 形成 经过 这 腐烂的 树桩
[ʌv; əv]['fɔːlən] [triːz] .
**of** **fallen** **trees** **.**
的 倒下 树木 .

南边的田野里有很多由倒下的树木腐烂树桩形成的土堆。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['mænɪfestli] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
**The** **walls** **were** **manifestly** **thrown** **up** **from** **the** **outside** **.**
这 墙壁 是 显然 抛掷 向上 从 这 外部 .

很明显，这些墙是从外面加固的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
**There** **is** **an** **exception** **on** **the** **south** **-** **east** **.**
那里 是 一个 例外 在 这 南 - 东方 .

东南地区是个例外。

[hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] ['haɪər] ,
**Here** **the** **ground** **outside** **was** **higher** **,**
这里 这 地面 外部 曾是 更高 ,

这里外面的地面比外面高。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][ɑːn][bəuθ] [wɔːlz]
**and** **to** **get** **the** **requisite** **elevation** **the** **earth** **was** **thrown** **up** **on** **both** **walls**
和 到 得到 这 必需品 海拔 这 地球 曾是 抛掷 向上 在 两个都 墙壁
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] ,
**from** **the** **intervening** **space** **,**
从 这 介入 空间 ,

为了达到所需的高度，人们从中间的空间将泥土堆到两面墙上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
**as** **well** **as** **on** **the** **exterior** **wall** **from** **the** **outside** **.**
作为 出色地 作为 在 这 外部的 墙 从 这 外部 .

以及从外部看去的外墙。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [rʌnz] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
**Each** **of** **the** **walls** **runs** **completely** **round** **the** **enclosure** **,**
每个 的 这 墙壁 跑步 完全地 圆形的 这 外壳 ,

每面墙都完全环绕着围栏。

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wʌz; wəz]['juːtəˌlaɪzd][tuː; tə] [iːk] [aʊt][ðə; ði]
**except** **where** **the** **steep** **bank** **of** **the** **little** **stream** **was** **utilized** **to** **eke** **out** **the**
除了 在哪里 这 陡 银行 的 这 小的 溪流 曾是 利用 到 埃克 出去 这
['ɪnər] [wɔːl][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks][rɑːdz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,
**inner** **wall** **for** **five** **or** **six** **rods** **on** **the** **west** **side** **,**
内 墙 为了 五 或者 六 杆 在 这 西方 边 ,

除了西侧利用小溪陡峭的河岸建造了五六杆长的内墙之外，

[æz; əz] [ʃəun] [ɑːn][ðə; ði][plæn] .
**as** **shewn** **on** **the** **plan** **.**
作为 展示 在 这 计划 .

如图所示。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [gæp][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði]
**Opposite** **the** **south** **end** **of** **this** **gap** **was** **the** **original** **entrance** **through** **the**
对面的 这 南 结尾 的 这 差距 曾是 这 原来的 入口 通过 这
['aʊtər] [wɔːl] .
**outer** **wall** **.**
外 墙 .

在这个缺口南端的对面，就是穿过外墙的原始入口。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [θru:] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

| The | walls | have | been | cut | through | in | one | or | two | other | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 有 | 到过 | 切 | 通过 | 在 | 一 | 或者 | 二 | 其他 | 地方 | , |

墙壁上还有一两处被凿穿了。

['daʊtləs] [baɪ] ['setləz] ['hɔ:lɪŋ] ['tɪmbər] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] .

| doubtless | by | settlers | hauling | timber | across | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 经过 | 定居者 | 运输 | 木材 | 穿过 | 他们 | . |

无疑是定居者拖运木材穿过这些障碍物造成的。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ə'kʌmpənid] ['mɪstər] . ['kæmbl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv]

| The | writer | accompanied | Mr | . | Campbell | on | his | visits | in | the | spring | and | fall | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 伴随 | 先生 | . | 坎贝尔 | 在 | 他的 | 访问 | 在 | 这 | 春天 | 和 | 落下 | 的 |

| - | . |
|---|---|
| 1891 | . |
| - | . |

作者在 1891 年春季和秋季陪同坎贝尔先生进行了访问。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldʒɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstɪtu:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti]

| The | members | of | the | Elgin | Historical | and | Scientific | Institute | made | a | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 埃尔金 | 历史 | 和 | 科学 | 研究所 | 制成 | 一个 | 漂亮的 |

['θɜ:roʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [æʃ] - [hi:p] [saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .

| thorough | examination | of | a | large | ash | - | heap | south | - | east | of | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 考试 | 的 | 一个 | 大的 | 灰 | - | 堆 | 南 | - | 东方 | 的 | 这 | 堡 | . |

埃尔金历史科学研究所的成员对堡垒东南方向的一个大型灰烬堆进行了相当彻底的考察。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['fri:kwəntli] [dʌg]['ɪntu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [skɔ:r] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]

| It | had | , | however | , | been | frequently | dug | into | during | the | last | score | or | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | , | 然而 | , | 到过 | 频繁地 | 挖 | 进入 | 期间 | 这 | 最后的 | 分数 | 或者 | 二 | 的 |

| ['jɪrz] | , |
|---|---|
| years | , |
| 年 | , |

然而，在过去的二三十年里，它经常被挖掘出来。

[wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [stoʊn]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]

| with | ample | results | , | it | is | said | , | in | the | way | of | stone | implements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充足 | 结果 | , | 它 | 是 | 说 | , | 在 | 这 | 方式 | 的 | 石头 | 实施 | 的 |

| ['veriəs] | [kaɪndz] . |
|---|---|
| various | kinds | . |
| 各种各样的 | 种类 | . |

据说，在各种石器工具方面取得了丰硕的成果。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , ['æroʊ] - ['hedz] [ænd; ənd] ['tʃɪpɪŋz] [ʌv; əv] [flɪnt] , [stoʊnz]

| There | still | remained | , | however | , | arrow | - | heads | and | chippings | of | flint | , | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 仍然 | 剩余 | , | 然而 | , | 箭 | - | 头部 | 和 | 碎石 | 的 | 燧石 | , | 石头 |

['pɑ:rʃəli] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [hi:t] ,

| partially | disintegrated | from | the | action | of | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 解体 | 从 | 这 | 行动 | 的 | 热 | , |

然而，仍然残留着箭头和燧石碎片，以及因高温作用而部分崩解的石头。

['frægmənts][ʌv; əv] ['pɑ:təri] [hu:z] ['mɑ:kiŋz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]

| fragments | of | pottery | whose | markings | showed | a | very | low | stage | of | artistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片段 | 的 | 陶器 | 谁 | 标记 | 显示 | 一个 | 非常 | 低的 | 阶段 | 的 | 艺术 |

| [dɪ'veləpmənt] | , |
|---|---|
| development | , |
| 发展 | , |

陶器碎片，其上的纹饰显示出当时的艺术发展水平非常低下。

[fɪʃ] [skeɪlz] , [tʃɑːrd] [meɪz] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

| fish | scales | , | charred | maize | and | bones | of | small | animals | , | the | remains | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 秤 | , | 烧焦的 | 玉米 | 和 | 骨头 | 的 | 小的 | 动物 | , | 这 | 遗迹 | 的 |

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['bæŋkwɪt] .

| aboriginal | banquets | . |
|---|---|---|
| 土著 | 宴会 | . |

鱼鳞、烧焦的玉米和小动物的骨头，是土著宴会的遗迹。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [kɔːrn] - [kɑːbz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ] [dɪgɪŋ] [daʊn] [ðoʊ] [ðə; ði] [moʊld] ,

| Within | the | enclosure | , | corn | - | cobs | were | found | by | digging | down | though | the | mould | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 外壳 | , | 玉米 | - | 玉米 | 是 | 成立 | 经过 | 挖掘 | 向下 | 尽管 | 这 | 模具 | , |

在围栏内，人们通过挖掘霉菌层发现了玉米芯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊn] ['niːd(ə)l] , [wel] [smuːðd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| and | a | good | specimen | of | a | bone | needle | , | well | smoothed | , | but | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 标本 | 的 | 一个 | 骨 | 针 | , | 出色地 | 平滑 | , | 但 | 没有 | 任何 |

[ˌdekə'reɪʃn] ,

| decoration | , |
|---|---|
| 装饰 | , |

还有一根品相不错的骨针，表面光滑，但没有任何装饰。

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ 'paːsiz ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrt] .

| was | turned | up | in | the | bed | of | the | stream | where | it | passes | through | the | fort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 转向 | 向上 | 在 | 这 | 床 | 的 | 这 | 溪流 | 在哪里 | 它 | 通过 | 通过 | 这 | 堡 | . |

在流经堡垒的溪流河床上发现了它。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ 'ɔkjuːpənts ] [wɜːr; wər] ['mænɪfestli] ['hʌntərz] , ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] ,

| The | original | occupants | were | manifestly | hunters | , | fishermen | and | agriculturists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 居住者 | 是 | 显然 | 猎人 | , | 渔民 | 和 | 农业学家 | , |

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɒrɪrz] .

| as | well | as | warriors | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 战士 | . |

显然，这里的原住民是猎人、渔民、农民以及战士。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| Nothing | appears | to | have | been | found | in | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 这 | 邻里 | , |

附近似乎没有发现任何线索。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['eni] [ˌjʊrə'piːən] [reɪs] .

| pointing | to | any | intercourse | between | them | and | any | European | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 任何 | 交往 | 之间 | 他们 | 和 | 任何 | 欧洲的 | 种族 | . |

指出他们与任何欧洲种族之间存在任何性关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

| It | would | seem | that | the | earth | - | work | was | constructed | in | the | midst | of | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 那 | 这 | 地球 | - | 工作 | 曾是 | 建造 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 大的 |

['klɪrɪŋ] ,

| clearing | , |
|---|---|
| 清理 | , |

看起来，这处土方工程是建在一片大空地的中央。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gruː] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'ɔkjuːpənts ] .

| and | that | the | forest | grew | up | after | the | disappearance | of | the | occupants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 森林 | 生长 | 向上 | 后 | 这 | 消失 | 的 | 这 | 居住者 | . |

森林是在居民消失后才生长起来的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sæplɪŋz] , [haʊ'evər] ,

| A | few | saplings | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 树苗 | , | 然而 | , |

然而，还有一些树苗。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑ:kjəpənsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]

| may | have | been | permitted | to | spring | up | during | their | occupancy | for | the | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 春天 | 向上 | 期间 | 他们的 | 占用 | 为了 | 这 | 清酒 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] [ðeɪ] [maɪt] [ə'fɔ:rd] .

| of | the | shelter | they | might | afford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 庇护所 | 他们 | 可能 | 买得起 | . |

为了提供住所，这些建筑可能被允许在他们居住期间拔地而起。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊldɪst] [stʌmps] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

| These | are | represented | by | the | oldest | stumps | above | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 代表 | 经过 | 这 | 最老 | 树桩 | 多于 | 提及 | . |

这些就是上面提到的最古老的树桩。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɪldərz] , [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

| The | question | , | who | were | the | builders | , | is | an | interesting | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | , | WHO | 是 | 这 | 建筑商 | , | 是 | 一个 | 有趣的 | 一 | . |

建造者是谁？这个问题很有意思。

[tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [ri'məutə] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

| To | answer | it | we | need | not | go | back | to | a | remoter | period | than | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 回答 | 它 | 我们 | 需要 | 不是 | 去 | 后退 | 到 | 一个 | 遥控器 | 时期 | 比 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| of | the | seventeenth | century | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | , |

要回答这个问题，我们无需追溯到比十七世纪中叶更遥远的时期。

[wen] [ðə; ði][ 'irəkwɔiz ]['æftər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][ 'hjuərən ] ['setlmənts] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]

| when | the | Iroquois | after | destroying | the | Huron | Settlements | turned | their | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 易洛魁人 | 后 | 摧毁 | 这 | 休伦 | 定居点 | 转向 | 他们的 | 注意力 |

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

| to | the | southwest | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 西南 | , |

易洛魁人在摧毁休伦人的定居点后，将注意力转向了西南地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:trəl] ['neɪʃ(ə)n] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

| and | the | Neutral | Nation | ceased | to | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中性的 | 国家 | 停止 | 到 | 存在 | . |

中立国不复存在。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] , [wi:; wi] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bɪ'li:v] ,

| The | enclosure | was | , | we | may | reasonably | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外壳 | 曾是 | , | 我们 | 可能 | 合理 | 相信 | , |

我们可以合理地认为，围栏是

[ə; eɪ][ 'fɔ:tifaid ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [n'ju:trəlz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

| a | fortified | village | of | the | Neutrals | at | the | time | of | their | evacuation | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强化 | 村庄 | 的 | 这 | 中立者 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 他们的 | 疏散 | 的 | 这 |

['prɑ:vɪns] ,

| province | , |
|---|---|
| 省 | , |

这是中立派撤离该省时建立的一个防御村庄。

['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ə'goʊ] .

| nearly | a | quarter | of | a | millennium | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 千年 | 前 | . |

将近四分之一个世纪以前。

[səb'stænʃəli] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [n'ju:trəlz] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ʃæmpleɪnz] [wɜ:rks]

| Substantially | all | that | is | known | of | the | Neutrals | is | to | be | found | in | Champlain's | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实质性 | 全部 | 那 | 是 | 已知 | 的 | 这 | 中立者 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 尚普兰的 | 作品 |

,

,

,

关于中立派的记载，基本上都出自尚普兰的著作。

- ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] , [ænd; ənd]

| Sagard's | History | , | the | Relations | and | Journal | of | the | Jesuits | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 历史 | , | 这 | 关系 | 和 | 杂志 | 的 | 这 | 耶稣会士 | , | 和 |

[sænsənz] [mæp][ʌv; əv] - .

| Sanson's | map | of | 1656 | . |
|---|---|---|---|---|
| 桑森的 | 地图 | 的 | - | . |

萨加德的历史、耶稣会士的关系和期刊，以及桑松 1656 年的地图。

[ə; eɪ][daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

| A | digest | of | the | information | contained | therein | is | given | in | the | following | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 消化 | 的 | 这 | 信息 | 包含 | 其中 | 是 | 给定 | 在 | 这 | 下列的 | 页面 | . |

以下几页是对其中所含信息的摘要。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [wɜ:rks][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | writer | has | availed | himself | of | one | or | two | other | works | for | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 有 | 已利用 | 他自己 | 的 | 一 | 或者 | 二 | 其他 | 作品 | 为了 | 一些 | 的 | 这 |

[fækts] ['menʃ(ə)nd] .

| facts | mentioned | . |
|---|---|---|
| 事实 | 提及 | . |

作者还参考了一两部其他作品来佐证文中提到的一些事实。

['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] - ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] " [lə] [peɪz] ['di'i'es][grændz]

| Mr | . | Benjamin | Sulte's | interesting | and | learned | articles | on | " | Le | pays | des | grands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 本杰明 | - | 有趣的 | 和 | 学习 | 文章 | 在 | " | 乐 | 支付 | 德斯 | 大人物 |

[læks][ˌeɪ 'ju:][ˌɛksˌvi:'i:] ['si:kəl] " [ɪn] [ðæt] ['eksələnt] ['mægəzi:n] ,

| lacs | au | XVIIe | Siecle | " | in | that | excellent | magazine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漆 | au | 十七 | 世纪 | " | 在 | 那 | 出色的 | 杂志 | , |

本杰明·苏尔特先生在那本优秀的杂志上发表了关于“Le pays des grands lacs au XVIIe Siecle”的有趣而有学问的文章，

" [lə] ['kænədə] [frɑ:n'seɪ] , " [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

| " | Le | Canada | Francais | , | " | have | been | most | valuable | in | this | connection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乐 | 加拿大 | 法语 | , | " | 有 | 到过 | 最多 | 有价值的 | 在 | 这 | 联系 | . |

在这方面，“Le Canada Francais”发挥了非常重要的作用。

[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [n'ju:trəlz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - ,

| The | first | recorded | visit | to | the | Neutrals | was | in | the | winter | of | 1626 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 记录 | 访问 | 到 | 这 | 中立者 | 曾是 | 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | , |

据记载，第一次访问中立国是在1626年冬天。

[baɪ][ə; eɪ] ['rɛkəˌlɛt] ['fɑ:ðər] , [di:][lɑ:'roʊʃ, lɔ'oʊʃ] - [deɪlən] .

| by | a | Recollet | father | , | De | Laroche | - | Daillon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 雷科莱特 | 父亲 | , | 德 | 拉罗什 | - | 戴隆 | . |

由一位雷科莱特会神父德·拉罗什-达永 (De Laroche-Daillon) 撰写。

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɑ:r; ər] ['nærˌeɪtid] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [sægɔd] , [hu:] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] ['nærətɪv]

| His | experiences | are | narrated | by | himself | , | and | Sagard | , | who | includes | the | narrative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 经历 | 是 | 旁白 | 经过 | 他自己 | , | 和 | 萨加德 | , | WHO | 包括 | 这 | 叙述 |

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| in | his | history | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 历史 | , |

他的经历由他本人叙述，萨加尔德也将这段叙述收录在他的历史中。

[ 'sʌpliments ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækts] .

| supplements | it | with | one | or | two | additional | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补充剂 | 它 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 额外的 | 事实 | . |

并补充一两个其他事实。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] [brə'bɜːf] [ænd; ənd][diː] [nuː] ,

| In | company | with | the | Jesuit | Fathers | Brebeuf | and | De | Noue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 公司 | 和 | 这 | 耶稣会 | 父亲们 | 布雷伯夫 | 和 | 德 | 努埃 | , |

与耶稣会神父布雷伯夫和德努埃一起，

[deɪlən] [left] [kə'bek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ kən'vəːtiŋ ] [ðə; ði][ 'hjuərən ] ,

| Daillon | left | Quebec | with | the | purpose | of | visiting | and | converting | the | Hurons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴隆 | 左边 | 魁北克 | 和 | 这 | 目的 | 的 | 访问 | 和 | 转换 | 这 | 休伦人 | , |

戴隆离开魁北克的目的是去拜访休伦人并使他们皈依基督教。

[huː] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒən] [beɪ] [ænd; ənd] [leɪk] ['sɪmˌkoʊ] .

| who | were | settled | in | villages | between | the | Georgian | Bay | and | Lake | Simcoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 定居 | 在 | 村庄 | 之间 | 这 | 格鲁吉亚 | 湾 | 和 | 湖 | 辛科 | . |

他们定居在乔治亚湾和锡姆科湖之间的村庄里。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['hɑːdʃɪps] , ['dʒɜːrnɪɪŋ] [baɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['pɔːrtɪdʒ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

| After | the | usual | hardships | , | journeying | by | canoe | and | portage | , | by | way | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 通常 | 艰辛 | , | 旅程 | 经过 | 独木舟 | 和 | 搬运 | , | 经过 | 方式 | 的 | 这 |

['ɑːtəwə] [ænd; ənd] [frentʃ] ['rɪvəz] ,

| Ottawa | and | French | Rivers | , |
|---|---|---|---|---|
| 渥太华 | 和 | 法语 | 河流 | , |

历经通常的艰辛，乘独木舟和陆路搬运，途经渥太华河和法兰西河之后，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

| they | arrived | at | their | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 在 | 他们的 | 目的地 | . |

他们到达了目的地。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [bruː'leɪ][toʊld]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [huːm] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːld]

| The | ill | - | fated | Brule | told | wonderful | stories | of | a | nation | , | whom | the | French | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患病的 | - | 命中注定 | 布鲁尔 | 讲述 | 精彩的 | 故事 | 的 | 一个 | 国家 | , | 谁 | 这 | 法语 | 称为 |

[ðə; ði] [n'juːtrəlz] ,

| the | Neutrals | , |
|---|---|---|
| 这 | 中立者 | , |

命运多舛的布鲁勒讲述了一个被法国人称为“中立国”的民族的精彩故事。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [lə] [kɑː'rɔn] [roʊt] [deɪlən] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]

| and | Father | Joseph | Le | Caron | wrote | Daillon | urging | him | to | continue | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 父亲 | 约瑟夫 | 乐 | 卡伦 | 写道 | 戴隆 | 敦促 | 他 | 到 | 继续 | 他的 |

['dʒɜːrni] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] ['kʌntri] .

| journey | as | far | as | their | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们的 | 国家 | . |

约瑟夫·勒卡隆神父写信给戴隆，敦促他继续前往他们的国家。

[hiː; hi][set] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ɑːk'toʊbər] , - , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['frentʃmən] ,

| He | set | out | accordingly | on | the | 18th | October | , | 1626 | , | with | two | other | Frenchmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 因此 | 在 | 这 | 18th | 十月 | , | - | , | 和 | 二 | 其他 | 法国人 | , |

- [ænd; ənd][lɑː] ['væli] .

| Grenolle | and | La | Vallee | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 拉 | 瓦利 | . |

1626年10月18日，他与另外两名法国人格勒诺勒和拉瓦莱一起出发了。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][tə'bækoʊ]['neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][met][wʌn][ʌv; əv]

| **Passing** | **through** | **the** | **territory** | **occupied** | **by** | **the** | **Tobacco** | **Nation** | **,** | **he** | **met** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 这 | 领土 | 占领 | 经过 | 这 | 烟草 | 国家 | , | 他 | 遇见 | 一 | 的 |

[ðer; ðər] [tʃiːfs] ,

| **their** | **chiefs** | **,** |
|---|---|---|
| 他们的 | 酋长们 | , |

途经烟草民族的领地时，他遇到了其中一位酋长。

[huː] [nɑːt] ['mɪrli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][æz; əz] [gaɪd] ,

| **who** | **not** | **merely** | **offered** | **his** | **services** | **as** | **guide** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不是 | 仅仅 | 提供 | 他的 | 服务 | 作为 | 指导 | , |

他不仅提供了导游服务，

[bʌt; bət] ['fɜːrnɪʃt] ['ɪndiən] ['pɔːtəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['skænti] [prə'vɪʒnz] .

| **but** | **furnished** | **Indian** | **porters** | **to** | **carry** | **their** | **packs** | **and** | **their** | **scanty** | **provisions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 提供 | 印度 | 搬运工 | 到 | 携带 | 他们的 | 包装 | 和 | 他们的 | 稀少 | 条款 | . |

但他们雇佣了印度搬运工来搬运他们的行李和少量食物。

[ðeɪ] [slept] [faɪv] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| **They** | **slept** | **five** | **nights** | **in** | **the** | **woods** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 睡着了 | 五 | 夜晚 | 在 | 这 | 树林 | , |

他们在树林里睡了五个晚上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [n'juːtrəlz] .

| **and** | **on** | **the** | **sixth** | **day** | **arrived** | **at** | **the** | **village** | **of** | **the** | **Neutrals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第六 | 天 | 到达的 | 在 | 这 | 村庄 | 的 | 这 | 中立者 | . |

第六天，他们到达了中立者村庄。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [fɔːr] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ,

| **In** | **this** | **as** | **well** | **as** | **in** | **four** | **other** | **villages** | **which** | **they** | **visited** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 四 | 其他 | 村庄 | 哪个 | 他们 | 到访 | , |

在这个村庄以及他们访问的其他四个村庄，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ʌv; əv] [fuːd] , [ɪn'kluːdɪŋ]

| **they** | **were** | **hospitably** | **entertained** | **with** | **presents** | **of** | **food** | **,** | **including** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 热情好客 | 娱乐 | 和 | 礼物 | 的 | 食物 | , | 包括 |

['venɪsn,'venɪzn] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , " - ,

| **venison** | **,** | **pumpkins** | **,** | **"** | **neintahouy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹿肉 | , | 南瓜 | , | " | - | , |

他们受到了热情款待，并收到了食物礼物，包括鹿肉、南瓜、“neintahouy”

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][best] [ðeɪ] [hæd; həd] .

| **"** | **and** | **"** | **the** | **best** | **they** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 这 | 最好的 | 他们 | 有 | . |

“以及“他们所能拥有的最好的。”

" [ðer; ðər] [dres] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪndiən][həusts] ,

| **"** | **Their** | **dress** | **excited** | **the** | **astonishment** | **of** | **their** | **Indian** | **hosts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 裙子 | 兴奋的 | 这 | 惊讶 | 的 | 他们的 | 印度 | 主持人 | , |

他们的穿着令印度东道主们惊叹不已。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [æskt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət]

| **who** | **were** | **also** | **surprised** | **that** | **the** | **missionary** | **asked** | **nothing** | **from** | **them** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 还 | 惊讶 | 那 | 这 | 传教士 | 问 | 没有什么 | 从 | 他们 | 但 |

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

| **that** | **they** | **should** | **raise** | **their** | **eyes** | **to** | **heaven** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 增加 | 他们的 | 眼睛 | 到 | 天堂 | , |

他们也很惊讶，传教士没有向他们提出任何要求，只是让他们抬头仰望天空。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

| **and** | **make** | **the** | **sign** | **of** | **the** | **cross** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | . |

然后画十字。

[wʌt] [ɪk'saɪtɪd] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
**What excited raptures of admiration , however ,**
什么 兴奋的 狂喜 的 钦佩 , 然而 ,

然而，究竟是什么激起了人们的狂喜和赞赏呢?

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][rɪ'taɪər][fɔ:r; fər] [prer] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]
**according to his narrative was to see him retire for prayer at certain**
根据 到 他的 叙述 曾是 到 看 他 退休 为了 祷告 在 肯定
['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] :
**hours of the day :**
小时 的 这 天 :

据他所述，人们经常看到他每天在特定时间休息祈祷:

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eni] [pri:sts] [bɪ'jɑ:nd] ['pæsɪŋ] [glimpsiz] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'mʌŋst]
**for they had never seen any priests beyond passing glimpses when visiting amongst**
为了 他们 有 绝不 已见 任何 神父 超过 通过 惊鸿一瞥 什么时候 访问 在
[ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [ 'hjuərən ][ænd; ənd][tə'bækoʊ][ 'indiəns ] .
**the neighboring Hurons and Tobacco Indians .**
这 邻接 休伦人 和 烟草 印度人 .

因为除了在拜访邻近的休伦人和烟草印第安人时偶尔瞥见之外，他们从未见过任何祭司。

[æt; ət][ðə; ðɪ][sɪksθ] ['vɪlɪdʒ] , - , [ɪn] [wɪtʃ] [deɪlən] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd][tu:; tə] [teɪk]
**At the sixth village , Ounontisaston , in which Daillon had been advised to take**
在 这 第六 村庄 , - , 在 哪个 戴隆 有 到过 建议 到 拿
[ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ,
**up his abode ,**
向上 他的 住所 ,

戴隆被建议在第六个村庄奥农蒂萨斯顿定居，

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnstəns] .
**a council was held at his instance .**
一个 理事会 曾是 握住 在 他的 实例 .

在他的提议下，召开了一次会议。

[hi:; hi] [əb'zə:vz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kaunslz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃi:fs] ,
**He observes that the councils are called at the will of the chiefs ,**
他 观察 那 这 议会 是 称为 在 这 将要 的 这 酋长们 ,

他指出，酋长们可以随意召集议会。

[ænd; ənd][held] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ]['wɪgwɑ:m][ɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] ,
**and held either in a wigwam or in the open air ,**
和 握住 任何一个 在 一个 圆锥形帐篷 或者 在 这 打开 空气 ,

仪式可以在印第安帐篷内举行，也可以在露天举行。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
**the audience being seated on the ground ;**
这 观众 存在 坐着 在 这 地面 ;

观众席均设在地上;

[ðæt] ['saɪləns][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [waɪlst] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] ,
**that silence is preserved whilst a chief is addressing the assembly ,**
那 沉默 是 保存完好 而 一个 首席 是 解决 这 集会 ,

当首领向集会讲话时，现场保持安静。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [kən'klu:did] [ænd; ənd] ['setld] [ɪz][ɪn'vaɪələbli] [əb'zɜ:rvd]
**and that what they have once concluded and settled is inviolably observed**
和 那 什么 他们 有 一次 结束 和 定居 是 不可侵犯 观察到
[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðem; ðəm] .
**and performed by them .**
和 执行 经过 他们 .

他们一旦达成共识和决定，就必须严格遵守并执行。

[deɪlən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [meɪk]

| Daillon | explained | that | he | had | come | on | the | part | of | the | French | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴隆 | 解释 | 那 | 他 | 有 | 来 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 法语 | 到 | 制作 |

[ə'laɪəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm]

| alliance | and | friendship | with | them | and | to | invite | them | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 和 | 友谊 | 和 | 他们 | 和 | 到 | 邀请 | 他们 | 到 | 来 |

[ænd; ənd] [treɪd] ,

| and | trade | , |
|---|---|---|
| 和 | 贸易 | , |

戴隆解释说，他是代表法国人前来与他们结盟、建立友谊，并邀请他们前来贸易。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌntri] " [tuː; tə] [ɪn'strʌkt]

| and | begged | them | to | permit | him | to | stay | in | their | country | " | to | instruct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 他们 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 停留 | 在 | 他们的 | 国家 | " | 到 | 指示 |

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] ,

| them | in | the | laws | of | our | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 法律 | 的 | 我们的 | 上帝 | , |

他恳求他们允许他留在他们的国家，“教导他们我们上帝的律法”。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærədaɪs] .

| which | is | the | only | means | of | going | to | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 方法 | 的 | 去 | 到 | 天堂 | . |

这是通往天堂的唯一途径。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [ʌv; əv] [naɪvz]

| " | They | agreed | to | all | he | proposed | and | in | return | for | his | gifts | of | knives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 同意 | 到 | 全部 | 他 | 建议的 | 和 | 在 | 返回 | 为了 | 他的 | 礼物 | 的 | 刀具 |

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪfəlz] ,

| and | other | trifles | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 琐事 | , |

“他们同意了他提出的所有建议，作为回报，他赠送了刀具和其他小玩意儿，

[ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] " ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| they | adopted | him | as | " | citizen | and | child | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已采用 | 他 | 作为 | " | 公民 | 和 | 孩子 | 的 | 这 | 国家 | , |

他们收养他为“该国公民和子女”，

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

| " | and | as | a | mark | of | great | affection | entrusted | him | to | the | care | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 一个 | 标记 | 的 | 伟大的 | 感情 | 受托 | 他 | 到 | 这 | 关心 | 的 |

-

,

| Souharissen | , |
|---|---|
| - | , |

“并且出于极大的喜爱，将他托付给了苏哈里森照顾。”

[huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hoʊst] .

| who | became | his | father | and | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成为 | 他的 | 父亲 | 和 | 主持人 | . |

他成为了他的父亲和东道主。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [deɪlən] ,

| The | latter | was | , | according | to | Daillon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | , | 根据 | 到 | 戴隆 | , |

据戴隆所说，后者是：

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [noʊn] [ɪn]

| the | chief | of | the | greatest | renown | and | authority | that | had | ever | been | known | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 这 | 最 | 名声 | 和 | 权威 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 已知 | 在 |

[ɔːl] [ðə; ði] [ neiʃəns ] ,

| all | the | nations | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 国家 | , |

他是历史上所有国家中最负盛名、最具权威的首领。

['biːɪŋ] [tʃiːf] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

| **being** | **chief** | **not** | **only** | **of** | **his** | **own** | **village** | **,** | **but** | **of** | **all** | **those** | **of** | **his** | **nation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 首席 | 不是 | 仅有的 | 的 | 他的 | 自己的 | 村庄 | , | 但 | 的 | 全部 | 那些 | 的 | 他的 | 国家 | , |

他不仅是自己村庄的首领，也是整个民族的首领。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ,

| **to** | **the** | **number** | **of** | **twenty** | **-** | **eight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 数字 | 的 | 二十 | - | 八 | , |

到二十八这个数字，

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['hæmləts][ʌv; əv]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] ['kæbinz] [bɪlt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]

| **besides** | **several** | **little** | **hamlets** | **of** | **seven** | **to** | **eight** | **cabins** | **built** | **in** | **different** | **places** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一些 | 小的 | 村庄 | 的 | 七 | 到 | 八 | 小木屋 | 建造 | 在 | 不同的 | 地方 |

[kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ,

| **convenient** | **for** | **fishing** | **,** |
|---|---|---|---|
| 方便的 | 为了 | 钓鱼 | , |

除了几个建在不同位置、便于捕鱼的小村庄（每个村庄有七八间小木屋）之外，

['hʌntɪŋ] , [ɔːr] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

| **hunting** | **,** | **or** | **cultivating** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | , | 或者 | 耕作 | 这 | 地面 | . |

狩猎或耕种土地。

- [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'θɔːrəti] [baɪ][hɪz; ɪz]

| **Souharissen** | **had** | **acquired** | **his** | **absolute** | **and** | **extraordinary** | **authority** | **by** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 获得 | 他的 | 绝对 | 和 | 非凡的 | 权威 | 经过 | 他的 |

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][wɔːr] .

| **courage** | **and** | **his** | **success** | **in** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 和 | 他的 | 成功 | 在 | 战争 | . |

苏哈里森凭借其勇气和战争中的胜利获得了绝对的、非凡的权力。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [traɪbz] ,

| **He** | **had** | **been** | **several** | **times** | **at** | **war** | **with** | **the** | **seventeen** | **tribes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一些 | 时代 | 在 | 战争 | 和 | 这 | 十七 | 部落 | , |

他曾多次与十七个部落交战，

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

| **who** | **were** | **the** | **enemies** | **of** | **his** | **race** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 敌人 | 的 | 他的 | 种族 | , |

他们是他所在种族的敌人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn]

| **and** | **from** | **all** | **he** | **had** | **brought** | **back** | **the** | **heads** | **of** | **those** | **he** | **had** | **slain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 全部 | 他 | 有 | 带来 | 后退 | 这 | 头部 | 的 | 那些 | 他 | 有 | 被杀 |

,

**,**

,

他带回了所有被他杀死的人的头颅。

[ɔːr] ['prizənəz] ['teɪkən][ə'laɪv] , [æz; əz]['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

| **or** | **prisoners** | **taken** | **alive** | **,** | **as** | **tokens** | **of** | **his** | **prowess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 囚犯 | 已采取 | 活 | , | 作为 | 代币 | 的 | 他的 | 能力 | . |

或者活捉俘虏，作为他英勇的象征。

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [traɪbz] .

| **His** | **authority** | **was** | **without** | **example** | **amongst** | **other** | **tribes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 权威 | 曾是 | 没有 | 例子 | 在 | 其他 | 部落 | . |

他的权威在其他部落中无人能及。

[ðə; ði] [n'ju:trəlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] [deɪlən] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['wɔ:rlaɪk] , [ɑ:rmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][wɔ:r]

| The | Neutrals | are | reported | by | Daillon | as | being | very | warlike | , | armed | only | with | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中立者 | 是 | 据报道 | 经过 | 戴隆 | 作为 | 存在 | 非常 | 好战 | , | 武装 | 仅有的 | 和 | 战争 |

- [klʌb] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

| - | club | and | bow | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 俱乐部 | 和 | 弓 | , |

据戴隆所述，中立者非常好战，他们只配备了战棍和弓箭。

[ænd; ənd]['dekst(ə)rəs][ɪn][ðer; ðər][ju:z] .

| and | dexterous | in | their | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻巧 | 在 | 他们的 | 使用 | . |

并能熟练运用。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [bæk] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] , " [ðə; ði]['hæpi:əst]

| His | companions | having | gone | back | , | the | missionary | remained | alone | , | " | the | happiest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同伴 | 拥有 | 已消失 | 后退 | , | 这 | 传教士 | 剩余 | 独自的 | , | " | 这 | 最快乐 |

[mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| man | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 世界 | , |

他的同伴们都回去了，传教士独自一人留了下来，“他是世界上最幸福的人”。

" ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | seeking | to | advance | the | glory | of | God | and | to | find | the | mouth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻求 | 到 | 进步 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | 和 | 到 | 寻找 | 这 | 嘴 | 的 | 这 |

['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] ,

| river | of | the | Iroquois | , |
|---|---|---|---|---|
| 河 | 的 | 这 | 易洛魁人 | , |

“寻求彰显上帝的荣耀，并找到易洛魁河的入海口。”

( ['prɑ:bəbli][ðə; ði][naɪ'ægrə] , ) [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ 'sævidʒiz ][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['treɪdɪŋ]

| ( | probably | the | Niagara | , | ) | in | order | to | conduct | the | savages | to | the | French | trading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 大概 | 这 | 尼亚加拉 | , | ) | 在 | 命令 | 到 | 执行 | 这 | 野蛮人 | 到 | 这 | 法语 | 贸易 |

[poʊsts] .

| posts | . |
|---|---|
| 帖子 | . |

（可能是尼亚加拉河）目的是将野蛮人引向法国的贸易站。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [hʌt] , [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['mænɪdʒəbl] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd]

| He | visited | them | in | their | huts | , | found | them | very | manageable | and | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到访 | 他们 | 在 | 他们的 | 小屋 | , | 成立 | 他们 | 非常 | 可管理的 | 和 | 学习 |

[ðer; ðər] ['kʌstəmz] .

| their | customs | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 海关 | . |

他到他们的茅屋里拜访，发现他们非常容易相处，并了解了他们的习俗。

[hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [dɪ'fɔ:rmd] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

| He | remarked | that | there | were | no | deformed | people | amongst | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评论 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 变形 | 人们 | 在 | 他们 | . |

他指出，他们当中没有畸形人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['spraɪtli] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,

| The | children | , | who | were | sprightly | , | naked | and | unkempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , | WHO | 是 | 轻快的 | , | 裸 | 和 | 蓬头垢面 | , |

孩子们活泼好动，赤身裸体，蓬头垢面。

[wɜ:r; wər] [tɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] .

| were | taught | by | him | to | make | the | sign | of | the | Holy | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 教授 | 经过 | 他 | 到 | 制作 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 圣 | 叉 | . |

他教他们画十字圣号。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [kə'nuːz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [treɪd] [ɪf] [hiː; hi]

| The | natives | were | willing | that | at | least | four | canoes | should | go | to | trade | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 是 | 愿意的 | 那 | 在 | 至少 | 四 | 独木舟 | 应该 | 去 | 到 | 贸易 | 如果 | 他 |

[wʊd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ,

| would | conduct | them | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 执行 | 他们 | , |

当地人表示，如果他愿意带队，至少应该派四艘独木舟去进行贸易。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] .

| but | nobody | knew | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 知道 | 这 | 方式 | . |

但没有人知道路。

- , [æn; ən] ['ɪndiən] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| Yroquet | , | an | Indian | known | in | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | 印度 | 已知 | 在 | 这 | 国家 | , |

Yroquet，一位在该国知名的印第安人，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [faɪv] ['hʌndrəd]

| who | had | come | hunting | with | twenty | of | his | tribe | and | secured | five | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 打猎 | 和 | 二十 | 的 | 他的 | 部落 | 和 | 安全 | 五 | 百 |

['biːvər] [skɪnz] ,

| beaver | skins | , |
|---|---|---|
| 海狸 | 皮肤 | , |

他带着族里的二十个人来打猎，得到了五百张海狸皮。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

| declined | to | give | him | any | indication | of | the | mouth | of | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 给 | 他 | 任何 | 指示 | 的 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | ; |

拒绝向他透露河口的任何信息；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ 'hjuərən ] [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ] [deɪlən] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ten]

| but | he | agreed | with | several | Hurons | in | assuring | Daillon | that | a | journey | of | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 同意 | 和 | 一些 | 休伦人 | 在 | 保证 | 戴隆 | 那 | 一个 | 旅行 | 的 | 十 |

[deɪz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [poʊst] .

| days | would | take | him | to | the | trading | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 会 | 拿 | 他 | 到 | 这 | 贸易 | 邮政 | . |

但他同意几位休伦人的说法，向戴隆保证，十天的路程就能到达贸易站。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [haʊ'evər] ,

| The | missionary | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 传教士 | , | 然而 | , |

然而，这位传教士

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [lɔːst] [ɔːr] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv]

| was | afraid | of | taking | one | river | for | another | and | getting | lost | or | perishing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 害怕的 | 的 | 采取 | 一 | 河 | 为了 | 其他 | 和 | 获得 | 丢失的 | 或者 | 消亡 | 的 |

['hʌŋgər] .

| hunger | . |
|---|---|
| 饥饿 | . |

害怕走错河道，迷路或饿死。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

| For | three | months | he | was | treated | with | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 几个月 | 他 | 曾是 | 治疗 | 和 | 仁慈 | . |

他受到了三个月的善待。

[ðen] [ðə; ði][ 'hjuərən ] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [lest][ðə; ði] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

| Then | the | Hurons | became | jealous | lest | the | trade | should | be | diverted | from | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 休伦人 | 成为 | 嫉妒的 | 免得 | 这 | 贸易 | 应该 | 是 | 改道 | 从 | 他们 |

.

:

·

于是休伦人心生嫉妒，生怕贸易被别人从他们那里转移走。

[ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] ['ru:məz] [θru:] ['evri] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [deɪlən] [wʌz; wəz]

| They | accordingly | circulated | rumors | through | every | village | , | that | Daillon | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 因此 | 流通 | 谣言 | 通过 | 每一个 | 村庄 | , | 那 | 戴隆 | 曾是 |

[ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] ,

| a | great | magician | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 魔术师 | , |

于是，他们便在各个村庄散布谣言，说戴隆是一位伟大的魔法师。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd][daɪd][ɪn]

| that | he | had | poisoned | the | air | in | their | country | , | and | many | had | died | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 中毒 | 这 | 空气 | 在 | 他们的 | 国家 | , | 和 | 许多 | 有 | 死亡 | 在 |

['kɑ:nsɪkwens] ,

| consequence | , |
|---|---|
| 结果 | , |

他污染了他们国家的空气，导致许多人死亡。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] [su:n] , [hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rn][ʌp][ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [kɪl]

| that | if | he | was | not | killed | soon | , | he | would | burn | up | their | villages | and | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 他 | 曾是 | 不是 | 被杀 | 很快 | , | 他 | 会 | 烧伤 | 向上 | 他们的 | 村庄 | 和 | 杀 |

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

| their | children | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们 | , |

他威胁说，如果他不尽快被杀，他就会烧毁他们的村庄，杀死他们的孩子。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [æz; əz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n]

| with | other | stories | as | extraordinary | and | alarming | about | the | entire | French | nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 故事 | 作为 | 非凡的 | 和 | 令人担忧 | 关于 | 这 | 全部的 | 法语 | 国家 |

.

:

·

还有其他同样离奇、令人震惊的故事，涉及整个法国。

[ðə; ði] [n'ju:trəlz] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] .

| The | Neutrals | were | easily | influenced | by | the | reports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中立者 | 是 | 容易地 | 影响 | 经过 | 这 | 报告 | . |

中立派很容易受到这些报道的影响。

- [laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .

| Daillon's | life | was | in | danger | on | more | than | one | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 生活 | 曾是 | 在 | 危险 | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 场合 | . |

戴伦的生命曾多次受到威胁。

[ðə; ði]['ru:mər] [ri:tʃt] [brə'bɜ:f] [ænd; ənd][di:] [nu:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

| The | rumor | reached | Brebeuf | and | De | Noue | , | that | he | had | been | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谣言 | 达到 | 布雷伯夫 | 和 | 德 | 努埃 | , | 那 | 他 | 有 | 到过 | 被杀 | . |

布雷伯夫和德努埃都听到了他被杀害的谣言。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] - [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə]

| They | at | once | despatched | Grenolle | to | ascertain | the | truth | , | with | instructions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 一次 | 已派送 | - | 到 | 探明 | 这 | 真相 | , | 和 | 指示 | 到 |

[brɪŋ] [deɪlən] [bæk] [ɪf] [ə'laɪv] .

| bring | Daillon | back | if | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 戴隆 | 后退 | 如果 | 活 | . |

他们立即派格雷诺勒去查明真相，并指示如果戴隆还活着，就把他带回来。

[hi:; hi] [ˌækwɪ'es] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ 'hjuərən ] ['kʌntri] .

| He | acquiesced | , | and | returned | to | the | Huron | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 默许 | , | 和 | 返回 | 到 | 这 | 休伦 | 国家 | . |

他默许了，返回了休伦地区。

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:trəl] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] - , [wʌn] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| He | speaks | of | a | Neutral | village | called | Ouaroronon | , | one | day's | journey | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说话 | 的 | 一个 | 中性的 | 村庄 | 称为 | - | , | 一 | 天 | 旅行 | 从 | 这 |

[ 'irəkwɔiz ] ,

| Iroquois | , |
|---|---|
| 易洛魁人 | , |

他提到了一个名为瓦罗罗农的中立村庄，距离易洛魁人的村庄只有一天的路程。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [treɪd] [æt; ət] - .

| the | people | of | which | came | to | trade | at | Ounontisaston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 哪个 | 来了 | 到 | 贸易 | 在 | - | . |

这些人来到奥农蒂萨斯顿进行贸易。

[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:trəl] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [i:st]

| Their | village | was | the | last | of | the | Neutral | villages | , | and | was | probably | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 村庄 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 中性的 | 村庄 | , | 和 | 曾是 | 大概 | 东方 |

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə]['rɪvər] .

| of | the | Niagara | River | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 尼亚加拉 | 河 | . |

他们的村庄是最后一个中立村庄，可能位于尼亚加拉河以东。

[deɪlən] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['trævələr] , [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:trəl] ['kʌntri] , [wɪtʃ]

| Daillon | , | like | every | other | traveller | , | was | charmed | with | the | Neutral | country | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴隆 | , | 喜欢 | 每一个 | 其他 | 游客 | , | 曾是 | 迷住了 | 和 | 这 | 中性的 | 国家 | , | 哪个 |

[hi:; hi] [prə'naunsiz] [ɪn'kɑ:mprəbli] ['greɪtər] ,

| he | pronounces | incomparably | greater | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 发音 | 无与伦比 | 更大的 | , |

戴隆和其他旅行者一样，被中立国深深吸引，他认为中立国无与伦比。

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] " [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['kʌntriz] .

| more | beautiful | and | better | than | any | other | " | of | all | these | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 美丽的 | 和 | 更好的 | 比 | 任何 | 其他 | " | 的 | 全部 | 这些 | 国家 | . |

比所有这些国家中的任何其他国家都更美丽、更好。

" [hi:; hi] [noʊts] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪr] ,

| " | He | notes | the | incredible | number | of | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笔记 | 这 | 极好的 | 数字 | 的 | 鹿 | , |

他注意到鹿的数量惊人，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [moʊd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ]

| the | native | mode | of | taking | them | by | driving | them | into | a | gradually | narrowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 模式 | 的 | 采取 | 他们 | 经过 | 驾驶 | 他们 | 进入 | 一个 | 逐步地 | 收窄 |

[ɪn'kloʊʒər] ,

| enclosure | , |
|---|---|
| 外壳 | , |

将它们驱赶到逐渐变窄的围栏中进行捕获的原始方法

[ðer; ðər] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] [faɪnd] ['weðər] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

| their | practice | of | killing | every | animal | they | find | whether | they | needed | it | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 实践 | 的 | 杀 | 每一个 | 动物 | 他们 | 寻找 | 无论 | 他们 | 需要 | 它 | 或者 | 不是 | . |

他们的做法是无论是否需要，都会杀死遇到的所有动物。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ə'ledʒd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kɪl] [ɔ:l] ,

| The | reason | alleged | was | that | if | they | did | not | kill | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 据称 | 曾是 | 那 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 杀 | 全部 | , |

据称，理由是如果他们不杀光所有人，

[ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] ,

| the | beasts | that | escaped | would | tell | the | others | how | they | had | been | chased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兽 | 那 | 逃脱 | 会 | 告诉 | 这 | 其他的 | 如何 | 他们 | 有 | 到过 | 追逐 | , |

那些逃脱的野兽会告诉其他野兽它们是如何被追赶的。

[soʊ] [ðæt] ['æftərwərdz] [wen] [ðə; ði][ 'indiəns ] ['niːdɪd] [geɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | that | afterwards | when | the | Indians | needed | game | it | would | be | impossible | to | get | near | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 然后 | 什么时候 | 这 | 印度人 | 需要 | 游戏 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 得到 | 靠近 | 它 | . |

这样一来，之后当印第安人需要猎物时，就不可能接近它了。

[hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪts] [muːs] , ['biːvər] , [waɪld] - [kæts] , ['skwirəlz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] , ['bʌstərd] , ['tɜːkɪz] ,

| He | enumerates | moose | , | beaver | , | wild | - | cats | , | squirrels | larger | than | those | of | France | , | bustards | , | turkeys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 枚举 | 驼鹿 | , | 海狸 | , | 荒野 | - | 猫 | , | 松鼠 | 更大的 | 比 | 那些 | 的 | 法国 | , | 鸨类 | , | 火鸡 | , |

他列举了驼鹿、海狸、野猫、比法国松鼠体型更大的松鼠、鸨、火鸡，

[kreinz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] .

| cranes | , | etc | . | , | as | abundant | , | and | remaining | in | the | country | through | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起重机 | , | ETC | . | , | 作为 | 丰富 | , | 和 | 其余的 | 在 | 这 | 国家 | 通过 | 这 | 冬天 | . |

鹤等动物数量众多，冬季仍留在该国。

[ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]['maɪldər][ðæn; ðən] " [ɪn]['kænədə] .

| The | winter | was | shorter | and | milder | than | " | in | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 曾是 | 较短 | 和 | 较温和 | 比 | " | 在 | 加拿大 | . |

冬季比加拿大更短更温和。

" [noʊ] [snoʊ] [hæd; həd]['fɔːlən][baɪ][ðə; ði] 22nd [noʊ'vembər] .

| " | No | snow | had | fallen | by | the | 22nd | November | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 雪 | 有 | 倒下 | 经过 | 这 | 22nd | 十一月 | . |

截至11月22日，还没有下雪。

[ðə; ði] ['diːpəst] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] .

| The | deepest | was | not | more | than | two | and | a | half | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最深处 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 脚 | . |

最深处不超过两英尺半。

[θɔː] [set][ɪn][ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

| Thaw | set | in | on | the | 26th | of | January | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解冻 | 放 | 在 | 在 | 这 | 26th | 的 | 一月 | . |

1月26日开始解冻。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['pleɪsɪz] ,

| On | the | 8th | March | the | snow | was | gone | from | the | open | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 8th | 行进 | 这 | 雪 | 曾是 | 已消失 | 从 | 这 | 打开 | 地方 | , |

3月8日，空旷地带的积雪已经融化了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪl] [ 'liŋgə ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| but | a | little | still | lingered | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小的 | 仍然 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 树林 | . |

但树林里仍然残留着一些。

[ðə; ði] [striːmz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['veri] [gʊd] [fɪʃ] .

| The | streams | abounded | in | very | good | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 大量 | 在 | 非常 | 好的 | 鱼 | . |

溪流里盛产优质鱼类。

[ðə; ði] [graʊnd] [prə'du:st] [mɔ:r] [kɔ:rn][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] , [bɪ'saɪdz] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

| The | ground | produced | more | corn | than | was | needed | , | besides | pumpkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 生产 | 更多的 | 玉米 | 比 | 曾是 | 需要 | , | 除了 | 南瓜 | , |

[bi:nz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

| beans | and | other | vegetables | in | abundance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 豆子 | 和 | 其他 | 蔬菜 | 在 | 丰富 | , |

除了大量出产的玉米外，土地上还盛产南瓜、豆类和其他蔬菜。

[ænd; ənd] ['eksələnt] [ɔɪl] .

| and | excellent | oil | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 出色的 | 油 | . |

优质油品。

[hi:; hi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] - ['kʌmpəni] [hæd; həd][nɑ:t][sent][sʌm; səm]

| He | expresses | his | surprise | that | the | Merchants | ' | Company | had | not | sent | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 表达 | 他的 | 惊喜 | 那 | 这 | 商人 | - | 公司 | 有 | 不是 | 发送 | 一些 |

['frentʃmən] [tu:; tə] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] :

| Frenchman | to | winter | in | the | Country | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国人 | 到 | 冬天 | 在 | 这 | 国家 | : |

他惊讶地发现，商会竟然没有派法国人到乡下过冬：

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][get][ðə; ði] [n'ju:trəlz] [tu:; tə] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt]

| for | it | would | be | very | easy | to | get | the | Neutrals | to | trade | and | the | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 简单的 | 到 | 得到 | 这 | 中立者 | 到 | 贸易 | 和 | 这 | 直接的 |

[ru:t] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [frentʃ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| route | would | be | much | shorter | than | that | by | way | of | French | River | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路线 | 会 | 是 | 很多 | 较短 | 比 | 那 | 经过 | 方式 | 的 | 法语 | 河 | 和 | 这 |

['dʒɔ:rdʒən] [beɪ] .

| Georgian | Bay | . |
|---|---|---|
| 格鲁吉亚 | 湾 | . |

因为要让中立国进行贸易非常容易，而且直接路线比经由法兰西河和乔治亚湾的路线要短得多。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [n'ju:trəlz] - ['kʌntri] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ 'hjuərən ][tu:; tə][ðə; ði]

| He | describes | the | Neutrals | ' | country | as | being | nearer | than | the | Huron | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 描述 | 这 | 中立者 | - | 国家 | 作为 | 存在 | 更近 | 比 | 这 | 休伦 | 到 | 这 |

[frentʃ] ,

| French | , |
|---|---|
| 法语 | , |

他形容中立国的领土比休伦人离法国更近。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] ( [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] )

| and | as | being | on | one | side | of | the | lake | of | the | Iroquois | ( | Lake | Ontario | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 存在 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 湖 | 的 | 这 | 易洛魁人 | ( | 湖 | 安大略省 | ) |

[waɪlst] [ðə; ði][ 'irəkwɔiz ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

| whilst | the | Iroquois | were | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 易洛魁人 | 是 | 在 | 这 | 其他 | . |

他们位于易洛魁湖（安大略湖）的一侧，而易洛魁人则位于另一侧。

[ðə; ði] [n'ju:trəlz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kə'nu:z] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

| The | Neutrals | , | however | , | did | not | understand | the | management | of | canoes | , | especially | in | the | rapids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中立者 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 理解 | 这 | 管理 | 的 | 独木舟 | , | 尤其 | 在 | 这 | 急流 | , |

然而，中立派并不了解独木舟的操控，尤其是在急流中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] , [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

| of | which | there | were | only | two | , | but | long | and | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | , | 但 | 长的 | 和 | 危险的 | . |

其中只有两条，但路途漫长而危险。

[ðer; ðər]['prɑ:pər] [treɪd] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][wɔ:r] .

| Their | proper | trade | was | hunting | and | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 恰当的 | 贸易 | 曾是 | 打猎 | 和 | 战争 | . |

他们的主要职业是狩猎和战争。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['leɪzi][ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rəl] .

| They | were | very | lazy | and | immoral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 懒惰的 | 和 | 不道德 | . |

他们非常懒惰，而且道德败坏。

[ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Their | manners | and | customs | were | very | much | the | same | as | those | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 礼仪 | 和 | 海关 | 是 | 非常 | 很多 | 这 | 相同的 | 作为 | 那些 | 的 | 这 |

[ 'hjuərən ] .

| Hurons | . |
|---|---|
| 休伦人 | . |

他们的礼仪和习俗与休伦人非常相似。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ neiʃəns ]

| Their | language | was | different | , | but | the | members | of | the | two | nations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 语言 | 曾是 | 不同的 | , | 但 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 二 | 国家 |

[ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| understood | one | another | . |
|---|---|---|---|
| 理解 | 一 | 其他 | . |

虽然语言不同，但两国人民彼此都能理解。

[ðeɪ] [went] [ɪn'taɪərli] [ʌn'klæd] .

| They | went | entirely | unclad | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 完全 | 裸体 | . |

他们一丝不挂。

[sægɘd] [ædz] [ðæt] " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,

| Sagard | adds | that | " | according | to | the | opinion | of | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨加德 | 添加 | 那 | " | 根据 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 一些 | , |

萨加德补充说，“根据一些人的观点，

" [ðə; ði] [n'ju:trəlz] - ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['eɪti] [li:gz] ( [ə'baʊt] - [maɪlz] ) [ɪn][ɪk'stent] ,

| " | the | Neutrals | ' | country | was | eighty | leagues | ( | about | 200 | miles | ) | in | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 中立者 | - | 国家 | 曾是 | 八十 | 联赛 | ( | 关于 | - | 英里 | ) | 在 | 程度 | , |

中立国的领土面积为八十里格（约200英里），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [reɪzd] ['veri] [gʊd] [tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] .

| and | that | they | raised | very | good | tobacco | which | they | traded | with | their | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 提高 | 非常 | 好的 | 烟草 | 哪个 | 他们 | 交易 | 和 | 他们的 | 邻居 | . |

他们种植的烟草品质非常好，并与邻居进行交易。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [n'ju:trəlz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:'trælәti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ 'hjuərən ]

| They | were | called | Neutrals | on | account | of | their | neutrality | between | the | Hurons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 称为 | 中立者 | 在 | 帐户 | 的 | 他们的 | 中立 | 之间 | 这 | 休伦人 |

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] ;

| and | the | Iroquois | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 易洛魁人 | ; |

由于他们在休伦人和易洛魁人之间保持中立，他们被称为中立者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'vɜ:] [rə'leɪvɪz] ( [ðə; ði] ['ɑ:təwə] ) [ə'genst] [ðer; ðər]

| but | they | were | allies | of | the | Cheveux | Releves | ( | the | Ottawas | ) | against | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 盟国 | 的 | 这 | 头发 | 里夫斯 | ( | 这 | 渥太华 | ) | 反对 | 他们的 |

['mɔ:rt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] .

| mortal | enemies | of | the | Nation | of | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凡人 | 敌人 | 的 | 这 | 国家 | 的 | 火 | . |

但他们是舍沃·雷莱夫斯（渥太华人）的盟友，对抗他们的死敌火之国。

[sægɜˑd] [wʌz; wəz] [dɪ'sweɪdid] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni]

| Sagard | was | dissuaded | by | some | members | of | the | French | trading | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨加德 | 曾是 | 劝阻 | 经过 | 一些 | 成员 | 的 | 这 | 法语 | 贸易 | 公司 |

[frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ 'hjuərən ][ænd; ənd][ðə; ði]

| from | attempting | to | bring | about | a | peace | between | the | Hurons | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 尝试 | 到 | 带来 | 关于 | 一个 | 和平 | 之间 | 这 | 休伦人 | 和 | 这 |

[ 'irəkwɔiz ] .

| Iroquois | . |
|---|---|
| 易洛魁人 | . |

法国贸易公司的一些成员劝阻萨加尔不要试图促成休伦人和易洛魁人之间的和平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [daɪ'vɜːrt][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ]

| It | was | supposed | that | this | would | divert | the | trade | of | the | Hurons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 据称 | 那 | 这 | 会 | 转移 | 这 | 贸易 | 的 | 这 | 休伦人 |

[frʌm; frəm] [kə'bek] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌv; əv]

| from | Quebec | by | sending | it | through | the | Iroquois | country | to | the | Dutch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 魁北克 | 经过 | 发送 | 它 | 通过 | 这 | 易洛魁人 | 国家 | 到 | 这 | 荷兰语 | 的 |

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

| the | Hudson | River | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 哈德逊 | 河 | . |

人们认为，这样做会将休伦人的贸易从魁北克转移出去，使其经由易洛魁人的地区流向哈德逊河的荷兰人。

[æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [deɪt] [dɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['kloʊzər] [treɪd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| At | so | early | a | date | did | the | question | of | closer | trade | relations | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 早期的 | 一个 | 日期 | 做过 | 这 | 问题 | 的 | 更近 | 贸易 | 关系 | 之间 | 这 |

['teritəriz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ['ædʒɪteɪt][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['steɪtsmən]

| territories | north | and | south | of | the | lakes | agitate | the | minds | of | statesmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领土 | 北 | 和 | 南 | 的 | 这 | 湖泊 | 激荡 | 这 | 思想 | 的 | 政治家 |

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

| and | men | of | commerce | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 的 | 商业 | . |

很早以前，五大湖南北两岸地区加强贸易关系的问题就引起了政治家和商人的关注。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - [wʌn] , [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['miʃənəriz] , [brə'bɜːf] [ænd; ənd] -

| In | the | winter | of | 1640 | - | 1 | , | the | Jesuit | missionaries | , | Brebeuf | and | Chaumonot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | - | 1 | , | 这 | 耶稣会 | 传教士 | , | 布雷伯夫 | 和 | - |

['trævəst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [n'juːtrəlz] .

| traversed | the | country | of | the | Neutrals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿越 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 中立者 | . |

1640-1641 年的冬天，耶稣会传教士布雷伯夫和肖莫诺穿越了中立国的领土。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɪndrəd]

| The | former | composed | a | dictionary | showing | the | differences | between | the | kindred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 由 | 一个 | 字典 | 显示 | 这 | 差异 | 之间 | 这 | 亲属 |

['daɪəlekts][ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ][ænd; ənd] [n'juːtrəlz] .

| dialects | of | the | Hurons | and | Neutrals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方言 | 的 | 这 | 休伦人 | 和 | 中立者 | . |

前者编写了一部词典，展示了休伦人和中立人这两种同源方言之间的差异。

- [meɪd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪk'stænt] ,

| Chaumonot | made | a | map | of | the | country | , | which | is | not | extant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 制成 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 国家 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 现存 | , |

肖蒙诺绘制了一幅该国地图，但该地图已不复存在。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| but | there | is | reason | for | believing | that | it | was | the | authority | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 原因 | 为了 | 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 权威 | 为了 | 这 |

[dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ɑːn] [sænsənz] [mæp][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['lætn] [mæp]

| delineation | of | the | territory | on | Sanson's | map | of | 1656 | and | Ducreux's | Latin | map |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 界定 | 的 | 这 | 领土 | 在 | 桑森的 | 地图 | 的 | - | 和 | - | 拉丁 | 地图 |

[ʌv; əv] - .

| of | 1660 | . |
|---|---|---|
| 的 | - | . |

但有理由相信，它是桑松 1656 年地图和杜克鲁 1660 年拉丁文地图上划分领土的依据。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] [ˌhɪrɪn'æftər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt]

| From | the | facts | hereinafter | detailed | it | is | highly | probable | that | they | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 事实 | 下文 | 详细的 | 它 | 是 | 高度 | 可能 | 那 | 他们 | 达到 |

[ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] ,

| the | Detroit | River | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 底特律 | 河 | , |

根据下文详述的事实，他们极有可能到达了底特律河。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] ['nuːtrəl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saʊθˌwoʊld]

| and | that | they | visited | and | named | the | Neutral | village | of | which | the | Southwold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 到访 | 和 | 命名 | 这 | 中性的 | 村庄 | 的 | 哪个 | 这 | 索斯沃尔德 |

['ɜːrθwɜːrk] [ɪz][ðə; ði][mə'mɔːriəl] .

| Earthwork | is | the | memorial | . |
|---|---|---|---|---|
| 土方工程 | 是 | 这 | 纪念馆 | . |

他们参观并命名了中立村，而索斯沃尔德土方工程正是为了纪念该村而建。

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪd] [mæp][ɪn] [wɪtʃ] [leɪk] ['iəri][ɪz] [ʃoʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][en] . ['sænsən]

| The | first | printed | map | in | which | Lake | Erie | is | shown | was | made | by | N | . | Sanson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 打印 | 地图 | 在 | 哪个 | 湖 | 伊利 | 是 | 所示 | 曾是 | 制成 | 经过 | N | . | 桑松 |

- ,

| d'Abbeville | , |
|---|---|
| - | , |

第一幅标示伊利湖的印刷地图是由N. Sanson d'Abbeville绘制的。

[dʒi'ɑːgrəfər] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn]['pærɪs] , [wɪð; wɪθ] " ['prɪvəlɪdʒ] [diː'ju]

| geographer | in | ordinary | to | the | King | , | and | printed | in | Paris | , | with | " | privilege | du |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理学家 | 在 | 普通的 | 到 | 这 | 国王 | , | 和 | 打印 | 在 | 巴黎 | , | 和 | " | 特权 | 杜 |

[rɔi] " [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

| Roy | " | for | twenty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | " | 为了 | 二十 | 年 | , |

国王的御用地理学家，在巴黎印刷出版，享有"国王特权"二十年。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

| in | the | year | 1656 | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | . |

1656年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

| It | is | a | map | of | eastern | North | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 地图 | 的 | 东 | 北 | 美国 | . |

这是北美东部的地图。

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['steɪtɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

| The | sources | of | information | are | stated | in | general | terms | , | which | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 来源 | 的 | 信息 | 是 | 声明 | 在 | 一般的 | 条款 | , | 哪个 | 可能 | 是 |

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| translated | as | follows | : |
|---|---|---|---|
| 翻译 | 作为 | 跟随 | : |

信息来源以概括性语言描述，可翻译如下：

" [ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rðərli] ['pɔ:rʃ(ə)n][ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" The most northerly portion is drawn from the various Relations of the English
" 这 最多 北风 部分 是 绘制 从 这 各种各样的 关系 的 这 英语
, [deɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, Danes , etc .
, 丹麦人 , ETC .

"最北端的部分取材于英国人、丹麦人等的各种关系。"

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [nu:] ['swi:d(ə)n] ,
Towards the south the coasts of Virginia , New Sweden ,
向 这 南 这 海岸 的 弗吉尼亚州 , 新的 瑞典 ,

往南是弗吉尼亚州和新瑞典的海岸，

[nu:] ['neðərləndz] [ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
New Netherlands and New England are drawn from those of the English ,
新的 荷兰 和 新的 英格兰 是 绘制 从 那些 的 这 英语 ,
[dʌtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Dutch , etc .
荷兰语 , ETC .

新尼德兰和新英格兰的名称分别源自英国、荷兰等地的名称。

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ʌv; əv]['kænədə] ,
The Great River of Canada ,
这 伟大的 河 的 加拿大 ,

加拿大的大河

[ɔ:r][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ri:dʒənz] ( [ɪn'vaɪrənz] ) [ɑ:r; ər] [ə'kɔ:rdɪŋ]
or of St . Lawrence and all the neighboring regions ( environs ) are according
或者 的 英石 . 劳伦斯 和 全部 这 邻接 地区 ( 周边环境 ) 是 根据
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
to the Relations of the French .
到 这 关系 的 这 法语 .

根据《法国关系》记载，圣劳伦斯河及其周边地区（environs）也属于此类。

" [naʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['fɑ:ðər] - ['vɪzɪtɪd] [su:] [sti:] . [mə'ri:] [ɪn] - [ænd; ənd]
" Now , we know that Father Raymbault visited Sault Ste . Marie in 1641 and
" 现在 , 我们 知道 那 父亲 - 到访 苏圣玛丽 圣 . 玛丽 在 - 和
[mæpt] [leɪk] [su:'pɪriər] ,
mapped Lake Superior ,
已映射 湖 优越的 ,

"现在我们知道，雷姆博神父于1641年到访苏圣玛丽，并绘制了苏必利尔湖的地图。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑ:ðər] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['rendərd] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and that Father Chaumonot in the same year rendered the same service for the
和 那 父亲 - 在 这 相同的 年 渲染 这 相同的 服务 为了 这
['nu:trəl] ['kʌntri] .
Neutral Country .
中性的 国家 .

同年，肖莫诺神父也为中立国提供了同样的服务。

[sænsənz] [mæp][ɪz] ['ferli] ['ækjərət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪks] ,
Sanson's map is fairly accurate for the upper lakes ,
桑森的 地图 是 相当 准确的 为了 这 上 湖泊 ,

桑森绘制的地图对上游湖区来说相当准确。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mæps] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [mʌtʃ] ['leɪtər] [pɪrɪədz] [wen] [ðə; ði] [leɪks]
when compared with some maps published at much later periods when the lakes
什么时候 比较的 和 一些 地图 已发布 在 很多 之后 时期 什么时候 这 湖泊
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['tɑ:lərəbli] [wel] [noʊn] [tu:; tə]['treɪdərz][ænd; ənd] ['trævələz] .
had become tolerably well known to traders and travellers .
有 变得 勉强可以接受出色地 已知 到 交易员 和 旅行者 .

与一些在很久以后出版的地图相比，当时的湖泊已经为商人和旅行者所熟知。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [leɪks] ['iəri] , [ˌes 'tiː] .

| **It** | **shows** | **an** | **acquaintance** | **with** | **the** | **general** | **contour** | **of** | **Lakes** | **Erie** | **,** | **St** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 演出 | 一个 | 熟人 | 和 | 这 | 一般的 | 轮廓 | 的 | 湖泊 | 伊利 | , | 英石 | . |

['klɛr] [ænd; ənd][ 'hjuərən ] ,

| **Clair** | **and** | **Huron** | **,** |
|---|---|---|---|
| 克莱尔 | 和 | 休伦 | , |

这表明他对伊利湖、圣克莱尔湖和休伦湖的大致轮廓有所了解。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] ['emptiɪŋ] ['ɪntuː] [leɪks] ['iəri] [ænd; ənd][ 'hjuərən ][ɑːn][bəuθ][ðə; ði]

| **with** | **several** | **of** | **the** | **streams** | **emptying** | **into** | **Lakes** | **Erie** | **and** | **Huron** | **on** | **both** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 溪流 | 清空 | 进入 | 湖泊 | 伊利 | 和 | 休伦 | 在 | 两个都 | 这 |

[kə'neɪdiən][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪdz] ,

| **Canadian** | **and** | **the** | **American** | **sides** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | 和 | 这 | 美国人 | 侧面 | , |

其中几条溪流分别在加拿大和美国两侧注入伊利湖和休伦湖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [traɪbz] [in'hæbitɪŋ] [bəuθ] [ʃɔːz] ,

| **with** | **the** | **names** | **of** | **tribes** | **inhabiting** | **both** | **shores** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 的 | 部落 | 居住 | 两个都 | 海岸 | , |

以居住在两岸的部落名称命名，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][faɪv] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [n'juːtrəlz] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]

| **and** | **with** | **the** | **locations** | **of** | **five** | **towns** | **of** | **the** | **Neutrals** | **,** | **besides** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 地点 | 的 | 五 | 城镇 | 的 | 这 | 中立者 | , | 除了 | 一些 |

[taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ]['neɪʃ(ə)n] .

| **towns** | **of** | **the** | **Tobacco** | **Nation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 城镇 | 的 | 这 | 烟草 | 国家 | . |

以及中立国的五个城镇的位置，还有烟草国的一些城镇的位置。

[ðə; ði] ['nuːtrəl] [taʊnz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz][es] . [frɑːn'swɑː] , ( [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] ['sɑːniə] ) [es] .

| **The** | **Neutral** | **towns** | **are** | **given** | **as** | **S** | **.** | **Francois** | **,** | **(** | **north** | **-** | **east** | **of** | **Sarnia** | **)** | **S** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中性的 | 城镇 | 是 | 给定 | 作为 | S | . | 弗朗索瓦 | , | ( | 北 | - | 东方 | 的 | 萨尼亚 | ) | S | . |

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

| **Michel** | **,** |
|---|---|
| 米歇尔 | , |

中立城镇包括圣弗朗索瓦（位于萨尼亚东北部）、圣米歇尔等。

( [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ) , [es] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ( [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

| **(** | **a** | **little** | **east** | **of** | **Sandwich** | **)** | **,** | **S** | **.** | **Joseph** | **,** | **(** | **apparently** | **in** | **the** | **county** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 一个 | 小的 | 东方 | 的 | 三明治 | ) | , | S | . | 约瑟夫 | , | ( | 显然 | 在 | 这 | 县 | 的 |

[kent] ) ,

| **Kent** | **)** | **,** |
|---|---|---|
| 肯特 | ) | , |

（桑威治以东一点），圣约瑟夫（显然位于肯特郡），

[ə'leksɪs] , ( [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

| **Alexis** | **,** | **(** | **a** | **few** | **miles** | **west** | **of** | **a** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历克西斯 | , | ( | 一个 | 很少 | 英里 | 西方 | 的 | 一个 | 溪流 | , |

亚历克西斯（位于一条小溪以西几英里处）

[wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntuː] [leɪk] ['iəri] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd][naɪ'ægrə] ['rɪvəz] ,

| **which** | **flows** | **into** | **Lake** | **Erie** | **about** | **midway** | **between** | **the** | **Detroit** | **and** | **Niagara** | **Rivers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 流量 | 进入 | 湖 | 伊利 | 关于 | 中途 | 之间 | 这 | 底特律 | 和 | 尼亚加拉 | 河流 | , |

它流入伊利湖，大约位于底特律河和尼亚加拉河的中点。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bendz] ['fɑːrðɪst] ['ɪnlənd] ) ,

| **and** | **where** | **the** | **shore** | **bends** | **farthest** | **inland** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 支撑 | 弯曲 | 最远 | 内陆 | ) | , |

以及海岸线向内陆弯曲最远的地方），

[ [ˌtuːˈtuː] ] [ænd; ənd][en] . [diː] . ['di'i'es]['ændʒɪz] ( [ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['rɪvər] ,

| [ | 2 | ] | and | N | . | D | . | des | Anges | ( | on | the | West | bank | of | a | considerable | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 2 | ] | 和 | N | . | D | . | 德斯 | 天使 | ( | 在 | 这 | 西方 | 银行 | 的 | 一个 | 大量 | 河 | , |

[2] 和 ND des Anges（位于一条较大河流的西岸，

['prɑːbəbli][ðə; ði][grænd]['rɪvər] , [nɪr] [wer] ['bræntfəd] [naʊ] [stændz] ) .

| probably | the | Grand | River | , | near | where | Brantford | now | stands | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 盛大 | 河 | , | 靠近 | 在哪里 | 布兰特福德 | 现在 | 站立 | ) | . |

可能是格兰德河，就在现在布兰特福德附近）。

[ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd][naɪ'ægrə] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [fɔːr] [striːmz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [leɪk] ['iəri] [bɪ'twiːn]

| The | Detroit | and | Niagara | Rivers | and | four | streams | flowing | into | Lake | Erie | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底特律 | 和 | 尼亚加拉 | 河流 | 和 | 四 | 溪流 | 流动 | 进入 | 湖 | 伊利 | 之间 |

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [bʌt; bət][nɑːt] [neɪmd] .

| them | are | shown | but | not | named | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所示 | 但 | 不是 | 命名 | . |

图中显示了底特律河、尼亚加拉河以及它们之间流入伊利湖的四条溪流，但没有标明名称。

[ðə; ði] [greɪt] ['kætərækt][ɪz] [kɔːld] " - [suː] .

| The | great | cataract | is | called | " | Ongiara | Sault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 白内障 | 是 | 称为 | " | - | 苏圣玛丽 | . |

大瀑布被称为“Ongiara Sault”。

" [ðə; ði] [neɪm] - [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtrəl] ['vɪlɪdʒ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | The | name | Ongiara | may | , | however | , | be | that | of | the | Neutral | village | east | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 姓名 | - | 可能 | , | 然而 | , | 是 | 那 | 的 | 这 | 中性的 | 村庄 | 东方 | 的 | 这 |

[fɔːlz] .

| Falls | . |
|---|---|
| 瀑布 | . |

“然而，翁吉亚拉 (Ongiara) 这个名字也可能是瀑布以东的中立村庄的名字。

[leɪk] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ɪz] [kɔːld] [læk]['di'i'es] [oʊ] [diː]['mɛr, 'mɜ˞ː] , [ɔːr] [siː] - ['wɔːtər] [leɪk] ,

| Lake | St | . | Clair | is | called | Lac | des | Eaux | de | Mer | , | or | Sea | - | water | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 英石 | . | 克莱尔 | 是 | 称为 | 拉克 | 德斯 | 水 | 德 | 梅尔 | , | 或者 | 海 | - | 水 | 湖 | , |

圣克莱尔湖被称为Lac des Eaux de Mer，或海水湖，

['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| possibly | from | the | mineral | springs | in | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 从 | 这 | 矿物 | 弹簧 | 在 | 这 | 邻里 | . |

可能来自附近的矿泉。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [bruːs] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd]

| The | country | of | the | Tobacco | Nation | includes | the | Bruce | peninsula | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 的 | 这 | 烟草 | 国家 | 包括 | 这 | 布鲁斯 | 半岛 | 和 |

[ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði][ 'hjuərən ] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [leɪk] [ 'hjuərən ][ɑːn][ðə; ði]

| extends | from | the | Huron | country | on | the | east | to | Lake | Huron | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 从 | 这 | 休伦 | 国家 | 在 | 这 | 东方 | 到 | 湖 | 休伦 | 在 | 这 |

[west] ,

| west | , |
|---|---|
| 西方 | , |

烟草之国的领土包括布鲁斯半岛，东起休伦地区，西至休伦湖。

[ænd; ənd] ['bɜːrlɪŋtən] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

| and | Burlington | Bay | on | the | southeast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯灵顿 | 湾 | 在 | 这 | 东南 | . |

东南方向是伯灵顿湾。

[ðə; ði] ['nuːtrəl] ['kʌntri] ( [nuːtɔˑ] [oʊ] - ) [wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
**The Neutral Country ( Neutre ou Attiouandarons ) would embrace the whole of**
这 中性的 国家 ( 中性 你的 - ) 会 拥抱 这 所有的 的

[ˌsaʊθ'westərn] [ɑːn'terioʊ] [saʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] [end][ʌv; əv] [leɪk]
**southwestern Ontario south of a line drawn from the west end of Lake**
西南 安大略省 南 的 一个 线 绘制 从 这 西方 结尾 的 湖

[ɑːn'terioʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] [wɪʃ] [floʊz] ['ɪntuː] [leɪk] [ 'hjuərən ][ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [pɔɪnt]
**Ontario to a stream which flows into Lake Huron about midway between Point**
安大略省 到 一个 溪流 哪个 流量 进入 湖 休伦 关于 中途 之间 观点

['edwərd][ænd; ənd] [keɪp] ['hɝˑd] ,
**Edward and Cape Hurd ,**
爱德华 和 岬 赫德 ,

中立国（Neutre ou Attiouandarons）将涵盖安大略省西南部，其范围以安大略湖西端到一条流入休伦湖的溪流的连线为南，该溪流位于爱德华角和赫德角之间大约中间的位置。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['meɪtlənd] ['rɪvər] .
**and which is probably the Maitland River .**
和 哪个 是 大概 这 梅特兰 河 .

那很可能就是梅特兰河。

[ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər]
**The tribes to the south of the lakes are indicated from the Niagara River**
这 部落 到 这 南 的 这 湖泊 是 表明的 从 这 尼亚加拉 河

[tuː; tə] [leɪk] [suː'pɪriər] .
**to Lake Superior .**
到 湖 优越的 .

从尼亚加拉河到苏必利尔湖，指的是湖泊以南的部落。

[ðə; ði] ['iəriz] [ɔːr] " - , [oʊ][diː'ju] [tʃæt] , " [ɑːr; ər] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ;
**The Eries or " Eriechronons , ou du Chat , " are south - east of Lake Erie ;**
这 埃里斯 或者 " - , 你的 杜 聊天 , " 是 南 - 东方 的 湖 伊利 ;

伊利人或"伊利克罗农人，或称猫人"位于伊利湖东南；

[ðə; ði] " - " [ɑːr; ər] [west] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ˌkaɪə'hoʊgə] ['rɪvər] ;
**the " Ontarraronon " are west of what is probably the Cuyahoga River ;**
这 " - " 是 西方 的 什么 是 大概 这 库亚霍加 河 ;

"安大略人"位于库亚霍加河以西；

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə'pɪr] [ðə; ði] " - ;
**at the southwest of the lake appear the " Squenqioronon ;**
在 这 西南 的 这 湖 出现 这 " - ;

在湖的西南方向出现了"Squenqioronon；

" [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] [ɑːr; ər][ðə; ði] " - ; " [west] [ʌv; əv][pɔːrt][ 'hjuərən ][ðə; ði] "
**" west of the Detroit River are the " Aictaeronon ; " west of Port Huron the "**
" 西方 的 这 底特律 河 是 这 " - ; " 西方 的 港口 休伦 这 "

- ;
**Couarronon ;**
- ;

底特律河以西是"Aictaeronon"；休伦港以西是"Couarronon"；

" [ 'hjuərən ] ['kaʊnti] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] " - ;
**" Huron County in Michigan is occupied by the " Ariaetoeronon ;**
" 休伦 县 在 密歇根州 是 占领 经过 这 " - ;

密歇根州的休伦县被"Ariaetoeronon"占领；

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ 'sægənɔ: ] [beɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['saʊθwərd] [θru:] ['mɪʃɪgən] [ɑ:r; ər]
" at the head of Saginaw Bay and extending southward through Michigan are
" 在 这 头 的 萨吉诺 湾 和 扩展 向南 通过 密歇根州 是
[ðə; ði] " - [oʊ][di:'ju] [fju] ;
the " Assistaeronons ou du Feu ;
这 " - 你的 杜 火 ;

“在萨吉诺湾的尽头，向南延伸穿过密歇根州的是“Assistaeronons ou du Feu；

" [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ɪk'stendɪŋ] [nɔ:rθ] [tu:; tə] ['mækɪˌnɔ:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] " - ;
" in the peninsula extending north to Mackinac are the " Oukouarararonons ;
" 在 这 半岛 扩展 北 到 麦基诺 是 这 " - ;

在向北延伸至麦基诺岛的半岛上，坐落着“Oukouararonons”；

" [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ə'pɪrz] [æz; əz] " [læk][di:] - ;
" beyond them Lake Michigan appears as " Lac de Puans ;
" 超过 他们 湖 密歇根州 出现 作为 " 拉克 德 - ;

在它们之外，密歇根湖看起来像是“Lac de Puans;

" [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd] " [læk] [su:'pɪri:ɜ:r] .
" then come the northern peninsula and " Lac Superieur .
" 然后 来 这 北方 半岛 和 " 拉克 上 .

然后是北部半岛和“上湖”。

" [ˌmæni'tu:lin] ['aɪlənd] [ɪz] [mɑ:rkt] " [ʃə'vɜ:] [rə'leɪvɪz] ; " [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Manitoulin Island is marked " Cheveux Releves ; " the old French name for the
" 马尼图林岛 岛 是 标记 " 头发 里夫斯 ; " 这 老的 法语 姓名 为了 这
['ɑ:təwə] .
Ottawas .
渥太华 .

“Manitoulin Island 上标有“Cheveux Releves”；这是 Ottawa 的古法语名称。

[ðə; ði][tə'bækoʊ]['neɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] " [en] . [di:'ju] [ɑ:n] - " [ɪn'klu:dz] ['vɪlɪdʒəz]
The Tobacco Nation called " N . du Petun on Sanhionontateheronons " includes villages
这 烟草 国家 称为 " N . 杜 佩顿 在 - " 包括 村庄
[ʌv; əv] " [es] . ['saɪmən][et][es] . - " [ɪn][ðə; ði] [bru:s] ['prɑ:məntɔ:ri] ,
of " S . Simon et S . Iude " in the Bruce promontory ,
的 " S . 西蒙 等 S . - " 在 这 布鲁斯 海角 ,

名为“N. du Petun on Sanhionontateheronons”的烟草国家包括布鲁斯海角的“S. Simon et S. Iude”村庄，

" [es] . [ pi(:)'ɛə ] " [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [bru:s] , [ænd; ənd] " [es] . [pɑ:l] ,
" S . Pierre " near the south end of the County of Bruce , and " S . Pol ,
" S . 皮埃尔 " 靠近 这 南 结尾 的 这 县 的 布鲁斯 , 和 " S . 政治 ,

“S. Pierre”位于布鲁斯县南端附近，以及“S. Pol,

" [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['sku:gɑ:g] .
" southwest of a lake which may be Scugog .
" 西南 的 一个 湖 哪个 可能 是 斯库戈格 .

“在可能是斯库戈格湖的湖的西南方向。”

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪvz] , [ði:z] [ə'gri:] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [n'ju:trəlz] ,
To return to the narratives , these agree in stating that the Neutrals ,
到 返回 到 这 叙事 , 这些 同意 在 声明 那 这 中立者 ,

回到这些叙述，它们一致认为中立者，

[laɪk][ðer; ðər] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ] , [tə'bækoʊ][ænd; ənd][ 'irəkwɔiz ][ neiʃəns ] ,
like their kinsmen of the Huron , Tobacco and Iroquois Nations ,
喜欢 他们的 亲属 的 这 休伦 , 烟草 和 易洛魁人 国家 ,

就像他们的休伦族、烟草族和易洛魁族同胞一样，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd]['sed(ə)nteri] [reɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər]
**were** **a** **numerous** **and** **sedentary** **race** **living** **in** **villages** **and** **cultivating** **their**
是 一个 很多的 和 久坐的 种族 活的 在 村庄 和 耕作 他们的
[fiːldz] [ʌv; əv] [meɪz] ,
**fields** **of** **maize** **,**
字段 的 玉米 ,

他们是一群人数众多、定居的民族，居住在村庄里，耕种玉米田。

[təˈbækoʊ][ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .
**tobacco** **and** **pumpkins** **.**
烟草 和 南瓜 .

烟草和南瓜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [traɪbz] ,
**They** **were** **on** **friendly** **terms** **with** **the** **eastern** **and** **northern** **tribes** **,**
他们 是 在 友好的 条款 和 这 东 和 北方 部落 ,

他们与东部和北部的部落关系友好。

[bʌt; bət][æt; ət]['enməti][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][west] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] ,
**but** **at** **enmity** **with** **those** **of** **the** **west** **,** **especially** **the** **Nation** **of** **Fire** **,**
但 在 敌意 和 那些 的 这 西方 , 尤其 这 国家 的 火 ,

但与西方国家，特别是火之国，怀有敌意。

[ə'genst] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['sendɪŋ] [aʊt][wɔːr] ['pɑːrtiz] .
**against** **whom** **they** **were** **constantly** **sending** **out** **war** **parties** **.**
反对 谁 他们 是 不断地 发送 出去 战争 各方 .

他们不断向他们派出作战部队。

[baɪ][ðə; ði] ['westərn] [traɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðoʊz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] [ænd; ənd]
**By** **the** **western** **tribes** **it** **would** **appear** **that** **those** **west** **of** **the** **Detroit** **River** **and**
经过 这 西 部落 它 会 出现 那 那些 西方 的 这 底特律 河 和
[leɪk] [ 'hjuərən ][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [ment] .
**Lake** **Huron** **are** **invariably** **meant** **.**
湖 休伦 是 总是 意思是 .

西部部落似乎总是指底特律河和休伦湖以西的部落。

[ ʃæm'plein ] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [n'juːtrəlz] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['neɪʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
**Champlain** **refers** **to** **the** **Neutrals** **in** **1616** **as** **a** **powerful** **nation** **,** **holding** **a** **large**
尚普兰 指 到 这 中立者 在 - 作为 一个 强大的 国家 , 保持 一个 大的
[ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] ,
**extent** **of** **country** **,**
程度 的 国家 ,

尚普兰在1616年将中立国描述为一个强大的国家，控制着大片领土。

[ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [fɔːr] , - ['wɒrɪrz] .
**and** **numbering** **4** **,** **000** **warriors** **.**
和 编号 4 , - 战士 .

共有4000名战士。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'laɪənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃə'vɜː] [rə'leɪvɪz] ( [ðə; ði] ['ɑːtəwə] ) ,
**Already** **they** **were** **in** **alliance** **with** **the** **Cheveux** **Releves** **(** **the** **Ottawas** **)** **,**
已经 他们 是 在 联盟 和 这 头发 里夫斯 ( 这 渥太华 ) ,

他们当时已经与渥太华党（Cheveux Releves）结盟了。

[huːm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bruːs] [pɪ'nɪnsələr] , [ə'genst] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] .
**whom** **he** **visited** **in** **the** **Bruce** **Peninsula** **,** **against** **the** **Nation** **of** **Fire** **.**
谁 他 到访 在 这 布鲁斯 半岛 , 反对 这 国家 的 火 .

他曾前往布鲁斯半岛，与火之国作战。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [n'juːtrəlz] [lɪvd] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'vɜː]

| He | states | that | the | Neutrals | lived | two | days | ' | journey | southward | of | the | Cheveux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 各州 | 那 | 这 | 中立者 | 居住地 | 二 | 天 | - | 旅行 | 向南 | 的 | 这 | 头发 |

[rə'leɪvɪz] ,

| Releves | , |
|---|---|
| 里夫斯 | , |

他指出，中立派居住在谢沃雷莱夫以南两天的路程处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər][ten] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] .

| and | the | Nation | of | Fire | ten | days | from | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 的 | 火 | 十 | 天 | 从 | 这 | 后者 | . |

而火之国则在后者之后十天。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər]['ɑːkjupaɪd][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['mɪʃɪgən] ,

| The | Nation | of | Fire | occupied | part | of | what | is | now | Michigan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 的 | 火 | 占领 | 部分 | 的 | 什么 | 是 | 现在 | 密歇根州 | , |

火之国曾占据如今密歇根州的部分地区，

['prɑːbəbli] [æz; əz][fɑːr] [iːst] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['rɪvəz] .

| probably | as | far | east | as | the | Detroit | and | St | . | Clair | Rivers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 作为 | 远的 | 东方 | 作为 | 这 | 底特律 | 和 | 英石 | . | 克莱尔 | 河流 | . |

可能最东到达底特律河和圣克莱尔河。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'vɜː] [rə'leɪvɪz] , [hiː; hi] [ædz] :

| Describing | his | visit | to | the | Cheveux | Releves | , | he | adds | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 他的 | 访问 | 到 | 这 | 头发 | 里夫斯 | , | 他 | 添加 | : |

在描述他参观 Cheveux Releves 的经历时，他补充道：

— " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ( [ðə; ði] [n'juːtrəlz] ) ,

| — | " | I | had | a | great | desire | to | go | and | see | that | Nation | ( | the | Neutrals | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 去 | 和 | 看 | 那 | 国家 | ( | 这 | 中立者 | ) | , |

“我非常渴望去看看那个国家（中立国），”

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][traɪbz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'sweɪdid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| had | not | the | tribes | where | we | were | dissuaded | me | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 部落 | 在哪里 | 我们 | 是 | 劝阻 | 我 | 从 | 它 | , |

如果不是我们所在的部落劝阻我，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv]['aʊərz][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| saying | that | the | year | before | one | of | ours | had | killed | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 这 | 年 | 前 | 一 | 的 | 我们的 | 有 | 被杀 | 一 | 的 | 他们 | , |

他说，前一年我们当中有人杀了他们其中一人。

['biːɪŋ] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ( [ðə; ði] ['senəkə] ) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| being | at | war | with | the | Entouhoronons | ( | the | Senecas | ) | , | and | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 战争 | 和 | 这 | - | ( | 这 | 塞内卡 | ) | , | 和 | 那 | 他们 | 是 |

['æŋgri][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| angry | on | account | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 生气的 | 在 | 帐户 | 的 | 它 | , |

他们与恩图霍罗农人（塞内卡人）交战，并因此感到愤怒。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['vendʒəns] ,

| representing | to | us | that | they | are | very | subject | to | vengeance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 到 | 我们 | 那 | 他们 | 是 | 非常 | 主题 | 到 | 复仇 | , |

这表明他们极易遭到报复。

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [delt] [ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [huːm] [ðeɪ] [miːt] [ʌv; əv]

| not | looking | to | those | who | dealt | the | blow | , | but | the | first | whom | they | meet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 寻找 | 到 | 那些 | WHO | 已处理 | 这 | 吹 | , | 但 | 这 | 第一的 | 谁 | 他们 | 见面 | 的 |

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| the | nation | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

他们不去关注那些施暴者，而是关注他们遇到的第一个国民。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðər; ðər] [frendz] , [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ber] [ðə; ði] ['penəlti] ,

| or | even | their | friends | , | they | make | them | bear | the | penalty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 他们的 | 朋友们 | , | 他们 | 制作 | 他们 | 熊 | 这 | 惩罚 | , |

甚至让他们的朋友也承担惩罚。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ən'les] [bɪ'fɔːrhænd] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

| when | they | can | catch | any | of | them | unless | beforehand | peace | had | been | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 能 | 抓住 | 任何 | 的 | 他们 | 除非 | 预先 | 和平 | 有 | 到过 | 制成 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| with | them | , |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

除非事先与他们达成和平协议，否则他们随时可以抓到他们中的任何一个。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm][gɪfts][ænd; ənd]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['relətɪvz]

| and | one | had | given | them | some | gifts | and | presents | for | the | relatives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 有 | 给定 | 他们 | 一些 | 礼物 | 和 | 礼物 | 为了 | 这 | 亲属 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ;

| of | the | deceased | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 死者 | ; |

其中一人还送给死者亲属一些礼物；

[wɪtʃ] [pri'ventid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

| which | prevented | me | for | the | time | from | going | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 阻止 | 我 | 为了 | 这 | 时间 | 从 | 去 | 那里 | , |

这使我暂时无法前往那里。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm]

| although | some | of | that | nation | assured | us | that | they | would | do | us | no | harm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一些 | 的 | 那 | 国家 | 保证 | 我们 | 那 | 他们 | 会 | 做 | 我们 | 不 | 伤害 |

[fɔːr; fər] [ðæt] .

| for | that | . |
|---|---|---|
| 为了 | 那 | . |

尽管该国一些官员向我们保证，他们不会因此伤害我们。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][æz; əz][wiː; wi]

| This | decided | us | , | and | occasioned | our | returning | by | the | same | road | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 决定 | 我们 | , | 和 | 引发 | 我们的 | 返回 | 经过 | 这 | 相同的 | 路 | 作为 | 我们 |

[hæd; həd] [kʌm] ,

| had | come | , |
|---|---|---|
| 有 | 来 | , |

这促使我们下定决心，并决定沿原路返回。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

| and | continuing | my | journey | , | I | found | the | nation | of | the | Pisierinij | etc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 我的 | 旅行 | , | 我 | 成立 | 这 | 国家 | 的 | 这 | - | ETC |

.

:

.

继续我的旅程，我发现了皮谢里尼人等民族。

" [noʊt] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði]['kruːdəti][ʌv; əv] [ʃæmpleɪnz]

| " | Note | . | — | This | is | a | literal | translation | , | and | shows | the | crudity | of | Champlain's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笔记 | . | — | 这 | 是 | 一个 | 文字 | 翻译 | , | 和 | 演出 | 这 | 粗俗 | 的 | 尚普兰的 |

['seɪlər] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| sailor | style | of | composition | . |
|---|---|---|---|---|
| 水手 | 风格 | 的 | 作品 | . |

"注：这是直译，体现了尚普兰水手式写作风格的粗糙。

[brə'bɜːf] , [huː] ['rekənd] [ðə; ði][ 'hjuərən ][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ,

| Brebeuf | , | who | reckoned | the | Hurons | at | more | than | 30 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布雷伯夫 | , | WHO | 估计 | 这 | 休伦人 | 在 | 更多的 | 比 | - | , | - | , |

布雷伯夫估计休伦人的人数超过3万人。

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [n'juːtrəlz] [ɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .

| describes | the | Neutrals | in | 1634 | as | much | more | numerous | than | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 这 | 中立者 | 在 | - | 作为 | 很多 | 更多的 | 很多的 | 比 | 这 | 以前的 | . |

1634 年的中立派人数比前者多得多。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] - ['gɪvz] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] - , - , [bʌt; bət] [ædz] [ðæt]

| The | Relation | of | 1641 | gives | them | at | least | 12 | , | 000 | , | but | adds | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 的 | - | 给予 | 他们 | 在 | 至少 | - | , | - | , | 但 | 添加 | 那 |

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['wɔrz] ,

| notwithstanding | the | wars | , |
|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 战争 | , |

1641 年的《关系书》称他们至少有 12,000 人，但补充说，尽管发生了战争，

['fæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ( [smɔːl] [pɑːks] ) , [wɪtʃ] [sɪns] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [priˈveild] [ɪn][æn; ən]

| famine | and | disease | ( | small | pox | ) | , | which | since | three | years | had | prevailed | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥荒 | 和 | 疾病 | ( | 小的 | 天花 | ) | , | 哪个 | 自从 | 三 | 年 | 有 | 最终获胜 | 在 | 一个 |

[ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] ,

| extraordinary | degree | , |
|---|---|---|
| 非凡的 | 程度 | , |

饥荒和疾病（天花）已经肆虐了三年之久，而且程度异常严重。

[ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [stɪl] ['fɜːrnɪʃ] [fɔːr] , - ['wɒrɪrz] ,

| the | country | could | still | furnish | 4 | , | 000 | warriors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 可以 | 仍然 | 提供 | 4 | , | - | 战士 | , |

该国仍可提供4000名战士，

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ ʃæm'plein ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] .

| the | exact | number | estimated | by | Champlain | a | quarter | of | a | century | earlier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精确的 | 数字 | 估计的 | 经过 | 尚普兰 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 世纪 | 早些时候 | . |

这与尚普兰在四分之一世纪前估计的数字完全一致。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [n'juːtrəlz] [ɪz]['veriəsliˌværiəsli]['gɪv(ə)n][æz; əz] - , - ,

| The | name | of | the | Neutrals | is | variously | given | as | Attikadaron | , | Atiouandaronk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 中立者 | 是 | 各种各样的 | 给定 | 作为 | - | , | - | , |

- , ,

| Attiouandaron | , | Attiwandaronk | , |
|---|---|---|---|
| - | , | 阿提万达龙克 | , |

中立者的名称有多种，如 Attikadaron、Atiouandaronk、Attiouandaron、Attiwandaronk、

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] .

| but | the | last | is | the | more | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最后的 | 是 | 这 | 更多的 | 常见的 | . |

但最后一种情况更为常见。

[ðə; ði] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪd] " ['piːp(ə)l] [huː] [spoʊk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['daɪəlekt] ,

| The | name | signified | " | people | who | spoke | a | slightly | different | dialect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 表示 | " | 人们 | WHO | 辐 | 一个 | 轻微地 | 不同的 | 方言 | , |

这个名称的意思是“说略有不同的方言的人”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ 'hjuərən ][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [n'juːtrəlz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

| " | and | the | Hurons | were | known | to | the | Neutrals | by | the | same | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 休伦人 | 是 | 已知 | 到 | 这 | 中立者 | 经过 | 这 | 相同的 | 姓名 | . |

“而休伦人也被中立者称为休伦人。”

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['nuːmərəs]

| The | latter | are | mentioned | in | the | Relations | as | one | of | the | twelve | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 提及 | 在 | 这 | 关系 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 十二 | 很多的 |

[ænd; ənd]['sed(ə)nteri][ neiʃəns ] [huː] [spoʊk][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'hjuərən ] .

| and | sedentary | nations | who | spoke | a | common | language | with | the | Hurons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 久坐的 | 国家 | WHO | 辐 | 一个 | 常见的 | 语言 | 和 | 这 | 休伦人 | . |

在《关系》中，后者被提及为与休伦人说同一种语言的十二个人口众多且定居的民族之一。

[ðə; ði] - [fɔːrmd] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ neiʃəns ] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːtrəl]

| The | Oueanohronons | formed | " | one | of | the | nations | associated | with | the | Neutral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 形成 | " | 一 | 的 | 这 | 国家 | 联系 | 和 | 这 | 中性的 |

['neɪʃ(ə)n] .

| Nation | . |
|---|---|
| 国家 | . |

奥埃阿诺罗农人是"与中立国相关的国家之一"。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftərwərdz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] ( - ) [ðə; ði] ,

| " | They | are | afterwards | called | in | the | same | Relation | ( | 1639 | ) | the | Wenrohronons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 然后 | 称为 | 在 | 这 | 相同的 | 关系 | ( | - | ) | 这 | 温罗伦斯 | , |

"他们后来在同一份关系书（1639）中被称为温罗罗农人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] ,

| and | are | said | to | have | lived | on | the | borders | of | the | Iroquois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说 | 到 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 易洛魁人 | , |

据说他们曾居住在易洛魁联盟的边界地区。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'hjuərən ] ['kʌntri] .

| more | than | eighty | leagues | from | the | Huron | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 八十 | 联赛 | 从 | 这 | 休伦 | 国家 | . |

来自休伦地区的八十多个联盟。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [n'juːtrəlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf]

| So | long | as | they | were | on | friendly | terms | with | the | Neutrals | they | were | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 友好的 | 条款 | 和 | 这 | 中立者 | 他们 | 是 | 安全的 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredɪd] [ 'irəkwɔiz ] ;

| from | the | dreaded | Iroquois | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 令人恐惧的 | 易洛魁人 | ; |

只要他们与中立国保持友好关系，就能免受可怕的易洛魁人的侵害；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| but | a | misunderstanding | having | arisen | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 误解 | 拥有 | 出现 | 之间 | 他们 | , |

但由于他们之间产生了误会，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['lætər] .

| they | were | obliged | to | flee | in | order | to | avoid | extermination | by | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 逃跑 | 在 | 命令 | 到 | 避免 | 灭绝 | 经过 | 这 | 后者 | . |

为了避免被后者灭绝，他们被迫逃亡。

[ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɪn][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'hjuərən ] ,

| They | took | refuge | , | more | than | 600 | in | all | , | with | the | Hurons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 避难所 | , | 更多的 | 比 | - | 在 | 全部 | , | 和 | 这 | 休伦人 | , |

他们总共600多人，向休伦人投奔避难。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['mænər] .

| and | were | received | in | the | most | friendly | and | hospitable | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已收到 | 在 | 这 | 最多 | 友好的 | 和 | 好客 | 方式 | . |

我们受到了最友好、最热情的接待。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] - [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ 'hjuərən ][mæp] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] ['fɑːðər] [pɔːl]

| The | Relation | of | 1640 | speaks | of | a | Huron | map | communicated | by | Father | Paul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 的 | - | 说话 | 的 | 一个 | 休伦 | 地图 | 沟通 | 经过 | 父亲 | 保罗 |

[ˌrægə'noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [traɪbz] ,

| Ragueneau | in | which | a | large | number | of | tribes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉格诺 | 在 | 哪个 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 部落 | , |

1640 年的记录中提到了保罗·拉格诺神父提供的一张休伦人地图，地图上标示着许多部落。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'hjuərən ]['læŋgwɪdʒ] , [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] , [ɪn'klu:dɪŋ]

| most | of | them | acquainted | with | the | Huron | language | , | are | shown | , | including |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 熟人 | 和 | 这 | 休伦 | 语言 | , | 是 | 所示 | , | 包括 |

[ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] ,

| the | Iroquois | , |
|---|---|---|
| 这 | 易洛魁人 | , |

图中大部分人都熟悉休伦语，包括易洛魁人。

[ðə; ði] [n'ju:trəlz] , [ðə; ði] ['iəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| the | Neutrals | , | the | Eries | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中立者 | , | 这 | 埃里斯 | , | ETC | . |

中立派、厄里斯派等等。

[ðə; ði] " ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] " [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tə'bækoʊ]['neɪʃ(ə)n][baɪ]

| The | " | Mission | of | the | Apostles | " | was | established | among | the | Tobacco | Nation | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 使命 | 的 | 这 | 使徒们 | " | 曾是 | 已确立的 | 之中 | 这 | 烟草 | 国家 | 经过 |

['gɑ:rni:ɚ][ænd; ənd] [ʒoʊgz] [ɪn] - .

| Garnier | and | Jogues | in | 1640 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡尼尔 | 和 | 舞曲 | 在 | - | . |

“使徒传教团”由加尼尔和若格斯于 1640 年在烟草王国建立。

[naɪn] ['vɪlɪdʒəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Nine | villages | visited | by | them | were | endowed | by | the | missionaries | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 村庄 | 到访 | 经过 | 他们 | 是 | 捐赠 | 经过 | 这 | 传教士 | 和 | 这 |

[neɪmz] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] ,

| names | of | apostles | , |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 使徒 | , |

他们走访的九个村庄都被传教士以使徒的名字命名。

[tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [sænsənz] [mæp][ʌv; əv] - . [ [θri:] ]

| two | of | which | are | given | in | Sanson's | map | of | 1656 | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 哪个 | 是 | 给定 | 在 | 桑森的 | 地图 | 的 | - | . | [ | 3 | ] |

其中两个地点在桑松 1656 年的地图上标出。[3]

[ɪn][wʌn] " [bʊrg] " [kɔ:ld] [es] . [ 'tɔməs ] ,

| In | one | " | bourg | " | called | S | . | Thomas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | " | 布尔格 | " | 称为 | S | . | 托马斯 | , |

在一个名为圣托马斯的“小镇”里，

[ðeɪ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ] [bɔɪ] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:trəl] ['neɪʃ(ə)n] , [hu:]

| they | baptized | a | boy | five | years | old | belonging | to | the | Neutral | Nation | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 受洗 | 一个 | 男生 | 五 | 年 | 老的 | 属于 | 到 | 这 | 中性的 | 国家 | , | WHO |

[daɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] .

| died | immediately | afterwards | . |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 立即地 | 然后 | . |

他们给一个属于中立国的五岁男孩施洗，男孩随后立即去世。

" [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] ['streɪtˌweɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

| " | He | saw | himself | straightway | out | of | banishment | and | happy | in | his | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 锯 | 他自己 | 立刻 | 出去 | 的 | 流放 | 和 | 快乐的 | 在 | 他的 | 自己的 | 国家 | . |

“他很快就摆脱了流放，在自己的国家过上了幸福的生活。”

" [ðə; ði] ['fæmɪn] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ]['neɪʃ(ə)n] .

| " | The | famine | had | driven | his | parents | to | the | village | of | the | Tobacco | Nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 饥荒 | 有 | 驱动 | 他的 | 父母 | 到 | 这 | 村庄 | 的 | 这 | 烟草 | 国家 | . |

饥荒迫使他的父母迁往烟草之国的村庄。

[ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] ['miʃənəriz] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][fru:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:trəl]

| The | devoted | missionaries | add | that | this | was | the | first | fruits | of | the | Neutral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奉献 | 传教士 | 添加 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 水果 | 的 | 这 | 中性的 |

['neɪʃ(ə)n] .

| nation | . |
|---|---|
| 国家 | . |

这些虔诚的传教士补充说，这是中立国的第一个成果。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] " [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] " [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn]

| In | the | fall | of | the | same | year | " | The | Mission | of | the | Angels | " | was | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 落下 | 的 | 这 | 相同的 | 年 | " | 这 | 使命 | 的 | 这 | 天使 | " | 曾是 | 开始 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [n'ju:trəlz] .

| among | the | Neutrals | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 中立者 | . |

同年秋季，中立者中开始了"天使的使命"。

[ðə; ði][lɑ:t] [fel] [ə'pɑ:n][dʒi:n][di:] [brə'bɜ:f] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mə'ri:] - .

| The | lot | fell | upon | Jean | de | Brebeuf | and | Joseph | Marie | Chaumonot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 跌倒 | 之上 | 让 | 德 | 布雷伯夫 | 和 | 约瑟夫 | 玛丽 | - | . |

抽签结果落在了让·德·布雷伯夫和约瑟夫·玛丽·肖莫诺身上。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['mɪʃ(ə)n] .

| The | former | was | the | pioneer | of | the | Jesuit | Mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 曾是 | 这 | 先锋 | 的 | 这 | 耶稣会 | 使命 | . |

前者是耶稣会传教事业的先驱。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [θri:] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'hjuərən ][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ænd; ənd] ,

| He | had | spent | three | years | among | the | Hurons | from | 1626 | to | 1629 | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 花费 | 三 | 年 | 之中 | 这 | 休伦人 | 从 | - | 到 | - | , | 和 | , |

从1626年到1629年，他曾在休伦人中生活了三年，并且

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['kænədə][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ,

| after | the | restoration | of | Canada | to | the | French | by | Charles | I | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 恢复 | 的 | 加拿大 | 到 | 这 | 法语 | 经过 | 查尔斯 | 我 | . | , |

在查理一世将加拿大归还法国之后

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] ['leibəz] .

| he | had | returned | in | 1634 | to | the | scene | of | his | earlier | labors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 返回 | 在 | - | 到 | 这 | 场景 | 的 | 他的 | 早些时候 | 劳动 | . |

1634年，他回到了他早年工作的地方。

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

| His | associate | had | only | come | from | France | the | year | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 联系 | 有 | 仅有的 | 来 | 从 | 法国 | 这 | 年 | 前 | . |

他的同事前一年才从法国来。

[brə'bɜ:f] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋz] ,

| Brebeuf | was | distinguished | for | his | mastery | of | the | native | tongues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布雷伯夫 | 曾是 | 杰出的 | 为了 | 他的 | 精通 | 的 | 这 | 本国的 | 舌头 | , |

布雷伯夫因精通当地语言而闻名。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən][æpt]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]

| and | Chaumonot | had | been | recognized | as | an | apt | student | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 到过 | 认可 | 作为 | 一个 | 易于 | 学生 | 的 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| languages | . |
|---|---|
| 语言 | . |

肖莫诺被公认为是一位有语言天赋的学生。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fɪkst]
**The plan of the Jesuits was to establish in the new mission a fixed**
这 计划 的 这 耶稣会士 曾是 到 建立 在 这 新的 使命 一个 固定的
[ænd; ənd]['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] ,
**and permanent residence ,**
和 永恒的 住宅 ,

耶稣会士的计划是在新的传教区建立一个固定的永久住所。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] " [rɪ'triːt] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
**which should be the " retreat " of the missionaries of the surrounding country ,**
哪个 应该 是 这 " 撤退 " 的 这 传教士 的 这 周围 国家 ,

这里应该是周边国家传教士的"避难所"。

[æz; əz][stiː] . [mə'riː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ] ['mɪʃ(ə)n] .
**as Ste . Marie was of those of the Huron mission .**
作为 圣 . 玛丽 曾是 的 那些 的 这 休伦 使命 .

圣玛丽是休伦传教团的成员之一。

[ˌlɑːl'mɑːnt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['nuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələs]
**Lalemant from their report describes the Neutral Nation as exceedingly populous**
拉勒芒 从 他们的 报告 描述 这 中性的 国家 作为 非常 人口众多
,
**,**
,

拉勒芒在其报告中将中立国描述为人口极其稠密，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['vɪlɪdʒəz] ( " [bʊəg] [oʊ] - . " )
**including about forty villages ( " bourgs ou bourgades . " )**
包括 关于 四十 村庄 ( " 布尔格斯 你的 - . " )

包括大约四十个村庄（"bourgs ou bourgades。"）

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒəz][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [ɔːr][ə'baʊt] ['fɔːrti] [liːgz] ( - [maɪlz]
**The nearest villages were four or five days ' journey or about forty leagues ( 100 miles**
这 最近的 村庄 是 四 或者 五 天 - 旅行 或者 关于 四十 联赛 ( - 英里
) ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ 'hjuərən ] ,
**) distant from the Hurons ,**
) 遥远 从 这 休伦人 ,

最近的村庄距离休伦人居住地有四五天的路程，大约四十里格（100英里）。

['goʊɪŋ] [duː] [saʊθ] .
**going due south .**
去 到期的 南 .

一路向南。

[hiː; hi] [ 'estɪməts ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['lætɪtuːd] [bɪ'twiːn] [stiː] . [mə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ]
**He estimates the difference in latitude between Ste . Marie and the nearest village**
他 估算 这 不同之处 在 纬度 之间 圣 . 玛丽 和 这 最近的 村庄
[ʌv; əv][ðə; ði] [n'juːtrəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət][ə'baʊt] 1°55 - .
**of the Neutrals to the south at about 1°55 ' .**
的 这 中立者 到 这 南 在 关于 1°55 - .

他估计圣玛丽与南部最近的中立者村庄之间的纬度差约为 1°55'。

['elsˌwer] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə'baʊt] ['θɜːrti] [liːgz] .
**Elsewhere the distance is spoken of as about thirty leagues .**
别处 这 距离 是 说 的 作为 关于 三十 联赛 .

其他地方提到，这个距离大约是三十里格。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] " [bʊrg] ,
**From the first " bourg ,**
从 这 第一的 " 布尔格 ,

从第一个"bourg，

" ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] [saʊθ] - [west] ( [ə; eɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər] [saʊθ] - [iːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" going on to the south or south - west ( a mistake for south - east it would
" 去 在 到 这 南 或者 南 - 西方 ( 一个 错误 为了 南 - 东方 它 会
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

"继续向南或西南方向前进（似乎是向东南方向的误称），

) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə]['rɪvər] .
) it was about four days ' journey to the mouth of the Niagara River .
) 它 曾是 关于 四 天 - 旅行 到 这 嘴 的 这 尼亚加拉 河 .

到达尼亚加拉河口大约需要四天的路程。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] " [sʌm; səm][mæp] " [leiz] [ˌaɪ 'tiː]
On this side of the river , and not beyond it , as " some map " lays it
在 这 边 的 这 河 , 和 不是 超过 它 , 作为 " 一些 地图 " 躺下 它
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

就在河的这一边，而不是河的那边，正如"某些地图"所标示的那样。

( [ʃæmpleɪnz] , ['daʊtləs] , ) [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] " [bʊəg] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n]
( Champlain's , doubtless , ) were most of the " bourgs " of the Neutral Nation
( 尚普兰的 , 毫无疑问 , ) 是 最多 的 这 " 布尔格斯 " 的 这 中性的 国家
.
:
.

（毫无疑问，尚普兰的）是中立国的大多数"城镇"。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iəriz] .
There were three or four on the other side towards the Eries .
那里 是 三 或者 四 在 这 其他 边 向 这 埃里斯 .

在伊利湖对岸还有三四个。

[ˌlɑːl'mɑːnt] [kleɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
Lalemant claims , and there is no doubt as to the fact ,
拉勒芒 索赔 , 和 那里 是 不 怀疑 作为 到 这 事实 ,

拉勒芒声称，而且这一点毋庸置疑，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ˌjʊərə'piːənz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that the French were the first Europeans to become acquainted with the
那 这 法语 是 这 第一的 欧洲人 到 变得 熟人 和 这
[n'juːtrəlz] .
Neutrals .
中立者 .

法国人是第一个与中立国接触的欧洲人。

[ðə; ði][ 'hjuərən ][ænd; ənd][ 'irəkwɔiz ][wɜːr; wər][swɔːrn] ['enəmi] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The Hurons and Iroquois were sworn enemies to each other ,
这 休伦人 和 易洛魁人 是 宣誓 敌人 到 每个 其他 ,

休伦人和易洛魁人是世仇。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['wɪgwɑːm][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [n'juːtrəlz] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] [iːtʃ] [hæd; həd]
but in a wigwam or even a camp of the Neutrals until recently each had
但 在 一个 圆锥形帐篷 或者 甚至 一个 营 的 这 中立者 直到 最近 每个 有
[bɪn] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['vendʒəns] .
been safe from the other's vengeance .
到过 安全的 从 这 其他的 复仇 .

但直到最近，在印第安帐篷里，甚至在中立者的营地里，每个人都能免受对方的报复。

['lætərli] [haʊ'evər] [ðə; ði] [ʌn'braɪdld] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][ neiʃəns ][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'spektɪd]

| **Latterly** | **however** | **the** | **unbridled** | **fury** | **of** | **the** | **hostile** | **nations** | **had** | **not** | **respected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后来 | 然而 | 这 | 不受约束的 | 愤怒 | 的 | 这 | 敌对的 | 国家 | 有 | 不是 | 受人尊敬 |

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nu:trəl] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [frendz] .

| **even** | **the** | **neutral** | **ground** | **of** | **their** | **mutual** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 中性的 | 地面 | 的 | 他们的 | 相互的 | 朋友们 | . |

然而，后来敌对国家的肆意妄为甚至连共同朋友的中立地带也不放过。

['frendli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði][ 'hjuərən ][ænd; ənd][ 'irəkwɔiz ] ,

| **Friendly** | **as** | **they** | **were** | **to** | **the** | **Hurons** | **and** | **Iroquois** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友好的 | 作为 | 他们 | 是 | 到 | 这 | 休伦人 | 和 | 易洛魁人 | , |

尽管他们对休伦人和易洛魁人很友好，

[ðə; ði] [n'ju:trəlz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['kru:əl]['wɔrz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ neiʃəns ][tu:; tə][ðə; ði][west] , [pər'tɪkjələrli]

| **the** | **Neutrals** | **engaged** | **in** | **cruel** | **wars** | **with** | **other** | **nations** | **to** | **the** | **west** | **,** | **particularly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中立者 | 已订婚的 | 在 | 残忍的 | 战争 | 和 | 其他 | 国家 | 到 | 这 | 西方 | , | 特别 |

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] ,

| **the** | **Nation** | **of** | **Fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 的 | 火 | , |

中立国与西方的其他国家，特别是火之国，进行了残酷的战争。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] .

| **as** | **has** | **been** | **stated** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 声明 | 多于 | . |

如上所述。

[ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] [traɪb] .

| **The** | **previous** | **year** | **a** | **hundred** | **prisoners** | **had** | **been** | **taken** | **from** | **the** | **latter** | **tribe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 年 | 一个 | 百 | 囚犯 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 这 | 后者 | 部落 | . |

前一年，后一个部落抓获了一百名囚犯。

[ðɪs] [jɪr] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌtu:'tu:] , - ['wɒrɪrz] , [ðə; ði] [n'ju:trəlz] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] [mɔ:r]

| **This** | **year** | **,** | **returning** | **with** | **2** | **,** | **000** | **warriors** | **,** | **the** | **Neutrals** | **had** | **carried** | **off** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | , | 返回 | 和 | 2 | , | - | 战士 | , | 这 | 中立者 | 有 | 携带 | 离开 | 更多的 |

[ðæn; ðən] - .

| **than** | **170** | **.** |
|---|---|---|
| 比 | - | . |

今年，中立派带着 2000 名战士卷土重来，俘虏了 170 多人。

['fɪrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ 'hjuərən ] , [ðeɪ] [ bə:nd ] [ðer; ðər]['fi:meɪl] ['prizənəz] .

| **Fiercer** | **than** | **the** | **Hurons** | **,** | **they** | **burned** | **their** | **female** | **prisoners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更凶猛 | 比 | 这 | 休伦人 | , | 他们 | 烧伤 | 他们的 | 女性 | 囚犯 | . |

他们比休伦人更凶残，甚至烧死了女俘虏。

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['difəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Their** | **clothing** | **and** | **mode** | **of** | **living** | **differed** | **but** | **little** | **from** | **those** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 衣服 | 和 | 模式 | 的 | 活的 | 不同 | 但 | 小的 | 从 | 那些 | 的 | 这 |

[ 'hjuərən ] .

| **Hurons** | **.** |
|---|---|
| 休伦人 | . |

他们的衣着和生活方式与休伦人并无太大不同。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɪndiən][kɔ:rn] , [bi:nz] [ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɪn]['i:kwəl] [ə'bʌndəns] .

| **They** | **had** | **Indian** | **corn** | **,** | **beans** | **and** | **pumpkins** | **in** | **equal** | **abundance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 印度 | 玉米 | , | 豆子 | 和 | 南瓜 | 在 | 平等的 | 丰富 | . |

他们那里有大量的玉米、豆类和南瓜。

[fɪʃ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndənt] , ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ['bi:ɪŋ] [met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

| **Fish** | **were** | **abundant** | **,** | **different** | **species** | **being** | **met** | **with** | **in** | **different** | **places** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 是 | 丰富 | , | 不同的 | 物种 | 存在 | 遇见 | 和 | 在 | 不同的 | 地方 | . |

鱼类资源丰富，不同地方都能遇到不同种类的鱼。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .

| The | country | was | a | famous | hunting | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 打猎 | 地面 | . |

这个国家曾是著名的狩猎场。

[elk] , [dɪr] , [waɪld][kæts] , [wʊlvz] , " [blæk] [biːsts] " ( ['skwirəlz] ) ,

| Elk | , | deer | , | wild | cats | , | wolves | , | " | black | beasts | " | ( | squirrels | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麋鹿 | , | 鹿 | , | 荒野 | 猫 | , | 狼 | , | " | 黑色的 | 野兽 | " | ( | 松鼠 | ) | , |

麋鹿、鹿、野猫、狼、"黑野兽"(松鼠)

['biːvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][skɪnz] [ænd; ənd] [fleʃ] ; [wɜːr; wər][ɪn]

| beaver | and | other | animals | valuable | for | their | skins | and | flesh | ; | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海狸 | 和 | 其他 | 动物 | 有价值的 | 为了 | 他们的 | 皮肤 | 和 | 肉 | ; | 是 | 在 |

[ə'bʌndəns] .

| abundance | . |
|---|---|
| 丰富 | . |

海狸和其他因其皮毛和肉而有价值的动物数量众多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

| It | was | a | rare | thing | to | see | more | than | half | a | foot | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 稀有的 | 事物 | 到 | 看 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 脚 | 的 | 雪 | . |

积雪超过半英尺是罕见的景象。

[ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] .

| This | year | there | was | more | than | three | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 比 | 三 | 脚 | . |

今年水位超过了三英尺。

[ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [hæd; həd] [fə'siliteitid] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['hæpi] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]

| The | deep | snow | had | facilitated | the | hunting | , | and | , | in | happy | contrast | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 雪 | 有 | 促进 | 这 | 打猎 | , | 和 | , | 在 | 快乐的 | 对比 | 和 |

[ðə; ði] ['fæmɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'veild] ,

| the | famine | which | had | prevailed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饥荒 | 哪个 | 有 | 最终获胜 | , |

厚厚的积雪为狩猎提供了便利，与之前肆虐的饥荒形成了鲜明的对比。

[miːt] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] .

| meat | was | plentiful | . |
|---|---|---|---|
| 肉 | 曾是 | 丰富 | . |

肉食供应充足。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][waɪld] ['tɜːkɪz] [wɪtʃ] [went] [ɪn] ['flɑːks] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz]

| They | had | also | multitudes | of | wild | turkeys | which | went | in | flocks | through | the | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 还 | 众多 | 的 | 荒野 | 火鸡 | 哪个 | 去 | 在 | 羊群 | 通过 | 这 | 字段 |

[ænd; ənd] [wʊdz] .

| and | woods | . |
|---|---|---|
| 和 | 树林 | . |

他们那里还有大量的野生火鸡，成群结队地穿过田野和树林。

[fruːts] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ 'hjuərən ] , [ɪk'sept] [ðæt] ['tʃesˌnʌt]

| Fruits | were | no | more | plentiful | than | amongst | the | Hurons | , | except | that | chestnuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | 是 | 不 | 更多的 | 丰富 | 比 | 在 | 这 | 休伦人 | , | 除了 | 那 | 栗子 |

[ə'baʊnd] ,

| abounded | , |
|---|---|
| 大量 | , |

除了栗子特别多之外，其他水果的产量并不比休伦人多。

[ænd; ənd][waɪld] ['æplz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər] .

| and | wild | apples | were | a | little | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荒野 | 苹果 | 是 | 一个 | 小的 | 更大的 | . |

野生苹果个头稍大一些。

[ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

| Their | manners | and | customs | , | and | family | and | political | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 礼仪 | 和 | 海关 | , | 和 | 家庭 | 和 | 政治的 | 政府 | , |

他们的礼仪风俗、家庭和政治制度

[wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] [traɪbz] ,

| were | very | much | like | those | of | the | other | Indian | tribes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 那些 | 的 | 这 | 其他 | 印度 | 部落 | , |

他们与其他印第安部落的部落非常相似。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'hjuərən ][baɪ][ðer; ðər] ['greɪtər] ['dɪsəˌluːtnəs]

| but | they | were | distinguished | from | the | Hurons | by | their | greater | dissoluteness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 杰出的 | 从 | 这 | 休伦人 | 经过 | 他们的 | 更大的 | 放荡 |

[ænd; ənd] [ɪn'diːsnsi] .

| and | indecency | . |
|---|---|---|
| 和 | 不雅 | . |

但他们与休伦人的区别在于他们更加放荡不羁、举止粗俗。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['tɔːlər] , [strɔːŋgər][ænd; ənd] ['betər] [fɔːrmd] .

| On | the | other | hand | they | were | taller | , | stronger | and | better | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 他们 | 是 | 更高 | , | 更强 | 和 | 更好的 | 形成 | . |

另一方面，他们更高、更强壮、体格更好。

[ðer; ðər]['beriəl] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] , [ɔːl'ðoʊ] ['sɪmələr] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs]

| Their | burial | customs | were | peculiar | , | although | similar | customs | are | reported | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 葬礼 | 海关 | 是 | 奇特 | , | 虽然 | 相似的 | 海关 | 是 | 据报道 | 在 | 这 |

[deɪ] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm]['æfrɪkən] [traɪbz] .

| day | amongst | some | African | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 一些 | 非洲 | 部落 | . |

他们的丧葬习俗很奇特，尽管据报道，如今一些非洲部落仍有类似的习俗。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['wigwæmz] [ʌn'tɪl] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] ['rendərd] [ðem; ðəm]

| The | bodies | remained | in | their | wigwams | until | decomposition | rendered | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 剩余 | 在 | 他们的 | 印第安圆锥形帐篷 | 直到 | 分解 | 渲染 | 他们 |

[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

| insupportable | , |
|---|---|
| 站不住脚的 | , |

尸体一直留在他们的帐篷里，直到腐烂到无法保存为止。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ə; eɪ]['skæfoʊld] .

| when | they | were | put | outside | on | a | scaffold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 放 | 外部 | 在 | 一个 | 脚手架 | . |

当他们被放在外面的脚手架上时。

[suːn] ['æftərwərd] ,

| Soon | afterward | , |
|---|---|---|
| 很快 | 之后 | , |

不久之后，

[ðə; ði][boʊnz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪn] [saɪt]

| the | bones | were | removed | and | arranged | within | their | houses | on | both | sides | in | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨头 | 是 | 已移除 | 和 | 安排 | 之内 | 他们的 | 房屋 | 在 | 两个都 | 侧面 | 在 | 视线 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ,

| of | the | inmates | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 囚犯 | , |

骨头被移走，摆放在房屋两侧，供所有住户观看。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

| where | they | remained | until | the | feast | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 剩余 | 直到 | 这 | 盛宴 | 的 | 这 | 死的 | . |

他们一直待在那里，直到亡灵节。

['hævɪŋ] [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hə'bɪtʃuəli] [in'dʌldʒd] [ɪn]

| **Having** | **these** | **mournful** | **objects** | **before** | **their** | **eyes** | **,** | **the** | **women** | **habitually** | **indulged** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这些 | 悲哀 | 对象 | 前 | 他们的 | 眼睛 | , | 这 | 女性 | 习惯性地 | 沉溺其中 | 在 |

[kraɪz][ænd; ənd][lə'ments] ,

| **cries** | **and** | **laments** | **,** |
|---|---|---|---|
| 哭泣 | 和 | 哀叹 | , |

面对这些令人悲伤的物品，妇女们常常哭泣哀号。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃænt] .

| **in** | **a** | **kind** | **of** | **chant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 咒 | . |

以一种吟唱的方式。

[ðə; ði] [n'juːtrəlz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər]

| **The** | **Neutrals** | **were** | **distinguished** | **for** | **the** | **multitude** | **and** | **quality** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中立者 | 是 | 杰出的 | 为了 | 这 | 民众 | 和 | 质量 | 的 | 他们的 |

['mædmən] , [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] .

| **madmen** | **,** | **who** | **were** | **a** | **privileged** | **class** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂人 | , | WHO | 是 | 一个 | 特权 | 班级 | . |

中立派的显著特点是疯子数量众多、素质高，疯子们是一个享有特权的阶层。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][bæd][ 'indiəns ][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

| **Hence** | **it** | **was** | **common** | **for** | **bad** | **Indians** | **to** | **assume** | **the** | **character** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | 常见的 | 为了 | 坏的 | 印度人 | 到 | 认为 | 这 | 特点 | 的 |

['meɪniːˌæks][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [kraɪmz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

| **maniacs** | **in** | **order** | **to** | **perpetrate** | **crimes** | **without** | **fear** | **of** | **punishment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯子 | 在 | 命令 | 到 | 犯 | 犯罪 | 没有 | 害怕 | 的 | 惩罚 | . |

因此，印度的坏人常常会装作疯子的样子，以便肆无忌惮地犯罪而不受惩罚。

[ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mælɪs] .

| **The** | **Jesuits** | **suffered** | **very** | **much** | **from** | **their** | **malice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耶稣会士 | 遭受 | 非常 | 很多 | 从 | 他们的 | 恶意 | . |

耶稣会士们因他们的恶意而遭受了极大的痛苦。

[sʌm; səm][oʊld][men][toʊld][ðem; ðəm][ðæt][ðə; ði] [n'juːtrəlz] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][wɔːr] " [tɔːrdz] "

| **Some** | **old** | **men** | **told** | **them** | **that** | **the** | **Neutrals** | **used** | **to** | **carry** | **on** | **war** | **"** | **towards** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 老的 | 男人 | 讲述 | 他们 | 那 | 这 | 中立者 | 用过的 | 到 | 携带 | 在 | 战争 | " | 向 | " |

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['westərn] ['neɪʃ(ə)n] ,

| **a** | **certain** | **western** | **nation** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 西 | 国家 | , |

一些老人告诉他们，中立国过去曾对某个西方国家发动战争。

[huː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [wer] [ðə; ði] " ['pɔːrsəlɪn] ,

| **who** | **would** | **seem** | **to** | **have** | **lived** | **on** | **the** | **Gulf** | **of** | **Mexico** | **,** | **where** | **the** | **"** | **porcelain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 似乎 | 到 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 海湾 | 的 | 墨西哥 | , | 在哪里 | 这 | " | 瓷 | , |

他们似乎居住在墨西哥湾沿岸，那里盛产“瓷器”。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

| **which** | **are** | **the** | **pearls** | **of** | **the** | **country** | **,** | **"** | **was** | **obtained** | **from** | **a** | **kind** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 珍珠 | 的 | 这 | 国家 | , | " | 曾是 | 获得 | 从 | 一个 | 种类 | 的 |

['ɔɪstər] .

| **oysters** | **.** |
|---|---|
| 牡蛎 | . |

“这些珍珠是国家的瑰宝”，是从一种牡蛎中获取的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt][ðæt][ə; eɪ]['træfɪk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][traɪbz][æz; əz][fɑːr]

| **It** | **is** | **an** | **undoubted** | **fact** | **that** | **a** | **traffic** | **was** | **carried** | **on** | **with** | **tribes** | **as** | **far** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 毫无疑问 | 事实 | 那 | 一个 | 交通 | 曾是 | 携带 | 在 | 和 | 部落 | 作为 | 远的 |

[saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

| **south** | **as** | **the** | **Gulf** | **of** | **Mexico** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 作为 | 这 | 海湾 | 的 | 墨西哥 | , |

毫无疑问，与远至墨西哥湾南部的部落之间确实存在贸易往来。

[frʌm; frəm] [huːm] ['ʃɛlz] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɑːmpəm] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ] [sək'sesɪv] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz]

| from | whom | shells | used | for | wampum | were | obtained | by | successive | interchanges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 贝壳 | 用过的 | 为了 | 贝壳串珠 | 是 | 获得 | 经过 | 连续 | 立交桥 |

[ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [traɪbz] .

| of | commodities | with | intervening | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 商品 | 和 | 介入 | 部落 | . |

制作贝珠的贝壳是从这些部落通过与中间部落进行商品交换而获得的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [sʌm; səm] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [rɪ'fɜːrd]

| They | had | also | some | vague | notion | of | alligators | , | which | are | apparently | referred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 还 | 一些 | 模糊的 | 概念 | 的 | 鳄鱼 | , | 哪个 | 是 | 显然 | 指 |

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| to | by | the | description | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 这 | 描述 | , |

他们对鳄鱼也有一些模糊的概念，这显然在描述中有所提及。

" ['sɜːrt(ə)n] [ə'kwɑːtɪk] ['ænɪmlz] , ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [elk] ,

| " | certain | aquatic | animals | , | larger | and | swifter | than | elk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肯定 | 水 | 动物 | , | 更大的 | 和 | 更迅捷 | 比 | 麋鹿 | , |

某些水生动物，比麋鹿体型更大、速度更快，

" [ə'genst] [wɪtʃ] [ðiːz] [seɪm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] " [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

| " | against | which | these | same | people | had | " | a | kind | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反对 | 哪个 | 这些 | 相同的 | 人们 | 有 | " | 一个 | 种类 | 的 | 战争 | , |

这些人曾与这些人发生过"某种战争"，

" [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzɪŋ] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ˌlɑːl'mɑːnt] .

| " | the | details | of | which | are | somewhat | amusing | , | as | given | by | Lalemant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 细节 | 的 | 哪个 | 是 | 有些 | 有趣 | , | 作为 | 给定 | 经过 | 拉勒芒 | . |

"拉勒芒所描述的细节颇为有趣。"

[ðə; ðɪ] [tuː] ['dʒɛʒuːɪts] [left] [stiː] .

| The | two | Jesuits | left | Ste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 耶稣会士 | 左边 | 圣 | . |

两位耶稣会士离开了圣。

[mə'riː] [ðə; ðɪ] 2nd [noʊ'vembər] , - , [wɪð; wɪθ] [tuː] [frentʃ] ['sɜːrvənt] ( ['prɑːbəbli] " ['dɒnə] , " )

| Marie | the | 2nd | November | , | 1640 | , | with | two | French | servants | ( | probably | " | donnes | , | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 这 | 2nd | 十一月 | , | - | , | 和 | 二 | 法语 | 仆人 | ( | 大概 | " | 唐尼斯 | , | " | ) |

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] .

| and | an | Indian | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 印度 | . |

玛丽于 1640 年 11 月 2 日出生，随行的有两名法国仆人（可能是"donnes"）和一名印度人。

[ðeɪ] [slept] [fɔːr] [naɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

| They | slept | four | nights | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 睡着了 | 四 | 夜晚 | 在 | 这 | 树林 | . |

他们在树林里睡了四个晚上。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] ( " [bʊrg] " ) [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n]

| The | fifth | day | they | arrived | at | the | first | village | ( | " | bourg | " | ) | of | the | Neutral | Nation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 天 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 第一的 | 村庄 | ( | " | 布尔格 | " | ) | 的 | 这 | 中性的 | 国家 |

[kɔːld] - ,

| called | Kandoucho | , |
|---|---|---|
| 称为 | - | , |

第五天，他们到达了中立国的第一个村庄（"bourg"），名叫坎杜乔（Kandoucho）。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] .

| but | to | which | they | gave | the | name | of | All | Saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 哪个 | 他们 | 给予 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 圣徒队 | . |

但他们给它取名为诸圣堂。

[ðɪs] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][en] . [diː] . ['di'i'es]['ændʒɪz][ɑːn] [sænsənz] [mæp] ,

| This | is | probably | the | same | as | N | . | D | . | des | Anges | on | Sanson's | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 大概 | 这 | 相同的 | 作为 | N | . | D | . | 德斯 | 天使 | 在 | 桑森的 | 地图 | , |

这可能与桑松地图上的ND des Anges是同一个地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['bræntfəd] .

| and | was | not | far | perhaps | from | the | site | of | Brantford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 远的 | 也许 | 从 | 这 | 地点 | 的 | 布兰特福德 | . |

而且可能离布兰特福德遗址不远。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri]

| Owing | to | the | unfavorable | reports | which | had | been | spread | through | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 不利 | 报告 | 哪个 | 有 | 到过 | 传播 | 通过 | 这 | 国家 |

[ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,

| about | the | Jesuits | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 耶稣会士 | , |

由于全国各地流传着关于耶稣会士的不利报道，

[ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

| the | latter | were | anxious | to | explain | their | purposes | to | a | council | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 焦虑的 | 到 | 解释 | 他们的 | 目的 | 到 | 一个 | 理事会 | 的 |

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd][oʊld][men] .

| the | chiefs | and | old | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酋长们 | 和 | 老的 | 男人 | . |

后者急于向酋长和老人们组成的议会解释他们的目的。

[ðə; ði] [hed] [tʃiːf] ,

| The | head | chief | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 首席 | , |

总负责人，

" [huː] ['mænɪdʒd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] " [wʌz; wəz] [kɔːld] - ( ['daʊtləs] [ðə; ði]

| " | who | managed | the | affairs | of | the | public | " | was | called | Tsohahissen | ( | doubtless | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 管理 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 民众 | " | 曾是 | 称为 | - | ( | 毫无疑问 | 这 |

[seɪm] [æz; əz] - - ) .

| same | as | Daillon's | Souharissen | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | - | - | ) | . |

"管理公共事务的人"被称为 Tsohahissen（无疑与 Daillon 的 Souharissen 是同一个人）。

[hɪz; ɪz] " [bʊrg] " [wʌz; wəz] " [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; " [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| His | " | bourg | " | was | " | in | the | middle | of | the | country | ; | " | to | reach | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | " | 布尔格 | " | 曾是 | " | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 国家 | ; | " | 到 | 抵达 | 它 | , |

他的"小镇"位于"该国中部；"要到达那里，

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['sevrəl] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] ( " [bʊəg] [et] - . " )

| one | had | to | pass | through | several | other | villages | ( | " | bourgs | et | bourgades | . | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有 | 到 | 经过 | 通过 | 一些 | 其他 | 村庄 | ( | " | 布尔格斯 | 等 | - | . | " | ) |

人们必须经过其他几个村庄（"bourgs et bourgades."）。

[ɪn] [sænsənz] [mæp] , [ə'leksɪs] [ɪz] [pleɪst] ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] " [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] "

| In | Sanson's | map | , | Alexis | is | placed | almost | exactly | " | in | the | middle | of | the | country | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 桑森的 | 地图 | , | 亚历克西斯 | 是 | 放置 | 几乎 | 确切地 | " | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 国家 | " |

[ʌv; əv][ðə; ði] [n'juːtrəlz] .

| of | the | Neutrals | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 中立者 | . |

在桑松的地图上，阿列克西斯几乎正好位于中立国的"国土中心"。

[noʊ] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi]

| No | other | village | is | marked | on | the | map | , | to | which | the | expression | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 村庄 | 是 | 标记 | 在 | 这 | 地图 | , | 到 | 哪个 | 这 | 表达 | 可以 | 是 |

[ə'plaɪd] .

| applied | . |
|---|---|
| 应用 | . |

地图上没有标出其他任何村庄，因此这个说法也适用于该村庄。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] & [naɪ'ægrə] ['rɪvəz] ,

| Its | situation | nearly | midway | between | the | Detroit | & | Niagara | Rivers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 情况 | 几乎 | 中途 | 之间 | 这 | 底特律 | & | 尼亚加拉 | 河流 | , |

它位于底特律河和尼亚加拉河之间，地理位置十分优越。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntuː] [leɪk] ['iəri] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [maʊθ]

| a | few | miles | west | of | a | stream | which | flows | into | Lake | Erie | just | where | the | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 英里 | 西方 | 的 | 一个 | 溪流 | 哪个 | 流量 | 进入 | 湖 | 伊利 | 只是 | 在哪里 | 这 | 嘴 |

[ʌv; əv]['ket(ə)l] [kriːk] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sentʃəri] ,

| of | Kettle | Creek | would | appear | in | a | map | of | our | own | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 壶 | 溪 | 会 | 出现 | 在 | 一个 | 地图 | 的 | 我们的 | 自己的 | 世纪 | , |

在流入伊利湖的一条小溪以西几英里处，正好是凯特尔溪河口在我们这个世纪的地图上出现的位置。

[ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saʊθˌwoʊld] ['ɜːrθwɜːrk] .

| corresponds | with | that | of | the | Southwold | earthwork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对应 | 和 | 那 | 的 | 这 | 索斯沃尔德 | 土方工程 | . |

与索斯沃尔德土方工程相符。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lætər] [ðə; ði] [n'juːtrəlz] - ['kæpɪt(ə)l] ?

| Was | the | latter | the | Neutrals | ' | capital | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 后者 | 这 | 中立者 | - | 首都 | ? |

后者是中立国的首都吗?

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][kən'dʒektʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] , [ðə; ði][mæp]

| We | can | only | conjecture | ; | but | the | evidence | of | the | Relations | , | the | map |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 推测 | ; | 但 | 这 | 证据 | 的 | 这 | 关系 | , | 这 | 地图 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [groʊθ] ,

| and | the | forest | growth | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 森林 | 生长 | , |

我们只能推测；但根据关系图、地图和森林生长情况来看，

[ɔːl] [pɔɪnts] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] .

| all | points | to | an | affirmative | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 积分 | 到 | 一个 | 肯定 | 回答 | . |

种种迹象都表明答案是肯定的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] - ['reɪnd] ( [ɪf] [ðə; ði]

| There | is | a | strong | probability | that | it | was | here | Tsohahissen | reigned | ( | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 强的 | 可能性 | 那 | 它 | 曾是 | 这里 | - | 统治 | ( | 如果 | 这 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ə'laʊəbl] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən]['poʊt(ə)nteɪt] ) [æz; əz] [hed] [tʃiːf] [ʌv; əv]

| expression | is | allowable | in | reference | to | an | Indian | potentate | ) | as | head | chief | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 是 | 允许的 | 在 | 参考 | 到 | 一个 | 印度 | 强势 | ) | 作为 | 头 | 首席 | 的 |

[ðə; ði]['fɔːrti] ['nuːtrəl] ['vɪlɪdʒəz] .

| the | forty | Neutral | villages | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 四十 | 中性的 | 村庄 | . |

很有可能，Tsohahissen 就是在这里统治的（如果用这个词来指代印度统治者是允许的），他是四十个中立村庄的首领。

[θruː] [ðə; ði] ['westərn] [geɪt] , ['daʊtləs] ,

| Through | the | western | gate | , | doubtless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 西 | 门 | , | 毫无疑问 | , |

毫无疑问，是从西门进入的。

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [weɪdʒ] [ðer; ðər] [rɪ'lentləs] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪər] .

| his | warriors | set | out | to | wage | their | relentless | warfare | against | the | Nation | of | Fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 战士 | 放 | 出去 | 到 | 工资 | 他们的 | 狠 | 战争 | 反对 | 这 | 国家 | 的 | 火 | . |

他的战士们向火焰之国发动了无情的战争。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [maʊndz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['traɪʌmf] ,

| Within | these | mounds | , | returning | satiated | with | blood | , | they | celebrated | their | savage | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这些 | 土堆 | , | 返回 | 饱足 | 和 | 血 | , | 他们 | 著名 | 他们的 | 野蛮的 | 胜利 | , |

在这些土堆中，他们饱饮鲜血后凯旋而归，庆祝他们野蛮的胜利。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skælps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] .

| adorned | with | the | scalps | of | their | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 这 | 头皮 | 的 | 他们的 | 敌人 | . |

他们身上佩戴着敌人的头皮。

- [ 'hjuərən ] ['sɜːrneɪm] " [ɛkən] " [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

| Brebeuf's | Huron | surname | " | Echon | " | had | preceded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 休伦 | 姓 | " | 回声 | " | 有 | 之前 | 他 | . |

布雷伯夫的休伦族姓氏"埃琼"在他之前就已经存在了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['sɔːsərəz] [ænd; ənd] ['diːmənz] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

| He | was | regarded | as | " | one | of | the | most | famous | sorcerers | and | demons | ever | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 认为 | 作为 | " | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 巫师 | 和 | 恶魔 | 曾经 | 想象 | . |

他被认为是"有史以来最著名的巫师和恶魔之一"。

" ['sevrəl] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ fəːz ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] .

| " | Several | Frenchmen | had | travelled | through | the | country | before | him | , | purchasing | furs | and | other | commodities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 法国人 | 有 | 旅行 | 通过 | 这 | 国家 | 前 | 他 | , | 购买 | 毛皮 | 和 | 其他 | 商品 | . |

在他之前，已有几位法国人游历过这个国家，购买毛皮和其他商品。

[ðiːz] [hæd; həd] [smuːðd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] .

| These | had | smoothed | the | way | for | the | Jesuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 平滑 | 这 | 方式 | 为了 | 这 | 耶稣会士 | . |

这些都为耶稣会士铺平了道路。

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['treɪdərz] ,

| Under | the | pretext | of | being | traders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 借口 | 的 | 存在 | 交易员 | , |

以贸易商的身份为借口，

- ['pɑːrti] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz] [ˌɪntər'poʊzd] .

| Brebeuf's | party | succeeded | in | making | their | way | in | spite | of | all | obstacles | interposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 派对 | 成功了 | 在 | 制作 | 他们的 | 方式 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 障碍 | 插入 | . |

尽管困难重重，布雷伯夫一行人还是成功抵达了目的地。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] - ['tʃiːfs] ['vɪlɪdʒ] ,

| They | arrived | at | the | head | - | chief's | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 头 | - | 酋长的 | 村庄 | , |

他们抵达了酋长的村庄，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl]
**only** **to** **find** **that** **he** **had** **gone** **on** **a** **war** **party** **and** **would** **not** **return** **until**
仅有的 到 寻找 那 他 有 已消失 在 一个 战争 派对 和 会 不是 返回 直到
[sprɪŋ] .
**spring** **.**
春天 .

结果却发现他已出征，要到春天才能回来。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [sɔːt] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [əd'ministəd] [ə'ferz] [ɪn][hɪz; ɪz]
**The** **missionaries** **sought** **to** **negotiate** **with** **those** **who** **administered** **affairs** **in** **his**
这 传教士 寻求 到 谈判 和 那些 WHO 管理 事务 在 他的
['æbsəns] .
**absence** **.**
缺席 .

传教士们试图与在他不在期间管理事务的人进行谈判。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðiːz] [lændz] ,
**They** **desired** **to** **publish** **the** **Gospel** **throughout** **these** **lands** **,**
他们 想要的 到 发布 这 福音 自始至终 这些 土地 ,

他们渴望将这些福音传播到这些地方。

" [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə]['kɑːntrækt][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**"** **and** **thereby** **to** **contract** **a** **particular** **alliance** **with** **them** **.**
" 和 从而 到 合同 一个 特别的 联盟 和 他们 .

"从而与他们缔结某种联盟。"

" [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] ,
**"** **In** **proof** **of** **their** **desire** **,**
" 在 证明 的 他们的 欲望 ,

为了证明他们的愿望，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [greɪnz] [ʌv; əv] " ['pɔːrsəlɪn] " [ɔːr]
**they** **had** **brought** **a** **necklace** **of** **two** **thousand** **grains** **of** **"** **porcelain** **"** **or**
他们 有 带来 一个 项链 的 二 千 谷物 的 " 瓷 " 或者
['wɑːmpəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] " [ðə; ði]['pʌblɪk] .
**wampum** **which** **they** **wished** **to** **present** **to** **"** **the** **Public** **.**
贝壳串珠 哪个 他们 希望 到 展示 到 " 这 民众 .

他们带来了一条由两千粒"瓷器"或贝壳珠串成的项链，他们想将其赠予"公众"。

" [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [tʃiːfs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][baɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni] [wei] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
**"** **The** **inferior** **chiefs** **refused** **to** **bind** **themselves** **in** **any** **way** **by** **accepting** **the**
" 这 下 酋长们 拒绝 到 绑定 他们自己 在 任何 方式 经过 接受 这
['prez(ə)nt] ,
**present** **,**
展示 ,

"下级酋长们拒绝接受现状，以此来约束自己。"

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [liːv] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
**but** **gave** **the** **missionaries** **leave** **,** **if** **they** **would** **wait** **until** **the** **chief** **of** **the**
但 给予 这 传教士 离开 , 如果 他们 会 等待 直到 这 首席 的 这
['kʌntri] [rɪ'tɜːrnd] ,
**country** **returned** **,**
国家 返回 ,

但允许传教士们离开，条件是他们要等到该国首领返回。

[tuː; tə]['træv(ə)l] ['friːli] [ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
**to** **travel** **freely** **and** **give** **such** **instruction** **as** **they** **pleased** **.**
到 旅行 自由 和 给 这样的 操作说明 作为 他们 高兴 .

可以自由旅行，并根据自己的意愿给予指导。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['suːtɪd][ðə; ði]['fɑːðəz] ['betər] .

| Nothing | could | have | suited | the | fathers | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 适合 | 这 | 父亲们 | 更好的 | . |

没有什么比这更适合父亲们了。

[fɜːrst] [haʊ'evər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðer; ðər][steps][ænd; ənd][ˌriːkən'dʌkt][ðer; ðər]

| First | however | they | decided | to | return | in | their | steps | and | reconduct | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 然而 | 他们 | 决定 | 到 | 返回 | 在 | 他们的 | 步骤 | 和 | 重新指导 | 他们的 |

[ də'mestiks ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| domestics | out | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 家政 | 出去 | 的 | 这 | 国家 | . |

不过，他们首先决定按原计划返回，并在国外重新开展他们的家庭事务。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm] , [ænd; ənd] " [bɪ'gɪn][ðer; ðər]

| Then | they | would | resume | their | journey | for | the | second | time | , | and | " | begin | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 会 | 恢复 | 他们的 | 旅行 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | , | 和 | " | 开始 | 他们的 |

['fʌŋkʃ(ə)n] .

| function | . |
|---|---|
| 功能 | . |

然后他们将第二次继续他们的旅程，并"开始履行职责"。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd]['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

| " | As | it | had | been | the | servants | however | , | who | had | acted | the | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 仆人 | 然而 | , | WHO | 有 | 行动 | 这 | 部分 | 的 |

['treɪdərz] ,

| traders | , |
|---|---|
| 交易员 | , |

"然而，扮演商人角色的却是仆人，

[ðɪs] ['priːtekst][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] .

| this | pretext | was | now | wanting | to | the | Jesuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 借口 | 曾是 | 现在 | 想要 | 到 | 这 | 耶稣会士 | . |

耶稣会士们现在想要的就是这个借口。

[ðeɪ] ['sʌfərd] ['evriwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

| They | suffered | everywhere | from | the | malicious | reports | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遭受 | 到处 | 从 | 这 | 恶意 | 报告 | 哪个 | 有 | 到过 |

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| circulated | as | to | their | purposes | in | visiting | the | nation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流通 | 作为 | 到 | 他们的 | 目的 | 在 | 访问 | 这 | 国家 | 和 |

[ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['sɔːrsəri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] .

| the | acts | of | sorcery | with | which | they | were | charged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 巫术 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 带电 | . |

他们到处都受到恶意谣言的困扰，这些谣言散布了他们访问该国的目的以及他们被指控的巫术行为。

[ðə; ði][ 'hjuərən ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒən] [beɪ] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

| The | Hurons | of | the | Georgian | Bay | alarmed | for | the | monopoly | they | had | hitherto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休伦人 | 的 | 这 | 格鲁吉亚 | 湾 | 惊慌 | 为了 | 这 | 垄断 | 他们 | 有 | 迄今为止 |

[ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['treɪdərz] ,

| enjoyed | and | jealous | of | the | French | traders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 和 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 法语 | 交易员 | , |

乔治亚湾的休伦人对他们此前享有的垄断地位感到担忧，并且嫉妒法国商人。

[hæd; həd] [sent] ['emɪˌseriːz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [n'juːtrəlz] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðer; ðər][maɪndz] [ə'genst] [ðə; ði]

| had | sent | emissaries | amongst | the | Neutrals | to | poison | their | minds | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 使者 | 在 | 这 | 中立者 | 到 | 毒 | 他们的 | 思想 | 反对 | 这 |

[æd'ventʃərəs] ['trævələz] ,

| adventurous | travellers | , |
|---|---|---|
| 冒险的 | 旅行者 | , |

他们曾派遣使者潜入中立国，挑拨离间，使他们对冒险旅行者心生敌意。

[baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['kæləmni:z] .

| by | the | most | extraordinary | calumnies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最多 | 非凡的 | 诽谤 | . |

出于最离谱的诽谤。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] [tu:] [ 'hjuərən ][ 'indiəns ] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli]

| For | these | reports | two | Huron | Indians | Aouenhokoui | and | Oentara | were | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 报告 | 二 | 休伦 | 印度人 | - | 和 | - | 是 | 尤其 |

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

| responsible | . |
|---|---|
| 负责任的 | . |

这些报告主要由两名休伦族印第安人 Aouenhokoui 和 Oentara 负责撰写。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] , [prɪ'zentɪd] ['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ]

| They | had | visited | several | villages | , | presented | hatchets | in | the | name | of | the | Huron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到访 | 一些 | 村庄 | , | 呈现 | 斧头 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 休伦 |

[tʃi:fs] [ænd; ənd][oʊld][men] ,

| chiefs | and | old | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 酋长们 | 和 | 老的 | 男人 | , |

他们走访了几个村庄，以休伦族酋长和老人的名义赠送了斧头。

[ænd; ənd] [di'naunst] [ðer; ðər] [waɪt] ['vɪzɪtər] [æz; əz] ['sɔ:sərəz] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

| and | denounced | their | white | visitors | as | sorcerers | who | desired | to | destroy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谴责 | 他们的 | 白色的 | 访客 | 作为 | 巫师 | WHO | 想要的 | 到 | 破坏 | 这 |

[n'ju:trəlz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .

| Neutrals | by | means | of | presents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 中立者 | 经过 | 方法 | 的 | 礼物 | . |

他们谴责这些白人访客是巫师，企图通过礼物来消灭中立者。

[ði:z] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ðæt] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][held]

| These | representations | were | so | effectual | that | a | council | was | at | length | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 表现形式 | 是 | 所以 | 有效的 | 那 | 一个 | 理事会 | 曾是 | 在 | 长度 | 握住 |

[baɪ][ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɔ:rməli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

| by | the | chiefs | and | the | present | formally | refused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 酋长们 | 和 | 这 | 展示 | 正式地 | 拒绝 | , |

这些陈述非常有效，以至于酋长们最终召开了一次会议，正式拒绝了当前的提议。

[ɔ:l'ðoʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pri:tʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

| although | permission | to | preach | was | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 允许 | 到 | 布道 | 曾是 | 的确 | . |

虽然已获准布道。

[frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [pæst] , [bʌt; bət] ['evriwer] [ðə; ði] [ dɔ:z ] [wɜ:r; wər] [bɑ:rd]

| From | village | to | village | they | passed | , | but | everywhere | the | doors | were | barred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 村庄 | 到 | 村庄 | 他们 | 通过了 | , | 但 | 到处 | 这 | 门 | 是 | 禁止 |

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

他们从一个村庄走到另一个村庄，但每个村庄的大门都对他们紧闭。

['hɑ:st(ə)l] [lʊks] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

| Hostile | looks | greeted | them | wherever | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌对的 | 看起来 | 问候 | 他们 | 无论 | 他们 | 去 | . |

无论他们走到哪里，都会遭到敌视。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ] [rɪ'zaʊndid] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] " [hɪr]

| No | sooner | did | they | approach | a | village | than | the | cry | resounded | on | all | sides | " | Here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 他们 | 方法 | 一个 | 村庄 | 比 | 这 | 哭 | 回荡着 | 在 | 全部 | 侧面 | " | 这里 |

[kʌm] [ðə; ði][ægwə] .

| come | the | Agwa | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 这 | AGWA | . |

他们刚接近一个村庄，四面八方就传来喊声："阿瓜人来了。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['gretɪst] ['enəmi] .

| " | This | was | the | name | given | by | the | natives | to | their | greatest | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 这 | 姓名 | 给定 | 经过 | 这 | 本地人 | 到 | 他们的 | 最 | 敌人 | . |

这是当地人给他们最大的敌人起的名字。

[ɪf] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] ,

| If | the | priests | were | admitted | into | their | dwellings | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 神父 | 是 | 承认 | 进入 | 他们的 | 住宅 | 在 | 全部 | , |

如果祭司们能够被允许进入他们的住所的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɔ:sərəz] - " ['vendʒəns] [ðæn; ðən]

| it | was | more | frequently | from | fear | of | the | " | sorcerers | ' | " | vengeance | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 频繁地 | 从 | 害怕 | 的 | 这 | " | 巫师 | - | " | 复仇 | 比 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][geɪn] ,

| for | the | hope | of | gain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 希望 | 的 | 获得 | , |

人们这样做更多是出于对"巫师"报复的恐惧，而不是为了获得利益。

" [gɑ:d] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .

| " | God | making | use | of | everything | in | order | to | nourish | his | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 制作 | 使用 | 的 | 一切 | 在 | 命令 | 到 | 滋养 | 他的 | 仆人 | . |

上帝利用万物来养育他的仆人。

" [ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ˌlɑ:l'mɑ:nt] : " [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ,

| " | In | the | graphic | language | of | Lalemant | : | " | The | mere | sight | of | the | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 形象的 | 语言 | 的 | 拉勒芒 | : | " | 这 | 仅仅 | 视线 | 的 | 这 | 父亲们 | , |

用拉勒芒的形象语言来说："仅仅是看到先祖们，

[ɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['hæbɪt][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] , [ðer; ðər][geɪt] ,

| in | figure | and | habit | so | different | from | their | own | , | their | gait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 数字 | 和 | 习惯 | 所以 | 不同的 | 从 | 他们的 | 自己的 | , | 他们的 | 步态 | , |

他们的体态和习惯与他们自己的截然不同，他们的步态，

[ðer; ðər]['dʒestʃərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [dɪ'pɔ:rtmənt] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['meni]

| their | gestures | and | their | whole | deportment | seemed | to | them | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 手势 | 和 | 他们的 | 所有的 | 仪态 | 似乎 | 到 | 他们 | 所以 | 许多 |

[ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðem; ðəm] .

| confirmations | of | what | had | been | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 讲述 | 他们 | . |

他们的举止和整个神态似乎都在印证他们之前听到的话。

[ðə; ði] ['bri:vieri] , [ɪŋk] - [stændz][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ; [ɪf] [ðə; ði]

| The | breviaries | , | ink | - | stands | and | writings | were | instruments | of | magic | ; | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祈祷书 | , | 墨水 | - | 站立 | 和 | 著作 | 是 | 仪器 | 的 | 魔法 | ; | 如果 | 这 |

['frentʃmən] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d] ,

| Frenchmen | prayed | to | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 法国人 | 祈祷 | 到 | 上帝 | , |

祈祷书、墨水瓶和经文都是魔法的工具；如果法国人向上帝祈祷，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][aɪ'di:ə] ['sɪmpli] [æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['sɔ:sərəz] .

| it | was | according | to | their | idea | simply | an | exercise | of | sorcerers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 根据 | 到 | 他们的 | 主意 | 简单地 | 一个 | 锻炼 | 的 | 巫师 | . |

在他们看来，这不过是巫师们的表演而已。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] ['dɪʃɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| Going | to | the | stream | to | wash | their | dishes | , | it | was | said | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 溪流 | 到 | 洗 | 他们的 | 菜肴 | , | 它 | 曾是 | 说 | 他们 | 是 |

['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] :

| poisoning | the | water | : |
|---|---|---|---|
| 中毒 | 这 | 水 | : |

据说他们去溪边洗碗，污染了水源：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈkæbinz] , [werˈevər] [ðə; ði] [priːsts] [pæst] ,

| it | was | charged | that | through | all | the | cabins | , | wherever | the | priests | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 带电 | 那 | 通过 | 全部 | 这 | 小木屋 | , | 无论 | 这 | 神父 | 通过了 | , |

有人指控，在所有小屋里，无论牧师走到哪里，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [flʌks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]

| the | children | were | seized | with | a | cough | and | bloody | flux | , | and | the | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 查获 | 和 | 一个 | 咳嗽 | 和 | 血腥 | 通量 | , | 和 | 这 | 女性 |

[bɪˈkeɪm] [ˈbærən] .

| became | barren | . |
|---|---|---|
| 成为 | 荒芜 | . |

孩子们患上了咳嗽和血痢疾，妇女们则失去了生育能力。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kəˈlæməti][ˈprez(ə)nt][ɔːr][tuː; tə] [kʌm] ,

| In | short | , | there | was | no | calamity | present | or | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 灾害 | 展示 | 或者 | 到 | 来 | , |

总之，当时既没有灾难发生，也没有灾难即将发生。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] .

| of | which | they | were | not | considered | as | the | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他们 | 是 | 不是 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 来源 | . |

但他们并未被认为是来源。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][əˈboʊd][dɪd][nɑːt] [sliːp] [deɪ][ɔːr]

| Several | of | those | with | whom | the | fathers | took | up | their | abode | did | not | sleep | day | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 和 | 谁 | 这 | 父亲们 | 采取 | 向上 | 他们的 | 住所 | 做过 | 不是 | 睡觉 | 天 | 或者 |

[naɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] ;

| night | for | fear | ; |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 为了 | 害怕 | ; |

父亲们寄宿的几个人因为恐惧而日夜不得安眠;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 中立国(The country of the Neutrals)
# 第2/3页

| [ðeɪ] | [derd] | [nɑːt] | [tʌtʃ] | [wʌt] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['hændəld][baɪ][ðem; ðəm] | , | [ðeɪ] | [rɪ'tɜːrnd] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **dared** | **not** | **touch** | **what** | **had** | **been** | **handled** | **by** | **them** | **,** | **they** | **returned** | **the** |
| 他们 | 敢于 | 不是 | 触碰 | 什么 | 有 | 到过 | 处理 | 经过 | 他们 | , | 他们 | 返回 | 这 |

| [st'reɪndʒəz] | - | ['prez(ə)nts] | , |
|---|---|---|---|
| **strangers** | **'** | **presents** | **,** |
| 陌生人 | - | 礼物 | , |

他们不敢碰自己摸过的东西，把陌生人送的礼物都退还了。

| [rɪ'gɑːrdɪŋ] | ['evriθɪŋ] | [æz; əz] | [sə'spɪʃəs] | . |
|---|---|---|---|---|
| **regarding** | **everything** | **as** | **suspicious** | **.** |
| 关于 | 一切 | 作为 | 可疑的 | . |

把所有事情都视为可疑。

| [ðə; ði] | [gʊd] | [oʊld] | ['wɪmɪn] | [ɔːl'redi] | [rɪ'gɑːrdɪd] | [ðəm'selvz] | [æz; əz] | [lɔːst] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **good** | **old** | **women** | **already** | **regarded** | **themselves** | **as** | **lost** | **,** |
| 这 | 好的 | 老的 | 女性 | 已经 | 认为 | 他们自己 | 作为 | 丢失的 | , |

这些善良的老妇人们早已觉得自己迷失了方向。

| [ænd; ənd] | ['oʊnli] | [rɪg'retɪd] | [ðə; ði] | [feɪt] | [ʌv; əv] | [ðer; ðər] | ['lɪt(ə)l] | ['tʃɪldrən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **only** | **regretted** | **the** | **fate** | **of** | **their** | **little** | **children** | **,** |
| 和 | 仅有的 | 后悔 | 这 | 命运 | 的 | 他们的 | 小的 | 孩子们 | , |

他们只为自己幼子的遭遇感到惋惜。

| [huː] | [maɪt] | ['ʌðərwaɪz] | [hæv; həv] | [bɪn] | ['eɪb(ə)l][tuː; tə] | [riː'piːpl] | [ðə; ði] | [ɜːrθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **might** | **otherwise** | **have** | **been** | **able** | **to** | **repeople** | **the** | **earth** | **.** |
| WHO | 可能 | 否则 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 重新就业 | 这 | 地球 | . |

否则他们或许能够重新创造人类文明。

| " | [ðə; ði] | [n'juːtrəlz] | [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] | [ðə; ði] | ['fɑːðəz] | [wɪð; wɪθ] | ['ruːməz] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['senəkə] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **Neutrals** | **intimidated** | **the** | **fathers** | **with** | **rumors** | **of** | **the** | **Senecas** | **,** |
| " | 这 | 中立者 | 受到恐吓 | 这 | 父亲们 | 和 | 谣言 | 的 | 这 | 塞内卡 | , |

“中立派用关于塞内卡人的谣言恐吓父亲们，

| [huː] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [ə'ʃʊrd] | [wɜːr; wər] | [nɑːt] | [fɑːr] | [ɔːf] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **they** | **were** | **assured** | **were** | **not** | **far** | **off** | **.** |
| WHO | 他们 | 是 | 保证 | 是 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

他们被告知，他们离得并不远。

| [ðeɪ] | [spoʊk] | [ʌv; əv] | ['kɪlɪŋ] | [ænd; ənd] | ['iːtɪŋ] | [ðə; ði] | ['miʃənəriz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **spoke** | **of** | **killing** | **and** | **eating** | **the** | **missionaries** | **.** |
| 他们 | 辐 | 的 | 杀 | 和 | 吃 | 这 | 传教士 | . |

他们扬言要杀害并吃掉传教士。

| [jet] | [ɪn] | [ðə; ði] | [fɔːr] | [mʌnθs] | [ʌv; əv] | [ðer; ðər] | ['soʊdʒɜːrn] | [brə'bɜːf] | [ænd; ənd] | - | ['nevər] | [lækt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yet** | **in** | **the** | **four** | **months** | **of** | **their** | **sojourn** | **Brebeuf** | **and** | **Chaumonot** | **never** | **lacked** |
| 然而 | 在 | 这 | 四 | 几个月 | 的 | 他们的 | 旅居 | 布雷伯夫 | 和 | - | 绝不 | 缺乏 |

| [ðə; ði] | ['nesəseriz] | [ʌv; əv] | [laɪf] | , |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **necessaries** | **of** | **life** | **,** |
| 这 | 必需品 | 的 | 生活 | , |

然而，在他们逗留的四个月里，布雷伯夫和肖莫诺从未缺乏生活必需品。

['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd]

| lodging | and | food | , | and | amidst | difficulties | and | inconveniences | better | imagined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宿 | 和 | 食物 | , | 和 | 在……之中 | 困难 | 和 | 不便之处 | 更好的 | 想象 |

[ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] [ðeɪ] [ri'teind] [ðer; ðər] [helθ] .

| than | described | they | retained | their | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 描述 | 他们 | 保留 | 他们的 | 健康 | . |

住宿和食物方面，尽管困难重重，难以言表，但他们依然保持了健康。

[ðer; ðər] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [bred] [beɪkt] ['ʌndər] ['æʃɪz] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

| Their | food | supply | was | bread | baked | under | ashes | after | the | fashion | of | the | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 食物 | 供应 | 曾是 | 面包 | 烘焙 | 在下面 | 灰烬 | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 国家 |

,

,

,

他们的食物是按照当地习俗，用灰烬烘烤的面包。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɔːrti] [deɪz] [tuː; tə][juːz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

| and | which | they | kept | for | thirty | and | even | forty | days | to | use | in | case | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 保留 | 为了 | 三十 | 和 | 甚至 | 四十 | 天 | 到 | 使用 | 在 | 案件 | 的 |

[niːd] .

| need | . |
|---|---|
| 需要 | . |

他们会把这些粮食保存三十天甚至四十天，以备不时之需。

" [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] [pæst] [θruː] [ˌeɪ'tiːn] ['vɪlɪdʒəz] ( [bʊəg] [oʊ] - )

| " | In | their | journey | , | the | fathers | passed | through | eighteen | villages | ( | bourgs | ou | bourgades | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他们的 | 旅行 | , | 这 | 父亲们 | 通过了 | 通过 | 十八 | 村庄 | ( | 布尔格斯 | 你的 | - | ) |

,

,

,

“在他们的旅途中，先辈们经过了十八个村庄（bourgs ou bourgades），

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

| to | all | of | which | they | gave | a | Christian | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 的 | 哪个 | 他们 | 给予 | 一个 | 基督教 | 姓名 | , |

他们给所有这些动物都取了一个基督教名字。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz] [ˌhɪr'æftər] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

| of | which | we | shall | make | use | hereafter | on | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我们 | 将 | 制作 | 使用 | 此后 | 在 | 场合 | . |

我们将来还会不时用到它们。

[ðeɪ] [steɪd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ten] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ]

| They | stayed | particularly | in | ten | , | to | which | they | gave | as | much | instruction | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 入住 | 特别 | 在 | 十 | , | 到 | 哪个 | 他们 | 给予 | 作为 | 很多 | 操作说明 | 作为 | 他们 |

[kʊd; kəd][faɪnd] ['hɪrər] .

| could | find | hearers | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | 听众 | . |

他们尤其聚集在十个人中间，尽可能多地向有听众的人传授知识。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] - [ fairz ][ænd; ənd][θriː] , - ['pɜːsənz] , [wɪtʃ] [ðiːz] [ten] - [meɪ]

| They | report | about | 500 | Fires | and | 3 | , | 000 | persons | , | which | these | ten | bourgades | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 报告 | 关于 | - | 火灾 | 和 | 3 | , | - | 人 | , | 哪个 | 这些 | 十 | - | 可能 |

[kən'teɪn] ,

| contain | , |
|---|---|
| 包含 | , |

据报告，这十个城镇可能包含约500起火灾和3000人伤亡。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| to | whom | they | set | forth | and | published | the | Gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他们 | 放 | 前进 | 和 | 已发布 | 这 | 福音 | . |

他们向他们传播并宣扬了福音。

" ( - [rɪ'leɪʃn] . ) [ [fɔ:r] ]
" ( Lalemant's Relation . ) [ 4 ]
" ( - 关系 . ) [ 4 ]

（拉勒芒关系。）[4]

[dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] - [ɔ:r][ɔ:l] [seɪnts] [tu:; tə][ə'weɪt]
Disheartened , the fathers decided to return to Kandoucho or All Saints to await
沮丧 , 这 父亲们 决定 到 返回 到 - 或者全部 圣徒队 到 等待
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

失望之余，神父们决定返回坎杜乔（万圣镇），等待春天的到来。

[ˌmɪd'weɪ] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][es] . [ˌ^i:'jəum] ,
Midway , however , at the village of Teotongniaton , or S . Guillaume ,
中途 , 然而 , 在 这 村庄 的 - , 或者 S . 纪尧姆 ,

然而，中途在特奥通尼亚顿村（或圣纪尧姆村），

( [pər'hæps][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] ) [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] [ðæt] ['fɜ:rðər]
( perhaps in the vicinity of Woodstock ) the snow fell in such quantities that further
( 也许 在 这 附近 的 伍德斯托克 ) 这 雪 跌倒 在 这样的 数量 那 更远
['prɑ:gres] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
progress was impossible .
进步 曾是 不可能的 .

（可能是在伍德斯托克附近）雪下得如此之大，以至于无法继续前进。

[ðeɪ] [lɑ:dʒd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwɔ:] ,
They lodged here in the cabin of a squaw ,
他们 已提交 这里 在 这 舱 的 一个 印第安女人 ,

他们借宿在一位印第安妇女的小屋里。

[hu:] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm]['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
who entertained them hospitably and instructed them in the language ,
WHO 娱乐 他们 热情好客 和 指示 他们 在 这 语言 ,

他们热情款待了他们，并教他们语言。

[ 'dik,teitiŋ ] ['nærətɪvz] ['sɪləb(ə)l][baɪ]['sɪləb(ə)l][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [bɔɪ] .
dictating narratives syllable by syllable as to a school boy .
口述 叙事 音节 经过 音节 作为 到 一个 学校 男生 .

像教小学生一样，一音节一音地口述故事。

[hɪr] [ðeɪ] [steɪd] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] ,
Here they stayed twenty - five days ,
这里 他们 入住 二十 - 五 天 ,

他们在这里住了二十五天。

" [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ði:z]
" adjusted the dictionary and rules of the Huron language to that of these
" 调整 这 字典 和 规则 的 这 休伦 语言 到 那 的 这些
[traɪbz] ( [ðə; ði] [n'ju:trəlz] ) ,
tribes ( the Neutrals ) ,
部落 ( 这 中立者 ) ,

“调整休伦语的词典和规则，使其与这些部落（中立者）的词典和规则相符”，

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz]
and accomplished a work which alone was worth a journey of several years
和 完成 一个 工作 哪个 独自的 曾是 值得 一个 旅行 的 一些 年
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .

他完成的工作本身就值得他花费数年时间在该国进行。

" [ 'hjuərən ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑ:] [kən'sepʃ(ə)n] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

| " | Hurons | from | the | mission | of | La | Conception | volunteered | to | go | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休伦人 | 从 | 这 | 使命 | 的 | 拉 | 概念 | 自愿 | 到 | 去 | 到 | 这 |

[rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] ['trævələz] .

| relief | of | the | daring | travellers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 的 | 这 | 大胆 | 旅行者 | . |

来自拉康塞普西翁传教站的休伦人自愿前往救援这些勇敢的旅行者。

['æftər] [eɪt] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [fə'ti:g] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði]

| After | eight | days | of | travel | and | fatigue | in | the | woods | the | priests | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 八 | 天 | 的 | 旅行 | 和 | 疲劳 | 在 | 这 | 树林 | 这 | 神父 | 和 | 这 |

[rɪ'li:f] ['pɑ:rti] [ə'raɪvd] [æt; ət][sti:] . [mə'ri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

| relief | party | arrived | at | Ste | . | Marie | on | the | very | day | of | St | . | Joseph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽慰 | 派对 | 到达的 | 在 | 圣 | . | 玛丽 | 在 | 这 | 非常 | 天 | 的 | 英石 | . | 约瑟夫 | , |

经过八天在森林中跋涉和疲惫之后，神父们和救援队在圣约瑟日当天抵达了圣玛丽亚。

['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][taɪm][tu:; tə][seɪ] [mæs] ,

| patron | of | the | country | , | in | time | to | say | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞助人 | 的 | 这 | 国家 | , | 在 | 时间 | 到 | 说 | 大量的 | , |

作为国家的守护神，及时赶来主持弥撒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

| which | they | had | not | been | able | to | say | since | their | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 说 | 自从 | 他们的 | 离开 | . |

这是他们离开后一直无法说出口的话。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['vɪlɪdʒəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['oʊnli][wʌn] , [ðæt] [ʌv; əv] - ,

| Amongst | the | eighteen | villages | visited | by | them | , | only | one | , | that | of | Khioetoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 十八 | 村庄 | 到访 | 经过 | 他们 | , | 仅有的 | 一 | , | 那 | 的 | - | , |

在他们走访的十八个村庄中，只有基奥托阿村（Khioetoa）

[kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [seɪnt][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ðer; ðər]

| called | by | the | fathers | Saint | Michel | , | gave | them | the | audience | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 经过 | 这 | 父亲们 | 圣 | 米歇尔 | , | 给予 | 他们 | 这 | 观众 | 他们的 |

['embəsi] ['merɪtɪd] .

| embassy | merited | . |
|---|---|---|
| 大使馆 | 值得 | . |

圣米歇尔神父们召见了他们，并接见了他们使节团应得的觐见。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , ['drɪvn] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

| In | this | village | , | years | before | , | driven | by | fear | of | their | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 村庄 | , | 年 | 前 | , | 驱动 | 经过 | 害怕 | 的 | 他们的 | 敌人 | , |

在这个村庄，多年前，由于害怕敌人，

[hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fɔ:rən] ['neɪʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [lɪvd] [bɪ'jɑ:nd] ['iəri] [ɔ:r][ðə; ði][kæt]

| had | taken | refuge | a | certain | foreign | nation | , | " | which | lived | beyond | Erie | or | the | Cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 避难所 | 一个 | 肯定 | 外国的 | 国家 | , | " | 哪个 | 居住地 | 超过 | 伊利 | 或者 | 这 | 猫 |

['neɪʃ(ə)n] ,

| Nation | , |
|---|---|
| 国家 | , |

曾向某个外国寻求庇护，“这个外国居住在伊利湖或猫国之外，

" [neɪmd] - .

| " | named | Aouenrehronon | . |
|---|---|---|---|
| " | 命名 | - | . |

名为 Aouenrehronon。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][fɜ:rst]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [ə'dʌlts] .

| It | was | in | this | nation | that | the | fathers | performed | the | first | baptism | of | adults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 国家 | 那 | 这 | 父亲们 | 执行 | 这 | 第一的 | 洗礼 | 的 | 成年人 | . |

正是在这个国家，先贤们进行了第一次成人洗礼。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd] ['nuːtrəl] [traɪb] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv]

| These | were | probably | a | portion | of | the | kindred | Neutral | tribe | referred | to | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 大概 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 亲属 | 中性的 | 部落 | 指 | 到 | 多于 |

[æz; əz] ['hævɪŋ] [fled][tuː; tə][ðə; ði][ 'hjuərən ] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] .

| as | having | fled | to | the | Huron | country | from | the | Iroquois | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 拥有 | 逃亡 | 到 | 这 | 休伦 | 国家 | 从 | 这 | 易洛魁人 | . |

这些人很可能是上文提到的从易洛魁人手中逃到休伦地区的同族中立部落的一部分。

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

| Their | original | home | was | in | the | State | of | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 原来的 | 家 | 曾是 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 新的 | 约克 | . |

他们的原籍地在纽约州。

[sænsənz] [mæp] [ʃoʊz] [es] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv] [wer] ['sænwɪtʃ] [naʊ] [stændz]

| Sanson's | map | shows | S | . | Michel | a | little | east | of | where | Sandwich | now | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑森的 | 地图 | 演出 | S | . | 米歇尔 | 一个 | 小的 | 东方 | 的 | 在哪里 | 三明治 | 现在 | 站立 |

.

:

.

桑松的地图显示，圣米歇尔教堂位于现在桑威治教堂所在位置的东边一点。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['skænti] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæləmniːz] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋst]

| Owing | to | their | scanty | number | and | the | calumnies | circulated | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 他们的 | 稀少 | 数字 | 和 | 这 | 诽谤 | 流通 | 在 |

[ðə; ði][ 'indiəns ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['lætər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

| the | Indians | respecting | the | Jesuits | of | the | Huron | Mission | the | latter | resolved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 尊重 | 这 | 耶稣会士 | 的 | 这 | 休伦 | 使命 | 这 | 后者 | 已解决 | 到 |

['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] .

| concentrate | their | forces | . |
|---|---|---|---|
| 集中 | 他们的 | 力量 | . |

由于人数稀少，加上印第安人中流传着关于休伦传教团耶稣会士的诽谤之词，后者决定集中兵力。

[ðə; ði] ['nuːtrəl] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

| The | Neutral | mission | was | abandoned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中性的 | 使命 | 曾是 | 弃 | , |

中立任务被取消了。

[bʌt; bət] ['krɪstʃən] [ 'indiəns ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [n'juːtrəlz] [ɪn] - [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [feɪθ] [ə'mʌŋst]

| but | Christian | Indians | visited | the | Neutrals | in | 1643 | and | spread | the | faith | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 基督教 | 印度人 | 到访 | 这 | 中立者 | 在 | - | 和 | 传播 | 这 | 信仰 | 在 |

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪts] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['preɪzɪz] .

| them | with | a | success | which | elicits | Lalemant's | enthusiastic | praises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 一个 | 成功 | 哪个 | 引发 | - | 热情的 | 赞扬 | . |

但1643年，印度基督徒访问了中立国，并成功地向他们传播了信仰，这赢得了拉勒芒的热情赞扬。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ə'baʊt] - [n'juːtrəlz] ['vɪzɪtɪd]

| Towards | the | end | of | the | following | winter | a | band | of | about | 500 | Neutrals | visited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 下列的 | 冬天 | 一个 | 乐队 | 的 | 关于 | - | 中立者 | 到访 |

[ðə; ði][ 'hjuərən ] .

| the | Hurons | . |
|---|---|---|
| 这 | 休伦人 | . |

在接下来的那个冬天快结束的时候，大约 500 名中立者拜访了休伦人。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| The | fathers | did | not | fail | to | avail | themselves | of | their | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲们 | 做过 | 不是 | 失败 | 到 | 可用 | 他们自己 | 的 | 他们的 | 机会 | . |

父亲们没有错过这个机会。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər]

| The | visitors | were | instructed | in | the | faith | and | expressed | their | regret | that | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访客 | 是 | 指示 | 在 | 这 | 信仰 | 和 | 表达 | 他们的 | 后悔 | 那 | 他们的 |

['tiːtʃərz] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| teachers | could | not | return | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | 可以 | 不是 | 返回 | 和 | 他们 | . |

来访者们接受了信仰方面的教导，并对老师们不能和他们一起返回表示遗憾。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [brə'bɜːf] [ænd; ənd] - [θriː]

| A | different | reception | from | that | experienced | by | Brebeuf | and | Chaumonot | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不同的 | 接待 | 从 | 那 | 经验丰富的 | 经过 | 布雷伯夫 | 和 | - | 三 |

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] .

| years | before | was | promised | . |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 曾是 | 承诺 | . |

人们承诺，这次的接待方式将与三年前布雷伯夫和肖莫诺所受到的接待方式截然不同。

[ˌlɑːl'mɑːnt] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ˌtuː'tuː] ,

| Lalemant | relates | that | in | the | summer | of | 1643 | , | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉勒芒 | 相关 | 那 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | , | 2 | , |

拉勒芒记载，1643年夏天，2,

- [n'juːtrəlz] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [ə'tækt] [ə; eɪ]

| 000 | Neutrals | invaded | the | country | of | the | Nation | of | Fire | and | attacked | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 中立者 | 入侵 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 国家 | 的 | 火 | 和 | 遭到攻击 | 一个 |

['vɪlɪdʒ] ['strɔːŋli] [ 'fɔːtifaid ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd] ,

| village | strongly | fortified | with | a | palisade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 村庄 | 强烈 | 强化 | 和 | 一个 | 栅栏 | , |

000名中立势力入侵了火焰之国，并袭击了一个用栅栏严密防御的村庄。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] ['staʊtli] [baɪ] - ['wɒrɪrz] .

| and | defended | stoutly | by | 900 | warriors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辩护 | 坚定地 | 经过 | - | 战士 | . |

由900名勇士顽强抵抗。

['æftər][ə; eɪ][ten] [deɪz] - [siːdʒ] , [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][stɔːrm] , [kɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] ,

| After | a | ten | days | ' | siege | , | they | carried | it | by | storm | , | killed | a | large | number | on | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 十 | 天 | - | 围城 | , | 他们 | 携带 | 它 | 经过 | 风暴 | , | 被杀 | 一个 | 大的 | 数字 | 在 | 这 | 点 | , |

经过十天的围攻，他们强攻攻占了这座堡垒，并当场杀死了大量敌军。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] - ['kæptivz] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| and | carried | off | 800 | captives | , | men | , | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 离开 | - | 俘虏 | , | 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

掳走了800名俘虏，其中包括男人、女人和儿童。

['æftər] ['bɜːrnɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wɔːrlaɪk][ænd; ənd]['blaɪndɪŋ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] " [ 'gəːdliŋ ]

| after | burning | 70 | of | the | most | warlike | and | blinding | the | eyes | and | " | girdling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 燃烧 | - | 的 | 这 | 最多 | 好战 | 和 | 失明 | 这 | 眼睛 | 和 | " | 环状 |

[ðə; ði] [maʊðz] " [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] ,

| the | mouths | " | of | the | old | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | " | 的 | 这 | 老的 | 男人 | , |

在烧死70名最好战的战士，并弄瞎老人的眼睛、“捂住他们的嘴”之后，

[huːm] [ðeɪ] [left][tuː; tə][dræg][aʊt][ə; eɪ]['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

| whom | they | left | to | drag | out | a | miserable | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 左边 | 到 | 拖 | 出去 | 一个 | 悲惨的 | 存在 | . |

他们把他们留下，让他们苟延残喘。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [æz; əz] [mɔːr] [ˈpɑːpjələs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nˈjuːtrəlz] ,

| He | reports | the | Nation | of | Fire | as | more | populous | than | the | Neutrals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 报告 | 这 | 国家 | 的 | 火 | 作为 | 更多的 | 人口众多 | 比 | 这 | 中立者 | , |

他报告说，火之国的人口比中立国的人口更多。

[ðə; ði] [ ˈhjuərən ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ ˈirəkwɔiz ] [təˈgeðər] .

| the | Hurons | and | the | Iroquois | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休伦人 | 和 | 这 | 易洛魁人 | 一起 | . |

休伦人和易洛魁人在一起。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðə; ði] [ælˈgɑːnkɪn; ælˈgɑːŋkɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈspoʊkən] .

| In | a | large | number | of | these | villages | the | Algonkin | language | was | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 这些 | 村庄 | 这 | 阿尔冈昆 | 语言 | 曾是 | 说 | . |

在这些村庄中，有很多都讲阿尔冈昆语。

[ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [tʌŋ] .

| Farther | away | , | it | was | the | prevailing | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 离开 | , | 它 | 曾是 | 这 | 盛行 | 舌头 | . |

在更远的地方，这是普遍使用的语言。

[ɪn] [rɪˈmoʊt] [ælˈgɑːnkɪn; ælˈgɑːŋkɪn] [traɪbz] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [deɪ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈkrɪstʃənz]

| In | remote | Algonkin | tribes | , | even | at | that | early | day | , | there | were | Christians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 偏僻的 | 阿尔冈昆 | 部落 | , | 甚至 | 在 | 那 | 早期的 | 天 | , | 那里 | 是 | 基督徒 |

[huː] [nelt] ,

| who | knelt | , |
|---|---|---|
| WHO | 跪下 | , |

在偏远的阿尔冈昆部落，即使在基督教早期，也有基督徒跪拜。

[krɔːst] [ðer; ðər] [hændz] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈhevnwərd] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ˈmɔːrnɪŋ]

| crossed | their | hands | , | turned | their | eyes | heavenward | , | and | prayed | to | God | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 他们的 | 双手 | , | 转向 | 他们的 | 眼睛 | 向天 | , | 和 | 祈祷 | 到 | 上帝 | 早晨 |

[ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] ,

| and | evening | , |
|---|---|---|
| 和 | 晚上 | , |

他们双手交叉，仰望天空，早晚向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðer; ðər] [miːlz] ;

| and | before | and | after | their | meals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 和 | 后 | 他们的 | 餐 | ; |

饭前饭后；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈwɪkɪd]

| and | the | best | mark | of | their | faith | was | that | they | were | no | longer | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 标记 | 的 | 他们的 | 信仰 | 曾是 | 那 | 他们 | 是 | 不 | 更长 | 邪恶 |

[nɔːr] [dɪsˈɑːnɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] .

| nor | dishonest | as | they | were | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 不诚实 | 作为 | 他们 | 是 | 前 | . |

他们信仰的最佳标志就是他们不再像以前那样邪恶或不诚实了。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˌlɑːlˈmɑːnt] [baɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [ ˈhjuərən ] [huː] [went] [ˈevri] [jɪr]

| So | it | was | reported | to | Lalemant | by | trustworthy | Hurons | who | went | every | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 据报道 | 到 | 拉勒芒 | 经过 | 值得信赖的 | 休伦人 | WHO | 去 | 每一个 | 年 |

[tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ælˈgɑːnkɪn; ælˈgɑːŋkɪn] [ neiʃəns ] [ˈskætərd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt]

| to | trade | with | Algonkin | nations | scattered | over | the | whole | northern | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 贸易 | 和 | 阿尔冈昆 | 国家 | 疏散 | 超过 | 这 | 所有的 | 北方 | 部分 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .

| of | the | continent | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大陆 | . |

因此，每年都去与散布在整个大陆北部的阿尔冈昆各邦进行贸易的可靠的休伦人将此事报告给了拉勒芒。

[ˌrægə'noʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] - [ri'fə:z] [tu:; tə] [leɪk] ['iəri][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] -

| Ragueneau | in | the | Relation | of | 1648 | refers | to | Lake | Erie | as | being | almost | 200 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉格诺 | 在 | 这 | 关系 | 的 | - | 指 | 到 | 湖 | 伊利 | 作为 | 存在 | 几乎 | - |

[li:gz] [ɪn]['sɜ:rkɪt] ,

| leagues | in | circuit | , |
|---|---|---|---|
| 联赛 | 在 | 电路 | , |

拉格诺在1648年的《关系书》中提到伊利湖的周长接近200里格。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ɪt'self][baɪ] " [ə; eɪ]['wɔ:tərfɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [haɪt] " ['ɪntu:] [leɪk]

| and | precipitating | itself | by | " | a | waterfall | of | a | terrible | height | " | into | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉淀 | 本身 | 经过 | " | 一个 | 瀑布 | 的 | 一个 | 糟糕的 | 高度 | " | 进入 | 湖 |

[ɑ:n'terioʊ] , [ɔ:r] [leɪk] [seɪnt] ['lu:ɪs] .

| Ontario | , | or | Lake | Saint | Louys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安大略省 | , | 或者 | 湖 | 圣 | 路易 | . |

然后以"可怕的瀑布"的形式倾泻入安大略湖（或圣路易斯湖）。

[ðə; ði] - [ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv][ðə; ði] [n'ju:trəlz] ['lɪvɪŋ] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði][ 'hjuərən ][wɜ:r; wər]

| The | Aondironnons | a | tribe | of | the | Neutrals | living | nearest | to | the | Hurons | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 一个 | 部落 | 的 | 这 | 中立者 | 活的 | 最近的 | 到 | 这 | 休伦人 | 是 |

['tretʃərəsli] [ə'tækt] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] - ['senəkə] ,

| treacherously | attacked | in | their | village | by | 300 | Senecas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴险地 | 遭到攻击 | 在 | 他们的 | 村庄 | 经过 | - | 塞内卡 | , |

居住在休伦人附近的阿翁迪隆农人是中立民族的一个部落，他们的村庄遭到300名塞内卡人的背信弃义的袭击。

[hu:] ['æftər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['kærid] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| who | after | killing | a | number | carried | as | many | as | possible | away | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 后 | 杀 | 一个 | 数字 | 携带 | 作为 | 许多 | 作为 | 可能的 | 离开 | 和 | 他们 |

[æz; əz] ['prizənəz] .

| as | prisoners | . |
|---|---|---|
| 作为 | 囚犯 | . |

他们杀害了许多人，并将尽可能多的人作为俘虏带走。

[ðə; ði] [n'ju:trəlz] [ʃoʊd] [noʊ]['oʊpən] [rɪ'zentmənt] [bʌt; bət]['kwaɪətli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ]

| The | Neutrals | showed | no | open | resentment | but | quietly | prepared | to | revenge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中立者 | 显示 | 不 | 打开 | 怨恨 | 但 | 悄悄 | 准备 | 到 | 复仇 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

中立派虽然没有公开表现出怨恨，但却暗中准备报复。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ 'hjuərən ] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['senəkə] ,

| A | Christian | Huron | , | a | girl | of | fifteen | , | taken | prisoner | by | the | Senecas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 基督教 | 休伦 | , | 一个 | 女孩 | 的 | 十五 | , | 已采取 | 囚犯 | 经过 | 这 | 塞内卡 | , |

一名信奉基督教的休伦族女孩，15岁，被塞内卡人俘虏。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:trəl] ['kʌntri] , [wer]

| escaped | from | them | and | made | her | way | to | the | Neutral | country | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 从 | 他们 | 和 | 制成 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 中性的 | 国家 | , | 在哪里 |

[ʃi:; ʃi][met] [fɔ:r] [men] ,

| she | met | four | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 四 | 男人 | , |

她逃离了他们，前往中立国，在那里遇到了四个男人。

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [n'ju:trəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['enəmi] .

| two | of | whom | were | Neutrals | and | the | others | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 谁 | 是 | 中立者 | 和 | 这 | 其他的 | 敌人 | . |

其中两人是中立阵营，其余人是敌人。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][kæp'tɪvəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [n'ju:trəlz] ,

| The | latter | wished | to | take | her | back | to | captivity | ; | but | the | Neutrals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 希望 | 到 | 拿 | 她 | 后退 | 到 | 囚禁 | ; | 但 | 这 | 中立者 | , |

后者想把她重新囚禁起来；但中立派，

| ['kleɪmɪŋ] | [ðæt] | [wɪ'ðɪn] | [ðer; ðər] | ['kʌntri] | [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] | ['paʊər] | [ʌv; əv][hɜ:r; hər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **claiming** | **that** | **within** | **their** | **country** | **she** | **was** | **no** | **longer** | **in** | **the** | **power** | **of** | **her** |
| 声称 | 那 | 之内 | 他们的 | 国家 | 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 她 |

| ['enəmi] | , |
|---|---|
| **enemies** | **,** |
| 敌人 | , |

她声称，在她自己的国家，她不再受敌人的控制。

| ['reskju:d] | [hɜ:r; hər] | [ænd; ənd] | [ʃi:; ʃi] | [rɪ'tɜ:rnd] | [ɪn] | ['seɪfti] | [tu:; tə] | [sti:] | . | [mə'ri:] | [ɑ:n] | [ðə; ði] | ['dʒɔ:rdʒən] | [beɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **rescued** | **her** | **and** | **she** | **returned** | **in** | **safety** | **to** | **Ste** | **.** | **Marie** | **on** | **the** | **Georgian** | **Bay** | **.** |
| 获救 | 她 | 和 | 她 | 返回 | 在 | 安全 | 到 | 圣 | . | 玛丽 | 在 | 这 | 格鲁吉亚 | 湾 | . |

她获救后安全返回了乔治亚湾的圣玛丽岛。

| [ði:z] | ['ɪnsɪdənts] | [wɜ:r; wər] | [ðə; ði] | ['prelju:d] | [tu:; tə] | [ðə; ði] | [stɔ:rm] | [wɪtʃ] | ['ʃɔ:rtli] | ['æftərwərd] | [bɜ:rst] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **These** | **incidents** | **were** | **the** | **prelude** | **to** | **the** | **storm** | **which** | **shortly** | **afterward** | **burst** | **.** |
| 这些 | 事件 | 是 | 这 | 序幕 | 到 | 这 | 风暴 | 哪个 | 不久 | 之后 | 爆裂 | . |

这些事件是随后爆发的风暴的前兆。

| [ɪn] | - | [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] | [pɑ:rt] | [ʌv; əv] | [ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] | ['fɔ:rsɪz] | [wʌz; wəz] | [də'rektɪd] | [ə'genst] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **1650** | **the** | **principal** | **part** | **of** | **the** | **Iroquois** | **forces** | **was** | **directed** | **against** | **the** |
| 在 | - | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 易洛魁人 | 力量 | 曾是 | 指导 | 反对 | 这 |

| [n'ju:trəlz] | . |
|---|---|
| **Neutrals** | **.** |
| 中立者 | . |

1650年，易洛魁联盟的主力部队将矛头指向了中立派。

| [ðeɪ] | ['kærid] | [tu:] | [frʌn'tɪr] | ['vɪlɪdʒəz] | , | [ɪn][wʌn] | [ʌv; əv] | [wɪtʃ] | [wɜ:r; wər] | [mɔ:r] | [ðæn; ðən] | - | [men] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **carried** | **two** | **frontier** | **villages** | **,** | **in** | **one** | **of** | **which** | **were** | **more** | **than** | **1600** | **men** | **,** |
| 他们 | 携带 | 二 | 边境 | 村庄 | , | 在 | 一 | 的 | 哪个 | 是 | 更多的 | 比 | - | 男人 | , |

他们攻占了两个边境村庄，其中一个村庄里有1600多名男子。

| [ðə; ði][fɜ:rst] | [æt; ət] | [ðə; ði][end] | [ʌv; əv] | ['ɔ:təm] | , | [ðə; ði]['sekənd] | ['ɜ:rli] | [ɪn][ðə; ði] | [sprɪŋ] | [ʌv; əv] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **first** | **at** | **the** | **end** | **of** | **autumn** | **,** | **the** | **second** | **early** | **in** | **the** | **spring** | **of** | **1651** | **.** |
| 这 | 第一的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 秋天 | , | 这 | 第二 | 早期的 | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | . |

第一次发生在秋末，第二次发生在 1651 年早春。

| [ðə; ði][oʊld] | [men] | [ænd; ənd] | ['tʃɪldrən] | [hu:] | [maɪt] | [ɪn'kʌmbər] | [ðem; ðəm][ɑ:n] | [ðer; ðər] | ['hoʊmwərd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **old** | **men** | **and** | **children** | **who** | **might** | **encumber** | **them** | **on** | **their** | **homeward** |
| 这 | 老的 | 男人 | 和 | 孩子们 | WHO | 可能 | 负担 | 他们 | 在 | 他们的 | 回家 |

| ['dʒɜ:rni] | [wɜ:r; wər] | ['mæsəkə] | . |
|---|---|---|---|
| **journey** | **were** | **massacred** | **.** |
| 旅行 | 是 | 大屠杀 | . |

那些可能拖累他们返乡旅程的老人和孩子都被屠杀了。

| [ðə; ði] | ['nʌmbər] | [ʌv; əv] | ['kæptivz] | [wʌz; wəz] | [ɪk'sesɪv] | , | [ɪ'speʃəli] | [ʌv; əv] | [jʌŋ] | ['wɪmɪn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **number** | **of** | **captives** | **was** | **excessive** | **,** | **especially** | **of** | **young** | **women** | **,** |
| 这 | 数字 | 的 | 俘虏 | 曾是 | 过多的 | , | 尤其 | 的 | 年轻的 | 女性 | , |

俘虏人数过多，尤其是年轻女性。

| [hu:] | [wɜ:r; wər] | ['kærid] | [ɔ:f] | [tu:; tə][ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] | [taʊnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **were** | **carried** | **off** | **to** | **the** | **Iroquois** | **towns** | **.** |
| WHO | 是 | 携带 | 离开 | 到 | 这 | 易洛魁人 | 城镇 | . |

他们被掳往易洛魁人的城镇。

| [ðə; ði] | ['ʌðər] | [mɔ:r] | ['dɪstənt] | ['vɪlɪdʒəz] | [wɜ:r; wər] | [si:zd] | [wɪð; wɪθ] | ['terər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **other** | **more** | **distant** | **villages** | **were** | **seized** | **with** | **terror** | **.** |
| 这 | 其他 | 更多的 | 遥远 | 村庄 | 是 | 查获 | 和 | 恐怖 | . |

其他较远的村庄也陷入了恐慌之中。

| [ðə; ði] | [n'ju:trəlz] | [ə'bændənd] | [ðer; ðər] | ['haʊzɪz] | , | [ðer; ðər] | ['prɑ:pərti] | [ænd; ənd] | [ðer; ðər] | ['kʌntri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Neutrals** | **abandoned** | **their** | **houses** | **,** | **their** | **property** | **and** | **their** | **country** | **.** |
| 这 | 中立者 | 弃 | 他们的 | 房屋 | , | 他们的 | 财产 | 和 | 他们的 | 国家 | . |

中立派放弃了他们的房屋、财产和国家。

| ['fæmɪn] | [pər'suːd] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|
| **Famine** | **pursued** | **them** | **.** |
| 饥荒 | 追击 | 他们 | . |

饥荒一直困扰着他们。

| [ðə; ði] | [sə'vaɪvəz] | [bɪ'keɪm] | ['skætərd] | [ə'mʌŋst] | [fɑːr] | - | [ɔːf] | [wʊdz] | [ænd; ənd] | [ə'lɔːŋ] | [ˌʌn'noʊn] | [leɪks] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **survivors** | **became** | **scattered** | **amongst** | **far** | **-** | **off** | **woods** | **and** | **along** | **unknown** | **lakes** |
| 这 | 幸存者 | 成为 | 疏散 | 在 | 远的 | - | 离开 | 树林 | 和 | 沿着 | 未知 | 湖泊 |

| [ænd; ənd] | ['rɪvəz] | . |
|---|---|---|
| **and** | **rivers** | **.** |
| 和 | 河流 | . |

幸存者们分散在遥远的森林里，以及不知名的湖泊和河流沿岸。

| [ɪn] | ['retʃɪdnəs] | [ænd; ənd][wɑːnt][ænd; ənd][ɪn] | ['kɑːnstənt] | [ˌæprɪ'henʃn] | [ʌv; əv][ðer; ðər] | [rɪ'lentləs] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **wretchedness** | **and want and** | **in constant** | **apprehension** | **of their** | **relentless** |
| 在 | 悲惨 | 和 想 和 | 在 持续的 | 忧虑 | 的 他们的 | 狠 |

| ['enəmi] | , |
|---|---|
| **enemy** | **,** |
| 敌人 | , |

在悲惨的境遇和匮乏中，在对无情敌人的持续恐惧中，

| [ðeɪ] | [iːkt] | [aʊt] | [ə; eɪ] | ['mɪzrəb(ə)l] | [ɪg'zɪstəns] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **eked** | **out** | **a** | **miserable** | **existence** | **.** |
| 他们 | eked | 出去 | 一个 | 悲惨的 | 存在 | . |

他们勉强维持着悲惨的生活。

| [ðə; ði] | ['dʒɜːrn(ə)l] | ( | ['eɪprəl] | - | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Journal** | **(** | **April** | **22** | **,** |
| 这 | 杂志 | ( | 四月 | - | , |

《华尔街日报》（4月22日）

| - | ) | [ædz] | [ðæt] | ['æftər] | [ðə; ði] | [dɪ'strʌkʃn] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['nuːtrəl] | ['vɪlɪdʒ] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['priːviəs] | ['ɔːtəm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **1651** | **)** | **adds** | **that** | **after** | **the** | **destruction** | **of** | **the** | **Neutral** | **village** | **in** | **the** | **previous** | **autumn** | **,** |
| - | ) | 添加 | 那 | 后 | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 中性的 | 村庄 | 在 | 这 | 以前的 | 秋天 | , |

1651）补充说，在前一年秋天中立村庄被摧毁之后，

| [ðə; ði] | ['nuːtrəl] | ['wɒrɪrz] | ['ʌndər] | [ðə; ði] | [liːd] | [ʌv; əv][ðə; ði] | - | ( | [ə; eɪ][ 'hjuərən ] | [traɪb] | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **Neutral** | **warriors** | **under** | **the** | **lead** | **of** | **the** | **Tahontaenrat** | **(** | **a** | **Huron** | **tribe** | **)** |
| 这 | 中性的 | 战士 | 在下面 | 这 | 带领 | 的 | 这 | - | ( | 一个 | 休伦 | 部落 | ) |

| [hæd; həd] | ['fɑːloʊd] | [ðə; ði] | [ə'seɪlənts] | [ænd; ənd] | [kɪld] | [ɔːr][teɪkən] | - | [ʌv; əv][ðem; ðəm] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **followed** | **the** | **assailants** | **and** | **killed** | **or** | **taken** | **200** | **of** | **them** | **;** |
| 有 | 随后 | 这 | 袭击者 | 和 | 被杀 | 或者 | 已采取 | - | 的 | 他们 | ; |

在塔洪塔恩拉特（休伦族的一个部落）的领导下，中立战士们追击袭击者，杀死或俘虏了其中 200 人；

| [ænd; ənd][wʌn] | , | - | [ 'irəkwɔiz ] | ['wɒrɪrz] | [hæd; həd] | [rɪ'tɜːrnd] | [ɪn][ðə; ði] | [sprɪŋ] | [tuː; tə] | [ə'vendʒ] | [ðɪs] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **1** | **,** | **200** | **Iroquois** | **warriors** | **had** | **returned** | **in** | **the** | **spring** | **to** | **avenge** | **this** |
| 和 | 1 | , | - | 易洛魁人 | 战士 | 有 | 返回 | 在 | 这 | 春天 | 到 | 报仇 | 这 |

| [dɪ'zæstər] | . |
|---|---|
| **disaster** | **.** |
| 灾难 | . |

春天，1200名易洛魁战士返回此地，为这场灾难复仇。

| [ɪn] | ['ɔːgəst] | [ə; eɪ][ 'hjuərən ] | [rɪ'pɔːrtɪd] | [æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl][ðə; ði] | ['kæptʃər] | [ʌv; əv] | - | ( | ['prɑːbəbli] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **August** | **a** | **Huron** | **reported** | **at** | **Montreal** | **the** | **capture** | **of** | **Teot'ondiaton** | **(** | **probably** |
| 在 | 八月 | 一个 | 休伦 | 据报道 | 在 | 蒙特利尔 | 这 | 捕获 | 的 | - | ( | 大概 |

| [ðə; ði] | ['vɪlɪdʒ] | [ɪn] | [wɪtʃ] | [brə'bɜːf] | [kəm'poʊzd] | [hɪz; ɪz] | ['dɪkʃəneri] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **village** | **in** | **which** | **Brebeuf** | **composed** | **his** | **dictionary** | **,** |
| 这 | 村庄 | 在 | 哪个 | 布雷伯夫 | 由 | 他的 | 字典 | , |

月，一名休伦人在蒙特利尔报告说，他们攻占了 Teot'ondiaton（可能是 Brebeuf 编纂词典的那个村庄）。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ) .

| and | which | is | referred | to | in | the | Relation | as | having | been | taken | in | the | spring | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 指 | 到 | 在 | 这 | 关系 | 作为 | 拥有 | 到过 | 已采取 | 在 | 这 | 春天 | ) | . |

该关系书中提到，它是在春天拍摄的。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [n'ju:trəlz] [wʌz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] ['despərət] .

| The | condition | of | the | Neutrals | was | desolate | and | desperate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 的 | 这 | 中立者 | 曾是 | 荒凉 | 和 | 绝望的 | . |

中立国的处境十分凄惨绝望。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [nu:z] [ri:tʃt] [kə'bek] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [li:gd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| In | April | , | 1652 | , | news | reached | Quebec | that | they | had | leagued | with | the | Andastes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | , | - | , | 消息 | 达到 | 魁北克 | 那 | 他们 | 有 | 联盟 | 和 | 这 | 安达斯特斯 |

[ə'genst] [ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] ,

| against | the | Iroquois | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 易洛魁人 | , |

1652年4月，魁北克传来消息，称他们已与安达斯特人结盟对抗易洛魁人。

[ðæt] [ðə; ði] ['senəkə] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:reɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [n'ju:trəlz] ,

| that | the | Senecas | had | been | defeated | in | a | foray | against | the | Neutrals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 塞内卡 | 有 | 到过 | 战败 | 在 | 一个 | 突袭 | 反对 | 这 | 中立者 | , |

塞内卡人在对中立国的一次突袭中战败了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['senəkə] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'streɪnd] [tu:; tə][kwɪt][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

| so | that | the | Seneca | women | had | been | constrained | to | quit | their | village | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 塞内卡 | 女性 | 有 | 到过 | 受限 | 到 | 辞职 | 他们的 | 村庄 | 和 |

[rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'naɪdə] ['kʌntri] ;

| retreat | to | the | Oneida | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | 到 | 这 | 奥奈达 | 国家 | ; |

因此，塞内卡妇女被迫离开村庄，退居奥奈达地区；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['məuhɔ:ks] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [pæθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʊrɪŋ]

| also | that | the | Mohawks | had | gone | on | the | war | path | against | the | Andastes | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 这 | 莫霍克人 | 有 | 已消失 | 在 | 这 | 战争 | 小路 | 反对 | 这 | 安达斯特斯 | 期间 |

[ðə; ði]['wɪntər] ,

| the | winter | , |
|---|---|---|
| 这 | 冬天 | , |

此外，莫霍克人还在冬季对安达斯特人发动了战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

| and | the | issue | of | the | war | was | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 战争 | 曾是 | 未知 | . |

战争问题当时还不为人知。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,

| The | last | of | July | , | 1653 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 七月 | , | - | , |

1653年7月下旬

['sev(ə)n][ 'indiəns ][frʌm; frəm][ðə; ði][ 'hjuərən ] ['kʌntri] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'bek] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ]

| seven | Indians | from | the | Huron | country | arrived | at | Quebec | and | reported | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 印度人 | 从 | 这 | 休伦 | 国家 | 到达的 | 在 | 魁北克 | 和 | 据报道 | 一个 |

[greɪt] ['gæðərɪŋ] [nɪr] ['mækɪˌnɔ:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][æl'gɑ:nkɪn; æl'gɑ:ŋkɪn][ neiʃəns ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| great | gathering | near | Mackinac | of | all | the | Algonkin | nations | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 采集 | 靠近 | 麦基诺 | 的 | 全部 | 这 | 阿尔冈昆 | 国家 | 和 | 这 |

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['nu:trəl] [ neiʃəns ][æt; ət] - [θri:] [deɪz] [ə'bʌv]

| remains | of | the | Tobacco | and | Neutral | Nations | at | A'otonatendie | three | days | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗迹 | 的 | 这 | 烟草 | 和 | 中性的 | 国家 | 在 | - | 三 | 天 | 多于 |

来自休伦地区的七名印第安人抵达魁北克，并报告说，三天前，在麦基诺岛附近，所有阿尔冈昆部落都聚集在一起，而烟草部落和中立部落的残余势力则在阿奥托纳滕迪（A'otonatendie）附近。

[ðə; ði] [su:] [sti:] . [mə'ri:] ( - ) [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

| the | Sault | Ste | . | Marie | ( | Skia'e | ) | towards | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏圣玛丽 | 圣 | . | 玛丽 | ( | - | ) | 向 | 这 | 南 | . |

南面是苏圣玛丽（斯基亚埃）。

[ðə; ði][tə'bækoʊ][ 'indiəns ][hæd; həd] ['wɪntɚd] [æt; ət] - ;

| The | Tobacco | Indians | had | wintered | at | Tea'onto'rai | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟草 | 印度人 | 有 | 过冬 | 在 | - | ; |

烟草印第安人曾在 Tea'onto'rai 过冬；

[ðə; ði] [n'ju:trəlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [æt; ət] - [tɔ:rdz] - .

| the | Neutrals | to | the | number | of | 800 | at | Sken'chio'e | towards | Teo'chanontian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中立者 | 到 | 这 | 数字 | 的 | - | 在 | - | 向 | - | . |

中立势力在 Sken'chio'e 向 Teo'chanontian 方向推进至 800 人。

[ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ðə; ði][nekst][fɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælgɑ:ŋkɪnz] ,

| These | were | to | rendezvous | the | next | fall | with | the | Algonkins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 到 | 会合 | 这 | 下一个 | 落下 | 和 | 这 | 阿尔冈金斯 | , |

他们计划在第二年秋天与阿尔冈昆人会合。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wʌn] , - .

| who | were | already | on | the | spot | to | the | number | of | 1 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 已经 | 在 | 这 | 点 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 1 | , | - | . |

当时现场人数已达 1,000 人。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [læst] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [n'ju:trəlz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] .

| This | is | probably | the | last | we | hear | of | the | Neutrals | under | their | own | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 大概 | 这 | 最后的 | 我们 | 听到 | 的 | 这 | 中立者 | 在下面 | 他们的 | 自己的 | 姓名 | . |

这或许是我们最后一次听到中立派以他们自己的名义发声了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ][æt; ət]

| Some | of | the | survivors | united | with | the | remnant | of | the | Hurons | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 幸存者 | 团结的 | 和 | 这 | 剩 | 的 | 这 | 休伦人 | 在 |

['mækɪˌnɔ:] [ænd; ənd][ɑ:n] [leɪk] [su:'pɪrɪər] ;

| Mackinac | and | on | Lake | Superior | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 麦基诺 | 和 | 在 | 湖 | 优越的 | ; |

一些幸存者与休伦人的残余势力在麦基诺岛和苏必利尔湖畔会合；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ][ænd; ənd]['waiəndɔt; 'wain-] [ðeɪ] [ə'pɪr] [frʌm; frəm]

| and | under | the | name | of | the | Hurons | and | Wyandots | they | appear | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 休伦人 | 和 | 怀安多特人 | 他们 | 出现 | 从 |

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| time | to | time | on | the | page | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 时间 | 在 | 这 | 页 | 的 | 历史 | . |

他们以休伦人和怀安多特人的名义不时出现在历史的篇章中。

[ðer; ðər][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['treɪdɪŋ] [poʊst][baɪ]

| Their | removal | to | Detroit | on | the | establishment | of | the | latter | trading | post | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 移动 | 到 | 底特律 | 在 | 这 | 建立 | 的 | 这 | 后者 | 贸易 | 邮政 | 经过 |

-

| Cadaillac | , |
|---|---|
| - | , |

他们随着凯迪拉克在底特律建立贸易站而迁往底特律。

[ɪz][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['waiəndɔt] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

| is | perpetuated | by | the | name | of | Wyandotte | , | to | the | south | of | the | City | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 延续 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 怀恩多特 | , | 到 | 这 | 南 | 的 | 这 | 城市 | 的 |

[ðə; ði] [streɪts] .

| the | Straits | . |
|---|---|---|
| 这 | 海峡 | . |

位于海峡市南部的怀恩多特（Wyandotte）这个名字一直延续至今。

['pɑːrkmən] ['menʃənz] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [tʃiːf] [neɪmd] [kɛndʒɑːkəti] ,
**Parkman** **mentions** **the** **circumstance** **that** **an** **old** **chief** **named** **Kenjockety** **,**
帕克曼 提及 这 环境 那 一个 老的 首席 命名 肯乔克蒂 ,

帕克曼提到了这样一个情况：一位名叫肯乔克蒂的老酋长，

[huː] [kleɪmd] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dɑːptɪd] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n] ,
**who** **claimed** **descent** **from** **an** **adopted** **prisoner** **of** **the** **Neutral** **Nation** **,**
WHO 声称 下降 从 一个 已采用 囚犯 的 这 中性的 国家 ,

他自称是中立国一名被收养的囚犯的后裔，

[wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['senəkə] [ʌv; əv] ['westərn] [nuː] [jɔːk] .
**was** **recently** **living** **among** **the** **Senecas** **of** **Western** **New** **York** **.**
曾是 最近 活的 之中 这 塞内卡 的 西 新的 约克 .

最近曾居住在纽约州西部塞内卡人部落中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] " [ðæt]['oʊvər] - ['jɪrz]
**It** **is** **stated** **in** **the** **"** **History** **of** **the** **County** **of** **Middlesex** **"** **that** **over** **60** **years**
它 是 声明 在 这 " 历史 的 这 县 的 米德尔塞克斯 " 那 超过 - 年
[ə'goʊ] ,
**ago** **,**
前 ,

《米德尔塞克斯郡历史》中记载，60多年前，

" ['ɛduːɑːrd] ['peti] , [ʌv; əv] [blæk] ['rɪvər] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]
**"** **Edouard** **Petit** **,** **of** **Black** **River** **,** **discovered** **the** **ruins** **of** **an** **ancient** **building** **on**
" 爱德华 小 , 的 黑色的 河 , 发现 这 废墟 的 一个 古老的 建筑 在
[ðə; ði][raɪv'ɪeər] ['oʊ] ['seɪbəlz] ,
**the** **Riviere** **aux** **Sables** **,**
这 里维埃 辅助 貂 ,

“来自黑河镇的爱德华·佩蒂特在沙河畔发现了古代建筑的遗址，

[ə'baʊt] - [maɪlz][frʌm; frəm]['sɑːniə] .
**about** **40** **miles** **from** **Sarnia** **.**
关于 - 英里 从 萨尼亚 .

距萨尼亚约40英里。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði][saɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] 40×24 [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**Pacing** **the** **size** **,** **he** **found** **it** **to** **have** **been** **40×24** **feet** **on** **the** **ground** **.**
踱步 这 尺寸 , 他 成立 它 到 有 到过 40×24 脚 在 这 地面 .

他走近测量了一下，发现它在地面上的尺寸是 40×24 英尺。

[ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] ['geɪbl] [end] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,
**On** **the** **middle** **of** **the** **south** **or** **gable** **end** **,** **was** **a** **chimney** **eighteen** **feet** **high** **,**
在 这 中间 的 这 南 或者 山墙 结尾 , 曾是 一个 烟囱 十八 脚 高的 ,

在南侧或山墙的中央，有一根十八英尺高的烟囱。

[ɪn] ['eksələnt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] [pleɪs] .
**in** **excellent** **preservation** **,** **built** **of** **stone** **,** **with** **an** **open** **fire** **place** **.**
在 出色的 保存 , 建造 的 石头 , 和 一个 打开 火 地方 .

保存完好，石头建造，设有开放式壁炉。

[ðə; ði]['faɪər] [pleɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
**The** **fire** **place** **had** **sunk** **below** **the** **surface** **.**
这 火 地方 有 沉没 以下 这 表面 .

壁炉已经沉入水面以下。

[ðɪs] ['ruːɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ten][ɔːr] [twelv] [rɑːdz][waɪd][baɪ] ['twenti] [rɑːdz]
**This** **ruin** **had** **a** **garden** **surrounding** **it** **,** **ten** **or** **twelve** **rods** **wide** **by** **twenty** **rods**
这 废墟 有 一个 花园 周围 它 , 十 或者 十二 杆 宽的 经过 二十 杆
[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
**in** **length** **,**
在 长度 ,

这处遗址周围环绕着一个花园，宽十到十二杆，长二十杆。

[mɑːrkt] [baɪ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['æliz] .
**marked** **by** **ditches** **and** **alleys** **.**
标记 经过 沟渠 和 小巷 .

遍布沟渠和小巷。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊk][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [fiːt]
**Inside** **the** **walls** **of** **the** **house** **a** **splendid** **oak** **had** **grown** **to** **be** **three** **feet**
里面 这 墙壁 的 这 房子 一个 灿烂 橡木 有 生长 到 是 三 脚
[ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
**in** **diameter** **,**
在 直径 ,

屋墙内长着一棵枝繁叶茂的橡树，直径达三英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stem] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bræntʃ] .
**with** **a** **stem** **sixty** **feet** **high** **to** **the** **first** **branch** **.**
和 一个 干 六十 脚 高的 到 这 第一的 分支 .

树干高六十英尺，直至第一根分枝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sekənd] [groʊθ] ,
**It** **seemed** **to** **be** **of** **second** **growth** **,**
它 似乎 到 是 的 第二 生长 ,

看起来像是次生林。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - ['jɪrz] [riːtʃɪŋ] [ɪts] [ prə'pɔːʃəns ] [æz; əz] [siːn] [ɪn] - - [naɪn]
**and** **must** **have** **been** **150** **years** **reaching** **its** **proportions** **as** **seen** **in** **1828** **-** **9**
和 必须 有 到过 - 年 到达 它是 比例 作为 已见 在 - - 9
.
**:**
.

并且用了大约 150 年的时间才达到 1828-9 年所看到的规模。

" [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es] . [frɑːn'swɑː] [ʃoʊn] [ɑːn] [sænsənz] [mæp] .
**"** **This** **must** **have** **been** **the** **mission** **of** **S** **.** **Francois** **shown** **on** **Sanson's** **map** **.**
" 这 必须 有 到过 这 使命 的 S . 弗朗索瓦 所示 在 桑森的 地图 .

"这一定是桑松地图上显示的圣弗朗索瓦的使命。"

[ðə; ði] [ 'irəkwɔiz ] - ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
**THE** **IROQUOIS** **'** **HUNTING** **GROUND** **.**
这 易洛魁人 - 打猎 地面 .

易洛魁人的狩猎场。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [n'juːtrəlz] ,
**After** **the** **expulsion** **of** **the** **Neutrals** **,**
后 这 驱逐 的 这 中立者 ,

驱逐中立派之后，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌʌn'piːpld] ['wɪldərnəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz]
**the** **north** **shore** **of** **Lake** **Erie** **remained** **an** **unpeopled** **wilderness** **until** **the** **close**
这 北 支撑 的 湖 伊利 剩余 一个 无人居住的 荒野 直到 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
**of** **the** **last** **century** **.**
的 这 最后的 世纪 .

直到上世纪末，伊利湖北岸仍然是一片人烟稀少的荒野。

[ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] , [ræ'kuːnz] , [fɔksiz] , [wʊlvz] , [berz] , ['skwirəlz]
**The** **unbroken** **forest** **teemed** **with** **deer** **,** **racoons** **,** **foxes** **,** **wolves** **,** **bears** **,** **squirrels**
这 未破 森林 拥挤 和 鹿 , 浣熊 , 狐狸 , 狼 , 熊 , 松鼠
[ænd; ənd][waɪld] ['tɜːkɪz] .
**and** **wild** **turkeys** **.**
和 荒野 火鸡 .

一片连绵不断的森林里，栖息着鹿、浣熊、狐狸、狼、熊、松鼠和野火鸡。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ 'da:kənd ] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðer; ðər] ['si:znz] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

| Millions | of | pigeons | darkened | the | sky | in | their | seasons | of | migration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 的 | 鸽子 | 变暗 | 这 | 天空 | 在 | 他们的 | 季节 | 的 | 迁移 | . |

迁徙季节，数百万只鸽子遮蔽了天空。

[fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [n'ju:trəlz] ,

| For | generations | after | the | disappearance | of | the | Neutrals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几代人 | 后 | 这 | 消失 | 的 | 这 | 中立者 | , |

在中立者消失后的几代人中，

[ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [geɪm] .

| the | Iroquois | resorted | to | the | region | in | pursuit | of | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 易洛魁人 | 复原 | 到 | 这 | 地区 | 在 | 追逐 | 的 | 游戏 | . |

易洛魁人为了狩猎而来到该地区。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][mæps][æz; əz] " ['ʃæseɪ] [di:]['kæstər]['di'i'es][ 'irəkwɔiz ] , " [ðə; ði]

| The | country | was | described | in | maps | as | " | Chasse | de | Castor | des | Iroquois | , | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 曾是 | 描述 | 在 | 地图 | 作为 | " | 查斯 | 德 | 卡斯托尔 | 德斯 | 易洛魁人 | , | " | 这 |

[ 'irəkwɔiz ] - ['bi:vər] [graʊnd] .

| Iroquois | ' | beaver | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 易洛魁人 | - | 海狸 | 地面 | . |

地图上将这片土地描述为“Chasse de Castor des Iroquois”，意为“易洛魁人的海狸之地”。

['nu:mərəs] [dæmz] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ði:z] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

| Numerous | dams | constructed | by | these | industrious | little | animals | still | remain | to | justify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 水坝 | 建造 | 经过 | 这些 | 勤劳 | 小的 | 动物 | 仍然 | 保持 | 到 | 证明合法 |

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

| the | description | . |
|---|---|---|
| 这 | 描述 | . |

这些勤劳的小动物建造的众多水坝至今仍然存在，足以证明这种描述是正确的。

[ðə; ði] [frentʃ] [bɪlt] ['fɔrts] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] , [naɪ'ægrə][ænd; ənd][tə'rɑ:ntoʊ][tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['bi:vər]

| The | French | built | forts | at | Detroit | , | Niagara | and | Toronto | to | intercept | the | beaver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 建造 | 堡垒 | 在 | 底特律 | , | 尼亚加拉 | 和 | 多伦多 | 到 | 截距 | 这 | 海狸 |

['træfɪk] ,

| traffic | , |
|---|---|
| 交通 | , |

法国人在底特律、尼亚加拉和多伦多修建了堡垒，以拦截海狸的迁徙路线。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['moʊhɔ:k]

| which | otherwise | might | be | shared | by | the | English | on | the | Hudson | and | Mohawk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 否则 | 可能 | 是 | 共享 | 经过 | 这 | 英语 | 在 | 这 | 哈德逊 | 和 | 莫霍克 |

['rɪvəz] ;

| rivers | ; |
|---|---|
| 河流 | ; |

否则，这些土地可能就会被哈德逊河和莫霍克河沿岸的英国人所共享；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [noʊ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [ɑ:n]

| but | for | nearly | a | hundred | and | fifty | years | no | settlement | was | attempted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 几乎 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 年 | 不 | 沉降 | 曾是 | 尝试过 | 在 |

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] .

| the | north | shore | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 支撑 | . |

但近一百五十年来，北岸一直没有人尝试定居。

['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒən][ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd]['skænti] .

| References | to | the | region | are | few | and | scanty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参考 | 到 | 这 | 地区 | 是 | 很少 | 和 | 稀少 | . |

有关该地区的记载寥寥无几。

['trævələz] [dɪd][nɑːt] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
**Travellers did not penetrate into the country .**
旅行者 做过 不是 穿透 进入 这 国家 .

旅行者并未进入该国境内。

['koʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [kə'nuːz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] ,
**Coasting along the shore in canoes on their way to Detroit ,**
滑行 沿着 这 支撑 在 独木舟 在 他们的 方式 到 底特律 ,

他们划着独木舟沿着海岸前往底特律，

[ðeɪ] ['lændɪd][æz; əz] ['rerli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɔːr] [rɪ'poʊz] .
**they landed as rarely as possible for shelter or repose .**
他们 登陆 作为 很少 作为 可能的 为了 庇护所 或者 休息 .

他们尽可能少地登陆寻求庇护或休息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrɪst] [pæðz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ 'indiəns ] ,
**There were forest paths well known to the Indians ,**
那里 是 森林 路径 出色地 已知 到 这 印度人 ,

那里有印第安人熟知的林间小路。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɔːrtɪdʒd] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [gʊdz] [frʌm; frəm][wʌn]['wɔːtər] [stretʃ] [tuː; tə]
**by which they portaged their canoes and goods from one water stretch to**
经过 哪个 他们 搬运 他们的 独木舟 和 商品 从 一 水 拉紧 到
[ə'nʌðər] .
**another .**
其他 .

他们用这种方式将独木舟和货物从一段水域搬运到另一段水域。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][dʌn'dæs, 'dʌndæs][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][grænd]
**One of these led from the site of Dundas to a point on the Grand**
['rɪvər] [nɪr] ['keɪnzˌvɪl] ;
**River near Cainsville ;**
河 靠近 凯恩斯维尔 ;

其中一条路从邓达斯遗址通向凯恩斯维尔附近的格兰德河畔；

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] ['rɪvər] [nɪr] ['wʊdstɑːk] ;
**another from the latter stream to the Thames River near Woodstock ;**
其他 从 这 后者 溪流 到 这 泰晤士河 河 靠近 伍德斯托克 ;

另一条支流从后一条溪流流向伍德斯托克附近的泰晤士河；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [tuː; tə] [leɪk] [ 'hjuərən ] .
**and a third from the upper waters of the Thames to Lake Huron .**
和 一个 第三 从 这 上 水 的 这 泰晤士河 到 湖 休伦 .

第三条是从泰晤士河上游到休伦湖。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,
**Besides these ,**
除了 这些 ,

除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntli] [fɑːrm][ɪn]['saʊθˌwoʊld][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [temz] (
**there was a trail from the Huntly farm in Southwold on the River Thames (**
那里 曾是 一个 踪迹 从 这 亨特利 农场 在 索斯沃尔德 在 这 河 泰晤士河 (
[lɑːt] - ,
**Lot 11 ,**
很多 - ,

从泰晤士河畔索斯沃尔德的亨特利农场出发有一条小径（11号地块，

[kɑːn] . [wʌn] , ) [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['ket(ə)l] [kriːk] ;
**Con . 1 , ) to the mouth of Kettle Creek ;**
康 . 1 , ) 到 这 嘴 的 壶 溪 ;

第 1 段，至凯特尔溪河口；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːndoʊ] [tuː; tə] - [kriːk] [nɪr] ['tʃætəm] .

| and | a | fifth | from | the | Rondeau | to | M'Gregor's | Creek | near | Chatham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第五 | 从 | 这 | 朗多 | 到 | - | 溪 | 靠近 | 查塔姆 | . |

第五条路线是从 Rondeau 到 Chatham 附近的 M'Gregor's Creek。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv]['trævə(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ruːd] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz][wʌz; wəz]

| These | were | thoroughfares | of | travel | and | of | such | rude | commerce | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 干道 | 的 | 旅行 | 和 | 的 | 这样的 | 粗鲁的 | 商业 | 作为 | 曾是 |

['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ðɪ][ 'sævɪdʒɪz ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['nebəz] .

| carried | on | by | the | savages | with | their | French | and | English | neighbors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 在 | 经过 | 这 | 野蛮人 | 和 | 他们的 | 法语 | 和 | 英语 | 邻居 | . |

这些地方是旅行的要道，也是野蛮人与他们的法国和英国邻居进行粗野商业往来的地方。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

| THE | FRENCH | EXPLORATION | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 勘探 | . |

法国探险。

['dʒoʊliːˌɛt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['frentʃmən] [tuː; tə] [dɪ'send] [leɪk] ['iəri][frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] .

| Joliet | was | the | first | Frenchman | to | descend | Lake | Erie | from | Detroit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔利埃特 | 曾是 | 这 | 第一的 | 法国人 | 到 | 下降 | 湖 | 伊利 | 从 | 底特律 | . |

乔利埃是第一个从底特律沿伊利湖顺流而下的法国人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ]['tælən][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] ['kɑːpər] [maɪnz][ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] .

| He | had | been | sent | by | Talon | to | investigate | the | copper | mines | of | Lake | Superior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 发送 | 经过 | 爪 | 到 | 调查 | 这 | 铜 | 矿井 | 的 | 湖 | 优越的 | . |

他受塔隆之命，前去调查苏必利尔湖的铜矿。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'bek] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] [leɪks] ,

| He | returned | to | Quebec | in | the | autumn | of | 1669 | by | way | of | the | lower | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 魁北克 | 在 | 这 | 秋天 | 的 | - | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 降低 | 湖泊 | , |

1669年秋天，他经由下湖区返回魁北克。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ruːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːtəwə] .

| instead | of | taking | the | usual | route | by | the | French | River | and | the | Ottawa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 采取 | 这 | 通常 | 路线 | 经过 | 这 | 法语 | 河 | 和 | 这 | 渥太华 | . |

而不是走通常的路线，途经法国河和渥太华河。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv]['ket(ə)l] [kriːk] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] .

| At | the | mouth | of | Kettle | Creek | he | hid | his | canoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 嘴 | 的 | 壶 | 溪 | 他 | 隐藏 | 他的 | 独木舟 | . |

他把独木舟藏在了凯特尔溪的入河口。

[ðens] [hiː; hi] ['pɔːrtɪdʒd] , ['daʊtləs] [baɪ][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [treɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [temz] [ænd; ənd]

| Thence | he | portaged | , | doubtless | by | the | well | - | known | trails | to | the | Thames | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 搬运 | , | 毫无疑问 | 经过 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 小径 | 到 | 这 | 泰晤士河 | 和 |

[grænd] ['rɪvəz] ,

| Grand | rivers | , |
|---|---|---|
| 盛大 | 河流 | , |

然后他扛着行李，无疑是沿着通往泰晤士河和格兰德河的著名小径进行的。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] ['bɜːrlɪŋtən] [beɪ] . [ [faɪv] ]

| until | he | reached | Burlington | Bay | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 达到 | 伯灵顿 | 湾 | . | [ | 5 | ] |

直到他到达伯灵顿湾。[5]

[æt; ət][ðə; ðɪ]['senəkə] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| At | the | Seneca | village | of | Tinaouatoua | , | midway | between | the | Bay | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 塞内卡 | 村庄 | 的 | - | , | 中途 | 之间 | 这 | 湾 | 和 | 这 |

[grænd] ['rɪvər] ,

| Grand | River | , |
|---|---|---|
| 盛大 | 河 | , |

在塞内卡人的村庄蒂纳瓦图阿，位于海湾和格兰德河之间，

[hiː; hi] [met] [lɑː] [sæl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌl'piʃən] [priːsts] ,

| he | met | La | Salle | and | the | Sulpician | priests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 拉 | 萨勒 | 和 | 这 | 苏尔皮斯会 | 神父 | , |

他结识了拉萨尔和苏尔皮斯会的修士们，

['dɔliə] [diː] ['kæsən] [ænd; ənd] - [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [leɪk] ['iəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ]

| Dollier | de | Casson | and | Galinee | on | their | way | to | Lake | Erie | and | the | Ohio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多利尔 | 德 | 卡森 | 和 | - | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 湖 | 伊利 | 和 | 这 | 俄亥俄州 |

['rɪvər] .

| River | . |
|---|---|
| 河 | . |

多利耶·德·卡松和加利尼正前往伊利湖和俄亥俄河。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['dʒoʊliːˌɛt] [wʌz; wəz]

| The | result | of | the | meeting | and | of | the | information | given | by | Joliet | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 会议 | 和 | 的 | 这 | 信息 | 给定 | 经过 | 乔利埃特 | 曾是 |

[ðæt] [ðə; ði] [priːsts] ['ɔːltərd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [suː] [stiː] .

| that | the | priests | altered | their | purpose | and | decided | to | proceed | to | Sault | Ste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 神父 | 已修改 | 他们的 | 目的 | 和 | 决定 | 到 | 继续 | 到 | 苏圣玛丽 | 圣 | . |

[mə'riː] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

| Marie | and | then | to | the | Pottamatamies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 和 | 然后 | 到 | 这 | - | , |

会议结果以及乔利埃特提供的信息促使神父们改变了行程计划，决定先前往苏圣玛丽，然后再前往波塔马塔米斯。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] : [waɪlst] [lɑː] [sæl] , [huː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz]

| where | they | would | establish | their | mission | : | whilst | La | Salle | , | who | evidently | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 会 | 建立 | 他们的 | 使命 | : | 而 | 拉 | 萨勒 | , | WHO | 显然 | 曾是 |

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| dissatisfied | with | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|
| 不满 | 和 | 他的 | 同伴 | , |

他们将在那里建立他们的使命：而拉萨尔显然对他的同伴们并不满意，

[went] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊliːˌɛt] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] ,

| went | back | with | Joliet | and | , | it | is | now | pretty | generally | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 和 | 乔利埃特 | 和 | , | 它 | 是 | 现在 | 漂亮的 | 一般来说 | 相信 | , |

他和乔利埃特一起回去了，现在人们普遍认为，

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [baɪ] ['dʒɜːrnɪŋ] ['oʊvərlænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['senəkə] ['vɪlɪdʒəz] [saʊθ] [ʌv; əv]

| discovered | the | Ohio | by | journeying | overland | from | the | Seneca | villages | south | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 俄亥俄州 | 经过 | 旅程 | 陆路 | 从 | 这 | 塞内卡 | 村庄 | 南 | 的 |

[leɪk] [ɑːn'terioʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .

| Lake | Ontario | during | the | winter | or | the | following | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 安大略省 | 期间 | 这 | 冬天 | 或者 | 这 | 下列的 | 春天 | . |

他们于冬季或次年春季，从安大略湖以南的塞内卡村庄出发，经陆路旅行发现了俄亥俄河。

['dʒoʊliːˌɛt] [geɪv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,

| Joliet | gave | the | missionaries | a | description | of | his | route | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔利埃特 | 给予 | 这 | 传教士 | 一个 | 描述 | 的 | 他的 | 路线 | , |

乔利埃特向传教士们描述了他的路线，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt]

| from | which | Galinee | was | able | to | make | a | map | which | was | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | - | 曾是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 一个 | 地图 | 哪个 | 曾是 | 的 | 伟大的 |

[ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . [ [sɪks] ] [ðə; ði] [priːsts] [dɪ'sendɪd]

| assistance | in | the | further | progress | of | their | expedition | . | [ | 6 | ] | The | priests | descended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 在 | 这 | 更远 | 进步 | 的 | 他们的 | 远征 | . | [ | 6 | ] | 这 | 神父 | 下降 |

[ðə; ði] [grænd] ['rɪvər] [tuː; tə] [leɪk] ['iəri] ,

| the | Grand | River | to | Lake | Erie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 河 | 到 | 湖 | 伊利 | , |

加利尼据此绘制了一张地图，这对他们探险的后续进展大有帮助。[6] 祭司们沿大河而下，到达伊利湖。

[ænd; ənd] ['wɪntɝd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv] ['pætɝsənz] [kri:k] , [wer] [pɔ:rt]['doʊvər] [naʊ] [stændz] .

| and | wintered | at | the | forks | of | Patterson's | Creek | , | where | Port | Dover | now | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过冬 | 在 | 这 | 叉子 | 的 | 帕特森的 | 溪 | , | 在哪里 | 港口 | 多佛 | 现在 | 站立 | . |

它们在帕特森溪的岔口处过冬，那里现在是多佛港所在地。

['æftər][ə; eɪ]['soʊdʒɜ:rn][ʌv; əv][faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ,

| After | a | sojourn | of | five | months | and | eleven | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 旅居 | 的 | 五 | 几个月 | 和 | 十一 | 天 | , |

经过五个月零十一天的逗留，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn][baɪ][ 'irəkwɔiz ] ['bi:vər] ['hʌntərz] ,

| during | which | they | were | visited | in | their | cabin | by | Iroquois | beaver | hunters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 他们 | 是 | 到访 | 在 | 他们的 | 舱 | 经过 | 易洛魁人 | 海狸 | 猎人 | , |

期间，易洛魁族的猎海狸者曾到访他们的木屋。

[ðeɪ] [prə'si:did] ['westwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| they | proceeded | westward | along | the | north | shore | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 继续 | 向西 | 沿着 | 这 | 北 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | . |

他们沿着湖的北岸向西行进。

['lu:zɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nu:z] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər]

| Losing | one | of | their | canoes | in | a | storm | , | they | were | obliged | to | divide | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输 | 一 | 的 | 他们的 | 独木舟 | 在 | 一个 | 风暴 | , | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 划分 | 他们的 |

['pɑ:rti] .

| party | . |
|---|---|
| 派对 | . |

由于在暴风雨中失去了一艘独木舟，他们不得不分成两队行动。

[fɔ:r] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'nu:z] .

| Four | men | with | the | luggage | proceeded | in | the | two | remaining | canoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 男人 | 和 | 这 | 行李 | 继续 | 在 | 这 | 二 | 其余的 | 独木舟 | . |

四名男子带着行李，乘坐剩下的两艘独木舟继续前行。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [tu:] [pri:sts] ,

| Five | of | the | party | , | including | apparently | the | two | priests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 的 | 这 | 派对 | , | 包括 | 显然 | 这 | 二 | 神父 | , |

一行五人，其中显然包括两名神父，

[meɪd] [ðə; ði] ['wɪrisəm] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [fʊt] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ]

| made | the | wearisome | journey | on | foot | from | Long | Point | all | the | way | to | the | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 令人厌倦的 | 旅行 | 在 | 脚 | 从 | 长的 | 观点 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 嘴 |

[ʌv; əv]['ket(ə)l] [kri:k] ,

| of | Kettle | Creek | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 壶 | 溪 | , |

从长岬角一路徒步跋涉到壶溪河口，这段路程十分艰辛。

[wer] [ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ðeɪ] [faʊnd] [dʒoʊli:ɛts] [kə'nu:] ,

| where | on | the | tenth | of | April | , | 1670 | , | they | found | Joliet's | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 这 | 第十 | 的 | 四月 | , | - | , | 他们 | 成立 | 乔利埃特的 | 独木舟 | , |

1670年4月10日，他们在那里发现了乔利埃特的独木舟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][ˌri:ju'naɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | the | party | was | reunited | for | the | rest | of | the | long | journey | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 派对 | 曾是 | 重聚 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 长的 | 旅行 | 到 | 这 |

[su:] .

| Sault | . |
|---|---|
| 苏圣玛丽 | . |

于是一行人重新团聚，开始了前往苏圣玛丽的漫长旅程。

[ə'pɑːn] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['wɪntər][ə'boʊd] [haʊ'evər] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hæd; həd][fɜːrst] [prə'siːdid] [tuː; tə]
**Upon** **leaving** **their** **winter** **abode** **however** **the** **whole** **party** **had** **first** **proceeded** **to**
之上 离开 他们的 冬天 住所 然而 这 所有的 派对 有 第一的 继续 到
[ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ,
**the** **lake** **shore** **,**
这 湖 支撑 ,

然而，离开他们的越冬住所后，一行人首先前往了湖边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 23rd [mɑːrtʃ] - , ['biːɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] , [ plaːntid ][ə; eɪ] [krɔːs] ,
**and** **there** **on** **the** **23rd** **March** **1670** **,** **being** **Passion** **Sunday** **,** **planted** **a** **cross** **,**
和 那里 在 这 23rd 行进 - , 存在 热情 星期日 , 已种植 一个 叉 ,

1670年3月23日，耶稣受难日，在那里竖立了一座十字架。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['soʊdʒɜːrn] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [prer] .
**as** **a** **memorial** **of** **their** **long** **sojourn** **,** **and** **offered** **a** **prayer** **.**
作为 一个 纪念馆 的 他们的 长的 旅居 , 和 提供 一个 祷告 .

为了纪念他们漫长的旅居生活，他们献上了祈祷。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
**The** **official** **record** **is** **as** **follows** **:**
这 官方的 记录 是 作为 跟随 :

官方记录如下：

" [wiː; wi][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə'fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]
**"** **We** **the** **undersigned** **certify** **that** **we** **have** **seen** **affixed** **on** **the** **lands** **of** **the**
" 我们 这 下方签名 证明 那 我们 有 已见 已粘贴 在 这 土地 的 这
[leɪk] [kɔːld] ['iəri] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
**lake** **called** **Erie** **the** **arms** **of** **the** **King** **of** **France** **with** **this** **inscription** **:**
湖 称为 伊利 这 武器 的 这 国王 的 法国 和 这 题词 :

“我们，以下签名者，证明我们已在名为伊利湖的土地上看到法国国王的纹章，上面刻有如下铭文：

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] - , ['kleɪmənt] [ˌaɪ'ɛks] .
**The** **year** **of** **salvation** **1669** **,** **Clement** **IX** **.**
这 年 的 救恩 - , 克莱门特 第九章 .

救赎之年 1669 年，克莱门特九世。

['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] [tʃer] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**being** **seated** **in** **St** **.** **Peter's** **chair** **,** **Louis** **XIV** **.**
存在 坐着 在 英石 . 彼得的 椅子 , 路易斯 十四 .

路易十四坐在圣彼得宝座上。

['reɪnɪŋ] [ɪn] [fræns] , [em] . [diː] [kɜ-sɛl] ['biːɪŋ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [fræns] ,
**reigning** **in** **France** **,** **M** **.** **de** **Courcelle** **being** **governor** **of** **New** **France** **,**
统治 在 法国 , M . 德 库尔塞尔 存在 州长 的 新的 法国 ,

在法国统治时期，库尔塞勒先生是新法兰西的总督。

[ænd; ənd][em] . ['tælən] ['biːɪŋ] [ɪn'tendənt] [ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
**and** **M** **.** **Talon** **being** **intendant** **therein** **for** **the** **King** **,**
和 M . 爪 存在 管理者 其中 为了 这 国王 ,

而塔隆先生则是国王在那里的总管，

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] ['miʃənəriz] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['sev(ə)n]
**there** **arrived** **in** **this** **place** **two** **missionaries** **from** **Montreal** **accompanied** **by** **seven**
那里 到达的 在 这 地方 二 传教士 从 蒙特利尔 伴随 经过 七
['ʌðər] ['frentʃmən] ,
**other** **Frenchmen** **,**
其他 法国人 ,

当时，两名来自蒙特利尔的传教士带着七名法国人来到了这里。

[huː] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['piːpəlz] , [hæv; həv] ['wɪntɜ-d] [ɑːn] [ðɪs] [leɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
**who** **,** **the** **first** **of** **all** **European** **peoples** **,** **have** **wintered** **on** **this** **lake** **,** **of** **which** **,**
WHO , 这 第一的 的 全部 欧洲的 人民 , 有 过冬 在 这 湖 , 的 哪个 ,

他们是所有欧洲民族中最早在这个湖泊上过冬的民族，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [nɑ:t]['ɑ:kjupaɪd] ,
**as** **of** **a** **territory** **not** **occupied** **,**
作为 的 一个 领土 不是 占领 ,

如同未被占领的领土一样，

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**they** **have** **taken** **possession** **in** **the** **name** **of** **their** **King** **by** **the** **apposition** **of**
他们 有 已采取 拥有 在 这 姓名 的 他们的 国王 经过 这 同位语 的
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
**his** **arms** **,**
他的 武器 ,

他们以国王的名义，通过竖立国王的纹章，宣告占领了这片土地。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɔ:s] .
**which** **they** **have** **attached** **to** **the** **foot** **of** **this** **cross** **.**
哪个 他们 有 随附的 到 这 脚 的 这 叉 .

他们将它们固定在十字架的底部。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [wi:; wi][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [sər'tɪfɪkət] . "
**In** **witness** **whereof** **we** **have** **signed** **the** **present** **certificate** **.** **"**
在 证人 其中 我们 有 签名 这 展示 证书 . "

为此，我们特此签署本证明。

" [frɑ:n'swɑ:] ['dɔliə] ,
**"** **FRANCOIS** **DOLLIER** **,**
" 弗朗索瓦 多利尔 ,

弗朗索瓦·多利耶

[pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [nænts] [ɪn] ['brɪtəni] .
**Priest** **of** **the** **Diocese** **of** **Nantes** **in** **Brittany** **.**
牧师 的 这 教区 的 南特 在 布列塔尼 .

布列塔尼南特教区的神父。

[di:] - ,
**DE** **GALINEE** **,**
德语 - ,

DE GALINEE，

['di:kən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [renz] [ɪn] ['brɪtəni] .
**Deacon** **of** **the** **Diocese** **of** **Rennes** **in** **Brittany** **.**
执事 的 这 教区 的 雷恩 在 布列塔尼 .

布列塔尼雷恩教区执事。

" - [grəuz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][waɪld] [fru:ts] ['ɑ:pəzɪt]
**"** **Galinee** **grows** **enthusiastic** **over** **the** **abundance** **of** **game** **and** **wild** **fruits** **opposite**
" - 生长 热情的 超过 这 丰富 的 游戏 和 荒野 水果 对面的
[lɔ:ŋ] [pɔɪnt] .
**Long** **Point** **.**
长的 观点 .

“Galinee 对 Long Point 对面丰富的猎物和野生水果感到兴奋不已。

[ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wər][æz; əz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [fræns] .
**The** **grapes** **were** **as** **large** **and** **as** **sweet** **as** **the** **finest** **in** **France** **.**
这 葡萄 是 作为 大的 和 作为 甜的 作为 这 最好的 在 法国 .

这些葡萄个头大，味道甜美，堪比法国最好的葡萄。

[ðə; ði] [waɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][væ̃; væn][di:] [greɪv] .
**The** **wine** **made** **from** **them** **was** **as** **good** **as** **vin** **de** **grave** **.**
这 葡萄酒 制成 从 他们 曾是 作为 好的 作为 葡萄酒 德 严重 .

用它们酿造的葡萄酒和红酒一样好。

[hiː; hi][ədˈmaiəz][ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['wɔːlnʌts] , ['tʃesˌnʌt] , [waɪld] ['æplz] [ænd; ənd] [plʌmz] .

| He | admires | the | profusion | of | walnuts | , | chestnuts | , | wild | apples | and | plums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钦佩 | 这 | 丰富 | 的 | 核桃 | , | 栗子 | , | 荒野 | 苹果 | 和 | 李子 | . |

他很欣赏这里盛产的核桃、栗子、野苹果和李子。

[berz] [wɜːr; wər] ['fætə] [ænd; ənd] ['betər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] " ['seɪvəri] " [pɪgz] [ɪn] [fræns] .

| Bears | were | fatter | and | better | to | the | palate | than | the | most | " | savory | " | pigs | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 是 | 更胖 | 和 | 更好的 | 到 | 这 | 味蕾 | 比 | 这 | 最多 | " | 美味的 | " | 猪 | 在 | 法国 | . |

熊比法国最"美味"的猪还要肥美可口。

[dɪr] ['wɔndəd] [ɪn] [hɜːdz] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - .

| Deer | wandered | in | herds | of | 50 | to | 100 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹿 | 漫步 | 在 | 畜群 | 的 | - | 到 | - | . |

鹿群成群结队地游荡，数量从 50 只到 100 只不等。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] - [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['fiːdɪŋ] [tə'geðər] .

| Sometimes | even | 200 | would | be | seen | feeding | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 甚至 | - | 会 | 是 | 已见 | 喂养 | 一起 | . |

有时甚至可以看到200只动物一起进食。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm][ðə; ði] [gʊd] [priːst] [kɔːlz] [ðɪs] ['riːdʒən] " [ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][ʌv; əv] ['kænədə] .

| In | his | enthusiasm | the | good | priest | calls | this | region | " | the | terrestrial | paradise | of | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 热情 | 这 | 好的 | 牧师 | 呼叫 | 这 | 地区 | " | 这 | 陆地 | 天堂 | 的 | 加拿大 | . |

这位善良的牧师热情洋溢地称这个地区为"加拿大的天堂"。

" ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsplɔrɚz] ,

| " | Fortunately | for | the | explorers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的是 | 为了 | 这 | 探险家 | , |

"幸运的是，对于探险者们来说，

[ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][æt; ət][pɔːrt]['doʊvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [æt; ət][ˌmɑːntriˈɔːl] .

| the | winter | was | as | mild | at | Port | Dover | as | it | was | severe | at | Montreal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 曾是 | 作为 | 温和的 | 在 | 港口 | 多佛 | 作为 | 它 | 曾是 | 严重 | 在 | 蒙特利尔 |

:

多佛港的冬天和蒙特利尔的严寒天气一样温和。

['pætɚsənz] [kriːk] [wʌz; wəz] [haʊˈevər] [stɪl] ['froʊz(ə)n]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] 26th [mɑːrtʃ] , [wen] ,

| Patterson's | Creek | was | however | still | frozen | over | on | the | 26th | March | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特森的 | 溪 | 曾是 | 然而 | 仍然 | 冷冻 | 超过 | 在 | 这 | 26th | 行进 | , | 什么时候 | , |

然而，3月26日，帕特森溪仍然冰封着。

['hævɪŋ] ['pɔːrtɪdʒd] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] [kəˈnuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [imˈbɑːkt] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] ['westwərd] ['dʒɜːrni] .

| having | portaged | their | goods | and | canoes | to | the | lake | , | they | embarked | to | resume | their | westward | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 搬运 | 他们的 | 商品 | 和 | 独木舟 | 到 | 这 | 湖 | , | 他们 | 启航 | 到 | 恢复 | 他们的 | 向西 | 旅行 | . |

他们将货物和独木舟运到湖边后，便启程继续向西行进。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [tuː] [striːmz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][sænd] [biːtʃ] [wɪtʃ]

| They | had | to | pass | two | streams | before | they | arrived | at | the | sand | beach | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 经过 | 二 | 溪流 | 前 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 沙 | 海滩 | 哪个 |

[kəˈnektɪd] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .

| connected | Long | Point | with | the | mainland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 长的 | 观点 | 和 | 这 | 大陆 | . |

他们必须穿过两条溪流才能到达连接长岬与大陆的沙滩。

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr] [liːgz] [ˈɪnlənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

| To | effect | the | first | crossing | they | walked | four | leagues | inland | before | they | found | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 影响 | 这 | 第一的 | 过境 | 他们 | 步行 | 四 | 联赛 | 内陆 | 前 | 他们 | 成立 | 一个 |

[ˌsætɪsˈfæktəri][spɑːt] .

| satisfactory | spot | . |
|---|---|---|
| 令人满意的 | 点 | . |

为了完成第一次渡河，他们向内陆走了四里格才找到一个合适的地点。

[tuː; tə] [krɔːs] [bɪg] [kriːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ kənˈstrʌktɪŋ ] [ə; eɪ]

| To | cross | Big | Creek | , | they | were | obliged | to | spend | a | whole | day | constructing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 叉 | 大的 | 溪 | , | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 花费 | 一个 | 所有的 | 天 | 建造 | 一个 |

[ræft] .

| raft | . |
|---|---|
| 筏 | . |

为了渡过大溪，他们不得不花一整天的时间建造木筏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [snoʊ] [stɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] [wɪnd]

| They | were | further | delayed | by | a | prolonged | snow | storm | and | a | strong | north | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更远 | 延迟 | 经过 | 一个 | 延长 | 雪 | 风暴 | 和 | 一个 | 强的 | 北 | 风 |

.

:

.

持续的暴风雪和强劲的北风进一步延误了他们的行程。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˈpeɪsɪz][waɪd] ,

| On | the | west | bank | was | a | meadow | more | than | 200 | paces | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西方 | 银行 | 曾是 | 一个 | 草地 | 更多的 | 比 | - | 步幅 | 宽的 | , |

西岸是一片宽逾200步的草地，

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈgɜːdlz] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [slæʃ] .

| in | passing | over | which | they | were | immersed | to | their | girdles | in | mud | and | slash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 通过 | 超过 | 哪个 | 他们 | 是 | 沉浸式 | 到 | 他们的 | 腰带 | 在 | 泥 | 和 | 削减 | . |

经过那里时，他们全身都浸在了泥浆和树枝中。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsændi] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ðen] [kəˈnektɪd] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,

| Arriving | at | the | sandy | ridge | which | then | connected | Long | Point | with | the | mainland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 这 | 沙 | 岭 | 哪个 | 然后 | 连接 | 长的 | 观点 | 和 | 这 | 大陆 | , |

到达连接长岬与大陆的沙脊时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [aɪs] ,

| they | found | the | lake | on | the | other | side | full | of | floating | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 这 | 湖 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 满的 | 的 | 漂浮的 | 冰 | , |

他们发现对岸的湖面上满是浮冰。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɪn] [ðer; ðər]

| and | concluded | that | their | companions | had | not | ventured | to | proceed | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 那 | 他们的 | 同伴 | 有 | 不是 | 冒险 | 到 | 继续 | 在 | 他们的 |

[freɪl] [bɑːrk] .

| frail | barques | . |
|---|---|---|
| 脆弱 | 帆船 | . |

他们得出结论，他们的同伴没有冒险乘坐他们那脆弱的帆船继续前进。

[ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðə; ði]['sændbɑ:r][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'nu:z] ,

| They | encamped | near | the | sandbar | and | waited | for | the | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 营地 | 靠近 | 这 | 沙洲 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 独木舟 | , |

他们在沙洲附近扎营，等待独木舟的到来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] .

| which | had | doubtless | been | delayed | by | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 毫无疑问 | 到过 | 延迟 | 经过 | 这 | 天气 | . |

毫无疑问，这受到了天气的影响而延误。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði] ['hʌntərz]

| The | missionaries | put | themselves | on | short | rations | in | order | to | permit | the | hunters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传教士 | 放 | 他们自己 | 在 | 短的 | 口粮 | 在 | 命令 | 到 | 允许 | 这 | 猎人 |

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| to | keep | up | their | strength | for | the | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 向上 | 他们的 | 力量 | 为了 | 这 | 追赶 | , |

为了让猎人们保持体力进行追逐，传教士们减少了自己的食物摄入量。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæg][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| and | were | rewarded | with | a | stag | as | the | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 奖励 | 和 | 一个 | 麋 | 作为 | 这 | 结果 | . |

结果他们获得了一头雄鹿作为奖励。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hoʊli] [wi:k] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][spɑ:t][ʌn'tɪl]

| As | it | was | Holy | Week | the | whole | party | decided | not | to | leave | the | spot | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 圣 | 星期 | 这 | 所有的 | 派对 | 决定 | 不是 | 到 | 离开 | 这 | 点 | 直到 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] ['i:stər] [tə'geðər] .

| they | had | kept | their | Easter | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 保留 | 他们的 | 复活节 | 一起 | . |

由于正值圣周，所有人决定在共度复活节之前都不离开这里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [mæs]

| On | the | Tuesday | following | , | which | was | the | eighth | day | of | April | , | they | heard | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 周二 | 下列的 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 第八 | 天 | 的 | 四月 | , | 他们 | 听到 | 大量的 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

接下来的星期二，也就是四月八日，他们参加了弥撒，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]['bɔ:rdər][ʌv; əv][aɪs] , [ðeɪ] [lɔ:ntʃt] [ðer; ðər] [kə'nu:] ,

| although | the | lake | had | still | a | border | of | ice | , | they | launched | their | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 湖 | 有 | 仍然 | 一个 | 边界 | 的 | 冰 | , | 他们 | 发射 | 他们的 | 独木舟 | , |

虽然湖面边缘还有冰，但他们还是下水划了独木舟。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti]['goʊɪŋ][baɪ][lænd] .

| and | continued | their | journey | as | before | , | five | of | the | party | going | by | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 他们的 | 旅行 | 作为 | 前 | , | 五 | 的 | 这 | 派对 | 去 | 经过 | 土地 | . |

他们像之前一样继续旅程，其中五人走陆路。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] " [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,

| When | they | arrived | at | " | the | place | of | the | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | " | 这 | 地方 | 的 | 这 | 独木舟 | , |

当他们到达"独木舟所在地"时，

" [ɑ:n][ðə; ði] 10th [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ 'irəkwɔiz ][hæd; həd]

| " | on | the | 10th | great | was | their | disappointment | to | find | that | the | Iroquois | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 10th | 伟大的 | 曾是 | 他们的 | 失望 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 易洛魁人 | 有 |

[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

| anticipated | them | and | carried | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 他们 | 和 | 携带 | 它 | 离开 | . |

"10日，他们最大的失望是发现易洛魁人已经捷足先登，把东西带走了。"

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

| Later | in | the | day | however | it | was | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 天 | 然而 | 它 | 曾是 | 成立 | , |

然而，当天晚些时候，它被找到了。

['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

| hidden | between | two | large | trees | on | the | other | side | of | a | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 之间 | 二 | 大的 | 树木 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 一个 | 溪流 | . |

隐藏在小溪对岸两棵大树之间。

[ðə; ði] [dis'kʌvərə] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [waɪlst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][draɪ] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk]

| The | discoverers | came | upon | it | unexpectedly | whilst | looking | for | dry | wood | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现者 | 来了 | 之上 | 它 | 不料 | 而 | 寻找 | 为了 | 干燥 | 木头 | 到 | 制作 |

[ə; eɪ]['faɪər] ,

| a | fire | , |
|---|---|---|
| 一个 | 火 | , |

发现者们在寻找干柴生火时意外地发现了它。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

| and | bore | it | in | triumph | to | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 它 | 在 | 胜利 | 到 | 这 | 湖 | . |

然后凯旋而归，将它带到湖边。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [geɪm] .

| The | hunters | were | out | the | whole | day | without | seeing | any | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 是 | 出去 | 这 | 所有的 | 天 | 没有 | 看到 | 任何 | 游戏 | . |

猎人们在外奔波了一整天，却什么猎物也没看到。

[fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] [ðə; ði]['pɑːrti] [səb'sɪstɪd] [ɑːn] [bɔɪld] [meɪz] , [noʊ] [miːt] ['biːɪŋ] [əb'teɪnəb(ə)l] .

| For | five | or | six | days | the | party | subsisted | on | boiled | maize | , | no | meat | being | obtainable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 或者 | 六 | 天 | 这 | 派对 | 生存 | 在 | 煮沸 | 玉米 | , | 不 | 肉 | 存在 | 可获得 | . |

五六天里，由于没有肉可吃，一行人只能靠煮玉米充饥。

['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [kə'nuːz] ,

| Being | provided | now | with | three | canoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 假如 | 现在 | 和 | 三 | 独木舟 | , |

现在配备了三艘独木舟，

[ðə; ði]['pɑːrti] ['pædld] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt]

| the | party | paddled | up | the | lake | in | one | day | to | a | place | where | game | was | abundant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 划桨 | 向上 | 这 | 湖 | 在 | 一 | 天 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 游戏 | 曾是 | 丰富 |

.

:

.

一行人一天之内划船沿湖而上，到达了一个猎物丰富的地区。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [dɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɜːrd] , [bʌt; bət] [mɪst] [ðer; ðər][eɪm] .

| The | hunters | saw | more | than | 200 | deer | in | a | single | herd | , | but | missed | their | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 锯 | 更多的 | 比 | - | 鹿 | 在 | 一个 | 单身的 | 一群 | , | 但 | 错过 | 他们的 | 目的 | . |

猎人们看到一群鹿有 200 多只，但却没能击中目标。

[ɪn][ðer; ðər] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [fleʃ] - [miːt] ,

| In | their | craving | for | flesh | - | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 渴望 | 为了 | 肉 | - | 肉 | , |

他们对肉的渴望，

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [skɪnd] [ə; eɪ] [pʊr] [wʊlf][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

| they | shot | and | skinned | a | poor | wolf | and | had | it | ready | for | the | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 射击 | 和 | 去皮 | 一个 | 贫穷的 | 狼 | 和 | 有 | 它 | 准备好 | 为了 | 这 | 壶 | , |

他们射杀并剥了一只可怜的狼的皮，准备把它煮成炖菜。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [pər'si:vd] ['twenti] [ɔ:r]['θɜ:rti] [dɪr] " [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

| when | one | of | their | men | perceived | twenty | or | thirty | deer | " | on | the | other | side | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 他们的 | 男人 | 感知 | 二十 | 或者 | 三十 | 鹿 | " | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 一个 |

[smɔ:l] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] . " [ ['sɛvən] ]

| small | lake | on | the | shore | of | which | we | were | . | " | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 湖 | 在 | 这 | 支撑 | 的 | 哪个 | 我们 | 是 | . | " | [ | 7 | ] |

当时，他们的一名士兵发现"在我们所在的岸边的小湖的另一边，有二三十只鹿。"[7]

[ðə; ði] [dɪr] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wer] - [wɜ:r; wər] [kɪld] ,

| The | deer | were | surrounded | and | forced | into | the | water | , | where | 10 | were | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | 是 | 包围 | 和 | 强制 | 进入 | 这 | 水 | , | 在哪里 | - | 是 | 被杀 | , |

这些鹿被包围并驱赶到水中，其中10只被杀死。

[ðə; ði] [rest] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

| the | rest | being | permitted | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 存在 | 允许 | 到 | 逃脱 | . |

其余的人被允许逃脱。

[wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ænd; ənd] [smoʊkt] [mi:t] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ['nɪrli] ['twenti] [li:gz] (

| Well | supplied | with | fresh | and | smoked | meat | they | went | on | nearly | twenty | leagues | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 供应 | 和 | 新鲜的 | 和 | 熏制 | 肉 | 他们 | 去 | 在 | 几乎 | 二十 | 联赛 | ( |

[ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ) [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

| about | fifty | miles | ) | in | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五十 | 英里 | ) | 在 | 一 | 天 | , |

他们储备了充足的新鲜肉类和熏肉，一天之内走了将近二十里格（约五十英里）。

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri]

| " | as | far | as | a | long | point | which | you | will | find | marked | in | the | map | of | Lake | Erie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 远的 | 作为 | 一个 | 长的 | 观点 | 哪个 | 你 | 将要 | 寻找 | 标记 | 在 | 这 | 地图 | 的 | 湖 | 伊利 |

.

:

.

"一直延伸到伊利湖地图上标记的那个长点。"

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sænd] - [bi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] . " [

| We | arrived | there | on | a | beautiful | sand | - | beach | on | the | east | side | of | this | point | . | " | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 那里 | 在 | 一个 | 美丽的 | 沙 | - | 海滩 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 这 | 观点 | . | " | [ |

[eɪt] ]

| 8 | ] |
|---|---|
| 8 | ] |

我们到达了这里，来到了这片海域东侧美丽的沙滩上。[8]

[hɪr] [dɪ'zæstər] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .

| Here | disaster | overtook | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 灾难 | 超越 | 他们 | . |

灾难降临到他们身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ðer; ðər] [kə'nu:z] [bɪ'jɑ:nd] [haɪ] ['wɔ:tər][mɑ:rk] ,

| They | had | drawn | up | their | canoes | beyond | high | water | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绘制 | 向上 | 他们的 | 独木舟 | 超过 | 高的 | 水 | 标记 | , |

他们的独木舟已经划过了高水位线。

[bʌt; bət] [left] [ðer; ðər] [gʊdz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [waɪlst] [ðeɪ] [kæmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| but | left | their | goods | on | the | sand | near | the | water | , | whilst | they | camped | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 左边 | 他们的 | 商品 | 在 | 这 | 沙 | 靠近 | 这 | 水 | , | 而 | 他们 | 露营 | 为了 | 这 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

但他们把货物留在水边的沙滩上，自己则在沙滩上露营过夜。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,

| A | terrific | gale | came | up | from | the | north | - | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 了不起 | 大风 | 来了 | 向上 | 从 | 这 | 北 | - | 东方 | , |

东北方向刮起了一阵猛烈的狂风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [roʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ['oʊvər] [ðə; ði]

| and | the | water | of | the | lake | rose | until | it | swept | with | violence | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 的 | 这 | 湖 | 玫瑰 | 直到 | 它 | 扫荡 | 和 | 暴力 | 超过 | 这 |

[biːtʃ] .

| beach | . |
|---|---|
| 海滩 | . |

湖水上涨，猛烈地冲过沙滩。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [wɪnd]

| One | of | the | party | was | awakened | by | the | roaring | of | the | waves | and | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 派对 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 波浪 | 和 | 风 |

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [rest] ,

| and | aroused | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 被唤醒 | 这 | 休息 | , |

队伍中一人被海浪和狂风的咆哮声惊醒，并叫醒了其他人。

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] .

| who | attempted | to | save | their | supplies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尝试过 | 到 | 节省 | 他们的 | 补给品 | . |

他们试图保存自己的物资。

['groʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ si'kjuəiŋ ] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ]

| Groping | with | torches | along | the | shore | , | they | succeeded | in | securing | the | cargo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 和 | 火炬 | 沿着 | 这 | 支撑 | , | 他们 | 成功了 | 在 | 确保 | 这 | 货物 |

[ʌv; əv] - [kə'nuː] ,

| of | Galinee's | canoe | , |
|---|---|---|---|
| 的 | - | 独木舟 | , |

他们沿着海岸摸索着，用火把找到了加利尼独木舟上的货物。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] - .

| and | of | one | of | Dollier's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一 | 的 | - | . |

以及多利尔的其中一位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] [loʊd] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [prə'vɪʒnz] , [gʊdz] [fɔːr; fər] ['bɑːtərɪŋ] ,

| The | other | canoe | load | was | lost | , | including | provisions | , | goods | for | bartering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 独木舟 | 加载 | 曾是 | 丢失的 | , | 包括 | 条款 | , | 商品 | 为了 | 以物易物 | , |

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

| ammunition | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 弹药 | , | 和 | , |

另一艘独木舟上的货物也丢失了，其中包括补给品、用于物物交换的物品、弹药，以及

[moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ɔːltər] ['sɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]

| most | important | of | all | , | the | altar | service | , | with | which | they | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 重要的 | 的 | 全部 | , | 这 | 坛 | 服务 | , | 和 | 哪个 | 他们 | 故意的 |

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .

| establishing | their | mission | among | the | Pottawatamies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 他们的 | 使命 | 之中 | 这 | - | . |

其中最重要的是祭坛仪式，他们打算通过这种方式在波塔瓦托米人中建立他们的使命。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [di'beitid] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

| The | question | was | debated | whether | they | should | take | up | their | mission | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 辩论 | 无论 | 他们 | 应该 | 拿 | 向上 | 他们的 | 使命 | 和 | 一些 |

['ʌðər] [traɪb] ,

| other | tribe | , |
|---|---|---|
| 其他 | 部落 | , |

他们讨论了是否应该与其他部落合作完成这项任务。

[ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌmɑːntriˈɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːltər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] , [ænd; ənd] ,

| or | go | back | to | Montreal | for | a | new | altar | service | and | supplies | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 去 | 后退 | 到 | 蒙特利尔 | 为了 | 一个 | 新的 | 坛 | 服务 | 和 | 补给品 | , | 和 | , |

或者返回蒙特利尔购买新的祭坛服务和用品，并且，

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [ɪˈstæblɪʃ] [ðəmˈselvz] [werˈevər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [dɪˈtɜːrmɪn]

| returning | at | a | later | period | , | establish | themselves | wherever | they | should | then | determine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 在 | 一个 | 之后 | 时期 | , | 建立 | 他们自己 | 无论 | 他们 | 应该 | 然后 | 决定 |

.

:

.

稍后他们会返回，并在届时决定的任何地方定居下来。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [vjuː] ,

| Deciding | in | favor | of | the | latter | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 后者 | 看法 | , |

最终决定采纳后一种观点，

[ðeɪ] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ʃɔːrt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː]

| they | concluded | that | the | return | journey | would | be | as | short | by | way | of | the | Sault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 结束 | 那 | 这 | 返回 | 旅行 | 会 | 是 | 作为 | 短的 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 苏圣玛丽 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['rɪvər] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | the | French | River | as | by | the | route | which | they | had | followed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 法语 | 河 | 作为 | 经过 | 这 | 路线 | 哪个 | 他们 | 有 | 随后 | 从 | 这 |

[iːst] .

| east | . |
|---|---|
| 东方 | . |

他们得出结论，经由索尔特和法兰西河返回的路程与他们从东部走的路线一样短。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðeɪ]

| In | favor | of | this | decision | was | the | further | consideration | that | not | only | would | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 决定 | 曾是 | 这 | 更远 | 考虑 | 那 | 不是 | 仅有的 | 会 | 他们 |

[siː] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəwə] [huː]

| see | a | new | country | but | they | would | have | the | escort | of | the | Ottawas | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 一个 | 新的 | 国家 | 但 | 他们 | 会 | 有 | 这 | 护送 | 的 | 这 | 渥太华 | WHO |

[wɜːr; wər] [əˈsemblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [suː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['treɪdɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌmɑːntriˈɔːl]

| were | assembling | at | the | Sault | for | their | annual | trading | visit | to | Montreal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 组装 | 在 | 这 | 苏圣玛丽 | 为了 | 他们的 | 年度的 | 贸易 | 访问 | 到 | 蒙特利尔 |

[ænd; ənd] [kəˈbek] .

| and | Quebec | . |
|---|---|---|
| 和 | 魁北克 | . |

支持这一决定的另一个考虑因素是，他们不仅可以参观一个新国家，而且还将有渥太华代表团护送，渥太华代表团当时正在苏圣玛丽集结，准备前往蒙特利尔和魁北克进行一年一度的贸易访问。

- [kənˈtɪnjuːz] : " [wiː; wi] [pərˈsuːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [əˈkɔːrdɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,

| Galinee | continues | : | " | We | pursued | our | journey | accordingly | towards | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 继续 | : | " | 我们 | 追击 | 我们的 | 旅行 | 因此 | 向 | 这 | 西方 | , |

加利尼继续说道："我们随后继续向西进发，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [əˈbaʊt] - [liːgz] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

| and | after | having | made | about | 100 | leagues | on | Lake | Erie | arrived | at | the | place | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 拥有 | 制成 | 关于 | - | 联赛 | 在 | 湖 | 伊利 | 到达的 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 |

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ] ,

| the | Lake | of | the | Hurons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 的 | 这 | 休伦人 | , |

在伊利湖上航行了大约100里格后，他们到达了休伦湖所在的位置。

['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ] , [ɔːr][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] , [dis'tʃɑːdʒz]

| otherwise | called | the | Fresh | - | water | Sea | of | the | Hurons | , | or | the | Michigan | , | discharges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 称为 | 这 | 新鲜的 | - | 水 | 海 | 的 | 这 | 休伦人 | , | 或者 | 这 | 密歇根州 | , | 排放 |

[ɪt'self]['ɪntuː] [ðæt] [leɪk] .

| itself | into | that | lake | . |
|---|---|---|---|---|
| 本身 | 进入 | 那 | 湖 | . |

也被称为休伦淡水海或密歇根河，它向该湖注入河水。

[ðɪs] ['aʊtlet] [ɪz][pər'hæps][hæf][ə; eɪ] [liːg] [waɪd][ænd; ənd][tɜːrnz] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,

| This | outlet | is | perhaps | half | a | league | wide | and | turns | sharply | to | the | north | - | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出路 | 是 | 也许 | 一半 | 一个 | 联盟 | 宽的 | 和 | 转弯 | 尖锐地 | 到 | 这 | 北 | - | 东方 | , |

这个出口大约有半个联赛宽，然后急转弯向东北方向。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [riː'treɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steps] ;

| so | that | we | were | in | a | measure | retracing | our | steps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 措施 | 回溯 | 我们的 | 步骤 | ; |

因此，某种程度上我们是在原地踏步；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [liːgz] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| at | the | end | of | six | leagues | we | found | a | place | that | was | very | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 六 | 联赛 | 我们 | 成立 | 一个 | 地方 | 那 | 曾是 | 非常 | 卓越 |

[ænd; ənd][held][ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ 'sævidʒiz ][ʌv; əv] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,

| and | held | in | great | veneration | by | all | the | savages | of | these | regions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 在 | 伟大的 | 崇敬 | 经过 | 全部 | 这 | 野蛮人 | 的 | 这些 | 地区 | , |

走了六里格之后，我们发现了一个非常特别的地方，受到这些地区所有野蛮人的崇敬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn]['aɪdl][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

| because | of | a | stone | idol | of | natural | formation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 一个 | 石头 | 偶像 | 的 | 自然的 | 形成 | , |

因为这是天然形成的石头偶像，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [oʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn] [leɪk] ['iəri] [wen]

| to | which | they | say | they | owe | the | success | of | their | navigation | on | Lake | Erie | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他们 | 说 | 他们 | 欠 | 这 | 成功 | 的 | 他们的 | 导航 | 在 | 湖 | 伊利 | 什么时候 |

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] ,

| they | have | crossed | it | without | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 交叉 | 它 | 没有 | 事故 | , |

他们说，正是由于这个原因，他们才能成功地在伊利湖上航行而没有发生任何意外。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'piːz] [baɪ]['sækrɪfaɪsɪz] , ['prez(ə)nts][ʌv; əv][skɪnz] , [prə'vɪʒnz] ,

| and | which | they | appease | by | sacrifices | , | presents | of | skins | , | provisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他们 | 安抚 | 经过 | 牺牲 | , | 礼物 | 的 | 皮肤 | , | 条款 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| etc | . | , |
|---|---|---|
| ETC | . | , |

他们通过献祭、赠送兽皮、食物等方式来安抚神灵。

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

| when | they | wish | to | embark | on | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 希望 | 到 | 启程 | 在 | 它 | . | " |

当他们想要启程时。"

" [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]

| " | This | place | was | full | of | huts | of | those | who | had | come | to | pay | homage | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | 曾是 | 满的 | 的 | 小屋 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 来 | 到 | 支付 | 尊敬 | 到 |

[ðɪs] ['aɪdl] ,

| this | idol | , |
|---|---|---|
| 这 | 偶像 | , |

"这里到处都是前来朝拜偶像的人们的茅屋，

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| which | had | no | other | resemblance | to | a | human | figure | than | that | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不 | 其他 | 相似 | 到 | 一个 | 人类 | 数字 | 比 | 那 | 哪个 | 这 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| imagination | chose | to | give | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想像力 | 选择 | 到 | 给 | 它 | . |

除了人们赋予它的形象之外，它与人类形象没有任何相似之处。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər] ,

| However | it | was | painted | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 绘 | 全部 | 超过 | , |

然而，它被涂得面目全非。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [vər'mɪljən] .

| and | a | kind | of | face | had | been | formed | for | it | with | vermillion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 脸 | 有 | 到过 | 形成 | 为了 | 它 | 和 | 朱红色 | . |

人们用朱砂为它画了一张脸。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['weðər] [wiː; wi] [ə'vendʒd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪdl] ,

| I | leave | you | to | imagine | whether | we | avenged | upon | this | idol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 你 | 到 | 想象 | 无论 | 我们 | 复仇 | 之上 | 这 | 偶像 | , |

至于我们是否对这个偶像进行了复仇，就留给你们自己去想象吧。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ 'irəkwɔiz ][hæd; həd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [juː 'es][tuː; tə] ['ɑːnər] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

| which | the | Iroquois | had | strongly | recommended | us | to | honor | , | the | loss | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 易洛魁人 | 有 | 强烈 | 受到推崇的 | 我们 | 到 | 荣誉 | , | 这 | 损失 | 的 |

['aʊər; ɑːr]['tʃæp(ə)l] . "

| our | chapel | . | " |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 教堂 | . | " |

易洛魁人曾强烈建议我们尊重他们的建议，那就是保护我们的小教堂。

" [wiː; wi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

| " | We | attributed | to | it | even | the | scarcity | of | food | from | which | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 归因于 | 到 | 它 | 甚至 | 这 | 缺乏 | 的 | 食物 | 从 | 哪个 | 我们 | 有 |

['sʌfərd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

| suffered | up | to | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 向上 | 到 | 那 | 时间 | . |

"我们甚至将当时我们一直遭受的食物短缺也归因于此。"

[ɪn] [faɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [huːz] ['heɪtrɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kɜːrd] .

| In | fine | there | was | nobody | whose | hatred | it | had | not | incurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 美好的 | 那里 | 曾是 | 无人 | 谁 | 仇恨 | 它 | 有 | 不是 | 已发生 | . |

总之，它几乎招致了所有人的憎恨。

[aɪ][ 'kənsəˌkreitid ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['hætʃɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [gɑːd][ʌv; əv] [stoʊn] ,

| I | consecrated | one | of | my | hatchets | to | break | this | god | of | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已祝圣的 | 一 | 的 | 我的 | 斧头 | 到 | 休息 | 这 | 上帝 | 的 | 石头 | , |

我特意将一把斧头献祭，用来击碎这座石头神像。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ lɔkt ] [kə'nuːz] [wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

| and | then | having | locked | canoes | we | carried | the | largest | piece | to | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 拥有 | 已锁定 | 独木舟 | 我们 | 携带 | 这 | 最大 | 片 | 到 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði]['rɪvər] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

然后我们把独木舟锁好，把最大的那块木头运到河中央。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kæst][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevər][biː; bi]

| and | immediately | cast | the | remainder | into | the | water | , | that | it | might | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 投掷 | 这 | 余 | 进入 | 这 | 水 | , | 那 | 它 | 可能 | 绝不 | 是 |

[hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] . "

| heard | of | again | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 的 | 再次 | . | " |

然后立即将剩余的东西扔进水里，以免再次被人发现。

" [gɑːd] [ri'wɔːdid] [ˌjuː 'es][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [ækt] : [fɔːr; fər][wiː; wi] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr]

| " | God | rewarded | us | forthwith | for | this | good | act | : | for | we | killed | a | deer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 奖励 | 我们 | 立即 | 为了 | 这 | 好的 | 行为 | : | 为了 | 我们 | 被杀 | 一个 | 鹿 |

[ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

| that | same | day | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 天 | , |

“上帝立刻奖赏了我们这件善事：因为我们当天就猎杀了一头鹿，

[ænd; ənd] [fɔːr] [liːgz] ['fɑːrðər] [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ə'baʊt] [ten] [liːgz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

| and | four | leagues | farther | we | entered | a | little | lake | about | ten | leagues | long | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 联赛 | 更远 | 我们 | 进入 | 一个 | 小的 | 湖 | 关于 | 十 | 联赛 | 长的 | 和 |

['ɔːlmoʊst][æz; əz][waɪd] ,

| almost | as | wide | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 宽的 | , |

又走了四里格，我们进入了一个小湖，湖长约十里格，宽也差不多十里格。

[kɔːld] [baɪ]['mɪstər] . ['sænsən][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːltɪd]['wɔːtərz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [noʊ][saɪn]

| called | by | Mr | . | Sanson | the | Lake | of | the | Salted | Waters | , | but | we | saw | no | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 经过 | 先生 | . | 桑松 | 这 | 湖 | 的 | 这 | 咸的 | 沃特斯 | , | 但 | 我们 | 锯 | 不 | 符号 |

[ʌv; əv][sɔːlt] .

| of | salt | . |
|---|---|---|
| 的 | 盐 | . |

桑松先生称之为咸水湖，但我们没有看到任何盐的迹象。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [leɪk] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] ,

| From | this | lake | we | entered | the | outlet | of | Lake | Michigan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 湖 | 我们 | 进入 | 这 | 出路 | 的 | 湖 | 密歇根州 | , |

从这个湖我们进入了密歇根湖的出口，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] . "

| which | is | not | a | quarter | of | a | league | in | width | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 联盟 | 在 | 宽度 | . | " |

它的宽度还不到一里格。

" [æt; ət][læst][ten][ɔːr] [twelv] [liːgz] ['fɑːrðər][ɑːn] , [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [leɪk] [ɪn][ɔːl]

| " | At | last | ten | or | twelve | leagues | farther | on | , | we | entered | the | largest | lake | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 十 | 或者 | 十二 | 联赛 | 更远 | 在 | , | 我们 | 进入 | 这 | 最大 | 湖 | 在 | 全部 |

[ə'merɪkə] ,

| America | , |
|---|---|
| 美国 | , |

“最后又走了十到十二里格，我们进入了全美洲最大的湖泊。”

[kɔːld] [hɪr] " [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ] , " [ɔːr][ɪn][æl'gɑːnkɪn; æl'gɑːŋkɪn] ,

| called | here | " | the | Fresh | - | water | Sea | of | the | Hurons | , | " | or | in | Algonkin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这里 | " | 这 | 新鲜的 | - | 水 | 海 | 的 | 这 | 休伦人 | , | " | 或者 | 在 | 阿尔冈昆 | , |

['mɪʃɪgən] .

| Michigan | . |
|---|---|
| 密歇根州 | . |

这里被称为“休伦人的淡水海”，或者在密歇根州的阿尔冈金被称为“休伦人的淡水海”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə] - [liːgz] [ɪn]['sɜːrkɪt] .

| It | is | 600 | to | 700 | leagues | in | circuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | - | 到 | - | 联赛 | 在 | 电路 | . |

巡回赛共有 600 到 700 个联赛。

[wi:; wi] [meɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [leɪk] - [li:gz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]

| We | made | on | this | lake | 200 | leagues | and | were | afraid | of | falling | short | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 在 | 这 | 湖 | - | 联赛 | 和 | 是 | 害怕的 | 的 | 坠落 | 短的 | 的 |

[prə'vɪʒnz] ,

| provisions | , |
|---|---|
| 条款 | , |

我们在这个湖上航行了200里格，担心补给不足。

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] ['veri] ['bærən] .

| the | shores | of | the | lake | being | apparently | very | barren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 的 | 这 | 湖 | 存在 | 显然 | 非常 | 荒芜 | . |

湖岸似乎非常荒芜。

[gɑ:d] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [læk] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] . "

| God | , | however | , | did | not | wish | that | we | should | lack | for | food | in | his | service | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 希望 | 那 | 我们 | 应该 | 缺少 | 为了 | 食物 | 在 | 他的 | 服务 | . | " |

然而，上帝不希望我们在侍奉他的时候挨饿。

" [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər]['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .

| " | For | we | were | never | more | than | one | day | without | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我们 | 是 | 绝不 | 更多的 | 比 | 一 | 天 | 没有 | 食物 | . |

因为我们从来没有超过一天没有食物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] ,

| It | is | true | that | several | times | we | had | nothing | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 一些 | 时代 | 我们 | 有 | 没有什么 | 左边 | , |

确实有好几次我们都一无所有了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

| and | had | to | pass | an | evening | and | morning | without | having | anything | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 经过 | 一个 | 晚上 | 和 | 早晨 | 没有 | 拥有 | 任何事物 | 到 |

[pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

| put | into | the | kettle | , |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 进入 | 这 | 壶 | , |

结果，他不得不度过一个晚上和一个早晨，期间没有任何东西可以放进水壶里。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ɔ:r][pʊt][tu:; tə] [prerz] ( [sɪk] ) [ɑ:n]

| but | I | did | not | see | that | any | one | was | discouraged | or | put | to | prayers | ( | sic | ) | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 那 | 任何 | 一 | 曾是 | 灰心 | 或者 | 放 | 到 | 祈祷 | ( | 原文如此 | ) | 在 |

[ðæt] [ə'kaʊnt] .

| that | account | . |
|---|---|---|
| 那 | 帐户 | . |

但我没有看到任何人因此而灰心丧气或祈祷。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [gɑ:d] ['sʌkəd] [ˌju: 'es] ['maɪtɪli] [ɪn]

| For | we | were | so | accustomed | to | see | that | God | succored | us | mightily | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 所以 | 习惯 | 到 | 看 | 那 | 上帝 | 援助 | 我们 | 非常 | 在 |

[ i'mə:dʒənsiz ] ,

| emergencies | , |
|---|---|
| 紧急情况 | , |

因为我们早已习惯看到上帝在危难之际给予我们巨大的帮助，

[ðæt] [wi:; wi] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ][træŋ'kwɪləti][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

| that | we | awaited | with | tranquility | the | effects | of | his | goodness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 等待中 | 和 | 宁静 | 这 | 效果 | 的 | 他的 | 善良 | , |

我们平静地等待着他恩典的果效，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] ['nʌrɪʃt] [soʊ] ['meni] [ ba:'bɛəriənz ][ɪn] [ði:z] [wʊdz] [wʊd] [nɑ:t][ə'bændən]

| thinking | that | He | who | nourished | so | many | barbarians | in | these | woods | would | not | abandon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 他 | WHO | 营养 | 所以 | 许多 | 野蛮人 | 在 | 这些 | 树林 | 会 | 不是 | 放弃 |

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] . "

| his | servants | . | " |
|---|---|---|---|
| 他的 | 仆人 | . | " |

心想，既然祂在这片森林里养育了这么多野蛮人，祂就不会抛弃祂的仆人。

" [wi:; wi] [pæst] [ðɪs] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['perəl][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'hjuərən ] ,

| " | We | passed | this | lake | without | any | peril | and | entered | the | Lake | of | the | Hurons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 通过了 | 这 | 湖 | 没有 | 任何 | 危险 | 和 | 进入 | 这 | 湖 | 的 | 这 | 休伦人 | , |

“我们平安地穿过了这个湖，进入了休伦湖。”

[wɪtʃ] [kə'mju:nikeits] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:r] [maʊðz] , [i:tʃ] ['nɪrli] [tu:] [li:gz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] . "

| which | communicates | with | it | by | four | mouths | , | each | nearly | two | leagues | in | width | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 沟通 | 和 | 它 | 经过 | 四 | 嘴 | , | 每个 | 几乎 | 二 | 联赛 | 在 | 宽度 | . | " |

它通过四个口与外界相连，每个口宽近两里格。

" [æt; ət][læst][wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] 25th [meɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] ,

| " | At | last | we | arrived | on | the | 25th | May | , | the | day | of | Pentecost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 25th | 可能 | , | 这 | 天 | 的 | 五旬节 | , |

“我们终于在5月25日，也就是圣灵降临节那天到达了，

[æt; ət][sti:] . [mə'ri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] ,

| at | Ste | . | Marie | of | the | Sault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 圣 | . | 玛丽 | 的 | 这 | 苏圣玛丽 | , |

在圣玛丽苏圣玛丽，

[wer] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| where | the | Jesuit | fathers | have | made | their | principal | establishment | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 耶稣会 | 父亲们 | 有 | 制成 | 他们的 | 主要的 | 建立 | 为了 | 这 |

['mɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:təwə] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [traɪbz] .

| missions | to | the | Ottawas | and | neighboring | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | 到 | 这 | 渥太华 | 和 | 邻接 | 部落 | . |

耶稣会神父们在此建立了向渥太华族和邻近部落传教的主要基地。

" [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['fɑ:ðəz] - [ænd; ənd] [mɑ:r'kɛt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

| " | Here | they | found | fathers | D'Ablon | and | Marquette | in | charge | of | the | mission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 成立 | 父亲们 | - | 和 | 马凯特 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 使命 | , |

“他们在这里遇到了负责这项任务的达布隆神父和马凯特神父，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['si:dər][poʊsts] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]

| with | a | fort | consisting | of | a | square | of | cedar | posts | , | enclosing | a | chapel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 堡 | 由 | 的 | 一个 | 正方形 | 的 | 雪松 | 帖子 | , | 封闭 | 一个 | 教堂 |

[ænd; ənd] ['rezɪdəns] .

| and | residence | . |
|---|---|---|
| 和 | 住宅 | . |

堡垒由雪松木柱围成的方形区域构成，内设小教堂和住所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ænd; ənd] ['si:dɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] .

| They | had | cleared | and | seeded | a | large | piece | of | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已清除 | 和 | 播种 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 地面 | . |

他们清理并播种了一大片土地。

[ðə; ði] [sʌl'pɪʃənz] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [haɪrd][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [gaɪd] [tu:; tə]

| The | Sulpicians | remained | only | three | days | and | then | hired | an | experienced | guide | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏尔皮斯会 | 剩余 | 仅有的 | 三 | 天 | 和 | 然后 | 雇用 | 一个 | 经验丰富的 | 指导 | 到 |

[teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] ,

| take | them | to | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 到 | 蒙特利尔 | , |

苏尔皮斯会修士只待了三天，然后就雇佣了一位经验丰富的向导带他们前往蒙特利尔。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] 18th [dʒu:n]['æftər][ə; eɪ] [fə'ti:gɪŋ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [deɪz]

| where | they | arrived | on | the | 18th | June | after | a | fatiguing | journey | of | twenty | - | two | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 18th | 六月 | 后 | 一个 | 令人疲惫的 | 旅行 | 的 | 二十 | - | 二 | 天 |

.

:

.

经过二十二天的艰苦跋涉，他们于 6 月 18 日抵达目的地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [sɪns] [ðə; ði] 6th [dʒʊ'laɪ] - ,

| They | had | been | absent | since | the | 6th | July | 1669 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 缺席的 | 自从 | 这 | 6th | 七月 | - | , |

他们自1669年7月6日起就一直缺席。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['welkəmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ded] .

| and | were | welcomed | as | if | they | had | come | to | life | again | after | being | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 欢迎 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 生活 | 再次 | 后 | 存在 | 死的 | . |

他们受到了热烈欢迎，就像死而复生一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðer; ðər]

| It | was | their | intention | to | return | in | the | following | spring | and | renew | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 意图 | 到 | 返回 | 在 | 这 | 下列的 | 春天 | 和 | 更新 | 他们的 |

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ['rɪvər] ,

| search | for | the | Ohio | River | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 这 | 俄亥俄州 | 河 | , |

他们的计划是来年春天返回，继续寻找俄亥俄河。

[wer] [ðeɪ] ['pɜ:rpəst] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər]

| where | they | purposed | establishing | a | mission | ; | but | this | intention | was | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 目的 | 建立 | 一个 | 使命 | ; | 但 | 这 | 意图 | 曾是 | 绝不 |

['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

| carried | into | effect | . |
|---|---|---|---|
| 携带 | 进入 | 影响 | . |

他们原本打算在那里建立一个传教站；但这个计划从未实现。

" [ðɪs] ['feɪməs] ['vɔɪɪdʒ] ,

| " | This | famous | voyage | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 著名的 | 航程 | , |

“这次著名的航行，

" [sez] [di:n] ['hærɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɪʃənz] [ɪn] ['westərn]

| " | says | Dean | Harris | in | his | interesting | ' | History | of | the | Early | Missions | in | Western |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 院长 | 哈里斯 | 在 | 他的 | 有趣的 | - | 历史 | 的 | 这 | 早期的 | 任务 | 在 | 西 |

['kænədə] ,

| Canada | , |
|---|---|
| 加拿大 | , |

迪恩·哈里斯在他那本引人入胜的《加拿大西部早期传教史》中写道：

- " ['stɪmjuleɪtɪd][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [dɪ'gri:] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌvəri] ,

| ' | " | stimulated | to | an | extraordinary | degree | enthusiasm | for | discovery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 刺激 | 到 | 一个 | 非凡的 | 程度 | 热情 | 为了 | 发现 | , |

“极大地激发了人们对探索的热情，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ['tælən][sent] [aʊt] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] ,

| and | in | the | following | year | Talon | sent | out | expeditions | to | the | Hudson | Bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下列的 | 年 | 爪 | 发送 | 出去 | 探险 | 到 | 这 | 哈德逊 | 湾 | , |

第二年，塔隆公司派出探险队前往哈德逊湾。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [si:] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][ æl'gɔŋkwin ] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

| the | Southern | Sea | , | and | into | the | Algonquin | country | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方 | 海 | , | 和 | 进入 | 这 | 阿尔冈昆 | 国家 | 到 | 这 | 北 | . |

南海，以及北部的阿尔冈昆地区。

" [mɑːr'kɛt] , [tɑnti] , ['hɛnɪpɪn] , [diː'ju] - , [lɑː] [sæl] [ænd; ənd]['pɜːrət] [ iks'plɔːd ] [ðə; ðɪ]
" **Marquette** , **Tonty** , **Hennepin** , **Du** **Lhut** , **La** **Salle** **and** **Perrot** **explored** **the**
" 马凯特 , 托蒂 , 亨内平 , 杜 - , 拉 萨勒 和 佩罗 探索 这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,
**Mississippi** **valley** ,
密西西比州 谷 ,

“马凯特、托蒂、亨内平、杜鲁特、拉萨尔和佩罗探索了密西西比河谷，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['sɪstəm] ,
**and** **the** **head** **waters** **of** **the** **St** **.** **Lawrence** **system** **,**
和 这 头 水 的 这 英石 . 劳伦斯 系统 ,

以及圣劳伦斯河水系的源头，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['kɑːntɪnənt][wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
**and** **almost** **the** **entire** **continent** **was** **claimed** **by** **the** **French** **as** **belonging**
和 几乎 这 全部的 大陆 曾是 声称 经过 这 法语 作为 属于
[tuː; tə] [nuː] [fræns] .
**to** **New** **France** **.**
到 新的 法国 .

法国人声称几乎整个大陆都属于新法兰西。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrz] ,
**As** **far** **as** **appears** **,**
作为 远的 作为 出现 ,

就目前来看，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ 'indiəns ] ['hævɪŋ] ['setld] [ə'bəʊdz][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri]
**there** **were** **no** **Indians** **having** **settled** **abodes** **on** **the** **north** **shore** **of** **Lake** **Erie**
那里 是 不 印度人 拥有 定居 住所 在 这 北 支撑 的 湖 伊利
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ðɪ] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [n'juːtrəlz] .
**for** **more** **than** **a** **century** **after** **the** **expulsion** **of** **the** **Neutrals** **.**
为了 更多的 比 一个 世纪 后 这 驱逐 的 这 中立者 .

在驱逐中立者之后的一个多世纪里，伊利湖北岸没有印第安人定居。

[nɔːr] [dʌz] ['eni] [ə'tempt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪts] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [saʊθ]
**Nor** **does** **any** **attempt** **appear** **to** **have** **been** **made** **by** **the** **whites** **to** **explore** **south**
也不 做 任何 试图 出现 到 有 到过 制成 经过 这 白人 到 探索 南
- ['westərn] [ɑːn'terioʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['sentʃəri] .
**-** **western** **Ontario** **until** **the** **close** **of** **the** **last** **century** **.**
- 西 安大略省 直到 这 关闭 的 这 最后的 世纪 .

直到上世纪末，白人似乎都没有尝试探索安大略省西南部地区。

[ðə; ðɪ][ 'irəkwɔiz ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [tuː; tə][reɪndʒ][ɪts] ['fɔrists] [fɔːr; fər] ['biːvər] [ɪn]
**The** **Iroquois** **continued** **for** **a** **long** **period** **to** **range** **its** **forests** **for** **beaver** **in**
这 易洛魁人 持续 为了 一个 长的 时期 到 范围 它是 森林 为了 海狸 在
[ðə; ðɪ] ['wɪntər] .
**the** **winter** **.**
这 冬天 .

很长一段时间里，易洛魁人冬天都会到森林里捕猎海狸。

[ðə; ðɪ]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
**The** **rivalry** **between** **the** **French** **and** **the** **English** **for** **the** **control** **of** **the**
这 对抗 之间 这 法语 和 这 英语 为了 这 控制 的 这
[væst] ['westərn] [fɜːr] [treɪd] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['aʊtˌpəʊsts][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət]
**vast** **western** **fur** **trade** **led** **to** **the** **erection** **of** **outposts** **by** **the** **English** **at**
广阔的 西 毛皮 贸易 引领 到 这 勃起 的 前哨站 经过 这 英语 在
[ɔs'wiːgəu; ɔz-][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [æt; ət][ˌkætə'rɑːkwiː] ,
**Oswego** **and** **by** **the** **French** **at** **Cataraqui** **,**
奥斯威戈 和 经过 这 法语 在 卡塔拉基 ,

法国和英国为争夺西部广阔的毛皮贸易控制权而展开的竞争，导致英国人在奥斯威戈设立了前哨站，法国人在卡塔拉奎设立了前哨站。

[naɪ'ægrə] , [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

| Niagara | , | Detroit | and | Michilimakinac | , | during | the | latter | part | of | the | 17th | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼亚加拉 | , | 底特律 | 和 | - | , | 期间 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 17th | 世纪 | . |

17 世纪后期，尼亚加拉、底特律和米奇利马基纳克。

['ɪŋglɪʃ] ['treɪdərz] [seɪld] [ɔːr] ['pædld] [ʌp][ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] ,

| English | traders | sailed | or | paddled | up | the | lakes | to | get | their | share | of | the | traffic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 交易员 | 航行 | 或者 | 划桨 | 向上 | 这 | 湖泊 | 到 | 得到 | 他们的 | 分享 | 的 | 这 | 交通 | , |

英国商人乘船或划船沿湖而上，以获取他们应得的贸易份额。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [sə'merəli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [baɪ][ðer; ðər]

| and | were | from | time | to | time | summarily | arrested | and | expelled | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 简而言之 | 被捕 | 和 | 被驱逐 | 经过 | 他们的 |

['raɪvlz] .

| rivals | . |
|---|---|
| 竞争对手 | . |

他们不时遭到对手的逮捕和驱逐。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [traɪd][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| Both | parties | tried | to | ingratiate | themselves | with | the | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 各方 | 尝试 | 到 | 迎合 | 他们自己 | 和 | 这 | 本地人 | . |

双方都试图讨好当地人。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| The | French | were | as | eager | to | maintain | a | state | of | warfare | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 是 | 作为 | 渴望的 | 到 | 维持 | 一个 | 状态 | 的 | 战争 | 之间 | 这 |

[ 'irəkwɔiz ][ænd; ənd][ðə; ði][ 'indiəns ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪks] — [ðə; ði][ 'hjuərən ] ,

| Iroquois | and | the | Indians | of | the | upper | Lakes | — | the | Hurons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易洛魁人 | 和 | 这 | 印度人 | 的 | 这 | 上 | 湖泊 | — | 这 | 休伦人 | , |

法国人同样渴望维持易洛魁人和上湖区印第安人（休伦人）之间的战争状态。

['ɑːtəwə] , - ,

| Ottawas | , | Pottawatamies | , |
|---|---|---|---|
| 渥太华 | , | - | , |

渥太华，波塔瓦塔米人，

[əu'dʒibwei][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs]

| Ojibways | etc | . | — | as | to | induce | the | former | to | keep | the | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥吉布瓦人 | ETC | . | — | 作为 | 到 | 诱导 | 这 | 以前的 | 到 | 保持 | 这 | 和平 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['kænədə] .

| with | the | white | inhabitants | of | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 居民 | 的 | 加拿大 | . |

奥吉布瓦人等——以此促使他们与加拿大的白人居民保持和平。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] , [vɪz] : [baɪ] ['mækɪˌnɔː] ,

| There | were | two | great | trade | routes | to | Montreal | , | viz | : | by | Mackinac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 伟大的 | 贸易 | 路线 | 到 | 蒙特利尔 | , | 即 | : | 经过 | 麦基诺 | , |

通往蒙特利尔有两条重要的贸易路线，分别是：经由麦基诺岛，

[ðə; ði]['dʒɔːrdʒən] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɑːtəwə] ['rɪvər] [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'trɔɪt] , [leɪk]

| the | Georgian | Bay | and | the | French | and | Ottawa | River | and | by | Detroit | , | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格鲁吉亚 | 湾 | 和 | 这 | 法语 | 和 | 渥太华 | 河 | 和 | 经过 | 底特律 | , | 湖 |

['iəri] [ænd; ənd][naɪ'ægrə] ;

| Erie | and | Niagara | ; |
|---|---|---|---|
| 伊利 | 和 | 尼亚加拉 | ; |

乔治亚湾、法兰西河和渥太华河，以及底特律、伊利湖和尼亚加拉瀑布；

[ðə; ði] [leɪk] ['sɪmˌkoʊ] ['pɔːrtɪdʒ] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][baɪ][ðə; ði] [trent] ['rɪvər] ['sɪstəm] ,

| the | Lake | Simcoe | portage | routes | by | the | Trent | River | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 辛科 | 搬运 | 路线 | 经过 | 这 | 特伦特 | 河 | 系统 | , |

锡姆科湖经由特伦特河水系的陆路运输路线

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːlənd] ['rɪvər][ænd; ənd][tə'rɑːntoʊ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][juːst] .

| and | the | Holland | River | and | Toronto | were | also | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荷兰 | 河 | 和 | 多伦多 | 是 | 还 | 用过的 | . |

此外，荷兰河和多伦多也被用作了交通枢纽。

['treɪdɪŋ] [ɔːr]['mɪlətəri] ['pɑːrtiz] , ['ʌndər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][lɑː] [sæl] , [tɑnti] , ['pɝːrət] , [diː'ju] -

| Trading | or | military | parties | , | under | the | leadership | of | La | Salle | , | Tonty | , | Perrot | , | Du | Lhut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 或者 | 军队 | 各方 | , | 在下面 | 这 | 领导 | 的 | 拉 | 萨勒 | , | 托蒂 | , | 佩罗 | , | 杜 | - |

,

,

,

贸易或军事团体，由拉萨尔、通蒂、佩罗、杜吕领导

- , [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][el] . ['iəri][ɪn] [kə'nuːz] ;

| Cadaillac | , | passed | along | the | coast | of | L | . | Erie | in | canoes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 通过了 | 沿着 | 这 | 海岸 | 的 | L | . | 伊利 | 在 | 独木舟 | ; |

卡迪拉克乘独木舟沿伊利湖海岸而过；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪf] ['eni] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] .

| but | little | record | if | any | remained | of | their | visits | to | the | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 记录 | 如果 | 任何 | 剩余 | 的 | 他们的 | 访问 | 到 | 这 | 海岸 | . |

但他们到访海岸的记录几乎没有留下任何痕迹。

['ket(ə)l] [kriːk] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [tɑnti] ['rɪvər] .

| Kettle | Creek | was | long | called | the | Tonty | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壶 | 溪 | 曾是 | 长的 | 称为 | 这 | 托蒂 | 河 | . |

凯特尔溪以前被称为通蒂河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [neɪmd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [mæps][ʌv; əv] - ,

| It | is | so | named | in | one | of | Bellin's | maps | of | 1755 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 命名 | 在 | 一 | 的 | - | 地图 | 的 | - | , |

在贝林1755年的一幅地图中，它被如此命名。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [lænd] [bɔːrd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz] - .

| and | by | the | Canadian | Land | Board | at | Detroit | as | lately | as | 1793 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 加拿大 | 土地 | 木板 | 在 | 底特律 | 作为 | 最近 | 作为 | - | . |

加拿大土地委员会在底特律的办事处最近一次签署是在 1793 年。

[ðə; ði]['oʊnli] ['nɔːrðərn] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri][tuː; tə] [wɪtʃ] [neɪmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

| The | only | northern | tributaries | of | Lake | Erie | to | which | names | are | given | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 北方 | 支流 | 的 | 湖 | 伊利 | 到 | 哪个 | 姓名 | 是 | 给定 | 在 | 这 |

[mæp][ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ðə; ði][grænd] ['rɪvər] ,

| map | of | 1755 | are | the | Grand | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地图 | 的 | - | 是 | 这 | 盛大 | 河 | , |

1755 年的地图上，伊利湖北部唯一被命名的支流是格兰德河。

['rɪvər] - ( ['pætɝsənz] [kriːk] ) ,

| River | D'Ollier | ( | Patterson's | Creek | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 河 | - | ( | 帕特森的 | 溪 | ) | , |

奥利尔河（帕特森溪），

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][mæps][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntərɪŋ] — [ə; eɪ]['mænɪfest] ['refrəns]

| which | in | some | maps | is | called | the | River | of | the | Wintering | — | a | manifest | reference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一些 | 地图 | 是 | 称为 | 这 | 河 | 的 | 这 | 越冬 | — | 一个 | 显现 | 参考 |

[tuː; tə] - [ænd; ənd] ['dɔliə] [diː] [kæsənz] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] - - - — [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ][lɑː]

| to | Galinee | and | Dollier | de | Casson's | sojourn | in | 1669 | - | 70 | — | the | River | a | la |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 和 | 多利尔 | 德 | 卡森的 | 旅居 | 在 | - | - | - | — | 这 | 河 | 一个 | 拉 |

[bɑːrbwuː] ( ['kætfɪʃ] [kriːk] ) ,

| Barbue | ( | Catfish | Creek | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴布 | ( | 鲶鱼 | 溪 | ) | , |

在一些地图上，它被称为“冬眠之河”（River of the Wintering），显然是指加利尼和多利耶·德·卡松在 1669-70 年的逗留，也被称为“鲶鱼溪”（River a la Barbue）。

[ðə; ði] ['rɪvər] [tɑnti] ( ['ket(ə)l] [kri:k] ) [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:st] [ʌv; əv] - [ˌeɪ 'ju:][fɔ:rt] ( [plʌm] [pɔɪnt] [ɔ:r] [els]
**the** **River** **Tonty** **(** **Kettle** **Creek** **)** **a** **little** **east** **of** **P'te** **au** **Fort** **(** **Plum** **Point** **or** **else**
这 河 托蒂 ( 壶 溪 ) 一个 小的 东方 的 - au 堡 ( 李子 观点 或者 别的
[pɔ:rt]['tɔ:lbət; 'tælbət] ) [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ['oʊ] [seɪdrəz] ( - [kri:k] [ɪn] ['esɪks] ) .
**Port** **Talbot** **)** **and** **the** **River** **aux** **Cedres** **(** **M'Gregor's** **Creek** **in** **Essex** **)** **.**
港口 塔尔博特 ) 和 这 河 辅助 雪松 ( - 溪 在 埃塞克斯 ) .

托蒂河（凯特尔溪）位于波特奥福特（普拉姆角或塔尔伯特港）以东一点，雪松河（埃塞克斯的麦格雷戈溪）位于波特奥福特以东。

[ðə; ði] [temz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['rɪvər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [dʒi'ɑ:grəfər] ,
**The** **Thames** **is** **described** **as** **a** **"** **River** **unknown** **to** **all** **geographers** **,**
这 泰晤士河 是 描述 作为 一个 " 河 未知 到 全部 地理学家 ,

泰晤士河被描述为"一条所有地理学家都不知道的河流"，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][goʊ][ʌp] ['eɪti] [li:gz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni]['ræpɪdz] ( [sɔ:lz] ) .
**and** **which** **you** **go** **up** **eighty** **leagues** **without** **finding** **any** **rapids** **(** **saults** **)** **.**
和 哪个 你 去 向上 八十 联赛 没有 寻找 任何 急流 ( 突袭 ) .

而且你向上走了八十里格，也没有遇到任何急流（冲锋）。

" [ðə; ði] - [eɪ'kɑ:teɪ][ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['aʊtlet][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdənəm] ['rɪvər][ðə; ði]
**"** **The** **Chenail** **Ecarte** **is** **indicated** **as** **the** **only** **outlet** **of** **the** **Sydenham** **river** **the**
" 这 - 埃卡特 是 表明的 作为 这 仅有的 出路 的 这 锡德纳姆 河 这
[mæp] - ['meɪkɚz] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ 'wɔ:lpəul ][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnlənd] .
**map** **-** **makers** **assuming** **that** **Walpole** **Island** **was** **part** **of** **the** **mainland** **.**
地图 - 制造商 假设 那 沃尔波尔 岛 曾是 部分 的 这 大陆 .

"地图制作者认为沃尔波尔岛是大陆的一部分，因此将切奈尔埃卡特河标示为锡德纳姆河的唯一出口。"

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [stri:mz] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [bɪ'twi:n] [lɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd] " [ðə; ði]
**The** **mouths** **of** **four** **or** **five** **streams** **are** **shown** **between** **Long** **Point** **and** **"** **the**
这 嘴 的 四 或者 五 溪流 是 所示 之间 长的 观点 和 " 这
['lɪt(ə)l] [leɪk] " ( ['rɑ:ndoʊ] ) ,
**Little** **Lake** **"** **(** **Rondeau** **)** **,**
小的 湖 " ( 朗多 ) ,

图中显示了长岬和"小湖"（朗多湖）之间四五条溪流的入海口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪz] [mɑ:rkt] " [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] . "
**and** **the** **shore** **is** **marked** **"** **The** **High** **Cliffs** **.** **"**
和 这 支撑 是 标记 " 这 高的 悬崖 . "

海岸线上标有"高崖"字样。

" [ðə; ði] [loʊ] [klɪfs] " [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ndoʊ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [pə'leɪ] .
**"** **The** **Low** **Cliffs** **"** **were** **between** **the** **Rondeau** **and** **Point** **Pelee** **.**
" 这 低的 悬崖 " 是 之间 这 朗多 和 观点 皮利 .

"低矮悬崖"位于朗多山和皮利角之间。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [mæps][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɚz] [pə'zeʃn] [lɔ:ŋ] [pɔɪnt] [ɪz]
**In** **one** **of** **Bellin's** **maps** **of** **1755** **in** **the** **present** **writer's** **possession** **Long** **Point** **is**
在 一 的 - 地图 的 - 在 这 展示 作家的 拥有 长的 观点 是
[ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] ,
**shown** **as** **a** **peninsula** **,**
所示 作为 一个 半岛 ,

在笔者所拥有的贝林于1755年绘制的一幅地图中，长岬被描绘成一个半岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:mz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn][ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] " [ˌʌn'noʊn] ['rɪvəz] ,
**and** **the** **streams** **now** **in** **the** **County** **of** **Elgin** **are** **marked** **"** **Unknown** **Rivers** **,**
和 这 溪流 现在 在 这 县 的 埃尔金 是 标记 " 未知 河流 ,

埃尔金县境内的溪流现在被标记为"未知河流"，

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæp]['fɜːrstli] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ɪz] [mɔːr]
" but the map firstly mentioned and published in the same year , is more
" 但 这 地图 首先 提及 和 已发布 在 这 相同的 年 , 是 更多的
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

但是，同年首次提及并出版的地图更为完整。

[ˌreprɪ'zents] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [æz; əz][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [neɪmz] [ðə; ði][bɑːrbwuː][ænd; ənd] [tɑnti]
represents Long Point as an island , and names the Barbue and Tonty
代表 长的 观点 作为 一个 岛 , 和 姓名 这 巴布 和 托蒂
['rɪvəz] [ænd; ənd][fɔːrt] [pɔɪnt] ,
rivers and Fort Point ,
河流 和 堡 观点 ,

图中将长岬角描绘成一座岛屿，并标注了巴布河、通蒂河和堡垒岬角。

( - [ˌeɪ 'juː][fɔːrt] ) [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
( P'te au Fort ) which are not named in the other .
( - au 堡 ) 哪个 是 不是 命名 在 这 其他 .

（P'te au Fort）在其他文章中没有提到。

[ðə; ði] [tɑnti] , [mɔːr'oʊvər] ,
The Tonty , moreover ,
这 托蒂 , 而且 ,

此外，托蒂

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɪnlet][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [striːmz] (
is represented as an inlet by way of distinction from the other streams (
是 代表 作为 一个 进口 经过 方式 的 区别 从 这 其他 溪流 (
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][bɑːrbwuː] ) [wɪtʃ] [ə'pɪr] [æz; əz][ʌv; əv]['iːkwəl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
including the Barbue ) which appear as of equal insignificance .
包括 这 巴布 ) 哪个 出现 作为 的 平等的 微不足道 .

为了与其他显得同样微不足道的河流（包括巴布河）区分开来，这条河被描绘成一个入海口。

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv]['ket(ə)l] [kriːk] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔːrər][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [luː'tenənt] [ʌv; əv]
The naming of Kettle Creek after the great explorer and devoted lieutenant of
这 命名 的 壶 溪 后 这 伟大的 探险家 和 奉献 中尉 的
[lɑː] [sæl] ['ɪndɪˌkeɪts] [ɪts] ['kɑːnsɪkwens] .
La Salle indicates its consequence .
拉 萨勒 表示 它是 结果 .

凯特尔溪以伟大的探险家、拉萨尔的忠实副官的名字命名，这表明了它的重要性。

[ɪts]['hɑːrbər][wʌz; wəz][ʌv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli]
Its harbor was of paramount importance to the navigation of these early
它是 港口 曾是 的 派拉蒙 重要性 到 这 导航 的 这些 早期的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

它的港口对早期航运至关重要。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [ruːt] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] ,
but no doubt the portage route extending from its mouth to the Thames ,
但 不 怀疑 这 搬运 路线 扩展 从 它是 嘴 到 这 泰晤士河 ,

但毫无疑问，从河口延伸到泰晤士河的陆路运输路线是必要的。

[ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [huː] ['ɑːnərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] -
exalted the little river in the eyes of the explorers who honored it with Tonty's
崇高 这 小的 河 在 这 眼睛 的 这 探险家 WHO 荣幸 它 和 -
[neɪm] . [ [naɪn] ]
name . [ 9 ]
姓名 . [ 9 ]

探险家们将这条小河奉为圣河，并以 Tonty 的名字命名。[9]

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['taɪt(ə)l] .
**THE** **INDIAN** **TITLE** **.**
这 印度 标题 .

印度标题。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 19th , - , [ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [bɪ'twiːn]
**On** **July** **19th** **,** **1701** **,** **the** **Iroquois** **ceded** **to** **the** **British** **the** **entire** **country** **between**
在 七月 19th , - , 这 易洛魁人 割让 到 这 英国 这 全部的 国家 之间
[ðə; ði] [leɪks] ,
**the** **lakes** **,**
这 湖泊 ,

1701年7月19日，易洛魁人将五大湖之间的整个地区割让给了英国。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['biːvərz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld] [geɪm] [kiːp] ,
**"** **including** **the** **country** **where** **beavers** **and** **all** **sorts** **of** **wild** **game** **keep** **,**
" 包括 这 国家 在哪里 海狸 和 全部 排序 的 荒野 游戏 保持 ,

“包括海狸和各种野生动物栖息的地区，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [diː] [tret] ,
**and** **the** **place** **called** **De** **Tret** **,**
和 这 地方 称为 德 特雷特 ,

还有一个名为德特雷特的地方，

" [ - ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːr'mæləti][æz; əz][noʊ] [pə'zeʃn]
**"** **[** **10** **]** **but** **this** **appears** **to** **have** **been** **a** **mere** **formality** **as** **no** **possession**
" [ - ] 但 这 出现 到 有 到过 一个 仅仅 正式 作为 不 拥有
[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ pəː'tʃeizəz ] .
**was** **taken** **by** **the** **purchasers** **.**
曾是 已采取 经过 这 购买者 .

[10] 但这似乎只是个形式，因为购买者并没有取得所有权。

[ðə; ði][əu'dʒibwei][hæv; həv][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] ( [kɔːld] [baɪ][ðem; ðəm]
**The** **Ojibways** **have** **a** **tradition** **that** **they** **defeated** **the** **Iroquois** **(** **called** **by** **them**
这 奥吉布瓦人 有 一个 传统 那 他们 战败 这 易洛魁人 ( 称为 经过 他们
[ðə; ði] - [ɔːr] - ) [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɜːmɪʃiz] ,
**the** **Nottawas** **or** **Nahdoways** **)** **in** **a** **succession** **of** **skirmishes** **,**
这 - 或者 - ) 在 一个 演替 的 小规模冲突 ,

奥吉布瓦人有一个传统，认为他们在一系列小规模冲突中击败了易洛魁人（他们称之为诺塔瓦人或纳多韦人）。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] ['bɜːrlɪŋtən] [beɪ] ,
**ending** **in** **a** **complete** **victory** **at** **the** **outlet** **of** **Burlington** **Bay** **,**
结束 在 一个 完全的 胜利 在 这 出路 的 伯灵顿 湾 ,

最终在伯灵顿湾出口处取得彻底胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ neiʃəns ][frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːn'terioʊ]
**and** **the** **final** **expulsion** **of** **the** **Six** **Nations** **from** **that** **part** **of** **Ontario**
和 这 最终的 驱逐 的 这 六 国家 从 那 部分 的 安大略省
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
**between** **the** **Great** **Lakes** **.**
之间 这 伟大的 湖泊 .

以及最终将六大部落驱逐出安大略省五大湖之间的那片地区。

[ðə; ði][əu'dʒibwei] [ðen] [spred] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
**The** **Ojibways** **then** **spread** **east** **and** **west** **over** **the** **country** **.**
这 奥吉布瓦人 然后 传播 东方 和 西方 超过 这 国家 .

随后，奥吉布瓦人向东西方向迁徙到全国各地。

" [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

| " | A | treaty | of | peace | and | friendship | was | then | made | with | the | Nahdoways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 条约 | 的 | 和平 | 和 | 友谊 | 曾是 | 然后 | 制成 | 和 | 这 | - |

[riˈzaidɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [leɪk] [ɑːnˈterioʊ] ,

| residing | on | the | south | side | of | Lake | Ontario | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 这 | 南 | 边 | 的 | 湖 | 安大略省 | , |

“随后与居住在安大略湖南岸的纳多韦人缔结了和平友好条约。”

[ænd; ənd][bəuθ][ neiʃəns ] ['sɑːləmli] ['kʌvənəntɪd] , [baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrmz][ʌv; əv]

| and | both | nations | solemnly | covenanted | , | by | going | through | the | usual | forms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 国家 | 庄严地 | 立约的 | , | 经过 | 去 | 通过 | 这 | 通常 | 表格 | 的 |

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] ,

| burying | the | tomahawk | , |
|---|---|---|---|
| 埋葬 | 这 | 钺 | , |

两国庄严地缔结盟约，按照惯例举行了埋葬战斧的仪式。

['smoʊkɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [tə'geðər] ,

| smoking | the | pipe | of | peace | , | and | locking | their | hands | and | arms | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 这 | 管道 | 的 | 和平 | , | 和 | 锁定 | 他们的 | 双手 | 和 | 武器 | 一起 | , |

他们抽着和平烟斗，手挽着手，手臂紧紧相贴。

[ə'griːɪŋ] [ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə][kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər] ['brʌðərz] .

| agreeing | in | future | to | call | each | other | Brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 在 | 未来 | 到 | 称呼 | 每个 | 其他 | 兄弟 | . |

双方同意今后互称兄弟。

[ðʌs] ['endɪd] [ðer; ðər][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - . " [ - ]

| Thus | ended | their | war | with | the | Nahdoways | . | " | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 结束 | 他们的 | 战争 | 和 | 这 | - | . | " | [ | - | ] |

就这样，他们与纳多韦人的战争结束了。[11]

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] ,

| Whatever | may | be | the | truth | of | the | details | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 可能 | 是 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 细节 | , |

无论细节真相如何，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][əu'dʒibwei][ɔːr][ðer; ðər]['kɪndrəd][ðə; ði] -

| there | is | no | doubt | of | the | fact | that | the | Ojibways | or | their | kindred | the | Mississagas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 奥吉布瓦人 | 或者 | 他们的 | 亲属 | 这 | - |

[wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl][ ˈɔkjuːpənts ][ʌv; əv] ['westərn] [ɑːnˈterioʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ɪn]

| were | the | sole | occupants | of | Western | Ontario | at | the | time | of | the | conquest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 唯一 | 居住者 | 的 | 西 | 安大略省 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 征服 | 在 |

| - | , |
|---|---|
| 1759 | , |
| - | , |

毫无疑问，在1759年征服时期，奥吉布瓦人或他们的亲属密西沙加人是安大略省西部唯一的居民。

[ɪkˈsept] [nɪr] [ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˈhjuərən ][ɔːr]['waiəndɔt; 'wain-]

| except | near | the | Detroit | River | where | the | remnant | of | the | Hurons | or | Wyandots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 靠近 | 这 | 底特律 | 河 | 在哪里 | 这 | 剩 | 的 | 这 | 休伦人 | 或者 | 怀安多特人 |

[hæd; həd] ['setld] .

| had | settled | . |
|---|---|---|
| 有 | 定居 | . |

除了底特律河附近，那里是休伦人或怀安多特人的残余聚居地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɪ'goʊʃieɪtɪd][ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

| It | was | with | the | Mississagas | - | that | the | British | negotiated | in | 1784 | - | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 这 | - | | 那 | 这 | 英国 | 协商 | 在 | - | | 为了 | 这 |

['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][ɔːr][ðə; ði] [kriːk]

| cession | of | the | country | from | the | " | head | of | the | Lake | Ontario | or | the | Creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 割让 | 的 | 这 | 国家 | 从 | 这 | " | 头 | 的 | 这 | 湖 | 安大略省 | 或者 | 这 | 溪 |

- [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][lɑː] [trɑːnʃ] ,

| Waghguata | to | the | River | La | Tranche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 这 | 河 | 拉 | 批次 | , |

1784年，英国与密西沙加人谈判，将"从安大略湖源头或瓦格瓜塔溪到拉特朗什河"的土地割让给他们。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [saʊθ] [kɔːrs] [wɪl] [straɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][kæt] [fɪʃ] [kriːk] [ɑːn]

| then | down | the | river | until | a | south | course | will | strike | the | mouth | of | Cat | Fish | Creek | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向下 | 这 | 河 | 直到 | 一个 | 南 | 课程 | 将要 | 罢工 | 这 | 嘴 | 的 | 猫 | 鱼 | 溪 | 在 |

[leɪk] ['iəri] .

| Lake | Erie | . |
|---|---|---|
| 湖 | 伊利 | . |

然后顺流而下，直到向南到达伊利湖的鲶鱼溪入湖口。

" [ɑːn][ðə; ði] 21st [meɪ] , - ,

| " | On | the | 21st | May | , | 1790 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 21st | 可能 | , | - | , |

"1790年5月21日，

[ˌælɪg'zændər] - [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] - [bɔːrd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| Alexander | M'Kee | announced | to | the | Land | - | board | at | Detroit | the | cession | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | - | 宣布 | 到 | 这 | 土地 | - | 木板 | 在 | 底特律 | 这 | 割让 | 到 | 这 |

[kraʊn] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][grænt] .

| Crown | by | the | Indians | of | that | part | of | Upper | Canada | west | of | the | former | grant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 经过 | 这 | 印度人 | 的 | 那 | 部分 | 的 | 上 | 加拿大 | 西方 | 的 | 这 | 以前的 | 授予 | . |

亚历山大·麦基在底特律向土地委员会宣布，印第安人将上加拿大西部原土地授予地块的西部地区割让给英国王室。

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['taɪt(ə)l]['oʊpənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

| The | surrender | of | the | Indian | title | opened | the | way | in | each | division | of | the | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投降 | 的 | 这 | 印度 | 标题 | 打开 | 这 | 方式 | 在 | 每个 | 分配 | 的 | 这 | 湖 |

[ʃɔːr] ['dɪstrɪkt][fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] . [ - ]

| shore | district | for | settlement | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 区 | 为了 | 沉降 | . | [ | - | ] |

印第安人放弃土地所有权，为湖岸地区的各个区域开辟了定居之路。[12]

[noʊt] . — [ðə; ði][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [leɪt]

| Note | . | — | The | explanatory | notes | referring | to | the | extract | are | by | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | . | — | 这 | 解释性 | 笔记 | 指 | 到 | 这 | 提炼 | 是 | 经过 | 这 | 晚的 |

[liːˌɔ'niːdəz] ['bɝːwɛl] ,

| Leonidas | Burwell | , |
|---|---|---|
| 列奥尼达 | 伯韦尔 | , |

注：摘录中的注释由已故的莱昂尼达斯·伯韦尔撰写。

[em] . [piː] . [piː] . , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [dʒʌdʒ]

| M | . | P | . | P | . | , | and | are | given | by | him | in | a | letter | to | His | Honor | , | Judge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | P | . | P | . | , | 和 | 是 | 给定 | 经过 | 他 | 在 | 一个 | 信 | 到 | 他的 | 荣誉 | , | 法官 |

[ hjuːz ] ,

| Hughes | , |
|---|---|
| 休斯 | , |

MPP，是他写给尊敬的休斯法官的一封信中提供的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['eldʒɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]
**which** **has** **been** **kindly** **presented** **by** **the** **recipient** **to** **the** **Elgin** **Historical** **and**
哪个 有 到过 亲切地 呈现 经过 这 接受者 到 这 埃尔金 历史 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstɪtuːt] .
**Scientific** **Institute** **.**
科学 研究所 .

该物品由受赠人赠予埃尔金历史与科学研究所。

- [dɪ'skrɪpʃn] .
**CHARLEVOIX'S** **DESCRIPTION** **.**
- 描述 .

夏尔沃伊的描述。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['trævələr] , ['ʃɑːrləvwə] ,
**In** **the** **year** **1721** **the** **distinguished** **traveller** **,** **Charlevoix** **,**
在 这 年 - 这 杰出的 游客 , 夏洛瓦 ,

1721年，杰出的旅行家沙勒沃伊

[pæst] [θruː] [leɪk] ['iəri][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ðə; ði]
**passed** **through** **Lake** **Erie** **on** **his** **way** **up** **the** **Lakes** **and** **thence** **down** **the**
通过了 通过 湖 伊利 在 他的 方式 向上 这 湖泊 和 因此 向下 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [nuː] [ ɔː'liənz ] .
**Mississippi** **to** **New** **Orleans** **.**
密西西比州 到 新的 奥尔良 .

他途经伊利湖，沿五大湖区北上，然后沿密西西比河而下，最终抵达新奥尔良。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ,
**The** **north** **shore** **of** **Lake** **Erie** **,**
这 北 支撑 的 湖 伊利 ,

伊利湖北岸，

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðæt] [pɑːrt] [naʊ] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ 'limits ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn] ,
**and** **chiefly** **that** **part** **now** **embraced** **within** **the** **limits** **of** **the** **County** **of** **Elgin** **,**
和 主要 那 部分 现在 拥抱 之内 这 限制 的 这 县 的 埃尔金 ,

尤其是现在埃尔金县境内的那部分地区，

[ɪz] ['siŋgld] [aʊt][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz]
**is** **singled** **out** **by** **him** **as** **the** **most** **beautiful** **country** **he** **met** **with** **in** **his**
是 单身 出去 经过 他 作为 这 最多 美丽的 国家 他 遇见 和 在 他的
['pæsɪdʒ] .
**passage** **.**
通道 .

在他看来，这是他旅途中所见过的最美丽的国家。

['meni] ['trævələz] [sɪns] ['ʃɑːrləvwə] [hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['siːnəri] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz]
**Many** **travellers** **since** **Charlevoix** **have** **admired** **the** **charming** **scenery** **at** **the** **mouths**
许多 旅行者 自从 夏洛瓦 有 钦佩 这 迷人 风景 在 这 嘴
[ʌv; əv] ['ɑːtər] ,
**of** **Otter** **,**
的 獭 ,

自夏洛瓦以来，许多旅行者都对奥特河河口迷人的景色赞叹不已。

['kætfɪʃ] , ['ket(ə)l][ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət] [kriːks] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɪf] ['eni] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]
**Catfish** **,** **Kettle** **and** **Talbot** **Creeks** **,** **but** **few** **if** **any** **have** **described** **it** **so**
鲶鱼 , 壶 和 塔尔博特 小溪 , 但 很少 如果 任何 有 描述 它 所以
[wel] .
**well** **.**
出色地 .

鲶鱼溪、凯特尔溪和塔尔博特溪，但很少有人能像它那样描述得如此贴切。

[æz; əz]['kɜːrn(ə)l]['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz] ['influənst] ['meɪnli] [baɪ] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| As | Colonel | Talbot | was | influenced | mainly | by | Charlevoix's | description | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 上校 | 塔尔博特 | 曾是 | 影响 | 主要 | 经过 | - | 描述 | 的 | 这 |

['kʌntri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv]['tɔːlbət; 'tælbət] [kriːk] [ɪn] - ,

| country | to | establish | his | settlement | at | the | outlet | of | Talbot | Creek | in | 1803 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 到 | 建立 | 他的 | 沉降 | 在 | 这 | 出路 | 的 | 塔尔博特 | 溪 | 在 | - | , |

塔尔博特上校主要受到沙勒沃伊对该地区描述的影响，于 1803 年在塔尔博特溪的出口处建立了定居点。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [meɪks] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ ,reprə'djuːsiŋ ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'stendɪd]

| the | present | writer | makes | no | apology | for | reproducing | the | following | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 作家 | 制作 | 不 | 道歉 | 为了 | 繁殖 | 这 | 下列的 | 扩展 |

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['trævələr] :

| passage | from | the | celebrated | and | gifted | traveller | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 从 | 这 | 著名 | 和 | 天才 | 游客 | : |

笔者在此毫不避讳地转载这位著名且才华横溢的旅行家的一段长文：

" [ðə; ði] 28th [meɪ] , - ,

| " | The | 28th | May | , | 1721 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 28th | 可能 | , | - | , |

1721年5月28日

[aɪ] [went] [ˌeɪ'tiːn] [liːgz] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [wɪtʃ] [kʌmz]

| I | went | eighteen | leagues | and | found | myself | over | against | the | great | river | which | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 十八 | 联赛 | 和 | 成立 | 我 | 超过 | 反对 | 这 | 伟大的 | 河 | 哪个 | 来 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɪn]['fɔːrti] - [tuː] [dɪ'griːz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

| from | the | East | in | forty | - | two | degrees | fifteen | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 东方 | 在 | 四十 | - | 二 | 学位 | 十五 | 分钟 | . |

我走了十八里格，发现自己来到了东边一条大河对岸，这条河从东边四十二度十五分流向东。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [griːn] .

| Nevertheless | the | great | trees | were | not | yet | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 伟大的 | 树木 | 是 | 不是 | 然而 | 绿色的 | . |

然而，这些参天大树当时还不是绿色的。

[ðɪs] ['kʌntri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [faɪn] .

| This | country | appeared | to | me | to | be | very | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 非常 | 美好的 | . |

我觉得这个国家非常好。

[wiː; wi] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði] 29th [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] 30th .

| We | made | very | little | way | the | 29th | and | none | at | all | the | 30th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 非常 | 小的 | 方式 | 这 | 29th | 和 | 没有任何 | 在 | 全部 | 这 | 30th | . |

29日我们几乎没有取得任何进展，30日更是毫无进展。

[wiː; wi] [im'bɑːkt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [sʌn] [raɪz] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [ə'peɪs] .

| We | embarked | the | next | day | about | sun | rise | , | and | went | forward | apace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 启航 | 这 | 下一个 | 天 | 关于 | 太阳 | 上升 | , | 和 | 去 | 向前 | 迅速 | . |

第二天日出时分，我们启程出发，一路疾驰。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ['biːɪŋ] [ 'hwit'sʌndi; -dei ] ,

| The | first | of | June | being | Whitsunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 六月 | 存在 | 圣灵群岛 | , |

六月一日是圣灵降临节，

['æftər]['goʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪvər]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ,

| after | going | up | a | pretty | river | almost | an | hour | which | comes | a | great | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 去 | 向上 | 一个 | 漂亮的 | 河 | 几乎 | 一个 | 小时 | 哪个 | 来 | 一个 | 伟大的 | 方式 | , |

沿着一条美丽的河流逆流而上近一个小时，这是一段很棒的旅程。

[ænd; ənd] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [tuː] [faɪn] [medəuz] ,

| and | runs | between | two | fine | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 之间 | 二 | 美好的 | 草地 | , |

它位于两片美丽草地之间，

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:rtɪdʒ] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['peɪsɪz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ]

| we | made | a | portage | about | sixty | paces | to | escape | going | round | a | point | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 一个 | 搬运 | 关于 | 六十 | 步幅 | 到 | 逃脱 | 去 | 圆形的 | 一个 | 观点 | 哪个 |

[əd'vænsɪz] [ˌfɪf'ti:n] [li:gz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] :

| advances | fifteen | leagues | into | the | lake | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进展 | 十五 | 联赛 | 进入 | 这 | 湖 | : |

我们绕行了大约六十步，以避免绕过一个伸入湖中十五里格的岬角：

[ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pɔɪnt] .

| they | call | it | the | Long | Point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 它 | 这 | 长的 | 观点 | . |

他们称之为长点。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['sændi] [ænd; ənd] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ['meni] [vaɪnz] . " [ - ]

| It | is | very | sandy | and | produces | naturally | many | vines | . | " | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 沙 | 和 | 产 | 自然 | 许多 | 藤蔓 | . | " | [ | - | ] |

土壤沙质较多，自然生长出许多葡萄藤。[13]

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

| " | The | following | days | I | saw | nothing | remarkable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下列的 | 天 | 我 | 锯 | 没有什么 | 卓越 | , |

接下来的几天里，我没有看到任何特别的事情。

[bʌt; bət] [aɪ] ['koʊstɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ]

| but | I | coasted | a | charming | country | that | was | hid | from | time | to | time | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 沿岸 | 一个 | 迷人 | 国家 | 那 | 曾是 | 隐藏 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 经过 |

[sʌm; səm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

| some | disagreeable | skreens | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 令人不快的 | 屏幕 | , |

但我游览了一个迷人的国家，只是它时不时会被一些令人不快的景象所遮蔽。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [depθ] .

| but | of | little | depth | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 小的 | 深度 | . |

但深度不足。

[ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [aɪ] ['lændɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [və'raɪəti]

| In | every | place | where | I | landed | I | was | enchanted | with | the | beauty | and | variety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 地方 | 在哪里 | 我 | 登陆 | 我 | 曾是 | 迷人的 | 和 | 这 | 美丽 | 和 | 种类 |

[ʌv; əv] ['lændskeɪp] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;

| of | landscape | bounded | by | the | finest | forest | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 景观 | 有界 | 经过 | 这 | 最好的 | 森林 | 在 | 这 | 世界 | ; |

我所到之处，都为那里风景优美、景色多样而着迷，而这片土地又被世界上最美丽的森林所环绕；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['wɔ:tər] [faʊl] [swɔ:md] ['evriwer] .

| besides | this | water | fowl | swarmed | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 水 | 鸡 | 蜂拥而至 | 到处 | . |

除此之外，到处都是成群的水禽。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] :

| I | cannot | say | there | is | such | plenty | of | game | in | the | woods | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说 | 那里 | 是 | 这样的 | 很多 | 的 | 游戏 | 在 | 这 | 树林 | : |

我不能说树林里有很多猎物：

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [væst] [hə:dz] [ʌv; əv] [waɪld] ['kæt(ə)l] . " [ - ]

| but | I | know | that | on | the | south | side | there | are | vast | herds | of | wild | cattle | . | " | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 南 | 边 | 那里 | 是 | 广阔的 | 畜群 | 的 | 荒野 | 牛 | . | " | [ | - | ] |

但我知道南边有大量的野牛群。[14]

" [ɪf] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] ['trævld] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðen] ,

| " | If | one | always | travelled | as | I | did | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一 | 总是 | 旅行 | 作为 | 我 | 做过 | 然后 | , |

“如果一个人总是像我当时那样旅行的话，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['klaɪmət][ɑ:n]['wɔ:tər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]

| with | a | clear | sky | and | charming | climate | on | water | as | bright | as | the | finest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 清除 | 天空 | 和 | 迷人 | 气候 | 在 | 水 | 作为 | 明亮的 | 作为 | 这 | 最好的 |

['faʊnt(ə)n] ,

| fountain | , |
|---|---|
| 喷泉 | , |

天空晴朗，气候宜人，水面如最美的喷泉般清澈。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ,

| and | were | to | meet | everywhere | with | safe | and | pleasant | encampings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 见面 | 到处 | 和 | 安全的 | 和 | 令人愉快的 | - | , |

他们将到处聚会，并在那里享受安全舒适的营地生活。

[wer] [wʌn] [maɪt] [faɪnd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [geɪm] [æt; ət]['lɪt(ə)l][kɔ:st] ,

| where | one | might | find | all | manner | of | game | at | little | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 可能 | 寻找 | 全部 | 方式 | 的 | 游戏 | 在 | 小的 | 成本 | , |

在那里，人们可以以很低的成本找到各种各样的猎物，

['bri:ðɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [i:z] [ə; eɪ] [pjʊr] [er] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

| breathing | at | one's | ease | a | pure | air | , | and | enjoying | the | sight | of | the | finest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 在 | 一个人的 | 舒适 | 一个 | 纯的 | 空气 | , | 和 | 享受 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 最好的 |

['kʌntriz] ,

| countries | , |
|---|---|
| 国家 | , |

悠闲地呼吸着纯净的空气，欣赏着最美国家的景色，

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] . "

| one | would | be | tempted | to | travel | all | one's | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 是 | 受诱惑 | 到 | 旅行 | 全部 | 一个人的 | 生活 | . | " |

人们会很想终生旅行。

" [ˌaɪ 'ti:][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [ə'boʊd] ,

| " | It | put | me | in | mind | of | those | ancient | patriarchs | who | had | no | fixed | abode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 放 | 我 | 在 | 头脑 | 的 | 那些 | 古老的 | 族长 | WHO | 有 | 不 | 固定的 | 住所 | , |

“这让我想起了那些居无定所的古代先祖们。”

[dwelt] ['ʌndər] [tents] , [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] ['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ðeɪ]

| dwelt | under | tents | , | were | in | some | manner | master | of | all | the | countries | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 在下面 | 帐篷 | , | 是 | 在 | 一些 | 方式 | 掌握 | 的 | 全部 | 这 | 国家 | 他们 |

['trævld] ['oʊvər] ,

| travelled | over | , |
|---|---|---|
| 旅行 | 超过 | , |

他们住在帐篷里，在某种程度上统治着他们所到之处的所有国家。

[ænd; ənd] ['pi:səbli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]

| and | peaceably | enjoyed | all | their | productions | without | having | the | trouble | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和平地 | 享受 | 全部 | 他们的 | 作品 | 没有 | 拥有 | 这 | 麻烦 | 哪个 | 是 |

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][doʊ'meɪn] .

| inavoidable | in | the | possession | of | a | real | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可避免的 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 真实的 | 领域 | . |

他们安然享受着自己的所有劳动成果，而没有遭受拥有不动产不可避免的种种麻烦。

[haʊ] ['meni] [oʊks] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ʌv; əv]['mæmri] ?

| How | many | oaks | represented | to | me | that | of | Mamre | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 橡树 | 代表 | 到 | 我 | 那 | 的 | 玛姆雷 | ? |

对我来说，有多少棵橡树代表着幔利?

[haʊ] ['meni] ['fauntinz] [meɪd] [ˌem 'i:] [rɪ'membər] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ?

| How | many | fountains | made | me | remember | that | of | Jacob | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 喷泉 | 制成 | 我 | 记住 | 那 | 的 | 雅各布 | ? |

有多少喷泉让我想起雅各的喷泉?

['evri] [deɪ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃu:zɪŋ] ,

| Every | day | a | situation | of | my | own | choosing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 一个 | 情况 | 的 | 我的 | 自己的 | 选择 | , |

每天都是我主动选择的处境，

[ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd] [kən'vi:niənt] [haʊs] [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nesəseriz] [ɪn][ə; eɪ]

| a | neat | and | convenient | house | set | up | and | furnished | with | necessaries | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 整洁的 | 和 | 方便的 | 房子 | 放 | 向上 | 和 | 提供 | 和 | 必需品 | 在 | 一个 |

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

| quarter | of | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , |

一栋整洁舒适的房子，在短短十五分钟内就布置妥当，生活必需品一应俱全。

[spred] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['ɔ:lweɪz] [freʃ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [gri:n] ['kɑ:rpɪt] ,

| spread | with | flowers | always | fresh | , | on | a | fine | green | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 和 | 花朵 | 总是 | 新鲜的 | , | 在 | 一个 | 美好的 | 绿色的 | 地毯 | , |

铺满鲜花，永远新鲜，如同铺在柔软的绿色地毯上。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [saɪd] [pleɪn] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti:z] [wɪtʃ] [ɑ:rt][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:ltərd]

| and | on | every | side | plain | and | natural | beauties | which | art | had | not | altered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 边 | 清楚的 | 和 | 自然的 | 美女 | 哪个 | 艺术 | 有 | 不是 | 已修改 |

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t] ['ɪmɪteɪt] .

| and | which | it | can | not | imitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 它 | 能 | 不是 | 模拟 | . |

四周尽是未经艺术改造、也无法模仿的朴素自然的美景。

[ɪf] [ðə; ði] ['pleʒərz] ['sʌfər] [sʌm; səm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['i:ðər] [baɪ][bæd] ['weðər] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˌʌnfɔ:r'si:n]

| If | the | pleasures | suffer | some | interruption | either | by | bad | weather | or | some | unforseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 快乐 | 遭受 | 一些 | 中断 | 任何一个 | 经过 | 坏的 | 天气 | 或者 | 一些 | 不可预见的 |

['æksɪdənt] ,

| accident | , |
|---|---|
| 事故 | , |

如果由于恶劣天气或一些无法预料的意外事故，这些乐趣受到了一些干扰，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] ['reliʃt] [wen] [ðeɪ] [ˌri:ə'pɪr] . "

| they | are | the | more | relished | when | they | reappear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 更多的 | 津津有味 | 什么时候 | 他们 | 再现 | . | " |

它们再次出现时，人们会更加珍惜它们。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]['mɔ:rəlaɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:] ,

| " | If | I | had | a | mind | to | moralize | , | I | should | add | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 道德说教 | , | 我 | 应该 | 添加 | , |

“如果我想要说教的话，我应该补充一句：

[ði:z] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n]

| these | alternations | of | pleasure | and | disappointment | which | I | have | so | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 交替 | 的 | 乐趣 | 和 | 失望 | 哪个 | 我 | 有 | 所以 | 经常 |

[ɪk'spɪriənst] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] ,

| experienced | since | I | have | been | travelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验丰富的 | 自从 | 我 | 有 | 到过 | 旅行 | , |

自从我开始旅行以来，我经常经历这种快乐与失望交替的感受。

[ɑ:r; ər] ['veri] ['prɑ:pər][tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [mɔ:r]

| are | very | proper | to | make | us | sensible | that | there | is | no | kind | of | life | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 恰当的 | 到 | 制作 | 我们 | 明智的 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 种类 | 的 | 生活 | 更多的 |

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]

| capable | of | representing | to | us | continually | that | we | are | only | on | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 代表 | 到 | 我们 | 持续 | 那 | 我们 | 是 | 仅有的 | 在 | 这 | 地球 |

[laɪk] ['pɪlgrɪmz] ,

| like | pilgrims | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 朝圣者 | , |

它们非常恰当地让我们意识到，没有任何一种生活比这更能不断地向我们表明，我们只不过是地球上的过客而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][juːz] , [æz; əz][ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

| and | that | we | can | only | use | , | as | in | passing | , | the | goods | of | this | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 能 | 仅有的 | 使用 | , | 作为 | 在 | 通过 | , | 这 | 商品 | 的 | 这 | 世界 | ; |

我们只能像过客一样使用这个世界上的物品;

[ðæt] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] ;

| that | a | man | wants | but | a | few | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 想要 | 但 | 一个 | 很少 | 事物 | ; |

一个人想要的东西其实不多;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

| and | that | we | ought | to | take | with | patience | the | misfortunes | that | happen | in | our | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 应该 | 到 | 拿 | 和 | 耐心 | 这 | 不幸 | 那 | 发生 | 在 | 我们的 | 旅行 | , |

我们应该耐心面对人生旅途中遇到的不幸。

[sɪns] [ðeɪ] [pæs] [ə'weɪ] ['iːkwəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sə'lerɪti] .

| since | they | pass | away | equally | , | and | with | the | same | celerity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 经过 | 离开 | 同样地 | , | 和 | 和 | 这 | 相同的 | 速度 | . |

因为它们死亡的时间相同，速度也相同。

[ɪn] [ʃɔːrt] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [meɪk] [ˌjuː 'es]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

| In | short | how | many | things | in | travelling | make | us | sensible | of | the | dependence | in | which | we | live | upon | Divine | providence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | 如何 | 许多 | 事物 | 在 | 旅行 | 制作 | 我们 | 明智的 | 的 | 这 | 依赖性 | 在 | 哪个 | 我们 | 居住 | 之上 | 神圣的 | 普罗维登斯 | , |

简而言之，旅行中有多少事情让我们意识到我们生活在对神意的依赖之中?

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

| which | does | not | make | use | of | , | for | this | mixture | of | good | and | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 制作 | 使用 | 的 | , | 为了 | 这 | 混合物 | 的 | 好的 | 和 | 邪恶的 | , |

对于这种善恶交织的现象，它并没有加以利用。

[ menz ] ['pæʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ vi'sisitjuːdz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːr'siː] ,

| men's | passions | , | but | the | vicissitudes | of | the | seasons | which | we | may | foresee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男士 | 激情 | , | 但 | 这 | 变迁 | 的 | 这 | 季节 | 哪个 | 我们 | 可能 | 预见 | , |

人的激情，以及我们可以预见的季节更迭，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ʌv; əv] [kɔːrs] .

| and | of | the | caprice | of | the | elements | , | which | we | may | expect | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 任性 | 的 | 这 | 元素 | , | 哪个 | 我们 | 可能 | 预计 | 的 | 课程 | . |

还有自然元素的变幻莫测，这当然是我们意料之中的。

[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [haʊ] ['iːzi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

| Of | consequence | , | how | easy | is | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 结果 | , | 如何 | 简单的 | 是 | 它 | , |

因此，这有多容易?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə]['merɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ? "

| and | how | many | opportunities | have | we | to | merit | by | our | dependence | on | and | resignation | to | the | will | of | God | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 机会 | 有 | 我们 | 到 | 优点 | 经过 | 我们的 | 依赖性 | 在 | 和 | 辞职 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | ? | " |

我们凭着对上帝的依赖和顺从，又能赢得多少机会呢?

" [ðeɪ] [seɪ] ['kɑːmənli] [ðæt] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] [duː][nɑːt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ,
" **They say commonly that long voyages do not make people religious ,**
" 他们 说 通常 那 长的 航程 做 不是 制作 人们 宗教 ,

人们常说，长途航行并不会让人变得虔诚。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ,
**but nothing one would think should be more capable of making them so ,**
但 没有什么 一 会 思考 应该 是 更多的 有能力的 的 制作 他们 所以 ,

但没有什么比这更能使它们变成这样了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [siːnz] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] .
**than the scenes they go through .**
比 这 场景 他们 去 通过 .

比他们经历的场景更精彩。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
" **THE BRITISH OCCUPATION .**
" 这 英国的 职业 .

“英国占领时期。”

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['kænədə][ɪn] - [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt]
**The conquest of Canada in 1759 was followed by the occupation of Detroit**
这 征服 的 加拿大 在 - 曾是 随后 经过 这 职业 的 底特律
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['fɔrts][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] ['ʌndər][ðə; ði] ['feɪməs] ['meɪdʒər]['rɑːbərt][ 'rɔdʒəz ] .
**and the upper forts by a British force under the famous Major Robert Rogers .**
和 这 上 堡垒 经过 一个 英国 力量 在下面 这 著名的 主要的 罗伯特 罗杰斯 .

1759 年征服加拿大之后，英国军队在著名少校罗伯特·罗杰斯的指挥下占领了底特律和上部要塞。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ,
**He followed the south shore of Lake Erie ,**
他 随后 这 南 支撑 的 湖 伊利 ,

他沿着伊利湖南岸行进，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtəwə] [tʃiːf] ,
**and near the site of Cleveland was met by the celebrated Ottawa chief ,**
和 靠近 这 地点 的 克利夫兰 曾是 遇见 经过 这 著名 渥太华 首席 ,
[ 'panti,æk ] ,
**Pontiac ,**
庞蒂亚克 ,

在克利夫兰遗址附近，他遇到了著名的渥太华酋长庞蒂亚克。

[huː] ['tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]
**who challenged his right to pass through the country without the formal**
WHO 挑战 他的 正确的 到 经过 通过 这 国家 没有 这 正式的
[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['sævɪdʒ] ['sɑːvrɪn] .
**permission of its savage sovereign .**
允许 的 它是 野蛮的 主权 .

他质疑自己未经该国野蛮君主的正式许可就穿越该国的权利。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ 'panti,æk ] ( - - [faɪv] ) [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
**The operations of the conspiracy of Pontiac ( 1763 - 5 ) are described in**
这 运营 的 这 阴谋 的 庞蒂亚克 ( - - 5 ) 是 描述 在
['pɑːrkˌmænz] ['gloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
**Parkman's glowing pages .**
帕克曼的 发光 页面 .

帕克曼在其热情洋溢的篇章中描述了庞蒂亚克阴谋（1763-1765）的运作情况。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [nɑːt]['oʊnli]

| The | success | of | the | American | Revolution | was | followed | by | the | settlement | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | 这 | 美国人 | 革命 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 沉降 | 不是 | 仅有的 |

[ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [iː] . ['lɔɪəlɪsts] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'bændid] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn]

| of | the | U | . | E | . | Loyalists | but | also | of | many | of | the | disbanded | British | troops | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | U | . | E | . | 保皇党 | 但 | 还 | 的 | 许多 | 的 | 这 | 解散 | 英国 | 军队 | 在 |

[ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] ['distrikts] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

| the | most | fertile | districts | north | of | the | lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 沃 | 地区 | 北 | 的 | 这 | 湖泊 | . |

美国革命的成功之后，不仅效忠英国的保皇党人，还有许多解散的英国军队也定居在了五大湖以北最肥沃的地区。

[tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðiːz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ə; eɪ][lænd] - [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [baɪ]

| To | locate | these | advantageously | a | Land | - | board | was | established | at | Detroit | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 定位 | 这些 | 有利地 | 一个 | 土地 | - | 木板 | 曾是 | 已确立的 | 在 | 底特律 | 经过 |

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

| the | Canadian | Government | and | it | continued | to | perform | its | functions | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 政府 | 和 | 它 | 持续 | 到 | 履行 | 它是 | 函数 | 直到 | 这 |

[sə'rendər] [ʌv; əv] [ðæt] [poʊst][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪ]

| surrender | of | that | post | to | the | United | States | under | the | provisions | of | the | Jay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投降 | 的 | 那 | 邮政 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 在下面 | 这 | 条款 | 的 | 这 | 杰伊 |

['triːti] [ʌv; əv] - .

| Treaty | of | 1794 | . |
|---|---|---|---|
| 条约 | 的 | - | . |

为了便于选址，加拿大政府在底特律设立了土地委员会，该委员会一直履行其职能，直到根据 1794 年《杰伊条约》的规定将该驻地移交给美国为止。

- [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

| McNIFF'S | EXPLORATION | . |
|---|---|---|
| - | 勘探 | . |

麦克尼夫的探索。

[ðə; ði]['ɪndiən]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ['riːdʒən] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | Indian | title | to | the | whole | north | shore | region | having | been | surrendered | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 标题 | 到 | 这 | 所有的 | 北 | 支撑 | 地区 | 拥有 | 到过 | 投降 | 到 | 这 |

[kraʊn] ,

| Crown | , |
|---|---|
| 王冠 | , |

由于印第安人已将整个北岸地区的土地所有权移交给英国王室，

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['terətɔːri] [fɔːr; fər] ['set(ə)lmənt] .

| no | time | was | lost | in | opening | the | territory | for | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 时间 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 开幕 | 这 | 领土 | 为了 | 沉降 | . |

当局立即着手开放这片区域供人定居。

['pætrɪk] [mək'nɪf] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] [sər'veɪər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

| Patrick | McNiff | , | an | assistant | surveyor | attached | to | the | Ordinance | Department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里克 | 麦克尼夫 | , | 一个 | 助手 | 测量员 | 随附的 | 到 | 这 | 条例 | 部门 | , |

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['pætrɪk] ['mɜːrri] ,

| was | ordered | by | Patrick | Murray | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 订购 | 经过 | 帕特里克 | 默里 | , |

隶属于条例部门的助理测量员帕特里克·麦克尼夫奉帕特里克·默里之命，

['kɑːməndænt] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ,

| Commandant | at | Detroit | , |
|---|---|---|---|
| 指挥官 | 在 | 底特律 | , |

底特律指挥官

[tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [ˈwestwərd] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði]

| to | explore | the | north | shore | from | Long | Point | westward | and | investigate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探索 | 这 | 北 | 支撑 | 从 | 长的 | 观点 | 向西 | 和 | 调查 | 这 |

[ˈkwɑːləti][ænd; ənd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

| quality | and | situation | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 质量 | 和 | 情况 | 的 | 这 | 土地 | . |

从长岬向西探索北岸，并调查土地的质量和状况。

[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [ˈdeɪtɪd] 16th [dʒuːn] - .

| His | report | is | dated | 16th | June | 1790 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 报告 | 是 | 日期 | 16th | 六月 | - | . |

他的报告日期为 1790 年 6 月 16 日。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] :

| The | following | extract | is | interesting | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 提炼 | 是 | 有趣的 | : |

以下摘录很有意思：

" [frʌm; frəm][pwæ̃t; pwɑːnt] [ˈoʊ] [pɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtɪdʒ] [æt; ət] [lɔːŋ] [pɔɪnt] ,

| " | From | Pointe | aux | Pins | to | the | portage | at | Long | Point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 足尖 | 辅助 | 别针 | 到 | 这 | 搬运 | 在 | 长的 | 观点 | , |

从 Pointe aux Pins 到 Long Point 的搬运点，

[noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈset(ə)lmənt] [tuː; tə] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

| no | possibility | of | making | any | settlement | to | front | on | the | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 可能性 | 的 | 制作 | 任何 | 沉降 | 到 | 正面 | 在 | 这 | 湖 | , |

不可能在湖边达成任何和解协议。

[ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [sænd][bæŋk][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] ,

| being | all | the | way | a | yellow | and | white | sand | bank | from | 50 | to | 100 | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 全部 | 这 | 方式 | 一个 | 黄色的 | 和 | 白色的 | 沙 | 银行 | 从 | - | 到 | - | 脚 | 高的 | , |

整条沙堤呈黄白相间，高50到100英尺。

[tɑːp] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃesnʌt] [ænd; ənd] [ˈskrʌbi] [oʊk][ænd; ənd][noʊ] [ˈhɑːrbər] [wer] [ˈiːv(ə)n] [laɪt]

| top | covered | with | chestnut | and | scrubby | oak | and | no | harbours | where | even | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 涵盖 | 和 | 板栗 | 和 | 灌木丛 | 橡木 | 和 | 不 | 港口 | 在哪里 | 甚至 | 光 |

[ˈboʊts] [meɪ] [ˈentər] [ɪkˈsept] [ˈrɪvər] [tɑnti] [ænd; ənd] [ˈrɪvər] [ə; eɪ][lɑː][bɑːrbwuː] . [ - ] [ə; eɪ][loʊd] [boʊt]

| boats | may | enter | except | River | Tonty | and | River | a | la | Barbue | . | [ | 15 | ] | A | load | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 可能 | 进入 | 除了 | 河 | 托蒂 | 和 | 河 | 一个 | 拉 | 巴布 | . | [ | - | ] | 一个 | 加载 | 船 |

[meɪ] [ˈentər][ðə; ði][ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ;

| may | enter | the | latter | having | four | and | a | half | feet | water | on | the | bar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 进入 | 这 | 后者 | 拥有 | 四 | 和 | 一个 | 一半 | 脚 | 水 | 在 | 这 | 酒吧 | ; |

顶部覆盖着栗树和矮橡树，除了托蒂河和巴布河之外，没有连轻型船只都能进入的港口。[15] 载货船可以进入巴布河，河口沙洲上的水深为四英尺半；

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ˈrɪvər] [ə; eɪ][lɑː][bɑːrbwuː][ɑːr; ər][flæts][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [lændz] ,

| on | each | side | of | River | a | la | Barbue | are | flats | of | excellent | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | 的 | 河 | 一个 | 拉 | 巴布 | 是 | 公寓 | 的 | 出色的 | 土地 | , |

巴布埃河两岸都是地势平坦、土地肥沃的平原。

[bʌt; bət][nɑːt] [əˈbʌv] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [tʃeɪnz] [waɪd] , [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [haɪ] [lænd] [kəˈmensiz] ,

| but | not | above | fifteen | or | twenty | chains | wide | , | before | very | high | land | commences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 多于 | 十五 | 或者 | 二十 | 链条 | 宽的 | , | 前 | 非常 | 高的 | 土地 | 开始 | , |

但宽度不超过十五到二十链，再往后就是地势很高的地带了。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][əkˈsesəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈkærɪdʒ] .

| which | in | many | places | does | not | appear | to | be | accessible | for | any | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 许多 | 地方 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 可访问 | 为了 | 任何 | 运输 | . |

在许多地方，似乎没有任何车辆可以通行。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [haɪ] [hɪlz] , [gʊd] [lænd] , ['tɪmbər] , [sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ] ['tʃesnʌt]

| On | the | tops | of | these | very | high | hills | , | good | land | , | timber | , | some | very | large | chestnut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最高额 | 的 | 这些 | 非常 | 高的 | 丘陵 | , | 好的 | 土地 | , | 木材 | , | 一些 | 非常 | 大的 | 板栗 |

,

,

,

在这些高耸的山顶上，有肥沃的土地、木材，还有一些非常大的栗树。

['hɪkəri] [ænd; ənd] [beɪs] .

| hickory | and | bass | . |
|---|---|---|---|
| 山胡桃木 | 和 | 低音 | . |

山核桃和鲈鱼。

[ðiːz] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][draɪ] [rə'viːnz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [depθ]

| These | hills | are | separated | by | dry | ravines | almost | impassable | from | their | great | depth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 丘陵 | 是 | 分开 | 经过 | 干燥 | 峡谷 | 几乎 | 不可逾越 | 从 | 他们的 | 伟大的 | 深度 |

— [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pɔɪnt] ['veri] [gʊd] [lænd] ,

| — | on | the | back | of | Long | Point | very | good | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 这 | 后退 | 的 | 长的 | 观点 | 非常 | 好的 | 土地 | , |

这些山丘之间被干涸的沟壑隔开，沟壑很深，几乎无法通行——长岬角的背面是非常好的土地，

[nɑːt][soʊ] ['hɪli] [æz; əz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] .

| not | so | hilly | as | what | I | have | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 丘陵 | 作为 | 什么 | 我 | 有 | 通过了 | . |

没有我经过的那些地方那么崎岖。

['tɪmbər] [beɪs] , [blæk] ['wɔːlnʌt][ænd; ənd][hɑːrd]['meɪp(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɑːrʃi] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr]

| Timber | bass | , | black | walnut | and | hard | maple | , | but | marshy | in | front | for | twenty | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木材 | 低音 | , | 黑色的 | 核桃 | 和 | 难的 | 枫 | , | 但 | 沼泽地 | 在 | 正面 | 为了 | 二十 | 或者 |

['θɜːrti] [tʃeɪnz] .

| thirty | chains | . |
|---|---|---|
| 三十 | 链条 | . |

木材鲈鱼、黑胡桃木和硬枫木，但前面二三十链范围内是沼泽地。

" [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'pɔːrt] , ['taunʃips] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd]

| " | In | consequence | of | this | unfavorable | report | , | townships | were | directed | to | be | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 结果 | 的 | 这 | 不利 | 报告 | , | 乡镇 | 是 | 指导 | 到 | 是 | 铺设 |

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [temz] ,

| out | on | the | River | Thames | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 河 | 泰晤士河 | , |

"由于这份不利的报告，当局指示在泰晤士河沿岸规划建设城镇，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] .

| instead | of | the | lake | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 湖 | 支撑 | . |

而不是湖岸。

[luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['sɪmˌkoʊ] .

| LIEUTENANT | - | GOVERNOR | SIMCOE | . |
|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 州长 | 辛科 | . |

副总督辛科。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [kə'bek] [ækt][wʌz; wəz] [pæst] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [kə'bek] ['ɪntuː] [tuː] ['prɑːvənsəz] ,

| In | the | year | 1791 | the | Quebec | Act | was | passed | , | dividing | Quebec | into | two | provinces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 这 | 魁北克 | 行为 | 曾是 | 通过了 | , | 分割 | 魁北克 | 进入 | 二 | 省份 | , |

1791年，《魁北克法案》获得通过，将魁北克分为两个省。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn][greɪvz; grɑːvz]['sɪm,koʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

| and | Colonel | John | Graves | Simcoe | became | the | first | lieutenant | - | governor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | 约翰 | 格雷夫斯 | 辛科 | 成为 | 这 | 第一的 | 中尉 | - | 州长 | 的 |

['ʌpər] ['kænədə] .

| Upper | Canada | . |
|---|---|---|
| 上 | 加拿大 | . |

约翰·格雷夫斯·西姆科上校成为上加拿大第一任副总督。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ,

| Before | the | Bill | was | introduced | into | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 账单 | 曾是 | 介绍 | 进入 | 议会 | , |

在法案提交议会之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]['sɪm,koʊ][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [pɪt] [tuː; tə]['gʌvərn]

| it | was | understood | that | Simcoe | had | been | selected | by | Pitt | to | govern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 理解 | 那 | 辛科 | 有 | 到过 | 已选 | 经过 | 匹兹堡 | 到 | 治理 |

[ðə; ði] [nuː] ['prɑːvɪns] ,

| the | new | province | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 省 | , |

据了解，辛科已被皮特选中来治理这个新省份。

[də'rekt][ɪts] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] ['æftər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

| direct | its | settlement | and | establish | constitutional | government | after | the | model | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 它是 | 沉降 | 和 | 建立 | 宪法 | 政府 | 后 | 这 | 模型 | 的 |

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm] .

| the | British | system | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 系统 | . |

指导其定居点建设，并参照英国体制建立宪政政府。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['dʒænjueri] , - , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sɜːr]

| As | early | as | January | , | 1791 | , | he | had | written | a | letter | to | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | 一月 | , | - | , | 他 | 有 | 书面 | 一个 | 信 | 到 | 先生 |

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] ,

| Joseph | Banks | , |
|---|---|---|
| 约瑟夫 | 银行 | , |

早在1791年1月，他就给约瑟夫·班克斯爵士写过一封信。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ - ] [ɪn] [wɪtʃ] ['æftər] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

| President | of | the | Royal | Society | , | [ | 16 | ] | in | which | after | mentioning | his | appointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 的 | 这 | 皇家 | 社会 | , | [ | - | ] | 在 | 哪个 | 后 | 提及 | 他的 | 预约 | , |

皇家学会主席[16]，其中提到了他的任命，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

| he | explained | his | own | plans | as | to | the | administration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解释 | 他的 | 自己的 | 计划 | 作为 | 到 | 这 | 行政 | , |

他向政府解释了他自己的计划，

[ænd; ənd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huːm]

| and | stated | his | desire | to | profit | by | the | ideas | of | his | correspondent | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 他的 | 欲望 | 到 | 利润 | 经过 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 通讯员 | 谁 |

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

| he | would | wait | upon | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 等待 | 之上 | 为了 | 那 | 目的 | . |

并表示他希望利用通信者的想法获益，为此他将等待通信者的帮助。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['juːniən][ænd; ənd] ['paʊər] ,

| " | For | the | purpose | of | commerce | , | union | and | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 商业 | , | 联盟 | 和 | 力量 | , |

“为了商业、联合和权力，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [pɪ'nɪnsələr] [bɪ'twiːn]

| I | propose | that | the | site | of | the | colony | should | be | in | that | Great | Peninsula | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提出 | 那 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 殖民地 | 应该 | 是 | 在 | 那 | 伟大的 | 半岛 | 之间 |

[ðə; ði] [leɪks] [ 'hjuərən ] ,

| the | Lakes | Huron | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 湖泊 | 休伦 | , |

我建议将殖民地选址在休伦湖之间的大半岛上。

['iəri] [ænd; ənd] [ɑːn'terioʊ] , [ə; eɪ] [spɑːt] ['destɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði]

| Erie | and | Ontario | , | a | spot | destined | by | nature | , | sooner | or | later | , | to | govern | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊利 | 和 | 安大略省 | , | 一个 | 点 | 注定 | 经过 | 自然 | , | 很快 | 或者 | 之后 | , | 到 | 治理 | 这 |

[ɪn'tɪriər] [wɜːrld] . "

| interior | world | . | " |
|---|---|---|---|
| 内部的 | 世界 | . | " |

伊利湖和安大略湖，这片土地注定要由大自然主宰内陆世界，迟早有一天会做到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 中立国(The country of the Neutrals)


" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" I mean to establish a capital in the very heart of the country ,
" 我 意思是 到 建立 一个 首都 在 这 非常 心 的 这 国家 ,

"我打算在国家的中心地带建立一个首都，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][lɑː] [trɑːnʃ] ,
upon the River La Tranche ,
之上 这 河 拉 批次 ,

在拉特朗什河畔，

[wɪtʃ] [ɪz]['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər] - [fɔːr; fər] - [maɪlz] — [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
which is navigable for batteauxs for 150 miles — and near to where the
哪个 是 可导航 为了 - 为了 - 英里 — 和 靠近 到 在哪里 这
[grænd] ['rɪvər] ,
Grand River ,
盛大 河 ,

这条河道可供平底船航行 150 英里——而且靠近大河，

[wɪtʃ] [fɔːlz] ['ɪntuː]['iəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ 'hjuərən ][ænd; ənd][ɑːn'terioʊ]
which falls into Erie , and others that communicate with Huron and Ontario
哪个 瀑布 进入 伊利 , 和 其他的 那 交流 和 休伦 和 安大略省
['ɔːlmoʊst] [ˌɪntər'lɑːk] .
almost interlock .
几乎 互锁 .

属于伊利河的河流，以及与休伦河和安大略河相连的其他河流，几乎完全交错在一起。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][aɪ] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][dʒɔːr'dʒiːnə] — [ænd; ənd][eɪm][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ɪts][və'sɪnəti]
The capital I mean to call Georgina — and aim to settle in its vicinity
这 首都 我 意思是 到 称呼 乔治娜 — 和 目的 到 定居 在 它是 附近
['lɔɪəlɪsts] ,
Loyalists ,
保皇党 ,

我打算将首都命名为乔治娜——并计划在其附近定居保皇党人，

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [kə'netɪkət] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
who are now in Connecticut , provided that the Government approve of the system .
WHO 是 现在 在 康涅狄格州 , 假如 那 这 政府 批准 的 这 系统 .

目前身处康涅狄格州的他们，前提是政府批准该系统。

" [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
" As a member of the House of Commons ,
" 作为 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 ,

"作为下议院议员，

['sɪmˌkoʊ][spoʊk][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
Simcoe spoke in support of a provision in the bill for the establishment of
辛科 辐 在 支持 的 一个 条款 在 这 账单 为了 这 建立 的
[æn; ən] [hə'redɪteri] [noʊ'bɪləti] ,
an hereditary nobility ,
一个 遗传 贵族 ,

辛科发言支持法案中关于建立世袭贵族制度的条款。

[wɪtʃ] [fɑːks][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] .
which Fox had moved to strike out .
哪个 狐狸 有 已搬 到 罢工 出去 .

福克斯试图三振出局。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [steɪts] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['sɪm,koʊ] " ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
**The** **report** **states** **that** **Colonel** **Simcoe** **"** **having** **pronounced** **a** **panegyric** **on** **the** **British**
这 报告 各州 那 上校 辛科 " 拥有 发音 一个 颂 在 这 英国
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
**constitution** **,**
宪法 ,

报告指出，西姆科上校"在对英国宪法发表了一番赞美之词后，

[wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
**wished** **it** **to** **be** **adopted** **in** **the** **present** **instance** **,** **as** **far** **as** **circumstances**
希望 它 到 是 已采用 在 这 展示 实例 , 作为 远的 作为 情况
[wʊd] [æd'mɪt] .
**would** **admit** **.**
会 承认 .

希望在目前情况下，在条件允许的情况下，能够采纳这一做法。

" [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz] ['faɪnəli] [pæst] .
**"** **The** **provision** **was** **in** **the** **bill** **as** **finally** **passed** **.**
" 这 条款 曾是 在 这 账单 作为 最后 通过了 .

"该条款已包含在最终通过的法案中。"

['hævɪŋ] [prə'si:did] [tu:; tə] [kə'bek] [tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] ,
**Having** **proceeded** **to** **Quebec** **to** **enter** **upon** **the** **performance** **of** **his** **duties** **,**
拥有 继续 到 魁北克 到 进入 之上 这 表现 的 他的 职责 ,

他前往魁北克开始履行职责后，

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ju:tə,laɪzd] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**he** **appears** **to** **have** **utilized** **every** **opportunity** **for** **informing** **himself** **of** **his**
他 出现 到 有 利用 每一个 机会 为了 通知 他自己 的 他的
[nu:] [doʊ'meɪn] .
**new** **domain** **.**
新的 领域 .

他似乎利用一切机会来了解他的新领域。

[hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] [ɑ:n] .
**He** **writes** **to** **Hon** **.**
他 写 到 尊敬的 .

他写信给尊敬的先生。

['henri] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] [frʌm; frəm] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] , - , [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [mɑ:rkt] "
**Henry** **Dundas** **from** **Montreal** **,** **December** **7** **,** **1791** **,** **in** **a** **letter** **marked** **"**
亨利 邓达斯 从 蒙特利尔 , 十二月 7 , - , 在 一个 信 标记 "
['si:krət] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ,
**secret** **and** **confidential** **,**
秘密 和 机密的 ,

1791年12月7日，亨利·邓达斯从蒙特利尔寄出一封标有"秘密和机密"字样的信。

" [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
**"** **as** **follows** **:** **—**
" 作为 跟随 : —

如下所示：——

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ'veɪɜ-z, ˌsɜ-:ˌveɪɜ-z] ['ɑ:fɪs] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['sɜ:rveɪ]
**"** **I** **am** **happy** **to** **have** **found** **in** **the** **surveyor's** **office** **an** **actual** **survey**
" 我 是 快乐的 到 有 成立 在 这 测量员的 办公室 一个 实际的 民意调查
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [lɑ:] [trɑ:nʃ] .
**of** **the** **River** **La** **Tranche** **.**
的 这 河 拉 批次 .

"我很高兴在测量员办公室找到了拉特朗什河的实际测量图。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [maɪ][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

| It | answers | my | most | sanguine | expectations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 答案 | 我的 | 最多 | 乐观 | 期望 | , |

它满足了我最乐观的预期。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːn'terioʊ]

| and | I | have | but | little | doubt | that | its | communications | with | the | Ontario |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 但 | 小的 | 怀疑 | 那 | 它是 | 通讯 | 和 | 这 | 安大略省 |

[ænd; ənd] ['iəri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['præktɪkəbl] ,

| and | Erie | will | be | found | to | be | very | practicable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊利 | 将要 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 非常 | 切实可行的 | , |

我毫不怀疑，它与安大略河和伊利河的通信将会非常便捷实用。

[ðə; ði] [hoʊl] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

| the | whole | forming | a | route | which | , | in | all | respects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 成型 | 一个 | 路线 | 哪个 | , | 在 | 全部 | 尊重 | , |

整体构成了一条路线，这条路线在各方面都是如此：

[meɪ] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][ænd; ənd] [leɪk] ['iəri] . * * *

| may | annihilate | the | political | consequences | of | Niagara | and | Lake | Erie | . | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 歼灭 | 这 | 政治的 | 结果 | 的 | 尼亚加拉 | 和 | 湖 | 伊利 | . | * | * | * |

可能会彻底消除尼亚加拉瀑布和伊利湖的政治影响。** *

[maɪ][aɪ'diːəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [nuː] [kɔːr] , [ɑːr'tɪfɪsərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

| My | ideas | at | present | are | to | assemble | the | new | corps | , | artificers | , | etc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想法 | 在 | 展示 | 是 | 到 | 集合 | 这 | 新的 | 兵团 | , | 工匠 | , | ETC |

. , [æt; ət][ˌkætə'rɑːkwiː] ( ['kɪŋstən] ) ,

| . | , | at | Cataraqui | ( | Kingston | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | , | 在 | 卡塔拉基 | ( | 金斯顿 | ) | , |

我目前的想法是在卡塔拉奎（金斯顿）集结新的队伍、工匠等。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪts]['prez(ə)nt] ['gærɪsn] [ænd; ənd]['vɪzɪt][tə'rɑːntoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][lɑː]

| and | to | take | its | present | garrison | and | visit | Toronto | and | the | heads | of | La |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 它是 | 展示 | 驻军 | 和 | 访问 | 多伦多 | 和 | 这 | 头部 | 的 | 拉 |

[trɑːnʃ] ,

| Tranche | , |
|---|---|
| 批次 | , |

并率领其现有驻军访问多伦多和拉特朗什的首领，

[tuː; tə] [pæs] [daʊn] [ðæt] ['rɪvər][tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] ,

| to | pass | down | that | river | to | Detroit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 向下 | 那 | 河 | 到 | 底特律 | , |

顺着这条河往下走到底特律，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

| and | early | in | the | spring | to | occupy | such | a | central | position | as | shall | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 早期的 | 在 | 这 | 春天 | 到 | 占据 | 这样的 | 一个 | 中央 | 位置 | 作为 | 将 | 是 |

['priːviəsli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| previously | chosen | for | the | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 选定 | 为了 | 这 | 首都 | . |

并在早春时节占据事先选定的首都中心位置。

" [ɑːn][ðə; ði] 16th [dʒʊ'laɪ] , - ,

| " | On | the | 16th | July | , | 1792 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 16th | 七月 | , | - | , |

“1792年7月16日，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [lɑː] [trɑːnʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] [baɪ]

| the | name | of | the | River | La | Tranche | was | changed | to | the | Thames | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 河 | 拉 | 批次 | 曾是 | 已更改 | 到 | 这 | 泰晤士河 | 经过 |

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

| proclamation | of | the | Governor | , |
|---|---|---|---|---|
| 公告 | 的 | 这 | 州长 | , |

根据总督的公告，拉特朗什河更名为泰晤士河。

['ɪʃuːd] [æt; ət] ['kɪŋstən] .

| issued | at | Kingston | . |
|---|---|---|---|
| 发布 | 在 | 金斯顿 | . |

在金斯顿签发。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| In | the | spring | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | , |

春天，

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] " [tə'rɑːntoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv] [leɪk]

| he | had | written | that | " | Toronto | appears | to | be | the | natural | arsenal | of | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 那 | " | 多伦多 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 自然的 | 兵工厂 | 的 | 湖 |

[ɑːn'terioʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] ['iːzi] ['ækses] ['oʊvərlænd][tuː; tə] [leɪk] [ 'hjuərən ] .

| Ontario | and | to | afford | an | easy | access | overland | to | Lake | Huron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安大略省 | 和 | 到 | 买得起 | 一个 | 简单的 | 使用权 | 陆路 | 到 | 湖 | 休伦 | . |

他曾写道："多伦多似乎是安大略湖的天然武器库，并且可以轻松地通过陆路进入休伦湖。"

" [hiː; hi] [ædz] : " [ðə; ði] ['rɪvər] [lɑː] [trɑːnʃ] ,

| " | He | adds | : | " | The | River | La | Tranche | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 添加 | : | " | 这 | 河 | 拉 | 批次 | , |

他补充道："拉特朗什河，

[nɪr] [ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

| near | the | navigable | head | of | which | I | propose | to | establish | the | Capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 可导航 | 头 | 的 | 哪个 | 我 | 提出 | 到 | 建立 | 这 | 首都 | , |

我计划在可通航海岬附近建立首都，

[baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| by | what | I | can | gather | from | the | few | people | who | have | visited | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 我 | 能 | 收集 | 从 | 这 | 很少 | 人们 | WHO | 有 | 到访 | 它 | , |

据我从少数几个去过那里的人那里了解到的情况来看，

[wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [seɪf] , [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ,

| will | afford | a | safe | , | more | certain | , | and | I | am | inclined | to | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 买得起 | 一个 | 安全的 | , | 更多的 | 肯定 | , | 和 | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | , |

这将提供一种安全、更确定的方式，而且我倾向于认为，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [duː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ə; eɪ] [les] [ɪk'spensɪv] [ruːt] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt]

| by | taking | due | advantage | of | the | season | , | a | less | expensive | route | to | Detroit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 采取 | 到期的 | 优势 | 的 | 这 | 季节 | , | 一个 | 较少的 | 昂贵的 | 路线 | 到 | 底特律 |

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] .

| than | that | of | Niagara | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 的 | 尼亚加拉 | . |

充分利用季节优势，走一条比经尼亚加拉瀑布前往底特律更便宜的路线。

" [æt; ət] [kə'bek] ['sɪmˌkoʊ][hæd; həd][met][ðə; ði] [ɑːn] .

| " | At | Quebec | Simcoe | had | met | the | Hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 魁北克 | 辛科 | 有 | 遇见 | 这 | 尊敬的 | . |

在魁北克，辛科会见了尊敬的先生。

[ 'tɔməs ] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] 24th ['redʒɪmənt][æz; əz] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]

| Thomas | Talbot | , | who | had | joined | the | 24th | Regiment | as | Lieutenant | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 塔尔博特 | , | WHO | 有 | 加入 | 这 | 24th | 团 | 作为 | 中尉 | 在 | 这 |

['priːviəs] [jɪr] .

| previous | year | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 年 | . |

托马斯·塔尔博特，前一年以中尉军衔加入第24团。

['tɔːlbət; 'tælbət][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] , [waɪlst] ['sɪmˌkoʊ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

| Talbot | was | then | a | young | man | of | twenty | , | whilst | Simcoe | was | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔博特 | 曾是 | 然后 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 二十 | , | 而 | 辛科 | 曾是 | 在 | 他的 |

['fɔːrtiəθ] [jɪr] .

| fortieth | year | . |
|---|---|---|
| 第四十 | 年 | . |

当时塔尔博特年仅二十岁，而西姆科已经四十岁了。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][men] , [ænd; ənd]

| A | strong | attachment | sprang | up | between | these | two | remarkable | men | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 依恋 | 弹簧 | 向上 | 之间 | 这些 | 二 | 卓越 | 男人 | , | 和 |

['tɔːlbət; 'tælbət] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [tuː; tə][naɪ'ægrə] ,

| Talbot | accompanied | the | lieutenant | - | governor | to | Niagara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔博特 | 伴随 | 这 | 中尉 | - | 州长 | 到 | 尼亚加拉 | , |

这两位杰出人物之间迅速建立起了深厚的友谊，塔尔博特陪同副总督前往尼亚加拉。

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['praɪvət] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] .

| in | the | capacity | of | private | and | confidential | secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 容量 | 的 | 私人的 | 和 | 机密的 | 秘书 | . |

担任私人及机要秘书。

['æftər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪ'lektɪd] [ɪn] ['ʌpər] ['kænədə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] -

| After | meeting | the | first | Legislature | elected | in | Upper | Canada | during | the | fall | of | 1792 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 会议 | 这 | 第一的 | 立法机关 | 当选 | 在 | 上 | 加拿大 | 期间 | 这 | 落下 | 的 | - |

['sɪmˌkoʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['oʊvərlænd][tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] .

| Simcoe | decided | to | make | a | journey | overland | to | Detroit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛科 | 决定 | 到 | 制作 | 一个 | 旅行 | 陆路 | 到 | 底特律 | . |

1792 年秋季，辛科与上加拿大第一届立法机构会面后，决定乘陆路前往底特律。

[hiː; hi] [left] ['neɪvi] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] 4th ['februeri] , - , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] 10th [mɑːrtʃ] .

| He | left | Navy | Hall | on | the | 4th | February | , | 1793 | , | and | returned | on | the | 10th | March | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 海军 | 大厅 | 在 | 这 | 4th | 二月 | , | - | , | 和 | 返回 | 在 | 这 | 10th | 行进 | . |

他于 1793 年 2 月 4 日离开海军大厅，并于 3 月 10 日返回。

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz][wɜːr; wər][kept] . [fɪts'dʒerəld] , [luː'tenənt] [smɪθ] ( ['priːviəsli]

| His | travelling | companions | were | Capt | . | Fitzgerald | , | Lieutenant | Smith | ( | previously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 旅行 | 同伴 | 是 | 船长 | . | 菲茨杰拉德 | , | 中尉 | 史密斯 | ( | 之前 |

['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [lænd] [bɔːrd] ,

| Secretary | to | the | Detroit | Land | Board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘书 | 到 | 这 | 底特律 | 土地 | 木板 | , |

他的旅行伙伴是菲茨杰拉德上尉、史密斯中尉（前底特律土地委员会秘书）

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][fɜːrst] [sər'veɪər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] , [æn; ən][em] . [piː] . [piː] . ,

| subsequently | the | first | Surveyor | General | of | Upper | Canada | , | an | M | . | P | . | P | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 这 | 第一的 | 测量员 | 一般的 | 的 | 上 | 加拿大 | , | 一个 | M | . | P | . | P | . | , |

['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| Speaker | of | the | House | , |
|---|---|---|---|---|
| 扬声器 | 的 | 这 | 房子 | , |

随后，他成为上加拿大第一任测量总监、省议员、众议院议长。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]['æftərwərd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] ) , [lef'tenənts] ['tɔ:lbət; 'tælbət] ,

| etc | . | , | and | afterward | created | a | baronet | ) | , | Lieutenants | Talbot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | 和 | 之后 | 创建 | 一个 | 男爵 | ) | , | 中尉 | 塔尔博特 | , |

[greɪ] , ['gɪvənz] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['lɪtlˌheɪlz] .

| Gray | , | Givens | and | Major | Littlehales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | , | 吉文斯 | 和 | 主要的 | 小黑尔斯 | . |

等等，后来册封了一位男爵），塔尔博特中尉、格雷中尉、吉文斯中尉和利特尔黑尔斯少校。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər]['prɑ:mɪnənt] ['æftərwərd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .

| All | of | these | were | prominent | afterward | in | the | history | of | the | Province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这些 | 是 | 著名的 | 之后 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 省 | . |

这些事后来都成为了该省历史上的重要事件。

['tɔ:lbət; 'tælbət] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:lbət; 'tælbət] ['set(ə)lmənt] .

| Talbot | became | the | founder | of | the | Talbot | Settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔博特 | 成为 | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 塔尔博特 | 沉降 | . |

塔尔博特成为了塔尔博特定居点的创始人。

[greɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl] ;

| Gray | was | appointed | Solicitor | General | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 曾是 | 任命 | 律师 | 一般的 | ; |

格雷被任命为副检察长；

[hi:; hi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sku:nər] - ['spi:di] - [ɑ:n] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ][ɪn] - [wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] ['kɑ:krən]

| he | perished | in | the | schooner | ' | Speedy | ' | on | Lake | Ontario | in | 1804 | with | Judge | Cochrane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇难 | 在 | 这 | 大篷车 | - | 迅速 | - | 在 | 湖 | 安大略省 | 在 | - | 和 | 法官 | 科克伦 |

,

,

,

1804年，他与科克伦法官一起在安大略湖的“斯皮迪”号双桅帆船上遇难。

['ʃerɪf] [mək'dɑ:nəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

| Sheriff | Macdonell | and | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 警长 | 麦克唐纳 | 和 | 其他的 | . |

麦克唐纳警长等人。

['gɪvənz] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kɜ:rn(ə)l] ['gɪvənz] , [ˌsu:pɝ-ən'tɛndənt, ˌsu:pɝ-ɪn'tɛndənt]

| Givens | was | afterward | the | well | - | known | Colonel | Givens | , | Superintendant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉文斯 | 曾是 | 之后 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 上校 | 吉文斯 | , | 督学 |

[ʌv; əv] ['ɪndiən] [ə'ferz] [æt; ət] [jɔ:k] .

| of | Indian | Affairs | at | York | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 印度 | 事务 | 在 | 约克 | . |

吉文斯后来成为著名的吉文斯上校，担任约克印第安事务主管。

['lɪtlˌheɪlz] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [sɜ:r][i:] . [bi:] . ['lɪtlˌheɪlz] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r][fɔ:r; fər]['aɪərlənd] ,

| Littlehales | was | afterward | Sir | E | . | B | . | Littlehales | , | Secretary | of | War | for | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小黑尔斯 | 曾是 | 之后 | 先生 | E | . | B | . | 小黑尔斯 | , | 秘书 | 的 | 战争 | 为了 | 爱尔兰 | , |

利特尔黑尔斯后来成为爱尔兰战争大臣E·B·利特尔黑尔斯爵士。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] - [lʊ'tenənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] [ kɔ:n'wɔlis ] ; [hi:; hi] ['mærid] [ɪn] -

| during | the | Lord | - | Lieutenancy | of | the | Marquis | of | Cornwallis | ; | he | married | in | 1805 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 主 | - | 中尉 | 的 | 这 | 侯爵 | 的 | 康沃利斯 | ; | 他 | 已婚 | 在 | - |

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɪts'dʒerəld] ,

| the | Lady | Elizabeth | Fitzgerald | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 伊丽莎白 | 菲茨杰拉德 | , |

在康沃利斯侯爵担任郡尉期间；他于1805年与伊丽莎白·菲茨杰拉德夫人结婚。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lenstər] [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [lɔːrd] ['edwərd]

| daughter | of | the | Duke | of | Leinster | and | sister | of | the | unfortunate | Lord | Edward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 伦斯特 | 和 | 姐姐 | 的 | 这 | 不幸 | 主 | 爱德华 |

[fɪts'dʒerəld] . [ - ]

| Fitzgerald | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 菲茨杰拉德 | . | [ | - | ] |

伦斯特公爵的女儿，不幸的爱德华·菲茨杰拉德勋爵的妹妹。[17]

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːrtli][ɪn] [sleɪ] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɑːn] [fʊt] .

| The | journey | was | made | partly | in | sleighs | , | but | chiefly | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 制成 | 部分 | 在 | 雪橇 | , | 但 | 主要 | 在 | 脚 | . |

旅程部分路程乘坐雪橇，但主要靠步行。

['lɪtlˌheɪlz] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

| Littlehales | kept | a | diary | of | the | occurrences | on | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小黑尔斯 | 保留 | 一个 | 日记 | 的 | 这 | 发生 | 在 | 这 | 方式 | . |

利特尔黑尔斯把沿途发生的事情都记录了下来。

[ðə; ði] [ruːt] [wʌz; wəz][baɪ] [ten] - [maɪl] [kriːk] , ['nɛlz] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['rɪvər] ,

| The | route | was | by | Ten | - | mile | Creek | , | Nelles | ' | house | at | the | Grand | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 曾是 | 经过 | 十 | - | 英里 | 溪 | , | 内尔斯 | - | 房子 | 在 | 这 | 盛大 | 河 | , |

路线是沿着十英里溪，经过内勒斯位于大河边的房子。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ( [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] ['bræntfəd] ) ,

| the | Mohawk | Indian | village | ( | a | little | below | Brantford | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莫霍克 | 印度 | 村庄 | ( | 一个 | 小的 | 以下 | 布兰特福德 | ) | , |

莫霍克印第安人村庄（位于布兰特福德下方不远处），

[ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ( ['lʌndən] ) ,

| the | portage | route | to | the | Forks | of | the | Thames | ( | London | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搬运 | 路线 | 到 | 这 | 叉子 | 的 | 这 | 泰晤士河 | ( | 伦敦 | ) | , |

通往泰晤士河岔口（伦敦）的搬运路线

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] .

| and | then | down | or | along | the | River | to | Detroit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向下 | 或者 | 沿着 | 这 | 河 | 到 | 底特律 | . |

然后沿着河往下或往上到达底特律。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][brænt][wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ 'indiəns ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pɑːrti]

| Joseph | Brant | with | about | a | dozen | of | his | Indians | accompanied | the | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | 布兰特 | 和 | 关于 | 一个 | 打 | 的 | 他的 | 印度人 | 伴随 | 这 | 派对 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ 'deləwɛə ] ,

| from | the | Mohawk | Village | to | Delaware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 莫霍克 | 村庄 | 到 | 特拉华州 | , |

约瑟夫·布兰特带着大约十几名印第安人陪同这支队伍从莫霍克村前往特拉华州。

['daʊtləs] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [geɪm] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ]

| doubtless | to | furnish | them | with | game | and | guide | them | over | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 到 | 提供 | 他们 | 和 | 游戏 | 和 | 指导 | 他们 | 超过 | 这 | 长的 |

['pɔːrtɪdʒ] .

| portage | . |
|---|---|
| 搬运 | . |

无疑是为了给他们提供猎物，并引导他们完成漫长的搬运路程。

[ðə; ði][ 'indiəns ][ɪk'saɪtɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ kən'strʌktiŋ ] ['wigwæmz] [ʌv; əv][elm]

| The | Indians | excited | admiration | by | their | skill | in | constructing | wigwams | of | elm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 兴奋的 | 钦佩 | 经过 | 他们的 | 技能 | 在 | 建造 | 印第安圆锥形帐篷 | 的 | 榆树 |

[bɑːrk][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| bark | to | lodge | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吠 | 到 | 小屋 | 这 | 公司 | . |

印第安人用榆树皮搭建圆锥形帐篷来安置客人，他们的精湛技艺令人钦佩。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][grænd]['rɪvər][ðə; ði][treɪl] [pæst] [ə; eɪ] - [ɪn'kæmpmənt] , [ə; eɪ] ['treɪdɝz]
**After leaving the Grand River the trail passed a Mississaga encampment , a trader's**
后 离开 这 盛大 河 这 踪迹 通过了 一个 - 营地 , 一个 交易员的
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

离开大河后，小路经过了密西沙加人的营地、商人的房屋，

[faɪn]['oʊpən] [dɪr] [pleɪnz] , ['sevrəl] ['bi:vər] [dæmz] ,
**fine open deer plains , several beaver dams ,**
美好的 打开 鹿 平原 , 一些 海狸 水坝 ,

开阔平坦的鹿苑，几处海狸坝，

" [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:rd] [fɪts'dʒɛrəldz] [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə]
**" an encampment said to have been Lord Fitzgerald's when on his march to**
" 一个 营地 说 到 有 到过 主 菲茨杰拉德的 什么时候 在 他的 行进 到
[dɪ'trɔɪt] ,
**Detroit ,**
底特律 ,

"据说这是菲茨杰拉德勋爵进军底特律途中的营地，"

[ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , " [ə; eɪ]['si:dər][groʊv] ; [krɔ:st] [ə; eɪ][smɔ:l] [bræntʃ]
**Michilimackinac and the Mississippi , " a cedar grove ; crossed a small branch**
米奇利麦基纳克 和 这 密西西比州 , " 一个 雪松 树林 ; 交叉 一个 小的 分支
[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:] [trɑ:nʃ] ,
**of the La Tranche ,**
的 这 拉 批次 ,

米奇利麦基诺河和密西西比河，"一片雪松林；穿过拉特朗什河的一条小支流，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [bræntʃ] [su:n] ['æftərwərdz] ;
**and the main branch soon afterwards ;**
和 这 主要的 分支 很快 然后 ;

主干部随后也成立了；

" [went] [bɪ'twi:n] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [fens] [ʌv; əv] [steɪks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ][tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt]
**" went between an irregular fence of stakes made by the Indians to intimidate**
" 去 之间 一个 不规律的 栅栏 的 赌注 制成 经过 这 印度人 到 威吓
[ænd; ənd] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [dɪr] ,
**and impede the deer ,**
和 阻碍 这 鹿 ,

"穿过印第安人为了恐吓和阻止鹿群而设置的不规则木桩栅栏，

[ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ; " [ə'gen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][meɪn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and facilitate their hunting ; " again they crossed the main branch of the**
和 促进 他们的 打猎 ; " 再次 他们 交叉 这 主要的 分支 的 这
[temz] ,
**Thames ,**
泰晤士河 ,

并方便他们的狩猎；"他们再次渡过泰晤士河干流，

[ - ] [ænd; ənd] " ['hɔ:ltɪd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**[ 18 ] and " halted to observe a beautiful situation ,**
[ - ] 和 " 停止 到 观察 一个 美丽的 情况 ,

[18] 停下来欣赏美丽的景象，

[fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — [ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] ['hemlɑ:k] [ænd; ənd][paɪn] , [ænd; ənd]
**formed by a bend of the river — a grove of hemlock and pine , and**
形成 经过 一个 弯曲 的 这 河 — 一个 树林 的 铁杉 和 松树 , 和
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kri:k] .
**a large creek .**
一个 大的 溪 .

由河流拐弯处形成的一片区域——一片铁杉和松树林，以及一条大溪流。

[wi:; wi] [pæst] [sʌm; səm] [di:p] [rə'vi:nz] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]['wɪgwɑ:m][baɪ][ə; eɪ] [stri:m] [ɑ:n][ðə; ði]

| We | passed | some | deep | ravines | and | made | our | wigwam | by | a | stream | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 一些 | 深的 | 峡谷 | 和 | 制成 | 我们的 | 圆锥形帐篷 | 经过 | 一个 | 溪流 | 在 | 这 |

[braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

| brow | of | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 眉头 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , |

我们穿过一些深沟，在山顶的一条小溪边搭建了我们的圆锥形帐篷。

[nɪr] [ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ 'indiəns ][wɜ:r; wər] [ɪn'tɜ:d] .

| near | a | spot | where | Indians | were | interred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 一个 | 点 | 在哪里 | 印度人 | 是 | 埋葬 | . |

在印第安人墓地附近。

[ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [reɪzd] , ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [li:vz] ;

| The | burying | ground | was | of | earth | raised | , | nearly | covered | with | leaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埋葬 | 地面 | 曾是 | 的 | 地球 | 提高 | , | 几乎 | 涵盖 | 和 | 树叶 | ; |

墓地是一片隆起的土堆，几乎被落叶覆盖；

[ænd; ənd] ['wɪkə] ['oʊvər] — [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][poʊl] , [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd]

| and | wickered | over | — | adjoining | it | was | a | large | pole | , | with | painted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柳条编织的 | 超过 | — | 相邻的 | 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 极 | , | 和 | 绘 |

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| hieroglyphics | on | it | denoting | the | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 象形文字 | 在 | 它 | 表示 | 这 | 国家 | , |

上面盖着柳条——旁边是一根大杆子，上面画着象形文字，代表着这个国家。

[traɪbz] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] , ['i:ðər] [æz; əz] [tʃi:fs] , ['wɒrɪrz] , [ɔ:r]

| tribes | and | achievements | of | the | deceased | , | either | as | chiefs | , | warriors | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部落 | 和 | 成就 | 的 | 这 | 死者 | , | 任何一个 | 作为 | 酋长们 | , | 战士 | , | 或者 |

['hʌntərz] .

| hunters | . |
|---|---|
| 猎人 | . |

死者的部落和成就，无论是作为酋长、战士还是猎人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 13th ['februeri] .

| " | This | was | on | the | 13th | February | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 在 | 这 | 13th | 二月 | . |

这件事发生在2月13日。

[ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [kən'sistid] [ʌv; əv] [su:p] [ænd; ənd] [draɪd] ['venɪsn,'venɪzn] ,

| The | food | of | the | party | consisted | of | soup | and | dried | venison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 的 | 这 | 派对 | 由.....组成 | 的 | 汤 | 和 | 干燥 | 鹿肉 | , |

宴会上的食物包括汤和鹿肉干。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['skwɜ:rəl][ænd; ənd][ræ'ku:n] [mi:t] ['ædɪd] [və'raɪəti] .

| to | which | squirrel | and | racoon | meat | added | variety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 松鼠 | 和 | 浣熊 | 肉 | 额外 | 种类 | . |

此外，松鼠肉和浣熊肉也为菜肴增添了多样性。

['lɪtl,heɪlz] [ ri'ma:ks ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lætər] : " [ðə; ði] [θri:] [ræ'ku:nz] [wen] ['roʊstɪd] [meɪd] [ˌju: 'es]

| Littlehales | remarks | about | the | latter | : | " | The | three | racoons | when | roasted | made | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小黑尔斯 | 评论 | 关于 | 这 | 后者 | : | " | 这 | 三 | 浣熊 | 什么时候 | 烤 | 制成 | 我们 |

[æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpər] .

| an | excellent | supper | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 晚餐 | . |

利特尔黑尔斯对后者评论道："烤熟的三只浣熊给我们做了一顿美味的晚餐。"

[sʌm; səm][pɑːrts][wɜːr; wər]['rænsɪd] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['tendər]

| Some | parts | were | rancid | , | but | in | general | the | flesh | was | exceedingly | tender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 部分 | 是 | 馊 | , | 但 | 在 | 一般的 | 这 | 肉 | 曾是 | 非常 | 投标 |

[ænd; ənd] [gʊd] .

| and | good | . |
|---|---|---|
| 和 | 好的 | . |

有些部位已经变质，但总体来说，肉质非常鲜嫩美味。

" [ɑːn][ðə; ði] 14th [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ 'deləwɛə ] ['vɪlɪdʒ] .

| " | On | the | 14th | they | encamped | a | few | miles | above | the | Delaware | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 14th | 他们 | 营地 | 一个 | 很少 | 英里 | 多于 | 这 | 特拉华州 | 村庄 | . |

“14日，他们在特拉华村庄上方几英里处扎营。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['daɪərɪst][hæd; həd] " [əb'zɜːrvd] ['meni] [triːz] [bleizd] ,

| During | the | day | the | diarist | had | " | observed | many | trees | blazed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 这 | 日记作者 | 有 | " | 观察到 | 许多 | 树木 | 燃烧的 | , |

日记作者在当天“观察到许多树木着火了”，

[ænd; ənd] ['veriəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ 'indiəns ] ( [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][skælps] ) [ænd; ənd]

| and | various | figures | of | Indians | ( | returning | from | battle | with | scalps | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 数据 | 的 | 印度人 | ( | 返回 | 从 | 战斗 | 和 | 头皮 | ) | 和 |

['ænɪmlz] [drɔːn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| animals | drawn | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | 绘制 | 之上 | 他们 | , |

以及上面绘制的各种印第安人（带着头皮从战场归来）和动物形象，

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ neiʃəns ] , [traɪbz] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

| descriptive | of | the | nations | , | tribes | and | number | that | had | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述性的 | 的 | 这 | 国家 | , | 部落 | 和 | 数字 | 那 | 有 | 通过了 | . |

描述了已经存在的国家、部落和人口数量。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wel] [drɔːn] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['baɪs(ə)n] . "

| Many | of | them | were | well | drawn | , | especially | a | bison | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 出色地 | 绘制 | , | 尤其 | 一个 | 野牛 | . | " |

其中许多画得都很好，尤其是那头野牛。

" [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [wɔːkt] ['oʊvər] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] ,

| " | This | day | we | walked | over | very | uneven | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 我们 | 步行 | 超过 | 非常 | 不均匀 | 地面 | , |

今天我们走过了非常崎岖不平的地面，

[ænd; ənd] [pæst] [tuː] [leɪks] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| and | passed | two | lakes | of | about | four | miles | in | circumference | , | between | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过了 | 二 | 湖泊 | 的 | 关于 | 四 | 英里 | 在 | 圆周 | , | 之间 | 哪个 | 是 |

['meni] [faɪn] [lɑːrtʃ] [triːz] .

| many | fine | larch | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 美好的 | 落叶松 | 树木 | . |

途中经过两个周长约四英里的湖泊，湖泊之间长满了美丽的落叶松。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]

| " | Next | morning | they | walked | on | the | ice | of | the | river | five | or | six | miles | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 早晨 | 他们 | 步行 | 在 | 这 | 冰 | 的 | 这 | 河 | 五 | 或者 | 六 | 英里 | 到 | 这 |

[ 'deləwɛə ] ['vɪlɪdʒ] ,

| Delaware | village | , |
|---|---|---|
| 特拉华州 | 村庄 | , |

第二天早上，他们沿着冰封的河面走了五六英里，到达了特拉华州的村庄。

[wer] [ðə; ði] [tʃiːfs] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [egz]

| where | the | chiefs | received | them | cordially | and | regaled | them | with | eggs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 酋长们 | 已收到 | 他们 | 诚挚地 | 和 | 盛宴 | 他们 | 和 | 鸡蛋 |

[ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] .

| and | venison | . |
|---|---|---|
| 和 | 鹿肉 | . |

酋长们热情接待了他们，并用鸡蛋和鹿肉款待了他们。

" ['kæptɪn] [brænt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ neiʃəns ] ,

| " | Captain | Brant | being | obliged | to | return | to | a | council | of | the | Six | Nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 布兰特 | 存在 | 有义务 | 到 | 返回 | 到 | 一个 | 理事会 | 的 | 这 | 六 | 国家 | , |

“布兰特船长被迫返回六国议会，

[wiː; wi] [steɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

| we | stayed | the | whole | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 入住 | 这 | 所有的 | 天 | . |

我们待了一整天。

[ðə; ði] [ 'deləwɛə ] ['kæs(ə)l][ɪz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ;

| The | Delaware | Castle | is | pleasantly | situated | upon | the | banks | of | the | Thames | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特拉华州 | 城堡 | 是 | 愉快 | 位于 | 之上 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 泰晤士河 | ; |

特拉华城堡坐落在泰晤士河畔，环境优美；

[ðə; ði] [medəuz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɑːr; ər] [klɪrd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər]

| the | meadows | at | the | bottom | are | cleared | to | some | extent | , | and | in | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 在 | 这 | 底部 | 是 | 已清除 | 到 | 一些 | 程度 | , | 和 | 在 | 夏天 |

[ plaːntid ][wɪð; wɪθ]['ɪndiən][kɔːrn] .

| planted | with | Indian | corn | . |
|---|---|---|---|---|
| 已种植 | 和 | 印度 | 玉米 | . |

山脚下的草地已被清理出一部分，夏天会种植印第安玉米。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [ðɪs] [deɪ] ,

| After | walking | twelve | or | fourteen | miles | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 步行 | 十二 | 或者 | 十四 | 英里 | 这 | 天 | , |

当天走了十二到十四英里后，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θruː] [pleɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [oʊk][ænd; ənd] [æʃ] ,

| part | of | the | way | through | plains | of | white | oak | and | ash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 方式 | 通过 | 平原 | 的 | 白色的 | 橡木 | 和 | 灰 | , |

穿过一片白橡树和白蜡树平原的一部分，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['sevrəl] [ˌtʃɪ'pɑːwɑː] [ 'indiəns ][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

| and | passing | several | Chippawa | Indians | upon | their | hunting | parties | , | and | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 一些 | 奇帕瓦 | 印度人 | 之上 | 他们的 | 打猎 | 各方 | , | 和 | 在 | 他们的 |

[in'kæmpmənts] ,

| encampments | , |
|---|---|
| 营地 | , |

并经过几名奇帕瓦印第安人的狩猎队伍和营地，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['treɪdɚz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] ,

| we | arrived | at | a | Canadian | trader's | ; | and | a | little | beyond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到达的 | 在 | 一个 | 加拿大 | 交易员的 | ; | 和 | 一个 | 小的 | 超过 | , |

我们到达了一家加拿大贸易公司的所在地；再往前走一点，

[ɪn] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][ 'indiəns ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪli] ['neɪtʃər] ,

| in | proceeding | down | the | river | the | Indians | discovered | a | spring | of | an | oily | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进行中 | 向下 | 这 | 河 | 这 | 印度人 | 发现 | 一个 | 春天 | 的 | 一个 | 油腻的 | 自然 | , |

印第安人沿河而下，发现了一处油状泉眼。

[wɪtʃ] [ə'pɑːn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pə'troʊliəm] .

| which | upon | examination | proved | to | be | a | kind | of | petroleum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 之上 | 考试 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 石油 | . |

经检验，证实其为一种石油。

[wiː; wi] [pæst] [əˈnʌðər] [ˈwɪgwɑːm][ʌv; əv] - , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] ,

| We | passed | another | wigwam | of | Chippawas | , | making | maple | sugar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 其他 | 圆锥形帐篷 | 的 | - | , | 制作 | 枫 | 糖 | , |

我们路过另一座奇帕瓦人的圆锥形帐篷，他们正在制作枫糖。

[ðə; ði][ˈmaɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [tuː; tə]

| the | mildness | of | the | winter | having | compelled | them | in | a | great | measure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和 | 的 | 这 | 冬天 | 拥有 | 被迫 | 他们 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 到 |

[əˈbændən][ðer; ðər][ˈænjuəl] [ˈhʌntɪŋ] .

| abandon | their | annual | hunting | . |
|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 他们的 | 年度的 | 打猎 | . |

由于冬季气候温和，他们很大程度上放弃了每年的狩猎活动。

[wiː; wi] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][æn; ən][oʊld][hʌt] [wer] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

| We | soon | arrived | at | an | old | hut | where | we | passed | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很快 | 到达的 | 在 | 一个 | 老的 | 小屋 | 在哪里 | 我们 | 通过了 | 这 | 夜晚 | . |

我们很快到达了一间旧小屋，并在那里过夜。

" [ɑːn][ðə; ði] 17th , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] ,

| " | On | the | 17th | , | after | a | journey | of | four | or | five | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 17th | , | 后 | 一个 | 旅行 | 的 | 四 | 或者 | 五 | 英里 | , |

“17日，在走了四五英里路之后，

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [məˈreviən] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈgʌn] [ɪn] [meɪ] , - .

| they | passed | the | Moravian | Village | which | had | been | begun | in | May | , | 1792 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 这 | 摩拉维亚 | 村庄 | 哪个 | 有 | 到过 | 开始 | 在 | 可能 | , | - | . |

他们经过了摩拉维亚村，该村始建于 1792 年 5 月。

[ðə; ði] [ 'deləwɛə ] [ 'indiəns ][wɜːr; wər] " [ˈʌndər][ðə; ði][kənˈtroʊl] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ pəˈtikuːləz ] , [ˈʌndər]

| The | Delaware | Indians | were | " | under | the | control | , | and | in | many | particulars | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特拉华州 | 印度人 | 是 | " | 在下面 | 这 | 控制 | , | 和 | 在 | 许多 | 细节 | , | 在下面 |

[ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈmiʃənəriz] ,

| the | command | of | four | missionaries | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 四 | 传教士 | , |

特拉华印第安人“处于四位传教士的控制之下，并在许多方面受其指挥，

[ˈmesərz] . - , [sɛnsmən] , [ˈedwərdz][ænd; ənd] [jʌŋ] .

| Messrs | . | Zeisberger | , | Senseman | , | Edwards | and | Young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | . | - | , | 感官 | , | 爱德华兹 | 和 | 年轻的 | . |

Zeisberger、Senseman、Edwards 和 Young 先生。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːgres] [tɔːrdz] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

| " | They | were | making | progress | towards | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 制作 | 进步 | 向 | 文明 | , |

他们正在向文明迈进，

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][kɔːrn] [fiːldz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈbræntʃɪz]

| and | already | had | corn | fields | and | were | being | instructed | in | different | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 有 | 玉米 | 字段 | 和 | 是 | 存在 | 指示 | 在 | 不同的 | 分支 |

[ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] .

| of | agriculture | . |
|---|---|---|
| 的 | 农业 | . |

他们已经拥有玉米地，并且正在接受不同农业分支的培训。

" [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ˈevri] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,

| " | At | this | place | every | respect | was | paid | to | the | Governor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 地方 | 每一个 | 尊重 | 曾是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 州长 | , |

“在这里，人们对总督表示了最高的敬意，

[ænd; ənd][wiː; wi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [ˈsiːznəbl] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv] [egz] , [mɪlk][ænd; ənd] [ˈbʌtər] .

| and | we | procured | a | seasonable | refreshment | of | eggs | , | milk | and | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 采购 | 一个 | 及时 | 清爽 | 的 | 鸡蛋 | , | 牛奶 | 和 | 黄油 | . |

我们采购了应季的鸡蛋、牛奶和黄油，作为清凉食品。

[pər'sʊ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [maɪlz] ,
**Pursuing** **our** **journey** **eight** **or** **nine** **miles** **,**
追求 我们的 旅行 八 或者 九 英里 ,

继续前行八九英里，

[wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [roʊd] ,
**we** **stopped** **for** **the** **night** **at** **the** **extremity** **of** **a** **new** **road** **,**
我们 停止 为了 这 夜晚 在 这 末端 的 一个 新的 路 ,

我们在一条新修道路的尽头停下来过夜。

[kʌt][baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ][ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] . "
**cut** **by** **the** **Indians** **and** **close** **to** **a** **creek** **.** **"**
切 经过 这 印度人 和 关闭 到 一个 溪 . "

这条路是印第安人开辟的，靠近一条小溪。

" 18th — ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ə; eɪ] [nuː] [lɔːg] [haʊs] ,
**"** **18th** **—** **Crossing** **the** **Thames** **and** **leaving** **behind** **us** **a** **new** **log** **house** **,**
" 18th — 十字路口 这 泰晤士河 和 离开 在后面 我们 一个 新的 日志 房子 ,
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlər] [neɪmd] ['kɑːrpəntər] ,
**belonging** **to** **a** **sailor** **named** **Carpenter** **,**
属于 到 一个 水手 命名 木匠 ,

“18日——我们渡过泰晤士河，身后留下了一座属于一位名叫卡彭特的船员的新木屋，

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [θɪk] , ['swɑːmpi] [wʊd] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] ,
**we** **passed** **a** **thick** **,** **swampy** **wood** **of** **black** **walnut** **,**
我们 通过了 一个 厚的 , 沼泽地 木头 的 黑色的 核桃 ,

我们穿过一片茂密的黑胡桃沼泽林，

[wer] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['sɜːrvənt][wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .
**where** **His** **Excellency's** **servant** **was** **lost** **for** **three** **or** **four** **hours** **.**
在哪里 他的 卓越的 仆人 曾是 丢失的 为了 三 或者 四 小时 .

阁下的仆人失踪了三四个小时。

[wiː; wi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði][lɑː] [trɑːnʃ] ( [temz] ) [ - ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
**We** **then** **came** **to** **a** **bend** **of** **the** **La** **Tranche** **(** **Thames** **)** **[** **19** **]** **and** **were**
我们 然后 来了 到 一个 弯曲 的 这 拉 批次 ( 泰晤士河 ) [ - ] 和 是
[ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [kæriˌoʊl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]
**agreeably** **surprised** **to** **meet** **twelve** **or** **fourteen** **carioles** **coming** **to** **meet** **and**
欣然 惊讶 到 见面 十二 或者 十四 卡里奥尔斯 未来 到 见面 和
[kən'dʌkt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
**conduct** **the** **Governor** **,**
执行 这 州长 ,

然后我们来到泰晤士河（La Tranche）的一个弯道[19]，惊喜地发现有十二到十四辆马车前来迎接和护送总督，

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] , [gɑːt]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] [ə'raɪvd]
**who** **,** **with** **his** **suite** **,** **got** **into** **them** **,** **and** **at** **about** **four** **o'clock** **arrived**
WHO , 和 他的 套房 , 得到 进入 他们 , 和 在 关于 四 点钟 到达的
[æt; ət] - ,
**at** **Dolsen's** **,**
在 - ,

他和他的随从上了船，大约四点钟到达了多尔森酒店。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ˌrekə'nɔɪtəd] [ə; eɪ][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
**having** **previously** **reconnoitred** **a** **fork** **of** **the** **river** **,**
拥有 之前 侦察 一个 叉 的 这 河 ,

此前已勘察过河流的一条岔口，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [mɪl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**and** **examined** **a** **mill** **of** **curious** **construction** **erecting** **upon** **it** **.**
和 检查 一个 磨 的 好奇的 建造 竖立 之上 它 .

并考察了建在上面的一座结构奇特的磨坊。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wer] - [ri'zaidz] [ɪz] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] , [ðə; ði][lænd][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər]

| The | settlement | where | Dolsen | resides | is | very | promising | , | the | land | is | well | adapted | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉降 | 在哪里 | - | 居住地 | 是 | 非常 | 有前途 | , | 这 | 土地 | 是 | 出色地 | 改编 | 为了 |

['fɑ:rmɚz] ,

| farmers | , |
|---|---|
| 农民 | , |

多尔森居住的定居点很有发展前景，土地非常适合农业耕作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [ɪn'hæbɪtənts][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] :

| and | there | are | some | respectable | inhabitants | on | both | sides | of | the | river | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一些 | 可敬 | 居民 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 河 | : |

河两岸也都有一些体面的居民：

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['speɪʃəs] [medəuz] — [elk][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli]

| behind | it | to | the | south | is | a | range | of | spacious | meadows | — | elk | are | continually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 它 | 到 | 这 | 南 | 是 | 一个 | 范围 | 的 | 宽敞 | 草地 | — | 麋鹿 | 是 | 持续 |

[si:n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pu:lz] [ænd; ənd][pɑ:ndz][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [kreɪ] [fɪʃ] . "

| seen | upon | them | — | and | the | pools | and | ponds | are | full | of | cray | fish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 之上 | 他们 | — | 和 | 这 | 游泳池 | 和 | 池塘 | 是 | 满的 | 的 | 克雷 | 鱼 | . | " |

它的南面是一片广阔的草地——经常可以看到麋鹿在那里出没——水池里到处都是小龙虾。

" [frʌm; frəm] - [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ɪn] [kæriˌoʊl] , [ə'baʊt]

| " | From | Dolsen's | we | went | to | the | mouth | of | the | Thames | in | carioles | , | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | - | 我们 | 去 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 泰晤士河 | 在 | 卡里奥尔斯 | , | 关于 |

[twelv] [maɪlz] ,

| twelve | miles | , |
|---|---|---|
| 十二 | 英里 | , |

“我们从多尔森出发，乘坐马车前往泰晤士河口，大约十二英里。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wer] , [ˌaɪ 'ti:]

| and | saw | the | remains | of | a | considerable | town | of | the | Chippawas | , | where | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 这 | 遗迹 | 的 | 一个 | 大量 | 镇 | 的 | 这 | - | , | 在哪里 | , | 它 |

[ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

| is | reported | , |
|---|---|---|
| 是 | 据报道 | , |

并看到了奇帕瓦人一座规模相当大的城镇的遗迹，据报道，那里.....

[ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['senəkə] , [ænd; ənd]

| a | desperate | battle | was | fought | between | them | and | the | Senecas | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绝望的 | 战斗 | 曾是 | 战斗 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 塞内卡 | , | 和 |

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['lætər] ,

| upon | which | occasion | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 场合 | 这 | 后者 | , |

他们与塞内卡人之间爆发了一场惨烈的战斗，在这场战斗中，塞内卡人.....

['bi:ɪŋ] ['toʊtəli] ['væŋkwɪʃt] , [ə'bændənd] [ðer; ðər] [də'mɪnjənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

| being | totally | vanquished | , | abandoned | their | dominions | to | the | conquerors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 完全 | 战败者 | , | 弃 | 他们的 | 领地 | 到 | 这 | 征服者 | . |

战败后，他们放弃了自己的领土，拱手让给了征服者。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] ['hju:mən][boʊnz][ɑ:r; ər] ['skætərd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

| Certain | it | is | , | that | human | bones | are | scattered | in | abundance | in | the | vicinity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 它 | 是 | , | 那 | 人类 | 骨头 | 是 | 疏散 | 在 | 丰富 | 在 | 这 | 附近 | 的 |

[ðə; ði] [graʊnd] ,

| the | ground | , |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | , |

可以肯定的是，地面附近散落着大量的人类骨骼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndi'ænə][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] . "

| and | the | Indiana | have | a | variety | of | traditions | relative | to | this | transaction | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印第安纳州 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 传统 | 相对的 | 到 | 这 | 交易 | . | " |

[ - ]
[ 20 ]
[ - ]

印第安纳州有与此交易相关的各种传统。[20]

[wiː; wi] [pæs] ['oʊvər] ['briːfli] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .

| We | pass | over | briefly | the | Governor's | reception | at | Detroit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经过 | 超过 | 简要地 | 这 | 州长的 | 接待 | 在 | 底特律 | . |

我们简要略过州长在底特律的招待会。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [mə'lɪʃə] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk]['faɪərd][ə; eɪ] [fju] [diː][ʒ'wɑː] .

| The | Canadian | militia | on | the | east | bank | fired | a | feu | de | joie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 民兵 | 在 | 这 | 东方 | 银行 | 被解雇 | 一个 | 火 | 德 | 乔伊 | . |

东岸的加拿大民兵鸣放了庆祝火炮。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn]['boʊts][ə'mɪdst] ['floʊtɪŋ] [aɪs] .

| He | crossed | the | river | in | boats | amidst | floating | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 这 | 河 | 在 | 船 | 在……之中 | 漂浮的 | 冰 | . |

他乘着小船，在浮冰间渡过了河。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [wʌz; wəz]['ʌndər][ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ˌreprɪ'zentətɪv]

| The | garrison | of | Detroit | was | under | arms | to | receive | His | Majesty's | representative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驻军 | 的 | 底特律 | 曾是 | 在下面 | 武器 | 到 | 收到 | 他的 | 陛下的 | 代表 |

.
:
.

底特律驻军全副武装，准备迎接国王陛下的代表。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

| A | royal | salute | was | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皇家 | 礼炮 | 曾是 | 被解雇 | . |

鸣放了皇家礼炮。

[ðə; ði]['fɑːrmz] , [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] ,

| The | farms | , | the | apple | orchards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农场 | , | 这 | 苹果 | 果园 | , |

农场、苹果园

['wɪndˌmɪlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| windmills | and | houses | close | together | on | the | river | bank | gave | an | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风车 | 和 | 房屋 | 关闭 | 一起 | 在 | 这 | 河 | 银行 | 给予 | 一个 | 外貌 | 的 |

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] .

| population | and | respectability | . |
|---|---|---|---|
| 人口 | 和 | 体面 | . |

河岸边风车和房屋挨得很近，给人一种人口稠密、体面的感觉。

['tælbəts] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 24th , [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .

| Talbot's | regiment | , | the | 24th | , | was | stationed | at | Detroit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔博特 | 团 | , | 这 | 24th | , | 曾是 | 驻 | 在 | 底特律 | . |

塔尔博特所在的第24团驻扎在底特律。

[fɔːrt] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] .

| Fort | Lenoult | and | the | rest | of | the | works | were | inspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡 | - | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 作品 | 是 | 检查 | . |

对勒努尔特堡及其他工程进行了检查。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [ruːʒ] [ə; eɪ] [sluːp] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] .

| The | party | visited | at | the | River | Rouge | a | sloop | almost | ready | to | be | launched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 到访 | 在 | 这 | 河 | 胭脂 | 一个 | 单桅帆船 | 几乎 | 准备好 | 到 | 是 | 发射 | . |

一行人参观了鲁日河畔一艘几乎已经准备好下水的单桅帆船。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['blʌdi] [brɪdʒ] ,
**They went to see the Bloody Bridge ,**
他们 去 到 看 这 血腥 桥 ,

他们去看了血桥，

['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] [baɪ][ 'panti,æk ] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
**memorable for the slaughter of British troops by Pontiac 30 years before .**
难忘 为了 这 屠宰 的 英国 军队 经过 庞蒂亚克 - 年 前 .

30年前，庞蒂亚克汽车屠杀英国军队的事件令人难忘。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [left] [dɪ'trɔɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .
**On the 23rd , the Governor left Detroit on his homeward journey .**
在 这 23rd , 这 州长 左边 底特律 在 他的 回家 旅行 .

23日，州长离开底特律，踏上回家的旅程。

[kɑːl] . [mə'kiː] ,
**Col . McKee ,**
上校 . 麦基 ,

麦基上校

['mɪstər] . ['beɪbi][ænd; ənd] ['ʌðər] ['eskɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk]
**Mr . Baby and others escorting His Excellency as far as the high bank**
先生 . 婴儿 和 其他的 护送 他的 阁下 作为 远的 作为 这 高的 银行
[wer] [ðə; ði] [kæriˌoʊl] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði] 18th .
**where the carioles had met the party on the 18th .**
在哪里 这 卡里奥尔斯 有 遇见 这 派对 在 这 18th .

贝比先生和其他人护送阁下到达高岸，18 号那天，马车就是在那里与一行人会合的。

" [hɪr] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɔːr] ['næpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
**" Here we separated ; and each taking his pack or knapsack on his back ,**
" 这里 我们 分开 ; 和 每个 采取 他的 盒 或者 背包 在 他的 后退 ,

“我们在这里分道扬镳；每个人都背起自己的行囊或背包，

[wiː; wi] [wɔːkt] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'reviən] ['vɪlɪdʒ] .
**we walked that night to the Moravian village .**
我们 步行 那 夜晚 到 这 摩拉维亚 村庄 .

当晚我们步行前往摩拉维亚村庄。

" [ɑːn][ðə; ði] 27th [ðə; ði] [tʃiːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ]['venɪsnˌvenɪzn] ,
**" On the 27th the chiefs at the village entertained the party with venison ,**
" 在 这 27th 这 酋长们 在 这 村庄 娱乐 这 派对 和 鹿肉 ,
[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,
**and dancing ,**
和 跳舞 ,

“27日，村里的酋长们用鹿肉和舞蹈招待了来宾，

" [ə; eɪ]['serəmoʊni] [ðeɪ] ['nevər] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ræŋk]
**" a ceremony they never dispense with when any of the King's officers of rank**
" 一个 仪式 他们 绝不 分配 和 什么时候 任何 的 这 国王学院 警官 的 秩
['vɪzɪt][ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz] . "
**visit their villages . "**
访问 他们的 村庄 . "

“每当国王的高级官员访问他们的村庄时，他们都会举行这个仪式，而且从不省略。”

" 28th . — [æt; ət][sɪks][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən][oʊld] - [hʌt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
**" 28th . — At six we stopped at an old Misissaga hut , upon the south side**
" 28th . — 在 六 我们 停止 在 一个 老的 - 小屋 , 之上 这 南 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
**of the Thames .**
的 这 泰晤士河 .

“28日——六点钟，我们在泰晤士河南岸的一座旧米西萨加小屋停了下来。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][sɔ:lt][pɔ:rk][ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] , [wel] [kʊkt] [baɪ]
**After taking some refreshment of salt pork and venison , well cooked by**
后 采取 一些 清爽 的 盐 猪肉 和 鹿肉 , 出色地 煮熟 经过
[lu:'tenənt] [smɪθ] ,
**Lieutenant Smith ,**
中尉 史密斯 ,

享用了一些史密斯中尉烹制的咸猪肉和鹿肉后，

[hu:] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wi:; wi] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [sæŋ] [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**who superintended that department , we , as usual , sang God Save the King ,**
WHO 督导 那 部门 , 我们 , 作为 通常 , 唱 上帝 节省 这 国王 ,
[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [rest] . "
**and went to rest . "**
和 去 到 休息 . "

和负责该部门的负责人一起，我们像往常一样唱起了《天佑吾王》，然后就去休息了。

" [mɑ:rtʃ] 1st . — [wi:; wi][set] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ; [hen] , [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]
**" March 1st . — We set out along the banks of the river ; hen , ascending a high**
" 行进 1st . — 我们 放 出去 沿着 这 银行 的 这 河 ; 母鸡 , 上升 一个 高的
[hɪl] ,
**hill ,**
爬坡道 ,

“3月1日——我们沿着河岸出发；然后，爬上一座高山，

['kwɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:rmər] [pæθ] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] .
**quitted our former path , and directed our course to the northward .**
辞职 我们的 以前的 小路 , 和 指导 我们的 课程 到 这 向北 .

我们放弃了原来的路线，转向北方。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [snoʊ] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
**A good deal of snow having fallen , and lying still on the ground ,**
一个 好的 交易 的 雪 拥有 倒下 , 和 说谎 仍然 在 这 地面 ,

积雪很厚，静静地铺在地上。

[wi:; wi] [sɔ:] [træks] [ʌv; əv] ['ɔtəz] , [dɪr] ,
**we saw tracks of otters , deer ,**
我们 锯 轨道 的 水獭 , 鹿 ,

我们看到了水獭和鹿的足迹，

[wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [freʃ] [ɪn'djʊst]
**wolves and bears and other animals many of which being quite fresh induced**
狼 和 熊 和 其他 动物 许多 的 哪个 存在 相当 新鲜的 诱导
[ðə; ði] ['məuhɔ:ks] [tu:; tə] [pər'su:] [ðem; ðəm] ,
**the Mohawks to pursue them ,**
这 莫霍克人 到 追求 他们 ,

狼、熊和其他许多动物，其中很多都还很新鲜，这促使莫霍克人追赶他们。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
**but without success .**
但 没有 成功 .

但并未成功。

[wi:; wi] [wɔ:kt] - [ɔ:r] - [maɪlz] [ænd; ənd] [twaɪs] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [kri:ks] ,
**We walked 14 or 15 miles and twice crossed the river , and a few creeks ,**
我们 步行 - 或者 - 英里 和 两次 交叉 这 河 , 和 一个 很少 小溪 ,

我们走了14或15英里，两次过河，还渡过了几条小溪。

[ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] ; [wʌns][wiː; wi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtʃɪ'pɑːwɑː] ['hʌntɪŋ] [kæmp] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

| upon | the | ice | ; | once | we | came | close | to | a | Chippawa | hunting | camp | , | opposite | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 冰 | ; | 一次 | 我们 | 来了 | 关闭 | 到 | 一个 | 奇帕瓦 | 打猎 | 营 | , | 对面的 | 到 |

[ə; eɪ][faɪn] ['terəs] ,

| a | fine | terrace | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 阳台 | , |

在冰面上；有一次我们靠近了一个奇帕瓦人的狩猎营地，营地对面是一个漂亮的露台，

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] , [nɪr] [ə; eɪ][beɪ] .

| on | the | banks | of | which | we | encamped | , | near | a | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银行 | 的 | 哪个 | 我们 | 营地 | , | 靠近 | 一个 | 湾 | . |

我们在河岸边，靠近一个海湾的地方扎营。

* * * 2nd . — [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [temz] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] [flæt]['aɪlənd] [ɪn'veləpt]

| * | * | * | 2nd | . | — | We | struck | the | Thames | at | one | end | of | a | low | flat | island | enveloped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | 2nd | . | — | 我们 | 击 | 这 | 泰晤士河 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 低的 | 平坦的 | 岛 | 被包裹 |

[wɪð; wɪθ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] ;

| with | shrubs | and | trees | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 灌木 | 和 | 树木 | ; |

* * * 第二点——我们抵达泰晤士河畔，来到一座低矮平坦的小岛的一端，小岛周围环绕着灌木和树木；

[ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrst]

| the | rapidity | and | strength | of | the | current | were | such | as | to | have | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快速 | 和 | 力量 | 的 | 这 | 当前的 | 是 | 这样的 | 作为 | 到 | 有 | 强制 |

[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [ðə; ði][meɪn][lænd] ,

| a | channel | through | the | main | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渠道 | 通过 | 这 | 主要的 | 土地 | , |

水流的速度和强度之大，以至于在大陆上冲刷出一条水道。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'nɪnsələr] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

| being | a | peninsula | , | and | to | have | formed | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 半岛 | , | 和 | 到 | 有 | 形成 | 这 | 岛 | . |

曾经是半岛，后来形成了岛屿。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['medoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːks]

| We | walked | over | a | rich | meadow | , | and | at | its | extremity | came | to | the | forks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步行 | 超过 | 一个 | 富有的 | 草地 | , | 和 | 在 | 它是 | 末端 | 来了 | 到 | 这 | 叉子 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . [ - ]

| of | the | river | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河 | . | [ | - | ] |

我们走过一片肥沃的草地，走到草地的尽头，就到了河流的岔口。[21]

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] :

| The | Governor | wished | to | examine | this | situation | and | its | environs | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 希望 | 到 | 检查 | 这 | 情况 | 和 | 它是 | 周边环境 | : |

州长希望考察这一情况及其周边环境：

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

| and | we | therefore | remained | here | all | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 所以 | 剩余 | 这里 | 全部 | 这 | 天 | . |

因此，我们整天都待在这里。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs]

| He | judged | it | to | be | a | situation | eminently | calculated | for | the | metropolis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 评判 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 情况 | 非常 | 计算 | 为了 | 这 | 都会 |

[ʌv; əv]['kænədə] .

| of | Canada | . |
|---|---|---|
| 的 | 加拿大 | . |

他认为这种情况简直就是为加拿大这座大都市量身打造的。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ðər] [ɪ'senʃlz] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] : [kə'mænd] [ʌv; əv]

| Among | many | other | essentials | , | it | possesses | the | following | advantages | : | command | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 许多 | 其他 | 必需品 | , | 它 | 拥有 | 这 | 下列的 | 优势 | : | 命令 | 的 |

['terətɔːri] , — [ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| territory | , | — | internal | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 领土 | , | — | 内部的 | 情况 | , |

除其他诸多要务外，它还具备以下优势：控制领土、——内部局势、

— ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] , — [fə'sɪləti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [temz]

| — | central | position | , | — | facility | of | water | communication | up | and | down | the | Thames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 中央 | 位置 | , | — | 设施 | 的 | 水 | 沟通 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 泰晤士河 |

['ɪntuː] [leɪks] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ,

| into | Lakes | St | . | Clair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 湖泊 | 英石 | . | 克莱尔 | , |

—地理位置优越，—便于泰晤士河上下游与圣克莱尔湖之间的水路交通。

['iəri] , [ 'hjuərən ][ænd; ənd] [suː'pɪriər] , — ['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər]['boʊts][tuː; tə] [nɪr] [ɪts] [sɔːrs] ,

| Erie | , | Huron | and | Superior | , | — | navigable | for | boats | to | near | its | source | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊利 | , | 休伦 | 和 | 优越的 | , | — | 可导航 | 为了 | 船 | 到 | 靠近 | 它是 | 来源 | , |

伊利河、休伦河和苏必利尔河——船只可航行至其源头附近，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [smɔːl] [kræfts] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'reviən] ['set(ə)lmənt] — [tuː; tə][ðə; ði]

| and | for | small | crafts | probably | to | the | Moravian | settlement | — | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 小的 | 工艺 | 大概 | 到 | 这 | 摩拉维亚 | 沉降 | — | 到 | 这 |

['nɔːrθwərd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [leɪk] [ 'hjuərən ] — [tuː; tə]

| northward | by | a | small | portage | to | the | waters | flowing | into | Lake | Huron | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向北 | 经过 | 一个 | 小的 | 搬运 | 到 | 这 | 水 | 流动 | 进入 | 湖 | 休伦 | — | 到 |

[ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [pleɪs] ['ɪntuː] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌes 'tiː] .

| the | south | - | east | by | a | carrying | place | into | Lake | Ontario | and | the | River | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | - | 东方 | 经过 | 一个 | 携带 | 地方 | 进入 | 湖 | 安大略省 | 和 | 这 | 河 | 英石 | . |

['lɔːrəns] ;

| Lawrence | ; |
|---|---|
| 劳伦斯 | ; |

小型船只可能前往摩拉维亚定居点——向北通过一条小陆路运输到流入休伦湖的水域——向东南通过一个运输点进入安大略湖和圣劳伦斯河；

[ðə; ði] [sɔɪl] [lʌg'ʒʊriəntli] ['fɜːrtl] , — [ðə; ði][lænd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [klɪrd]

| the | soil | luxuriantly | fertile | , | — | the | land | rich | , | and | capable | of | being | easily | cleared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土壤 | 茂盛地 | 沃 | , | — | 这 | 土地 | 富有的 | , | 和 | 有能力的 | 的 | 存在 | 容易地 | 已清除 |

,

,

,

土壤肥沃，土地富饶，易于开垦。

[ænd; ənd] [suːn] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , — [ə; eɪ]['painəri][ə'pɑːn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]

| and | soon | put | into | a | state | of | agriculture | , | — | a | pinery | upon | an | adjacent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 放 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 农业 | , | — | 一个 | 松林 | 之上 | 一个 | 邻近的 |

[haɪ] [noʊl] ,

| high | knoll | , |
|---|---|---|
| 高的 | 小丘 | , |

不久便转为农业用途——在附近的高地上开辟了一片松树林。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

| and | other | timber | on | the | heights | , | well | calculated | for | the | erection | of | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 木材 | 在 | 这 | 高度 | , | 出色地 | 计算 | 为了 | 这 | 勃起 | 的 | 民众 |

['bɪldɪŋz] ,

| buildings | , |
|---|---|
| 建筑物 | , |

以及其他高地木材，经过精心计算，非常适合建造公共建筑。

— [ə; eɪ] ['klaɪmət] [nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kænədə] . "

| — | a | climate | not | inferior | to | any | part | of | Canada | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 气候 | 不是 | 下 | 到 | 任何 | 部分 | 的 | 加拿大 | . | " |

——这里的气候不逊于加拿大任何地区。

" [tuː; tə] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [æd'væntɪdʒɪz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [greɪt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

| " | To | these | natural | advantages | an | object | of | great | consideration | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这些 | 自然的 | 优势 | 一个 | 目的 | 的 | 伟大的 | 考虑 | 是 | 到 | 是 |

['ædɪd] ,

| added | , |
|---|---|
| 额外 | , |

除了这些自然优势之外，还有一个非常重要的因素需要考虑。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

| that | the | enormous | expenses | of | the | Indian | Department | would | be | greatly | diminished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 巨大的 | 开支 | 的 | 这 | 印度 | 部门 | 会 | 是 | 非常 | 减少 | , |

[ɪf] [nɑːt] [ə'bɑːlɪʃt] ;

| if | not | abolished | ; |
|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 废除 | ; |

印第安事务部的巨额开支将大大减少，甚至可能完全取消；

[ðə; ði][ 'indiəns ] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl] [,prɑːbə'bɪlətɪ] , [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kæriərz] [ʌv; əv]

| the | Indians | would | , | in | all | probability | , | be | induced | to | become | the | carriers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 会 | , | 在 | 全部 | 可能性 | , | 是 | 诱导 | 到 | 变得 | 这 | 承运人 | 的 |

[ðer; ðər] [oʊn] ['peltriz] ,

| their | own | peltries | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 毛皮 | , |

印第安人很可能会被迫成为自己毛皮的搬运工。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['redi] , [kən'tɪgjuəs] , [kə'moʊdiəs] , [ænd; ənd] ['ekwɪtəb(ə)l] [mɑːrt] ,

| and | they | would | find | a | ready | , | contiguous | , | commodious | , | and | equitable | mart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 寻找 | 一个 | 准备好 | , | 相邻的 | , | 宽敞的 | , | 和 | 公平 | 市场 | , |

['ɑːnərəbli] [,ædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] ,

| honorably | advantageous | to | Government | , |
|---|---|---|---|---|
| 光荣地 | 有利 | 到 | 政府 | , |

他们会发现一个现成的、毗邻的、宽敞的、公平的市场，这对政府来说是有利的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | the | community | in | general | , | without | their | becoming | a | prey | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 社区 | 在 | 一般的 | , | 没有 | 他们的 | 成为 | 一个 | 猎物 | 到 | 这 |

[mə'nɔpə,laɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['treɪdər] . "

| monopolizing | and | unprincipled | trader | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 垄断 | 和 | 毫无原则的 | 商 | . | " |

以及整个社区，同时避免他们成为垄断和无良商人的猎物。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ 'indiəns ] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dɪr] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

| " | The | young | Indians | , | who | had | chased | a | herd | of | deer | in | company | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 印度人 | , | WHO | 有 | 追逐 | 一个 | 一群 | 的 | 鹿 | 在 | 公司 | 和 |

[luː'tenənt] ['gɪvənz] ,

| Lieutenant | Givens | , |
|---|---|---|
| 中尉 | 吉文斯 | , |

"那些和吉文斯中尉一起追逐一群鹿的年轻印第安人，

[rɪ'tɜːrnd] [,ʌnsək'sesfl] , [bʌt; bət] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrkjupaɪn] ; [wɪtʃ]

| returned | unsuccessful | , | but | brought | with | them | a | large | porcupine | ; | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 不成功 | , | 但 | 带来 | 和 | 他们 | 一个 | 大的 | 豪猪 | ; | 哪个 |

[wʌz; wəz] ['veri] ['siːznəbl] ,

| was | very | seasonable | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 及时 | , |

他们空手而归，但却带回了一只大豪猪；这很应景。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪk'spendɪd] .

| as | our | provisions | were | nearly | expended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 条款 | 是 | 几乎 | 已支出 | . |

我们的物资几乎耗尽了。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [rɪ'pæst] , [ænd; ənd]['teɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] .

| This | animal | afforded | us | a | very | good | repast | , | and | tasted | like | a | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 提供 | 我们 | 一个 | 非常 | 好的 | 餐饮 | , | 和 | 尝过 | 喜欢 | 一个 | 猪 | . |

这只动物给我们提供了一顿非常美味的餐点，味道就像猪肉一样。

[ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] [ə'temptɪd] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] ,

| The | Newfoundland | dog | attempted | to | bite | the | porcupine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纽芬兰 | 狗 | 尝试过 | 到 | 咬 | 这 | 豪猪 | , |

纽芬兰犬试图咬豪猪。

[bʌt; bət] [suːn] [gɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːrbd] [kwɪlz] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪk'skwɪzɪt]

| but | soon | got | his | mouth | filled | with | the | barbed | quills | , | which | gave | him | exquisite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 得到 | 他的 | 嘴 | 已填 | 和 | 这 | 带倒刺的 | 羽毛 | , | 哪个 | 给予 | 他 | 精美的 |

[peɪn] .

| pain | . |
|---|---|
| 疼痛 | . |

但很快他的嘴里就塞满了带倒刺的刺，这让他感到剧痛。

[æn; ən]['ɪndiən] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

| An | Indian | undertook | to | extract | them | , | and | with | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 承担 | 到 | 提炼 | 他们 | , | 和 | 和 | 很多 |

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [plʌkt] [ðem; ðəm][aʊt] ,

| perseverance | plucked | them | out | , |
|---|---|---|---|---|
| 毅力 | 拨弦 | 他们 | 出去 | , |

一位印度人着手将它们取出，他凭借极大的毅力将它们拔了出来。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [ruːt] [ɔːr] [dɪ'kɑːkʃn] , [wɪtʃ] ['spiːdəli] [hiːld] [ðə; ði]

| one | by | one | , | and | carefully | applied | a | root | or | decoction | , | which | speedily | healed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | , | 和 | 小心 | 应用 | 一个 | 根 | 或者 | 汤 | , | 哪个 | 迅速地 | 已治愈 | 这 |

[wuːnd] . "

| wound | . | " |
|---|---|---|
| 伤口 | . | " |

他逐一小心翼翼地将根茎或煎剂敷在伤口上，伤口很快就愈合了。

" ['veriəs] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ɑːn] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [temz] ,

| " | Various | figures | were | delineated | on | trees | at | the | forks | of | the | River | Thames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 各种各样的 | 数据 | 是 | 划定 | 在 | 树木 | 在 | 这 | 叉子 | 的 | 这 | 河 | 泰晤士河 | , |

"泰晤士河岔口的树上描绘了各种各样的图案，

[dʌn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [vər'mɪljən] ; [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɪmi'teiʃənz]

| done | with | charcoal | and | vermillion | ; | the | most | remarkable | were | the | imitations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 和 | 木炭 | 和 | 朱红色 | ; | 这 | 最多 | 卓越 | 是 | 这 | 仿制品 |

[ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [dɪrz] ['hedz] . "

| of | men | with | deer's | heads | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 和 | 鹿的 | 头部 | . | " |

这些画作是用木炭和朱砂绘制的；其中最引人注目的是那些鹿头人身的仿制品。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][faɪn] ['iːg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ][bɜːrdz] , [pər'hæps]

| " | We | saw | a | fine | eagle | on | the | wing | , | and | two | or | three | large | birds | , | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 锯 | 一个 | 美好的 | 鹰 | 在 | 这 | 翼 | , | 和 | 二 | 或者 | 三 | 大的 | 鸟类 | , | 也许 |

['vʌltʃərz] . "

| vultures | . | " |
|---|---|---|
| 秃鹫 | . | " |

"我们看到一只漂亮的鹰在空中翱翔，还有两三只大鸟，可能是秃鹫。"

" 3rd . — [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['wɪgwɑːm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ]
" 3rd . — We were glad to leave our wigwam early this morning , it having
" 3rd . — 我们 是 高兴的 到 离开 我们的 圆锥形帐篷 早期的 这 早晨 , 它 拥有
[reɪnd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ;
rained incessantly the whole night ;
下雨了 不已 这 所有的 夜晚 ;

"第三——今天早上我们很高兴能早早离开我们的帐篷，因为昨晚一直下着雨；

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] ['hemlɑːk] ['bræntʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [slept] [wɜːr; wər] [wet] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd]
the hemlock branches on which we slept were wet before they were gathered
这 铁杉 分支 在 哪个 我们 睡着了 是 湿的 前 他们 是 聚集
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz] . — [wiː; wi][fɜːrst] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [liːst] - [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
for our use . — We first ascended the height at least 120 feet into a
为了 我们的 使用 . — 我们 第一的 上升 这 高度 在 至少 - 脚 进入 一个
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['painəri] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ;
continuation of the pinery already mentioned ;
续篇 的 这 松林 已经 提及 ;

我们睡觉所用的铁杉树枝在被收集起来供我们使用之前就已经是湿的了。——我们首先爬升了至少 120 英尺高，进入了前面提到的松树林的延伸部分；

['kwɪtɪŋ] [ðæt] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪn][wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃt] [klʌmps] [ʌv; əv] [waɪt]
quitting that , we came to a beautiful plain with detached clumps of white
辞职 那 , 我们 来了 到 一个 美丽的 清楚的 和 分离的 团块 的 白色的
[oʊk] ,
oak ,
橡木 ,

离开那里后，我们来到了一片美丽的平原，上面零星分布着一些白橡树。

[ænd; ənd]['oʊpən] [wʊdz] ; [ðen] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [kriːk] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and open woods ; then crossing a creek running into the south branch of the
和 打开 树林 ; 然后 过境 一个 溪 跑步 进入 这 南 分支 的 这
[temz] ,
Thames ,
泰晤士河 ,

还有开阔的林地；然后穿过一条流入泰晤士河南支流的小溪，

[wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [θɪk] ['swɑːmpi] [wʊd] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
we entered a thick swampy wood , where we were at a loss to discover
我们 进入 一个 厚的 沼泽地 木头 , 在哪里 我们 是 在 一个 损失 到 发现
['eni] [træk] ;
any track ;
任何 追踪 ;

我们进入了一片茂密的沼泽树林，却找不到任何踪迹；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lemə] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ] ,
but in a few minutes we were released from this dilemma by the Indians ,
但 在 一个 很少 分钟 我们 是 发布 从 这 困境 经过 这 印度人 ,

但几分钟后，印第安人就帮我们摆脱了这种困境。

[huː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæst] , [suːn] [dɪ'skraɪd] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [pæθ] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] .
who making a cast , soon descried our old path to Detroit .
WHO 制作 一个 投掷 , 很快 描述 我们的 老的 小路 到 底特律 .

制作石膏的人很快就描述了我们通往底特律的旧路。

[dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] ,

| **Descending** | **a** | **hill** | **and** | **crossing** | **a** | **brook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 一个 | 爬坡道 | 和 | 过境 | 一个 | 溪 | , |

下山过溪

[wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [wiː; wi] [left] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [ˈfebrueri] ,

| **we** | **came** | **at** | **noon** | **to** | **the** | **encampment** | **we** | **left** | **on** | **the** | **14th** | **of** | **February** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 在 | 中午 | 到 | 这 | 营地 | 我们 | 左边 | 在 | 这 | 14th | 的 | 二月 | , |

我们中午回到了2月14日离开的营地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈgriːəbli] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈkæptɪn] [brænt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs]

| **and** | **were** | **agreeably** | **surprised** | **by** | **meeting** | **Captain** | **Brant** | **and** | **a** | **numerous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 欣然 | 惊讶 | 经过 | 会议 | 队长 | 布兰特 | 和 | 一个 | 很多的 |

[ˈretənuː] ;

| **retinue** | **;** |
|---|---|
| 随从 | ; |

他们惊喜地发现布兰特上尉和他的众多随从;

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˈindiəns ][wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| **among** | **them** | **were** | **four** | **of** | **the** | **Indians** | **we** | **had** | **despatched** | **to** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 是 | 四 | 的 | 这 | 印度人 | 我们 | 有 | 已派送 | 到 | 他 |

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ˈɔːltərd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [temz] .

| **when** | **we** | **first** | **altered** | **our** | **course** | **for** | **the** | **forks** | **of** | **the** | **River** | **Thames** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 第一的 | 已修改 | 我们的 | 课程 | 为了 | 这 | 叉子 | 的 | 这 | 河 | 泰晤士河 | . |

其中包括我们第一次改变航向前往泰晤士河岔口时派给他的四名印度人。

" [ɑːn][ðə; ði] 4th , [ˈæftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd] [rɪvjʊˈlɪts] , [mʌtʃ] [ˈswoʊlən][baɪ][ə; eɪ] [ˈθʌndər] -

| **"** | **On** | **the** | **4th** | **,** | **after** | **crossing** | **brooks** | **and** | **rivulets** | **,** | **much** | **swollen** | **by** | **a** | **thunder** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 4th | , | 后 | 过境 | 布鲁克斯 | 和 | 小溪 | , | 很多 | 肿 | 经过 | 一个 | 雷 | - |

[stɔːrm] ,

| **storm** | **,** |
|---|---|
| 风暴 | , |

“4日，我们渡过因雷暴而水位暴涨的小溪和河流后，

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] 12th [ˈfebrueri] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] " [ˈveri]

| **and** | **passing** | **the** | **hut** | **occupied** | **by** | **them** | **on** | **the** | **12th** | **February** | **they** | **noticed** | **"** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 小屋 | 占领 | 经过 | 他们 | 在 | 这 | 12th | 二月 | 他们 | 注意到 | " | 非常 |

[faɪn] [biːtʃ] [triːz] .

| **fine** | **beech** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|
| 美好的 | 山毛榉 | 树木 | . |

月 12 日，他们路过他们居住的小屋时，注意到“非常漂亮的山毛榉树”。

" [nekst] [deɪ] : — " [wiː; wi] [əˈgen] [krɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [fɔːrk]

| **"** | **Next** | **day** | **:** | **—** | **"** | **We** | **again** | **crossed** | **one** | **of** | **the** | **branches** | **of** | **the** | **south** | **-** | **east** | **fork** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 天 | : | — | " | 我们 | 再次 | 交叉 | 一 | 的 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 南 | - | 东方 | 叉 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

| **of** | **the** | **Thames** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 泰晤士河 | , |

第二天：——我们再次渡过了泰晤士河东南支流的一条支流，

[ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪprəs] [ɔːr] [ˈsiːdər] [groʊv] ,

| **and** | **halted** | **in** | **a** | **cypress** | **or** | **cedar** | **grove** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 一个 | 柏 | 或者 | 雪松 | 树林 | , |

然后停在了一片柏树或雪松林里，

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [brænt][ænd; ənd][ðə; ði][ ˈindiəns ] [tʃeɪs] [ə; eɪ][lɪŋks]

| **where** | **we** | **were** | **much** | **amused** | **by** | **seeing** | **Brant** | **and** | **the** | **Indians** | **chase** | **a** | **lynx** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 是 | 很多 | 觉得好笑 | 经过 | 看到 | 布兰特 | 和 | 这 | 印度人 | 追赶 | 一个 | 猞猁 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːgz][ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l][ˈgʌnz] ,

| **with** | **their** | **dogs** | **and** | **rifle** | **guns** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 狗 | 和 | 步枪 | 枪支 | , |

我们看到布兰特和印第安人带着猎犬和步枪追逐猞猁，觉得非常有趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**but** **they** **did** **not** **catch** **it** **.**
但 他们 做过 不是 抓住 它 .

但他们没能抓住它。

['sevrəl] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [wɜːr; wər] [siːn] .
**Several** **porcupines** **were** **seen** **.**
一些 豪猪 是 已见 .

有人看到了几只豪猪。

" [ɑːn][ðə; ði] 6th [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['vɪlɪdʒ] ,
**"** **On** **the** **6th** **they** **reached** **the** **Mohawk** **village** **,**
" 在 这 6th 他们 达到 这 莫霍克 村庄 ,

"6号他们到达了莫霍克村庄,

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['nɪrər] [ruːt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
**crossing** **the** **river** **at** **a** **different** **place** **and** **by** **a** **nearer** **route** **than** **before** **.**
过境 这 河 在 一个 不同的 地方 和 经过 一个 更近 路线 比 前 .

改走与之前不同的过河地点和更近的路线过河。

[ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd][met][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][æt; ət] " [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,
**The** **Indians** **had** **met** **the** **Governor** **with** **horses** **at** **"** **the** **end** **of** **the** **plain** **,**
这 印度人 有 遇见 这 州长 和 马匹 在 " 这 结尾 的 这 清楚的 ,

印第安人在"平原尽头"与总督骑马相遇,

[nɪr] [ðə; ði][sɔːlt] [lɪk] [kriːk] .
**near** **the** **Salt** **Lick** **Creek** **.**
靠近 这 盐 舔 溪 .

在盐舔溪附近。

" [ðə; ði]['pɑːrti]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət]['neɪvi] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
**"** **The** **party** **finally** **arrived** **at** **Navy** **Hall** **on** **the** **10th** **day** **of** **March** **.**
" 这 派对 最后 到达的 在 海军 大厅 在 这 10th 天 的 行进 .

"一行人终于在3月10日抵达海军大厅。"

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [tuː; tə][naɪ'ægrə][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]
**At** **this** **period** **the** **overland** **route** **from** **Detroit** **to** **Niagara** **was** **apparently**
在 这 时期 这 陆路 路线 从 底特律 到 尼亚加拉 曾是 显然
[wel] [noʊn] .
**well** **known** **.**
出色地 已知 .

当时，从底特律到尼亚加拉的陆路路线显然已广为人知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ænjuəl] " ['wɪntər] - [ɪk'spres] " [iːtʃ] [wei] ,
**There** **was** **an** **annual** **"** **Winter** **-** **express** **"** **each** **way** **,**
那里 曾是 一个 年度的 " 冬天 - 表达 " 每个 方式 ,

每年都有往返的"冬季特快列车",

[wɪtʃ] ['sɪmˌkoʊ][met][ɑːn][hɪz; ɪz] ['westwərd] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] 12th ['februeri] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]
**which** **Simcoe** **met** **on** **his** **westward** **journey** **on** **the** **12th** **February** **and** **on** **his**
哪个 辛科 遇见 在 他的 向西 旅行 在 这 12th 二月 和 在 他的
['hoʊmwərd] [ruːt] [ɑːn][ðə; ði] 5th [mɑːrtʃ] .
**homeward** **route** **on** **the** **5th** **March** **.**
回家 路线 在 这 5th 行进 .

辛科在 2 月 12 日西行途中和 3 月 5 日返程途中都遇到了他。

['lɪtlˌheɪlz] ['menʃənz] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['klɑːrk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] .
**Littlehales** **mentions** **a** **Mr** **.** **Clarke** **as** **being** **with** **it** **on** **each** **occasion** **.**
小黑尔斯 提及 一个 先生 . 克拉克 作为 存在 和 它 在 每个 场合 .

利特尔黑尔斯每次都提到克拉克先生在场。

[ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['waiəndɔt][ænd; ənd][ə; eɪ]

| On | their | first | meeting | , | the | express | was | accompanied | by | a | Wyandot | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 第一的 | 会议 | , | 这 | 表达 | 曾是 | 伴随 | 经过 | 一个 | 怀安多特 | 和 | 一个 |

[ˌtʃɪ'pɑːwɑː] ['ɪndiən] .

| Chippawa | Indian | . |
|---|---|---|
| 奇帕瓦 | 印度 | . |

他们第一次见面时，快递员由一名怀安多特人和一名奇帕瓦印第安人陪同。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , ['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [sər'veɪər] , [wʌz; wəz] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr]

| The | second | time | , | Mr | . | Augustus | Jones | , | the | surveyor | , | was | either | with | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 时间 | , | 先生 | . | 奥古斯都 | 琼斯 | , | 这 | 测量员 | , | 曾是 | 任何一个 | 和 | 或者 |

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| following | it | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 它 | . |

第二次，测量员奥古斯都·琼斯先生要么在场，要么跟在后面。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [pɑːrt][ʌv; əv]['saʊθˌwoʊld][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

| He | surveyed | the | north | - | west | part | of | Southwold | in | the | following | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 调查 | 这 | 北 | - | 西方 | 部分 | 的 | 索斯沃尔德 | 在 | 这 | 下列的 | 年 | . |

第二年，他勘测了索斯沃尔德的西北部地区。

[ɑːn][ðə; ði][ʌp][trɪp] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pɑːrti][met][wʌn][mæn] ,

| On | the | up | trip | , | the | Governor's | party | met | one | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 向上 | 旅行 | , | 这 | 州长的 | 派对 | 遇见 | 一 | 男人 | , |

在上山的途中，州长一行人遇到了一个人，

[huː] ['æftərwərd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [θiːf] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] .

| who | afterward | proved | to | be | a | runaway | thief | from | Detroit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 之后 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 逃跑 | 贼 | 从 | 底特律 | . |

后来证实，他是一名来自底特律的逃犯小偷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ ˌəuvə'teikən ][baɪ][ə; eɪ] ['trævələr] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli]

| They | were | also | overtaken | by | a | traveller | , | who | , | as | they | were | subsequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | 被超越 | 经过 | 一个 | 游客 | , | WHO | , | 作为 | 他们 | 是 | 随后 |

[ɪn'fɔːrmd] ,

| informed | , |
|---|---|
| 知情的 | , |

他们还被一名旅行者追上，后来他们得知，这名旅行者……

[hæd; həd][gɑːt][hɪm'self] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['rɪvɪt] ,

| had | got | himself | supplied | with | provisions | and | horses | to | the | Grand | Rivet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 他自己 | 供应 | 和 | 条款 | 和 | 马匹 | 到 | 这 | 盛大 | 铆钉 | , |

他已经为自己准备了前往大铆钉的补给和马匹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] ,

| and | a | guide | from | thence | to | Detroit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 指导 | 从 | 因此 | 到 | 底特律 | , |

以及从那里前往底特律的指南，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

| by | the | false | representation | that | he | had | despatches | for | the | Governor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 错误的 | 表示 | 那 | 他 | 有 | 电报 | 为了 | 这 | 州长 | . |

他谎称自己有要送给总督的信件。

" [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ˌjuː 'es]['ʌndər][ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][lænd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

| " | He | quitted | us | under | the | plausible | pretence | of | looking | for | land | to | establish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 辞职 | 我们 | 在下面 | 这 | 合情合理 | 虚伪 | 的 | 寻找 | 为了 | 土地 | 到 | 建立 |

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

| a | settlement | . |
|---|---|---|
| 一个 | 沉降 | . |

"他以寻找土地建立定居点为由离开了我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][naɪ'ægrə][baɪ][ 'dʒɔnstən ][ɪn] - ,

| " | It | appears | that | immediately | after | the | capture | of | Niagara | by | Johnston | in | 1759 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 出现 | 那 | 立即地 | 后 | 这 | 捕获 | 的 | 尼亚加拉 | 经过 | 约翰斯顿 | 在 | - | , |

"看来在约翰斯顿于 1759 年攻占尼亚加拉之后，

['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgland] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə][hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]

| merchants | from | New | England | and | Virginia | had | rushed | in | to | participate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商人 | 从 | 新的 | 英格兰 | 和 | 弗吉尼亚州 | 有 | 匆忙 | 在 | 到 | 参加 | 在 |

[ðə; ði][fɜːr] - [treɪd] ,

| the | fur | - | trade | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛皮 | - | 贸易 | , |

来自新英格兰和弗吉尼亚的商人纷纷涌入，参与毛皮贸易。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

| which | until | that | time | had | been | largely | monopolized | by | the | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 直到 | 那 | 时间 | 有 | 到过 | 很大程度上 | 垄断 | 经过 | 这 | 法语 | . |

在此之前，这些领域基本上一直被法国人垄断。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['meni] ['lɔːləs] [ækts][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [æd'ventʃəəz] ,

| As | might | be | expected | , | many | lawless | acts | were | committed | by | these | adventurers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 预期的 | , | 许多 | 无法无天 | 行为 | 是 | 坚定的 | 经过 | 这些 | 冒险者 | , |

不出所料，这些冒险者犯下了许多无法无天的行为。

[ænd; ənd] ['veriəs] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd]

| and | various | proceedings | were | adopted | by | the | Government | to | check | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 诉讼程序 | 是 | 已采用 | 经过 | 这 | 政府 | 到 | 查看 | 和 |

[kən'troʊl][ðem; ðəm] .

| control | them | . |
|---|---|---|
| 控制 | 他们 | . |

政府采取了各种措施来制止和控制它们。

['æftər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][lænd] - ['hʌntərz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk]

| After | the | American | Revolution | land | - | hunters | came | into | the | peninsula | and | undertook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 美国人 | 革命 | 土地 | - | 猎人 | 来了 | 进入 | 这 | 半岛 | 和 | 承担 |

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [lændz][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][ 'indiəns ] .

| to | purchase | lands | directly | from | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 购买 | 土地 | 直接地 | 从 | 这 | 印度人 | . |

美国独立战争后，土地掠夺者来到半岛，开始直接从印第安人手中购买土地。

[ðiːz] ['pɜ˞ːtʃəsəz, 'pɜ˞ːtʃəsɪz][wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][ðə; ði][lænd] ['bɔrdz] ,

| These | purchases | were | ignored | by | the | Land | Boards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 购买 | 是 | 忽略 | 经过 | 这 | 土地 | 板 | , |

土地委员会对这些购买行为置之不理。

[huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

| who | always | repudiated | the | idea | that | the | Indians | were | proprietors | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 被否认 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 印度人 | 是 | 业主 | 的 | 这 | 土地 | . |

他们始终否认印第安人是这片土地的所有者。

[noʊ] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən] [haʊ'evər] [tuː; tə]['loʊkeɪt] ['setləz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɪndiən]['taɪt(ə)l][baɪ]

| No | steps | were | taken | however | to | locate | settlers | until | the | Indian | title | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 步骤 | 是 | 已采取 | 然而 | 到 | 定位 | 定居者 | 直到 | 这 | 印度 | 标题 | 经过 |

['ɑːkjəpənsi] [wʌz; wəz] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

| occupancy | was | surrendered | to | the | Crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 占用 | 曾是 | 投降 | 到 | 这 | 王冠 | . |

然而，直到印第安人将土地占有权移交给英国王室，才采取了寻找定居者的措施。

['i:v(ə)n] [ðen] , ['sɪmkoʊz] [fɜ:rst] [step] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

| Even | then | , | Simcoe's | first | step | was | to | procure | surveys | for | the | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , | 西姆科的 | 第一的 | 步 | 曾是 | 到 | 采购 | 调查 | 为了 | 这 | 目的 |

[ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['mɪlətəri] [roʊdz] ,

| of | establishing | military | roads | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 建立 | 军队 | 道路 | , |

即便如此，西姆科的第一步也是获取勘测数据，以便修建军用道路。

[ 'fɔ:tifaid ] [poʊsts] , ['dɔkjɑ:dz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| fortified | posts | , | dockyards | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强化 | 帖子 | , | 船坞 | , | ETC | . | , |

防御工事、船坞等

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['setləz] [keɪm] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] ['hɑ:st(ə)l]

| in | order | that | when | the | settlers | came | they | might | be | easily | defended | against | hostile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 什么时候 | 这 | 定居者 | 来了 | 他们 | 可能 | 是 | 容易地 | 辩护 | 反对 | 敌对的 |

[ə'tæks] ,

| attacks | , |
|---|---|
| 攻击 | , |

以便定居者到来时能够轻易抵御敌对势力的攻击。

['weðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ 'indiəns ] , [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] , [ɔ:r] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔ:r] ['spænɪʃ] ,

| whether | from | the | Indians | , | the | United | States | troops | , | or | the | French | or | Spanish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 从 | 这 | 印度人 | , | 这 | 团结的 | 各州 | 军队 | , | 或者 | 这 | 法语 | 或者 | 西班牙语 | , |

无论是来自印第安人、美国军队，还是法国人或西班牙人，

[hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] [maɪt] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

| who | it | was | believed | might | invade | the | province | by | way | of | the | Mississippi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 它 | 曾是 | 相信 | 可能 | 入侵 | 这 | 省 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 密西西比州 | , |

人们认为他们可能会经由密西西比河入侵该省。

[ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [leɪks] .

| the | Ohio | and | the | upper | lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄亥俄州 | 和 | 这 | 上 | 湖泊 | . |

俄亥俄河和上游五大湖区。

['pætrɪk] - ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [temz] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌpər] [ 'deləwɛə ]

| Patrick | McNiff's | survey | of | the | River | Thames | , | as | far | as | the | upper | Delaware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特里克 | - | 民意调查 | 的 | 这 | 河 | 泰晤士河 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 上 | 特拉华州 |

['vɪlɪdʒ] ,

| village | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

帕特里克·麦克尼夫对泰晤士河进行了勘测，一直到特拉华河上游村庄。

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .

| was | finished | in | 1793 | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 完成的 | 在 | - | . |

于1793年竣工。

[hɪz; ɪz] [mæp] [ɪz] ['deɪtɪd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] 25th [dʒu:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .

| His | map | is | dated | at | Detroit | on | the | 25th | June | of | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地图 | 是 | 日期 | 在 | 底特律 | 在 | 这 | 25th | 六月 | 的 | 这 | 年 | . |

他的地图标注日期为今年6月25日，地点是底特律。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] ['menʃənz] [ðæt] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] 12th [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3rd

| In | it | he | mentions | that | " | from | the | entrance | to | the | 12th | lot | of | the | 3rd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 他 | 提及 | 那 | " | 从 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 12th | 很多 | 的 | 这 | 3rd |

['taʊnʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] ,

| township | was | surveyed | two | years | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡 | 曾是 | 调查 | 二 | 年 | 自从 | , |

他在文中提到，“从入口到第三乡第十二地块的测量工作已于两年前完成”，

[frʌm; frəm][ðə; ði] 12th [lɑːt] * * * [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd]
**from** **the** **12th** **lot** * * * **to** **the** **upper** **village** **was** **surveyed** **in** **April** **and**
从 这 12th 很多 * * * 到 这 上 村庄 曾是 调查 在 四月 和
[meɪ] - .
**May** **1793** **.**
可能 - .

从第 12 地块到上村的勘测工作于 1793 年 4 月和 5 月进行。

" [ðə; ði][mæp] ['gɪvz] [ðə; ði] " [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'reviən]
**"** **The** **map** **gives** **the** **"** **road** **leading** **from** **the** **Delawares** **to** **the** **Moravian**
" 这 地图 给予 这 " 路 领导 从 这 特拉华州 到 这 摩拉维亚
['vɪlɪdʒ] , "
**village** **,** **"**
村庄 , "

地图上标出了“从特拉华州通往摩拉维亚村庄的道路”。

" [kɔːrn] - [fiːldz] " [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
**"** **corn** **-** **fields** **"** **along** **the** **east** **bank** **of** **the** **river** **,** **an** **Indian** **village** **in** **the**
" 玉米 - 字段 " 沿着 这 东方 银行 的 这 河 , 一个 印度 村庄 在 这
['saʊθˌwoʊld] [bend] ,
**Southwold** **bend** **,**
索斯沃尔德 弯曲 ,

河东岸的“玉米地”，南沃尔德河湾的一个印第安村庄，

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərli] [bæŋk][ðə; ði] " [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
**and** **opposite** **on** **the** **southerly** **bank** **the** **"** **road** **leading** **to** **the** **entrance** **of**
和 对面的 在 这 南风 银行 这 " 路 领导 到 这 入口 的
['ket(ə)l] [kriːk] [ - ] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] .
**Kettle** **Creek** **[** **22** **]** **on** **Lake** **Erie** **.**
壶 溪 [ - ] 在 湖 伊利 .

南岸对面是“通往伊利湖凯特尔溪入口的道路[22]”。

[faɪv] ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] .
**Five** **hours** **'** **journey** **.**
五 小时 - 旅行 .

五个小时的车程。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['moʊhɔːk] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][grænd]['rɪvər] .
**"** **It** **also** **shows** **the** **road** **leading** **to** **the** **Mohawk** **village** **on** **the** **Grand** **River** **.**
" 它 还 演出 这 路 领导 到 这 莫霍克 村庄 在 这 盛大 河 .

“图中还显示了通往格兰德河畔莫霍克村庄的道路。”

[ðə; ði] [mə'reviən] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ,
**The** **Moravian** **village** **is** **near** **the** **site** **of** **the** **battle** **field** **,**
这 摩拉维亚 村庄 是 靠近 这 地点 的 这 战斗 场地 ,

摩拉维亚村庄就在战场遗址附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] " [kə'menst] [ɪn] [meɪ] , - .
**and** **it** **is** **marked** **"** **commenced** **in** **May** **,** **1792** **.**
和 它 是 标记 " 开始 在 可能 , - .

并标明“始于1792年5月”。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʌn'dæs, 'dʌndæs] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [roʊd] [wʊd]
" The present location of Dundas Street and the Longwoods Road would
" 这 展示 地点 的 邓达斯 街道 和 这 - 路 会
[ə'pɪr] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊdz] [iːst] [ænd; ənd][west][ʌv; əv] [ 'deləwɛə ] [æz; əz][leɪd]
appear to correspond with the roads east and west of Delaware as laid
出现 到 对应 和 这 道路 东方 和 西方 的 特拉华州 作为 铺设
[daʊn] . [ - ] ['sɪmˌkoʊ][ɪn] [ 'fɔːwədɪŋ ] - ['sɜːrveɪ][tuː; tə]['mɪstər] . [dʌn'dæs, 'dʌndæs][ɑːn] 20th
down . [ 23 ] Simcoe in forwarding McNiff's survey to Mr . Dundas on 20th
向下 . [ - ] 辛科 在 转发 - 民意调查 到 先生 . 邓达斯 在 20th
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

"邓达斯街和朗伍兹路的当前位置似乎与特拉华东西两侧已规划的道路相符。[23] 西姆科在9月20日将麦克尼夫的勘测报告转发给邓达斯先生时，

- , [ðʌs] [riˈfɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ['iəri]['riːdʒən] :
1793 , thus refers to the Lake Erie region :
- , 因此 指 到 这 湖 伊利 地区 :

因此，1793年指的是伊利湖地区：

" [ðə; ði][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvər] ( [ɔːr]['ræðər]['nævɪgəb(ə)l][kə'næl][æz; əz]
" The tract of country which lies between the river ( or rather navigable canal as
" 这 通道 的 国家 哪个 谎言 之间 这 河 ( 或者 相当 可导航 运河 作为
[ɪts]['ɪndiən] [neɪm] [ænd; ənd] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪmpɔːrt] ) [ænd; ənd] [leɪk] ['iəri] ,
its Indian name and French translation import ) and Lake Erie ,
它是 印度 姓名 和 法语 翻译 进口 ) 和 湖 伊利 ,

"位于河流（或者更确切地说，是其印第安语名称和法语翻译所指的可通航运河）和伊利湖之间的这片区域，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][fɔːr; fər][ɔːl][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
is one of the finest for all agricultural purposes in North America ,
是 一 的 这 最好的 为了 全部 农业 目的 在 北 美国 ,

是北美地区最优质的农业用途产品之一。

[ænd; ənd][fɑːr] [ik'siːdz] [ðə; ði][sɔɪl][ɔːr]['klaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [steɪts] .
and far exceeds the soil or climate of the Atlantic States .
和 远的 超过 这 土壤 或者 气候 的 这 大西洋 各州 .

远远超过大西洋沿岸各州的土壤或气候。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː][ɔːr][noʊ][ˌɪntər'dʒeɪsənt] [swɔmps] ,
There are few or no interjacent swamps ,
那里 是 很少 或者 不 插入 沼泽 ,

几乎没有或根本没有相邻的沼泽地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [striːmz] ['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ɔːr][ðə; ði]['rɪvər] .
and a variety of useful streams empty themselves into the lake or the river .
和 一个 种类 的 有用 溪流 空的 他们自己 进入 这 湖 或者 这 河 .

许多有用的溪流都汇入湖泊或河流。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪks] ['friːkwənt] ['refrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] [steɪt] ['pepərz]
" The Governor makes frequent reference in his correspondence and state papers
" 这 州长 制作 频繁 参考 在 他的 一致 和 状态 文件
[tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə][æt; ət][ðə; ði]
to his plans for establishing the capital of Upper Canada at the
到 他的 计划 为了 建立 这 首都 的 上 加拿大 在 这
['ʌpər] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,
upper forks of the Thames ,
上 叉子 的 这 泰晤士河 ,

"总督在他的信件和官方文件中经常提到他计划在泰晤士河上游支流处建立上加拿大的首府，

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [dʒɔːrˈdʒiːnə] , [ˈlʌndən] [ɔːr] [nuː] [ˈlʌndən] .

| to | be | called | Georgina | , | London | or | New | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 称为 | 乔治娜 | , | 伦敦 | 或者 | 新的 | 伦敦 | . |

可命名为乔治娜、伦敦或新伦敦。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn] - ,

| Down | to | the | very | time | of | his | departure | in | 1796 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 非常 | 时间 | 的 | 他的 | 离开 | 在 | - | , |

直至他于1796年离开的那一刻，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] [jɔːk] ( [naʊ]

| and | after | the | seat | of | government | had | been | transferred | to | York | ( | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 座位 | 的 | 政府 | 有 | 到过 | 转移 | 到 | 约克 | ( | 现在 |

[təˈrɑːntoʊ] ) ,

| Toronto | ) | , |
|---|---|---|
| 多伦多 | ) | , |

在政府所在地迁至约克（今多伦多）之后，

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈkæpɪt(ə)l] ,

| he | regarded | the | latter | as | but | a | temporary | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认为 | 这 | 后者 | 作为 | 但 | 一个 | 暂时的 | 首都 | , |

他认为后者只不过是一座临时资本。

[ðə; ði][ˈriːəl][məˈtrɑːpəlɪs] [ˈhævɪŋ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət] [ˈlʌndən] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| the | real | metropolis | having | yet | to | be | built | at | London | in | accordance | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 都会 | 拥有 | 然而 | 到 | 是 | 建造 | 在 | 伦敦 | 在 | 根据 | 和 | 他的 |

[əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] .

| original | design | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 设计 | . |

按照他最初的设计，真正的国际大都市尚未在伦敦建成。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈgʌvərnər] [ʌnˈtɪl][dʒuːn] - ,

| Talbot | remained | in | the | service | of | the | Lieutenant | Governor | until | June | 1794 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔博特 | 剩余 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 中尉 | 州长 | 直到 | 六月 | - | , |

塔尔博特一直为副总督效力，直到 1794 年 6 月。

[wen] [æz; əz][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ˈredʒɪmənt][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈɪŋgləndˌ] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz]

| when | as | Major | of | the | 5th | Regiment | he | departed | for | England | under | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 作为 | 主要的 | 的 | 这 | 5th | 团 | 他 | 已离开 | 为了 | 英格兰 | 在下面 | 订单 |

[fɔːr; fər][ˈflændərz] ,

| for | Flanders | , |
|---|---|---|
| 为了 | 弗兰德斯 | , |

他担任第五团少校时，奉命前往佛兰德斯，启程返回英国。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈspeʃ(ə)l] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈsɪmˌkoʊ][tuː; tə]

| carrying | with | him | special | letters | of | recommendation | from | Simcoe | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 他 | 特别的 | 信件 | 的 | 推荐 | 从 | 辛科 | 到 |

[dʌnˈdæs, ˈdʌndæs][ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [kɪŋ] ,

| Dundas | and | to | Mr | . | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 邓达斯 | 和 | 到 | 先生 | . | 国王 | , |

他随身携带了辛科写给邓达斯先生和写给金先生的特别推荐信。

[ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

| the | Under | Secretary | of | State | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在下面 | 秘书 | 的 | 状态 | . |

副国务卿。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈmɪʃənz] .

| He | had | been | employed | in | various | confidential | missions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 受雇 | 在 | 各种各样的 | 机密的 | 任务 | . |

他曾参与过各种秘密任务。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə][ə'weɪt] [nuːz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

| In | 1793 | he | had | been | sent | to | Philadelphia | to | await | news | from | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 费城 | 到 | 等待 | 消息 | 从 | 欧洲 | , |

1793年，他被派往费城等待来自欧洲的消息。

[wen] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪnənt] .

| when | war | with | France | was | believed | to | be | imminent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 战争 | 和 | 法国 | 曾是 | 相信 | 到 | 是 | 迫在眉睫 | . |

当时人们认为与法国的战争迫在眉睫。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd ['ɔːgəst] , - ,

| On | the | 22nd | August | , | 1793 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22nd | 八月 | , | - | , |

1793年8月22日，

[wiː; wi][faɪnd]['tɔːlbət; 'tælbət][ɪn] " [ðə; ði][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪndiən]

| we | find | Talbot | in | " | the | most | confidential | intercourse | with | the | several | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 塔尔博特 | 在 | " | 这 | 最多 | 机密的 | 交往 | 和 | 这 | 一些 | 印度 |

[traɪbz] ,

| tribes | , |
|---|---|
| 部落 | , |

我们发现塔尔博特与几个印第安部落进行了"最私密的交往"，

" [æz; əz]['sɪmˌkoʊ] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði][maɪ'æmi]['ræpɪdz] ,

| " | as | Simcoe | expresses | it | , | at | the | Miamis | Rapids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 辛科 | 表达 | 它 | , | 在 | 这 | 迈阿密 | 急流 | , |

正如辛科在迈阿密急流中表达的那样，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd]

| where | he | had | met | the | United | States | Commissioners | and | the | Confederated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 遇见 | 这 | 团结的 | 各州 | 委员 | 和 | 这 | 邦联 |

[ 'indiəns ][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['baʊndri] ['kwestʃən] .

| Indians | to | consider | the | boundary | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 到 | 考虑 | 这 | 边界 | 问题 | . |

他曾在那里与美国专员和印第安联盟代表会面，商讨边界问题。

[ɪn]['eɪprəl] , - ; ['sɪmˌkoʊ][wʌz; wəz][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ,

| In | April | , | 1794 | ; | Simcoe | was | himself | at | the | Falls | of | the | Miami | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 四月 | , | - | ; | 辛科 | 曾是 | 他自己 | 在 | 这 | 瀑布 | 的 | 这 | 迈阿密 | , |

1794年4月，西姆科本人就在迈阿密瀑布。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sep'tembər] , ['goʊɪŋ][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

| and | he | repeated | the | visit | during | the | following | September | , | going | by | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 重复 | 这 | 访问 | 期间 | 这 | 下列的 | 九月 | , | 去 | 经过 | 方式 | 的 |

[fɔːrt] ['iəri] .

| Fort | Erie | . |
|---|---|---|
| 堡 | 伊利 | . |

第二年九月，他再次访问了那里，途经伊利堡。

[ðɪs] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [wʌn] ;

| This | visit | was | a | prolonged | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 曾是 | 一个 | 延长 | 一 | ; |

这次访问持续了很长时间；

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ɑːk'toʊbər][hiː; hi][met][æn; ən]['ɪndiən]['kaʊns(ə)l][æt; ət] ['braʊnz] [taʊn] [ɪn]

| for | we | find | that | in | October | he | met | an | Indian | Council | at | Brown's | Town | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 寻找 | 那 | 在 | 十月 | 他 | 遇见 | 一个 | 印度 | 理事会 | 在 | 布朗的 | 镇 | 在 |

[ðə; ði][maɪ'æmi] ['kʌntri] .

| the | Miami | country | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 迈阿密 | 国家 | . |

因为我们发现，10 月份他在迈阿密县的布朗镇会见了印第安人委员会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l]['tɔːlbət; 'tælbət] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz]['mɪlətəri] ['sekrətəri]

| It | is | probable | Talbot | accompanied | him | in | his | capacity | as | military | secretary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 塔尔博特 | 伴随 | 他 | 在 | 他的 | 容量 | 作为 | 军队 | 秘书 |

.

:

.

塔尔博特很可能是以军事秘书的身份陪同他前往的。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [baɪ]['sɪmˌkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | construction | by | Simcoe | of | the | fort | at | the | foot | of | the | rapids | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建造 | 经过 | 辛科 | 的 | 这 | 堡 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 急流 | 的 | 这 |

[maɪ'æmi][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [step] ,

| Miami | in | the | spring | of | that | year | was | an | audacious | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈阿密 | 在 | 这 | 春天 | 的 | 那 | 年 | 曾是 | 一个 | 大胆的 | 步 | , |

那年春天，辛科在迈阿密河急流脚下修建堡垒，这是一个大胆的举动。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

| which | might | easily | have | produced | a | new | war | between | the | United | States | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 容易地 | 有 | 生产 | 一个 | 新的 | 战争 | 之间 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 |

['ɪŋgləndˌ]

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

这很可能引发美国和英国之间的新战争。

[ɔːl'ðoʊ] ['sɪmˌkoʊ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [pri'ventid]

| although | Simcoe | believed | it | had | had | the | opposite | result | , | and | prevented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 辛科 | 相信 | 它 | 有 | 有 | 这 | 对面的 | 结果 | , | 和 | 阻止 |

[wɔːr] .

| war | . |
|---|---|
| 战争 | . |

尽管辛科认为结果恰恰相反，阻止了战争。

[ɔːl] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ neiʃəns ][wɜːr; wər] [haʊ'evər] [kən'kluːdid] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]

| All | disputes | between | the | two | nations | were | however | concluded | by | the | treaty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 争议 | 之间 | 这 | 二 | 国家 | 是 | 然而 | 结束 | 经过 | 这 | 条约 | 的 |

-

| 1794 | , |
|---|---|
| - | , |

然而，两国之间的所有争端都通过1794年的条约得到了解决。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði][dʒeɪ] ['triːti] .

| usually | called | the | Jay | Treaty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 称为 | 这 | 杰伊 | 条约 | . |

通常被称为杰伊条约。

[prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [poʊsts] [ˌhɪðər'tuː]

| Provision | was | made | for | the | abandonment | of | the | frontier | posts | hitherto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 曾是 | 制成 | 为了 | 这 | 放弃 | 的 | 这 | 边境 | 帖子 | 迄今为止 |

['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['gærisnz] .

| occupied | by | English | garrisons | . |
|---|---|---|---|---|
| 占领 | 经过 | 英语 | 驻军 | . |

已制定了放弃此前由英国驻军占领的边境哨所的方案。

['fɔrts] [naɪ'ægrə] , [dɪ'trɔɪt] , [maɪ'æmi][ænd; ənd] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] [rɪ'siːvd] [ə'merɪkən] ['gærisnz] [ɪn]

| Forts | Niagara | , | Detroit | , | Miami | and | Michilimackinac | received | American | garrisons | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡垒 | 尼亚加拉 | , | 底特律 | , | 迈阿密 | 和 | 米奇利麦基纳克 | 已收到 | 美国人 | 驻军 | 在 |

- [ɔːr] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] ;

| 1796 | or | shortly | thereafter | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 不久 | 此后 | ; |

尼亚加拉堡、底特律堡、迈阿密堡和麦基诺堡于 1796 年或此后不久迎来了美国驻军；

| ['ɪŋglɪʃ] | [truːps] | [wɜːr; wər] | ['steɪʃənd] | [ɪn] | [nuː] | ['fɔrts] | [æt; ət] | [ˌes 'tiː] | . | ['dʒoʊzəfs] | ['aɪlənd] | , | ['mɔːldən] | , | ['tɜːrki] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **English** | **troops** | **were** | **stationed** | **in** | **new** | **forts** | **at** | **St** | **.** | **Joseph's** | **Island** | **,** | **Malden** | **,** | **Turkey** |
| 英语 | 军队 | 是 | 驻 | 在 | 新的 | 堡垒 | 在 | 英石 | . | 约瑟的 | 岛 | , | 莫尔登 | , | 火鸡 |

| [pɔɪnt] | , |
|---|---|
| **Point** | **,** |
| 观点 | , |

英国军队驻扎在圣约瑟夫岛、莫尔登、土耳其角等地的新堡垒中。

| [fɔːrt] | ['iəri] | , | [tə'rɑːntoʊ] | , | [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fort** | **Erie** | **,** | **Toronto** | **,** | **etc** | **.** |
| 堡 | 伊利 | , | 多伦多 | , | ETC | . |

伊利堡、多伦多等地

| [ðə; ði] | ['ɪŋglɪʃ] | [flæg] | ['floʊtɪd] | [noʊ] | [lɔːŋgər] | [saʊθ] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [greɪt] | [leɪks] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **English** | **flag** | **floated** | **no** | **longer** | **south** | **of** | **the** | **great** | **lakes** | **.** |
| 这 | 英语 | 旗帜 | 漂浮 | 不 | 更长 | 南 | 的 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | . |

英国国旗已不再飘扬在五大湖以南。

| ['dʊrɪŋ] | [ðə; ði] | [jɪr] | - | , | ['sɪmˌkoʊ] | [went] | [tuː; tə] | ['ɪŋglənd] | [ɑːn] | [liːv] | [ʌv; əv] | ['æbsəns] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **During** | **the** | **year** | **1796** | **,** | **Simcoe** | **went** | **to** | **England** | **on** | **leave** | **of** | **absence** | **,** |
| 期间 | 这 | 年 | - | , | 辛科 | 去 | 到 | 英格兰 | 在 | 离开 | 的 | 缺席 | , |

1796年，西姆科休假前往英国。

| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | ['nevər] | [rɪ'tɜːrnd] | [tuː; tə] | ['kænədə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **never** | **returned** | **to** | **Canada** | **.** |
| 和 | 他 | 绝不 | 返回 | 到 | 加拿大 | . |

他再也没有回到加拿大。

| ['kɜːrn(ə)l] | ['tɔːlbət; 'tælbət] | . |
|---|---|---|
| **COLONEL** | **TALBOT** | **.** |
| 上校 | 塔尔博特 | . |

塔尔博特上校。

| [ðə; ði] | ['ɑːnərəb(ə)l] | [ 'tɔməs ] | ['tɔːlbət; 'tælbət] | [rɪ'siːvd] | [hɪz; ɪz] | ['kʌmpəni] | [ænd; ənd] | [hɪz; ɪz] | [mə'dʒɔːrəti] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Honorable** | **Thomas** | **Talbot** | **received** | **his** | **company** | **and** | **his** | **majority** | **in** |
| 这 | 尊敬的 | 托马斯 | 塔尔博特 | 已收到 | 他的 | 公司 | 和 | 他的 | 多数 | 在 |

| [ðə; ði] | [seɪm] | [jɪr] | , | - | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **same** | **year** | **,** | **1793** | **.** |
| 这 | 相同的 | 年 | , | - | . |

尊敬的托马斯·塔尔博特于 1793 年获得公司股份和成年证书。

| [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | ['kɜːrn(ə)l] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [fɪfθ] | ['redʒɪmənt] | [ɪn] | - | , | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['ɜːrli] | [eɪdʒ] | [ʌv; əv] | ['twenti] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **Colonel** | **of** | **the** | **Fifth** | **Regiment** | **in** | **1795** | **,** | **at** | **the** | **early** | **age** | **of** | **twenty** |
| 他 | 曾是 | 上校 | 的 | 这 | 第五 | 团 | 在 | - | , | 在 | 这 | 早期的 | 年龄 | 的 | 二十 |

| - | [faɪv] | . |
|---|---|---|
| **-** | **five** | **.** |
| - | 五 | . |

1795年，年仅25岁的他担任第五团上校。

| ['æftər] | [eɪt] | ['jɪrz] | [ʌv; əv] | ['mɪləteri] | ['sɜːrvɪs] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['kɑːntɪnənt] | , | ['pɑːrtli] | [ɪn] | ['flændərz] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **eight** | **years** | **of** | **military** | **service** | **on** | **the** | **Continent** | **,** | **partly** | **in** | **Flanders** | **and** |
| 后 | 八 | 年 | 的 | 军队 | 服务 | 在 | 这 | 大陆 | , | 部分 | 在 | 弗兰德斯 | 和 |

| ['pɑːrtli] | [æt; ət] | [dʒɪ'brɔːltər] | , |
|---|---|---|---|
| **partly** | **at** | **Gibraltar** | **,** |
| 部分 | 在 | 直布罗陀 | , |

在欧洲大陆服役八年后，其中一部分时间在弗兰德斯，一部分时间在直布罗陀，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

| he | was | still | in | 1803 | a | young | man | with | every | prospect | that | is | usually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 在 | - | 一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 每一个 | 前景 | 那 | 是 | 通常 |

[kən'sɪdərd] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] .

| considered | alluring | to | ambition | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 诱人 | 到 | 志向 | . |

1803 年，他仍然是一个前途无量的年轻人，拥有所有通常被认为对野心家极具吸引力的前景。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,

| Suddenly | , | to | the | amazement | of | his | friends | and | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 到 | 这 | 惊愕 | 的 | 他的 | 朋友们 | 和 | 这 | 民众 | , |

突然间，令他的朋友和公众都感到惊讶的是，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ʌndər][soʊ] ['feɪvərəbl]

| he | abandoned | the | brilliant | career | upon | which | he | had | entered | under | so | favorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弃 | 这 | 杰出的 | 职业 | 之上 | 哪个 | 他 | 有 | 进入 | 在下面 | 所以 | 有利 |

['ɔːspɪsɪz] ,

| auspices | , |
|---|---|
| 庇护 | , |

他放弃了在如此有利的条件下开启的辉煌事业。

[kʌt] [hɪm'self] [luːs] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

| cut | himself | loose | from | civilization | itself | , | and | buried | himself | in | the | recesses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 他自己 | 松动的 | 从 | 文明 | 本身 | , | 和 | 埋葬 | 他自己 | 在 | 这 | 凹陷处 | 的 |

[ðə; ðɪ][kə'neɪdiən] ['fɔːrɪst] .

| the | Canadian | forest | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 加拿大 | 森林 | . |

他彻底与文明世界断绝了联系，把自己埋葬在加拿大森林的深处。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ,

| He | determined | to | settle | on | the | north | shore | of | Lake | Erie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 定居 | 在 | 这 | 北 | 支撑 | 的 | 湖 | 伊利 | , |

他决定在伊利湖北岸定居。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnɪɪŋ]

| where | he | had | previously | selected | a | location | on | one | of | his | journeyings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 之前 | 已选 | 一个 | 地点 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 旅程 |

[wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] ['sɪmˌkoʊ] .

| with | Governor | Simcoe | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 州长 | 辛科 | . |

他之前曾与辛科总督一同出访，并在那里选定了一个地点。

['tɔːlbət; 'tælbət][hæd; həd] [fɔːrmd] [plænz][fɔːr; fər][daɪ'vɜːrtɪŋ][ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm]

| Talbot | had | formed | plans | for | diverting | the | stream | of | immigration | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔博特 | 有 | 形成 | 计划 | 为了 | 转移注意力 | 这 | 溪流 | 的 | 移民 | 从 |

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| the | United | States | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | , |

塔尔博特曾制定计划，试图改变美国移民的流向。

[ɔːr] ['ræðər] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪts] ['kɜːrənt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ʌpər] ['kænədə] .

| or | rather | for | continuing | its | current | as | far | as | Upper | Canada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 为了 | 继续 | 它是 | 当前的 | 作为 | 远的 | 作为 | 上 | 加拿大 | . |

或者更确切地说，是让它继续向上游加拿大延伸。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'trækt] ['setləz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

| He | would | attract | settlers | from | New | York | , | Pennsylvania | and | New | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 吸引 | 定居者 | 从 | 新的 | 约克 | , | 宾夕法尼亚州 | 和 | 新的 | 英格兰 | , |

他会吸引来自纽约、宾夕法尼亚和新英格兰的移民。

[huː] [wɜːr; wər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr] [ə'ljuəd] [baɪ][ðə; ði] [fər'tɪləti]

| who | were | dissatisfied | with | republican | institutions | or | allured | by | the | fertility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不满 | 和 | 共和党人 | 机构 | 或者 | 诱人 | 经过 | 这 | 生育力 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['iəri]['riːdʒən] ,

| of | the | Lake | Erie | region | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 湖 | 伊利 | 地区 | , |

那些对共和制度不满或被伊利湖地区肥沃的土地所吸引的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['brɪtɪʃ] [kə'mjuːnəti] , ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

| and | would | build | up | a | loyal | British | community | , | under | the | laws | and | institutions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 建造 | 向上 | 一个 | 忠诚 | 英国 | 社区 | , | 在下面 | 这 | 法律 | 和 | 机构 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [lænd] .

| of | the | mother | land | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 母亲 | 土地 | . |

并将在母国的法律和制度下，建立一个忠诚的英国社区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn] ,

| It | was | a | memorable | event | in | the | history | of | the | County | of | Elgin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难忘 | 事件 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 县 | 的 | 埃尔金 | , |

这是埃尔金县历史上一件令人难忘的事件。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] 21st [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , ['lændɪŋ] [æt; ət][pɔːrt]['tɔːlbət; 'tælbət] ,

| when | on | the | 21st | day | of | May | , | 1803 | , | landing | at | Port | Talbot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 21st | 天 | 的 | 可能 | , | - | , | 降落 | 在 | 港口 | 塔尔博特 | , |

1803年5月21日，抵达塔尔伯特港时，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [triː] ,

| he | took | an | axe | and | chopped | down | the | first | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 斧头 | 和 | 切碎 | 向下 | 这 | 第一的 | 树 | , |

他拿起斧头，砍倒了第一棵树。

[ðʌs] [i'nɔːgjureitɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] ['set(ə)lmənt] .

| thus | inaugurating | what | has | since | been | known | as | the | Talbot | Settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 就职典礼 | 什么 | 有 | 自从 | 到过 | 已知 | 作为 | 这 | 塔尔博特 | 沉降 | . |

由此开启了后来被称为塔尔博特和解协议的进程。

[ˌhens'fɔːrwərd] , ['kɜːrn(ə)l]['tɔːlbət; 'tælbət] , [pɔːrt]['tɔːlbət; 'tælbət] , [ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] [roʊd] , [ænd; ənd]

| Henceforward | , | Colonel | Talbot | , | Port | Talbot | , | the | Talbot | Road | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从此以后 | , | 上校 | 塔尔博特 | , | 港口 | 塔尔博特 | , | 这 | 塔尔博特 | 路 | , | 和 |

[ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] ['set(ə)lmənt] ,

| the | Talbot | Settlement | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 塔尔博特 | 沉降 | , |

从此以后，塔尔伯特上校、塔尔伯特港、塔尔伯特路和塔尔伯特定居点，

[ɑːr; ər] [neɪmz] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌpər]

| are | names | inseparably | connected | with | the | history | of | the | making | of | Upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 姓名 | 密不可分 | 连接 | 和 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 制作 | 的 | 上 |

['kænədə] .

| Canada | . |
|---|---|
| 加拿大 | . |

这些名字与上加拿大的形成历史密不可分。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] [wʌz; wəz] [nɪr] ['tɜːrki] [pɔɪnt] , - [maɪlz]

| At | that | time | the | nearest | settlement | on | Lake | Erie | was | near | Turkey | Point | , | 60 | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 这 | 最近的 | 沉降 | 在 | 湖 | 伊利 | 曾是 | 靠近 | 火鸡 | 观点 | , | - | 英里 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

当时，伊利湖畔最近的居民点在土耳其角附近，距离这里60英里。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['setld] ['mɪnɪstər] [west] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] , ['fɑːðər]

| In | 1802 | there | was | but | one | settled | minister | west | of | Niagara | , | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 定居 | 部长 | 西方 | 的 | 尼亚加拉 | , | 父亲 |

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] ,

| Marchand | , |
|---|---|
| 马尔尚 | , |

1802年，尼亚加拉以西只有一位定居的牧师，即马尔尚神父。

[ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] .

| of | Sandwich | , | a | Roman | Catholic | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 三明治 | , | 一个 | 罗马 | 天主教 | 牧师 | . |

来自桑威治的一位罗马天主教神父。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət]['sev(ə)n]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːvɪns] .

| There | were | but | seven | clergymen | settled | in | the | whole | Province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 七 | 神职人员 | 定居 | 在 | 这 | 所有的 | 省 | . |

整个省只有七位定居的牧师。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ - ] [steɪts] , [haʊ'evər] , [ðæt] " [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['miʃənəriz]

| The | record | [ | 24 | ] | states | , | however | , | that | " | Besides | , | there | are | several | missionaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | [ | - | ] | 各州 | , | 然而 | , | 那 | " | 除了 | , | 那里 | 是 | 一些 | 传教士 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] ['ɔːrdər] ,

| of | the | Methodistical | order | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 卫理公会 | 命令 | , |

然而，记录[24]指出，"此外，还有几位卫理公会的传教士，

[huːz] ['rezɪdəns] [ɪz][nɑːt] [fɪkst] .

| whose | residence | is | not | fixed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 住宅 | 是 | 不是 | 固定的 | . |

居住地不固定。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪ] [ðə; ði]['sɜːrkɪt] - ['raɪdər] ['θredɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] [bɪ'twiːn]

| " | Even | at | that | early | day | the | circuit | - | rider | threaded | the | maze | of | forest | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 在 | 那 | 早期的 | 天 | 这 | 电路 | - | 骑士 | 螺纹 | 这 | 迷宫 | 的 | 森林 | 之间 |

[ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔɪnt] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

| the | Long | Point | clearings | and | those | near | the | mouth | of | the | Thames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 观点 | 空地 | 和 | 那些 | 靠近 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 泰晤士河 | , |

"即使在那个早期，巡回牧师也穿梭于长岬空地和泰晤士河口附近空地之间的迷宫般的森林中。"

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['esɪks] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] ,

| and | made | his | way | down | the | Detroit | River | to | the | Essex | shore | of | Lake | Erie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 向下 | 这 | 底特律 | 河 | 到 | 这 | 埃塞克斯 | 支撑 | 的 | 湖 | 伊利 | , |

然后他沿着底特律河一路南下，到达伊利湖埃塞克斯郡的岸边。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] .

| where | there | was | a | fringe | of | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 边缘 | 的 | 沉降 | . |

那里曾有一小片聚落。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

| But | , | generally | speaking | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一般来说 | 请讲 | , |

但总的来说，

[ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [leɪk] [ 'hjuərən ][ænd; ənd][ðə; ði]

| the | country | north | of | Lake | Erie | to | the | borders | of | Lake | Huron | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 北 | 的 | 湖 | 伊利 | 到 | 这 | 边界 | 的 | 湖 | 休伦 | 和 | 这 |

['dʒɔːrdʒən] [beɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] .

| Georgian | Bay | was | still | a | wilderness | of | continuous | unbroken | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格鲁吉亚 | 湾 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 荒野 | 的 | 连续的 | 未破 | 森林 | . |

从伊利湖以北到休伦湖和乔治亚湾边界的地区，仍然是一片连绵不断的原始森林。

[ 'futnəuts ]
**Footnotes**
脚注

脚注

[wʌn] ( [rɪ'tɜːrn] )
**1 ( Return )**
1 ( 返回 )

1（返回）

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ skɔt ] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ 'tɔməs ] ,
**Mr . J . H . Scott , of St . Thomas ,**
先生 . J . H . 斯科特 , 的 英石 . 托马斯 ,

来自圣托马斯的JH Scott先生

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ 'fəutəgræfs ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
**has made a number of photographs of the mounds at the instance of**
有 制成 一个 数字 的 照片 的 这 土堆 在 这 实例 的
[æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ,
**an American lady ,**
一个 美国人 女士 ,

应一位美国女士的要求，他拍摄了多张土丘的照片。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪl] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt]
**who , it is understood , will reproduce them in a work about to be published**
WHO , 它 是 理解 , 将要 复制 他们 在 一个 工作 关于 到 是 已发布
[baɪ][hɜːr; hər] .
**by her .**
经过 她 .

据了解，她将在即将出版的作品中重现这些作品。

[ˌtuː'tuː] ( [rɪ'tɜːrn] )
**2 ( Return )**
2 ( 返回 )

2（返回）

[ə'leksɪs] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saʊθˌwoʊld] ['ɜːrθwɜːrk] ,
**Alexis corresponds with the actual position of the Southwold Earthwork ,**
亚历克西斯 对应 和 这 实际的 位置 的 这 索斯沃尔德 土方工程 ,

Alexis 与 Southwold 土方工程的实际位置相符，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['ket(ə)l] [kriːk] .
**and the stream with that of Kettle Creek .**
和 这 溪流 和 那 的 壶 溪 .

以及与凯特尔溪相连的小溪。

[θriː] ( [rɪ'tɜːrn] )
**3 ( Return )**
3 ( 返回 )

3（返回）

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] " [bʊrg] " [wʌz; wəz] - , ['sɜːrneɪmd] [es] . [ piː)'ɛə ][et][es] . [pɔːl] .
**The principal " bourg " was Ehwae , surnamed S . Pierre et S . Paul .**
这 主要的 " 布尔格 " 曾是 - , 姓氏 S . 皮埃尔 等 S . 保罗 .

主要的"bourg"是 Ehwae，姓氏为 S. Pierre et S. Paul。

[ɪf] [es] . [ piː)'ɛə ][ɑːn] [sænsənz] [mæp][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
**If S . Pierre on Sanson's map is the same place ,**
如果 S . 皮埃尔 在 桑森的 地图 是 这 相同的 地方 ,

如果桑松地图上的圣皮埃尔是同一个地方，

[ðɪs] [moʊst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [bruːs] .

| this | most | have | been | near | the | southern | end | of | the | county | of | Bruce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有 | 到过 | 靠近 | 这 | 南部 | 结尾 | 的 | 这 | 县 | 的 | 布鲁斯 | . |

这些地点大多位于布鲁斯县南部附近。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] ['mɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ɪz][es] . ['saɪmən][et][es] . - .

| The | other | village | or | mission | shown | on | the | map | is | S | . | Simon | et | S | . | Iude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 村庄 | 或者 | 使命 | 所示 | 在 | 这 | 地图 | 是 | S | . | 西蒙 | 等 | S | . | - | . |

地图上显示的另一个村庄或传教站是 S. Simon et S. Iude。

[fɔːr] ( [rɪ'tɜːrn] )

| 4 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| 4 | ( | 返回 | ) |

4（返回）

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [n'juːtrəlz] [ɪn][ɔːl] .

| In | another | place | it | is | stated | that | there | were | 40 | villages | of | the | Neutrals | in | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 地方 | 它 | 是 | 声明 | 那 | 那里 | 是 | - | 村庄 | 的 | 这 | 中立者 | 在 | 全部 | . |

另一处记载称，中立者共有 40 个村庄。

[faɪv] ( [rɪ'tɜːrn] )

| 5 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| 5 | ( | 返回 | ) |

5（返回）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts]['steɪtɪd][baɪ] - .

| This | is | the | most | probable | inference | from | the | facts | stated | by | Galinee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最多 | 可能 | 推理 | 从 | 这 | 事实 | 声明 | 经过 | - | . |

这是根据加利尼所述事实最有可能得出的推论。

[sɪks] ( [rɪ'tɜːrn] )

| 6 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| 6 | ( | 返回 | ) |

6（返回）

- [mæp][ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] - [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː][ˌkoʊ'loʊniː] [frɑːn'sɛz] .

| Galinee's | map | is | reproduced | in | Faillon's | Histoire | de | la | Colonie | Francaise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 地图 | 是 | 复制品 | 在 | - | 组织 | 德 | 拉 | 科洛尼 | 法语 | . |

加琳的地图在法永的《法国殖民地历史》中被复制。

['sɛvən] ( [rɪ'tɜːrn] )

| 7 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| 7 | ( | 返回 | ) |

7（返回）

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['rɑːndoʊ] .

| Evidently | the | Rondeau | . |
|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 朗多 | . |

显然是回旋曲。

[eɪt] ( [rɪ'tɜːrn] )

| 8 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| 8 | ( | 返回 | ) |

8（返回）

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pɔɪnt] [pə'leɪ] .

| This | was | Point | Pelee | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 观点 | 皮利 | . |

这里是皮利角。

[naɪn] ( [rɪ'tɜːrn] )

| 9 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| 9 | ( | 返回 | ) |

9（返回）

['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n][es] . ['klɑ:rk] , [ʌv; əv] ['ɔ:bərn] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| General | John | S | . | Clarke | , | of | Auburn | , | N | . | Y | . | , | in | correspondence | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 约翰 | S | . | 克拉克 | , | 的 | 奥本 | , | N | . | 是 | . | , | 在 | 一致 | 和 | 这 |

['prez(ə)nt] ['raɪtər] ,

| present | writer | , |
|---|---|---|
| 展示 | 作家 | , |

纽约州奥本市的约翰·S·克拉克将军与本文作者通信如下：

[dwelz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] [kri:k] ['pɔ:rtɪdʒ] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

| dwells | upon | the | importance | of | the | Kettle | Creek | portage | route | in | the | seventeenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 之上 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 壶 | 溪 | 搬运 | 路线 | 在 | 这 | 第十七 |

['sentʃəri] .

| century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

着重探讨了凯特尔溪搬运路线在十七世纪的重要性。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪndiən] [treɪd] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .

| He | is | a | recognized | authority | upon | the | subject | of | Indian | trade | routes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 认可 | 权威 | 之上 | 这 | 主题 | 的 | 印度 | 贸易 | 路线 | . |

他是印度贸易路线领域的权威专家。

- ( [rɪ'tɜ:rn] )

| 10 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| - | ( | 返回 | ) |

10（返回）

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɪdlseks] ['kaʊnti] , [pi:] . - .

| History | of | Middlesex | County | , | p | . | 17 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 米德尔塞克斯 | 县 | , | p | . | - | . |

米德尔塞克斯县历史，第 17 页。

- ( [rɪ'tɜ:rn] )

| 11 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| - | ( | 返回 | ) |

11（返回）

" ['pi:tər][dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] - [ 'indiəns ] , " [pi:] . - .

| " | Peter | Jones | and | the | Ojebway | Indians | , | " | p | . | 113 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 彼得 | 琼斯 | 和 | 这 | - | 印度人 | , | " | p | . | - | . |

《彼得·琼斯和奥杰布瓦印第安人》，第 113 页。

- ( [rɪ'tɜ:rn] )

| 12 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| - | ( | 返回 | ) |

12（返回）

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

| The | north | shore | of | Lake | Erie | appears | to | have | been | so | little | known | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 支撑 | 的 | 湖 | 伊利 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 所以 | 小的 | 已知 | 到 | 这 |

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

| officials | , |
|---|---|
| 官员 | , |

官员们似乎对伊利湖北岸知之甚少。

[ðæt] ['ket(ə)l] [kri:k] [ænd; ənd][kæt] [fɪʃ] [kri:k] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['teɪkən][æz; əz]

| that | Kettle | Creek | and | Cat | Fish | Creek | were | continually | confused | and | taken | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 壶 | 溪 | 和 | 猫 | 鱼 | 溪 | 是 | 持续 | 使困惑 | 和 | 已采取 | 作为 |

['bi:ɪŋ] [wʌn][ɔ:r] ['dɪfrənt] [stri:mz] [æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

| being | one | or | different | streams | as | chance | would | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一 | 或者 | 不同的 | 溪流 | 作为 | 机会 | 会 | 有 | 它 | . |

凯特尔溪和鲶鱼溪经常被混淆，人们有时会误以为它们是同一条溪流，有时又会误以为它们是不同的溪流。

[ðə; ði][lænd] - [bɔːrd] [kən'sɪdərd] [ðæt][ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][west][ʌv; əv]['ket(ə)l] [kriːk]

| The | Land | - | board | considered | that | a | surrender | of | the | lands | west | of | Kettle | Creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | - | 木板 | 经过考虑的 | 那 | 一个 | 投降 | 的 | 这 | 土地 | 西方 | 的 | 壶 | 溪 |

[geɪv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['terətɔːri] [nɑːt] ['priːviəsli] ['siːdɪd] .

| gave | the | Crown | all | the | territory | not | previously | ceded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 王冠 | 全部 | 这 | 领土 | 不是 | 之前 | 割让 | . |

土地委员会认为，割让凯特尔溪以西的土地，就等于将之前未割让的所有领土都归还给了王室。

[ðə; ði][ 'indiəns ][æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði][əu'dʒibwei] , [ 'hjuərən ] ,

| The | Indians | at | Detroit | who | made | the | cession | were | the | Ojibways | , | Hurons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 在 | 底特律 | WHO | 制成 | 这 | 割让 | 是 | 这 | 奥吉布瓦人 | , | 休伦人 | , |

['ɑːtəwə] [ænd; ənd] - .

| Ottawas | and | Pottawatamies | . |
|---|---|---|---|
| 渥太华 | 和 | - | . |

在底特律做出割让的印第安人是奥吉布瓦人、休伦人、渥太华人和波塔瓦托米人。

- ( [rɪ'tɜːrn] )

| 13 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| - | ( | 返回 | ) |

13（返回）

[ðɪs] ['rɪvər][ɪz] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] " [bɪg] [kriːk] " [ænd; ənd] ,

| This | river | is | what | is | now | known | as | " | Big | Creek | " | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 是 | 什么 | 是 | 现在 | 已知 | 作为 | " | 大的 | 溪 | " | 和 | , |

这条河就是现在被称为"大溪"的那条河，

['ænsər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

| answers | this | description | at | the | present | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 答案 | 这 | 描述 | 在 | 这 | 展示 | 天 | . |

目前的情况与此描述相符。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərz] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [fɔːrt] ['roʊən] .

| It | enters | the | lake | a | little | above | Fort | Rowan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 进入 | 这 | 湖 | 一个 | 小的 | 多于 | 堡 | 罗文 | . |

它在罗文堡稍上游的地方汇入湖中。

- ( [rɪ'tɜːrn] )

| 14 | ( | Return | ) |
|---|---|---|---|
| - | ( | 返回 | ) |

14（返回）

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [ɪz] ['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn]

| This | charming | country | is | evidently | , | the | greater | part | of | it | , | the | County | of | Elgin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人 | 国家 | 是 | 显然 | , | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 它 | , | 这 | 县 | 的 | 埃尔金 |

,

,

,

这个迷人的国家，显然大部分是埃尔金郡。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv]

| as | the | portage | is | not | more | than | thirteen | miles | from | the | boundary | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 搬运 | 是 | 不是 | 更多的 | 比 | 十三 | 英里 | 从 | 这 | 边界 | 线 | 的 |

['beɪhæm] .

| Bayham | . |
|---|---|
| 贝汉姆 | . |

因为搬运路段距离贝汉姆的边界线不超过十三英里。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [wʌn] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['lændskeɪp] [æz; əz]
**In passing up the lake one would meet with a great variety of landscape as**
在 通过 向上 这 湖 一 会 见面 和 一个 伟大的 种类 的 景观 作为
[ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɪn]['hɔtən, 'haʊtən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtər] ,
**the sand - hills in Houghton and the mouths of the Otter ,**
这 沙 - 丘陵 在 霍顿 和 这 嘴 的 这 獭 ,

沿湖而上，会看到各种各样的地貌，例如霍顿的沙丘和奥特河的河口。

['kætfɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kriːks] [wʊd] [biː; bi] [pæst] .
**Catfish and other creeks would be passed .**
鲶鱼 和 其他 小溪 会 是 通过了 .

鲶鱼溪和其他溪流将被通过。

[ðə; ði]['lɔːfti] [paɪnz][ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd][oʊks] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] ,
**The lofty pines and chestnuts and oaks along this coast ,**
这 高远 松树 和 栗子 和 橡树 沿着 这 海岸 ,

沿岸高耸的松树、栗树和橡树，

[ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [noʊ] [daʊt] [ə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] " ['faɪnɪst]['fɔːrɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
**in their original state no doubt appeared like the " finest forest in the world .**
在 他们的 原来的 状态 不 怀疑 出现 喜欢 这 " 最好的 森林 在 这 世界 .

它们最初的状态无疑看起来像是"世界上最美丽的森林"。

" - ( [rɪ'tɜːrn] )
**" 15 ( Return )**
" - ( 返回 )

15（返回）

['ket(ə)l][ænd; ənd] ['kætfɪʃ] [kriːks] .
**Kettle and Catfish Creeks .**
壶 和 鲶鱼 小溪 .

凯特尔溪和鲶鱼溪。

- ( [rɪ'tɜːrn] )
**16 ( Return )**
- ( 返回 )

16（返回）

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɔːrd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [lændz]
**Record book of the Land Board at Detroit , now in the Crown Lands**
记录 书 的 这 土地 木板 在 底特律 , 现在 在 这 王冠 土地
[dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][tə'rɑːntoʊ] .
**Department at Toronto .**
部门 在 多伦多 .

底特律土地委员会的记录簿，现藏于多伦多皇家土地部。

- ( [rɪ'tɜːrn] )
**17 ( Return )**
- ( 返回 )

17（返回）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [noʊts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] ['lɪtlˌheɪlz] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
**Dr . Scadding's notes to his reprint of Littlehales ' Journal .**
博士 . - 笔记 到 他的 重印 的 小黑尔斯 - 杂志 .

斯卡丁博士为他重印的利特尔黑尔斯日记所作的注释。

- ( [rɪ'tɜːrn] )
**18 ( Return )**
- ( 返回 )

18（返回）

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wer] ['lʌndən] [naʊ] [ɪz] .
**This was no doubt where London now is .**
这 曾是 不 怀疑 在哪里 伦敦 现在 是 .

毫无疑问，这就是现在伦敦的所在地。

- ( [rɪ'tɜːrn] )
**19 ( Return )**
- ( 返回 )

19（返回）

['æftərwərdz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['daɪərɪst][æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] .
**Afterwards referred to by the diarist as the high bank .**
然后 指 到 经过 这 日记作者 作为 这 高的 银行 .

后来，日记作者将其称为高岸。

- ( [rɪ'tɜːrn] )
**20 ( Return )**
- ( 返回 )

20（返回）

[noʊt] ['piːtər][dʒəʊnz] - ['steɪtmənt] [æz; əz]['kwoʊtɪd][ɑːn][peɪdʒ] - .
**Note Peter Jones ' statement as quoted on page 28 .**
笔记 彼得 琼斯 - 陈述 作为 引 在 页 - .

请注意第 28 页引用的彼得·琼斯的声明。

- ( [rɪ'tɜːrn] )
**21 ( Return )**
- ( 返回 )

21（返回）

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
**Now the city of London .**
现在 这 城市 的 伦敦 .

现在是伦敦市。

- ( [rɪ'tɜːrn] )
**22 ( Return )**
- ( 返回 )

22（返回）

[ðɪs] [dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][toʊld][baɪ]['kɜːrn(ə)l]['tɔːlbət; 'tælbət][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeɪmɪsən][ɪn] - .
**This disposes of the story told by Colonel Talbot to Mrs . Jamieson in 1837 .**
这 处置 的 这 故事 讲述 经过 上校 塔尔博特 到 太太 . 杰米森 在 - .

这样就推翻了塔尔博特上校在 1837 年对詹姆森夫人讲述的故事。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][men] ['hævɪŋ] [lɔːst][ə; eɪ]
**He informed her that the name originated from his men having lost a**
['ket(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kriːk] .
**kettle in the creek .**
壶 在 这 溪 .

他告诉她，这个名字的由来是因为他的手下在小溪里丢了一个水壶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [raɪv'ɪeər][ə; eɪ][lɑː] [ˌtʃoʊ'dɪər] [ɔːr]['ket(ə)l] ['rɪvər] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
**But the creek was called Riviere a la Chaudiere or Kettle River by the French ,**
但 这 溪 曾是 称为 里维埃 一个 拉 肖迪埃 或者 壶 河 经过 这 法语 ,

但法国人称这条小溪为 Riviere a la Chaudiere 或 Kettle River（壶状河）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][diː] . ['dʌbljuː] . ['smɪθs] [ˌgæzə'tɪr] ,
**and that is one of the names given to it in D . W . Smith's Gazetteer ,**
和 那 是 一 的 这 姓名 给定 到 它 在 D . W . 史密斯 地名录 ,

这是DW Smith的《地名词典》中给出的名称之一。

[ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
**of** **Upper** **Canada** **published** **in** **1799** **.**
的 上 加拿大 已发布 在 - .

1799年出版的《上加拿大》。

- ( [rɪ'tɜːrn] )
**23** **(** **Return** **)**
- ( 返回 )

23（返回）

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - [rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɜːrveɪ] .
**The** **writer** **has** **not** **been** **able** **to** **see** **Mr** **.** **McNiff's** **report** **upon** **this** **survey** **.**
这 作家 有 不是 到过 有能力的 到 看 先生 . - 报告 之上 这 民意调查 .

作者尚未能看到麦克尼夫先生关于这项调查的报告。

- ( [rɪ'tɜːrn] )
**24** **(** **Return** **)**
- ( 返回 )

24（返回）

['tɪfəniːz] ['ʌpər] ['kænədə]['ælmənæk] , [naɪ'ægrə] , - .
**Tiffany's** **Upper** **Canada** **Almanac** **,** **Niagara** **,** **1802** **.**
蒂芙尼 上 加拿大 年鉴 , 尼亚加拉 , - .

蒂芙尼的《上加拿大年鉴》，尼亚加拉，1802 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神